

Милена Карлова

САМОУЧИТЕЛЬ

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Для начинающих +CD



Милена Карлова

Самоучитель. Китайский язык для начинающих + CD

Серия «Вне серии»

Заведующая редакцией

В. Малышкина

Руководитель проекта

Е. Неволainen

Ведущий редактор

Л. Неволainen

Литературный редактор

А. Жданов

Художник

И. Проворов

Корректоры

М. Одиноква, Н. Сулейманова

Верстка

И. Проворов

ББК 81.711я7

УДК 811.581(075)

Милена Карлова

К 23 Самоучитель. Китайский язык для начинающих + CD. — СПб.: Питер, 2013. — 256 с.: ил.

ISBN 978-5-496-00175-5

Языком XX века был, безусловно, английский. Языком XXI века станет китайский. Знание китайского языка позволит вам вести переговоры, изучать культуру и просто путешествовать по стране, где зародилась одна из величайших цивилизаций. Учебник, который вы держите в руках, состоит из уроков, где подробнейшим образом изложены основы китайского языка, детально описаны многие его нюансы и тонкости. Фонетический материал дает возможность проработать самые сложные аспекты произношения, в иероглифических разделах вы найдете подробную этимологию графем, познакомитесь со всеми вариантами их написания. В основе новой лексики и грамматики лежит материал, уже изученный на предыдущих уроках, что значительно упрощает его усвоение. Каждый урок снабжен заданиями, упражнениями и прописями, позволяющими закрепить изучаемый материал, задействовав различные аспекты памяти. Кроме того, к книге прилагается компакт-диск, озвученный носителем языка. Он поможет вам овладеть китайским произношением, столь непривычным нашему уху, ведь, как известно, в китайском языке от интонации зачастую зависит смысл слова или целой фразы.

Автор учебника Милена Карлова много лет дает частные уроки китайского. Свои знания, основанные на серьезных научных трудах и долгой практике, она облекла в легкую и удобную для обучения форму, благодаря чему китайский язык теперь доступен каждому!

ISBN 978-5-496-00175-5

© ООО Издательство «Питер», 2013

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

ООО «Питер Пресс», 192102, Санкт-Петербург, ул. Андреевская (д. Волкова), д. 3, литер А, пом. 7Н.

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции ОК 005-93, том 2; 95 3005 — литература учебная.

Подписано в печать 14.01.13. Формат 84x108/16. Усл. п. л. 26,880. Тираж 3000. Заказ

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных издательством материалов в ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР». 170040, Тверь, проспект 50 лет Октября, 46.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	5	Упражнения на лексику	42
<i>Как устроена книга</i>	5	Задания	44
<i>Как работать с книгой</i>	6	Иероглифика	45
ВВЕДЕНИЕ	7	Графемы: место и пространство	45
<i>Коротко о китайском языке</i>	7	Чтение графем	50
<i>Основные этапы развития</i> <i>китайской письменности</i>	8	Задания	51
<i>Китайская письменность в XX в.</i>	9	Прописи	51
<i>Китайские иероглифы</i>	10	УРОК 5	54
УРОК 1	10	Фонетика	54
<i>Фонетика</i>	10	Финали: e, ei, ci	54
Фонетическая система китайского языка	10	Упражнения на фонетику	55
Как поставить правильное китайское произношение	12	Упражнения на лексику	56
Строение речевого аппарата	13	Задания	58
Задания	13	Иероглифика	59
<i>Иероглифика</i>	13	Графемы: природа и природные явления	59
Иероглифическая система китайского языка	13	Чтение графем	64
Ключевая система	16	Задания	64
Задания	17	Прописи	65
УРОК 2	17	УРОК 6	68
<i>Фонетика</i>	17	Фонетика	68
Тоны в китайском языке	17	Финали an, en, uan	68
Система тонов китайского языка	18	Упражнения на фонетику	69
Инициали b, m, f. Финали a, u, o, i	19	Упражнения на лексику	70
Упражнения на фонетику	20	Задания	71
Упражнения на лексику	21	Иероглифика	72
Задания	23	Графемы: растения и земледелие	72
<i>Иероглифика</i>	23	Чтение графем	77
Иероглифические черты	23	Задания	77
Черты в качестве ключей (ключевые черты)	26	Прописи	78
Задания	27	УРОК 7	81
Прописи	28	Фонетика	81
УРОК 3	30	Финали ang, eng, uang	81
<i>Фонетика</i>	30	Упражнения на фонетику	81
Инициали d, n, l		Упражнения на лексику	82
Финали ai, ao, ou, iu	30	Задания	84
Упражнения на фонетику	32	Иероглифика	85
Упражнения на лексику	33	Графемы: животные	85
Задания	34	Чтение графем	90
<i>Иероглифика</i>	35	Задания	90
Сочетание черт китайских иероглифов	35	Прописи	91
Последовательность написания черт иероглифов	35	УРОК 8	94
Строение сложных иероглифов	36	Фонетика	94
Правила написания иероглифов	37	Финали in, ing, un, ong. Особые инициали w, y	94
Задания	37	Упражнения на фонетику	95
Прописи	38	Упражнения на лексику	96
УРОК 4	39	Задания	98
<i>Фонетика</i>	39	Иероглифика	99
Инициали g, h, p, t, k. Финали ua, uai	39	Графемы: животные и продукты животноводства	99
Упражнения на фонетику	40	Чтение графем	104
		Задания	105
		Прописи	106

УРОК 9	108
Фонетика	108
Инициали z, c, s. Особая финаль i. Слог er	108
Упражнения на фонетику	109
Упражнения на лексику	110
Задания	112
Иероглифика	113
Графемы: человек	113
Чтение графем	118
Задания	118
Прописи	119
УРОК 10	121
Фонетика	121
Инициали j, q, x. Финали ia, ie, iu, iao, ian	121
Упражнения на фонетику	123
Упражнения на лексику	124
Задания	125
Иероглифика	126
Графемы: ноги	126
Чтение графем	132
Задания	132
Прописи	133
УРОК 11	135
Фонетика	135
Финали ian, iang, iong, ü, ün, üe, üan	135
Упражнения на фонетику	137
Упражнения на лексику	139
Задания	141
Иероглифика	142
Графемы: руки	142
Чтение графем	147
Задания	148
Прописи	149
УРОК 12	151
Фонетика	151
Инициали zh, ch, sh, r	151
Упражнения на фонетику	152
Упражнения на лексику	153
Задания	157
Иероглифика	158
Графемы: различные части тела	158
Задания	164
Прописи	165
УРОК 13	167
Фонетика	167
Эризация	167
Сочетание слогов в различных тонах со слогами в нулевом тоне и суффиксы -zi, -tou	168
Упражнения на фонетику	169
Упражнения на лексику	171
Задания	174
Иероглифика	174
Графемы: предметы быта	174
Задания	179
Прописи	180

УРОК 14	183
Фонетика	183
Сочетание слогов в первом и втором тоне со слогами в различных тонах	183
Упражнения на фонетику	183
Упражнения на лексику	184
Задания	187
Иероглифика	188
Графемы: царская власть, война и ритуальная практика	188
Задания	192
Прописи	193
УРОК 15	195
Фонетика	195
Сочетание слогов в третьем и четвертом тонах со слогами в различных тонах	195
Упражнения на фонетику	196
Упражнения на лексику	197
Задания	204
Иероглифика	205
Символы и графемы: цифры и цвета	205
Задания	210
Прописи	211
УРОК 16	213
Фонетика	213
Трехсложные сочетания и апостроф	213
Упражнения на фонетику	215
Упражнения на лексику	216
Задания	221
Иероглифика	222
Графемы	222
Неассоциативные иероглифы	223
Ассоциативные иероглифы (идеограммы)	224
Фоноидеограммы	225
Задания	226
Прописи	228
УРОК 17	230
Фонетика	230
Ударение	230
Интонация предложений	231
Ритмическое деление предложений	233
Упражнения на фонетику	235
Упражнения на лексику	237
Задания	242
Иероглифика	244
Графемы	245
Неассоциативные иероглифы	246
Ассоциативные иероглифы (идеограммы)	247
Фоноидеограммы	248
Задания	250
Прописи	251
КЛЮЧИ	255

Предисловие

Считается, что изучение китайского языка представляет собой большую сложность для иностранцев, однако это вовсе не так. При использовании правильной методики изучить китайский язык совсем не сложно. Проблема в том, что в большинстве современных учебников китайского языка уже с первых уроков совместно изучаются и устная и письменная речь в виде диалогов. Предполагается, что это позволит учащемуся очень быстро овладеть китайским языком. Однако данная методика, являющаяся очень прогрессивной при изучении языков, опирающихся на алфавитную письменность, очень плохо подходит для языков, основанных на иероглифической письменности, таких как китайский. Уже в самом начале обучения китайскому языку по такой методике на неподготовленного учащегося обрушивается огромный объем новой информации, что может на первом этапе просто напугать.

Очень сложно сразу заговорить по-китайски. Китайская фонетическая система обладает рядом особенностей, совершенно не характерных для западных языков. Это прежде всего система тонов, когда каждый слог произносится с определенной интонацией, в зависимости от которой меняется смысл сказанного. Также в китайском языке есть достаточное количество сложных звуков, не имеющих аналогов ни в русском, ни европейских языках. В качестве вспомогательного средства при изучении китайской фонетики задействуют **систему** латинизированной фонетической записи *пиньинь*; эта запись используется как транскрипция иероглифики, без знания которой невозможно изучение китайского языка. Однако звуки китайского языка, обозначаемые латиницей, не всегда соответствуют звукам европейских языков, обозначаемым теми же буквами, что может вызвать сложности у тех, кто ранее учил английский или немецкий.

Китайская иероглифическая письменность развивалась из пиктограмм, и форма иероглифов не передает их фонетического чтения.

Нужно четко понимать, что китайский язык отличается от западных по своей структуре — в этом его особенность и сложность. Если в западных языках основными фонетическими единицами являются звуки, которых насчитывается около 30 и которые сами по себе никакого значения не имеют, то в китайском в качестве основных фонетических единиц выступают слоги, причем их насчитывается около 400, не считая их тоновых вариантов, и каждый слог в определенном тоне соответствует простому слову. Если в европейских языках одному звуку при письме соответствует одна буква или их сочетание, то в китайском одному слогу соответствует один иероглиф, которых насчитывается около 60 тысяч. Все иероглифы имеют четкую структуру. Большинство иероглифов составляют сложные знаки, составленные из комбинаций простых. Эти простые иероглифы называются *графемами*, их насчитывается около 300. Графемы обычно могут выступать и в качестве самостоятельных иероглифов, и в качестве компонентов сложных знаков. Таким образом, графемы выполняют в китайском языке функцию, сходную с алфавитом. Слоги и графемы представляют собой базу китайского языка.

Отсюда следует, что на начальном этапе изучения китайского языка необходимо изучить китайские слоги и основные графемы, выработать навыки чтения и письма. При хорошем знании базы дальнейшего обучения не будет представлять собой никакой сложности.

КАК УСТРОЕНА КНИГА

Книга состоит из уроков, где подробнейшим образом изложены основы китайского языка, детально описаны многие нюансы и тонкости. В каждый урок входят фонетический и иероглифический раз-

дела. Фонетический материал дает возможность проработать самые сложные аспекты произношения, в иероглифическом разделе вы найдете подробную этимологию графем, познакомитесь со всеми вариантами их написания. В основе всего нового лексического и грамматического материала лежит материал, уже изученный на предыдущих уроках, что призвано упростить его усвоение. Каждый урок снабжен заданиями, упражнениями и прописями, позволяющими закрепить изучаемый материал, воздействуя на различные аспекты памяти. Кроме того, к книге прилагается компакт-диск, озвученный носителем. Он призван помочь вам овладеть китайским произношением.

Предлагаемый материал поможет вам поставить хорошее китайское произношение, понять логику китайских иероглифов, выработать хороший иероглифический почерк, научиться читать китайский иероглифический текст, говорить и понимать простые фразы на китайском языке.

КАК РАБОТАТЬ С КНИГОЙ

В книге предлагается система поэтапного изучения основ китайского языка по принципу «от простого к сложному». Фонетика и иероглифика в начале курса даются параллельно, затем постепенно, по мере их изучения, они начинают все больше пересекаться между собой, а к концу курса вы уже сможете читать простой китайский текст, записанный иероглифами. Во время обучения лучше всего использовать какую-либо специальную систему запоминания (мнемотехнику). Если же вы не умеете пользоваться мнемотехникой, желательно следовать таким несложным рекомендациям:

1. Человек способен удерживать свое внимание на одном объекте не более 20 минут, затем концентрация начинает снижаться. Поэтому во время занятий лучше всего делать небольшие перерывы каждые 20 минут.
2. Новая информация через некоторое время начинает забываться, поэтому, если вы занимались днем, имеет смысл бегло повторить пройденный материал перед сном, затем — на следующий день, затем — еще через 3 дня.
3. При изучении фонетического раздела необходимо внимательно слушать диктора и стараться повторять за ним, заткнув одно ухо — это позволит четко слышать свое произношение как бы со стороны.
4. При запоминании иероглифов в первую очередь очень важно задействовать образное мышление и ассоциативную память, поскольку именно образное мышление является основой мыслительных процессов человека, а механизмы ассоциативной памяти — это основные механизмы мыслительных процессов человека. В отличие от слов, записанных буквами, иероглифы представляют собой некие образы того, что они обозначают. Очень важно научиться видеть в иероглифе помимо набора черт картинку, вызывающую определенную ассоциацию, тогда его легко запомнить. К сожалению, на протяжении времени некоторые иероглифы настолько изменились и их написание настолько схематизировалось, что в них очень сложно узнать исходный образ. Поэтому в книге приведена подробная этимология иероглифов от первоначального пиктографического изображения до современной формы написания. К тому же не возбраняется придумывать собственные ассоциации.
5. Для лучшего усвоения иероглифического материала необходимо также задействовать моторику. Для этого в конце каждого урока есть специальные прописи, которые нужно аккуратно заполнять.
6. Для повторения пройденного материала лучше всего использовать специальные двусторонние карточки, которые можно сделать, написав на одной стороне иероглиф и его транскрипцию, на другой — его русский перевод. Карточки очень удобно брать с собой и повторять по ним иероглифы, например в дороге.

Курс рассчитан приблизительно на четыре месяца, при этом рекомендуемое время изучения одного урока составляет неделю.

Желаю удачи!

Введение

КОРОТКО О КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Китайский язык относится к **сино-тибетской** (*китайско-тибетской*) семье языков. Первоначально он являлся языком основной этнической группы Китая — **хань**, китайцев, поэтому одно из его современных названий звучит как **хань юй** — *язык народности хань*. Из ныне существующих китайский язык является одним из самых древних языков, к тому же он обладает самой древней письменностью. На сегодняшний день на китайском языке говорит около 95% населения КНР, а также десятки миллионов китайцев, живущих в странах Юго-Восточной Азии: Вьетнаме, Лаосе, Камбодже, Таиланде, Индонезии, Малайзии, Сингапуре, на Филиппинах и др. Значительная китайская диаспора рассеяна по всему миру, где на китайском языке говорят более 1,3 млрд человек, это наиболее распространенный современный язык. В своей нормативной форме китайский язык является официальным языком КНР, Тайваня и Сингапура, а также одним из шести официальных и рабочих языков ООН.

В китайском языке выделяется 7 основных диалектных групп: **гань**, **северные диалекты**, **хакка**, **минь** (включая *фуцзяньский* и *тайваньский*), **у** (включая *шанхайский*), **сян** и **юэ**, а также еще 3 группы, которые признает все большее число лингвистов в мире, — **аньхойский**, **цзинь** и **пинхуа**. Самой обширной является группа северных диалектов, охватывающая 70% говорящих. Кроме вышеупомянутых диалектов в Китае существует неофициальная практика названия диалектов по провинциям, например **сычуаньский диалект**, **хэнаньский диалект**. Данные названия не всегда совпадают с классификациями лингвистов, однако они также обладают своими отличительными характеристиками. Все диалектные группы, в свою очередь, делятся на множество подгрупп.

Все китайские диалекты в целом обладают сходным грамматическим строем и словарным составом, но при этом между ними существуют значительные лексические и некоторые грамматические различия. Наиболее существенными являются фонетические расхождения, касающиеся как звукового состава, так и системы тонов, что сильно препятствует междиалектному общению. Носители диалектов одной группы довольно свободно понимают друг друга, в то время как представители разных диалектных групп с трудом могут добиться речевого контакта или даже практически не понимают друг друга. Полное взаимопонимание достигается в таких случаях благодаря иероглифической письменности, которая общенациональна и едина для всех диалектов Китая, а также введенному в XX в. нормативному китайскому языку — *путунхуа*.

Путунхуа, буквально *общепринятый язык*, является государственным языком КНР. Он базируется на грамматическом строе северных диалектов и произносительной норме пекинского диалекта. Это язык современной китайской общественно-политической, научной и художественной литературы, центрального радио, телевидения, кино. В настоящее время он преподается во всех школах Китая, так что им владеет большая часть населения страны.

На Тайване государственный язык называется **гоюй**, что буквально и переводится как *государственный язык* (то же название используется для путунхуа в разговорной речи в Гонконге и Макао),

а в Сингапуре и Малайзии он называется **хуаюй**, буквально *язык китайцев*. Между *путунхуа*, *гоюй* и *хуаюй* есть очень незначительные фонетические и лексические различия, и их названия зачастую используются как синонимы. Основным различием является использование на Тайване и в Гонконге традиционной иероглифики, а в КНР, Сингапуре и Малайзии — упрощенной. Об этом речь пойдет дальше.

ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Китайская письменность является одной из древнейших на Земле и самой древней из используемых в наше время. История китайского иероглифического письма насчитывает как минимум 4 тысячи лет. Археологические находки показывают, что древнейшими китайскими иероглифическими текстами были гадательные надписи династии Шан-Инь (XVII–XI вв. до н. э.), которые с помощью острого предмета наносились на панцири черепах и лопаточные кости крупного рогатого скота (рис. 1). Они получили название **цзягувэнь** (*надписи на панцирях и костях*). Хотя эти самые первые китайские иероглифы по виду значительно отличались от современных, графическая структура и значения некоторых иньских иероглифов вполне сопоставимы со знаками современной китайской письменности.

В конце правления династии Шан-Инь возникла технология бронзового литья. В это время появляются надписи на бронзовых сосудах, самые древние из которых относятся к XIII в. до н. э. Эти тексты получили название **цзиньвэнь** (*надписи на металле*). Надписи на бронзовых сосудах предварительно выдавливались на глиняной форме, постепенно происходила стандартизация иероглифов, они начали вписываться в квадрат. Эта техника была развита и усовершенствована при династии Чжоу.

Также при династии Чжоу (XI–III вв. до н. э.) стала активно расширяться сфера применения китайской письменности, расширялся круг людей, ей владеющих, стали создаваться новые знаки, увеличился запас знаков, которым активно пользовались грамотные люди. Однако в те времена не существовало единой формы письменных знаков, в различных частях Древнего Китая иероглифы писались по-разному. Первым известным опытом кодификации графического китайского письма является список иероглифов Ши Чжоу-пянь «Книга историографа Чжоу», составленный в эпоху западной династии Чжоу.



Рис. 1. Цзягувэнь

После объединения Китая династией Цинь (221–207 до н. э.) по приказу императора Цинь Ши Хуанди была проведена реформа письменности. Было установлено единообразное для всей страны письмо **сяочжуань**, которое легло в основу современной китайской письменности.

Значительные изменения в периоды правления этих династий претерпели материалы и орудия письма. Усовершенствование и затем утверждение в качестве общепринятого орудия письма мягкой конусообразной кисти в итоге привели к появлению новой иероглифической графики. Постепенно стали складываться стандартные правила написания и появляться новые образцовые графические стили.

К концу династии Цинь (IV в.) на смену наиболее широко применявшемуся и считавшемуся в то время официальным стилю **лишу** (*официальное письмо*) пришел новый, более совершенный стиль **кайшу** (*уставное письмо*) и его функциональные варианты — курсив **синшу** (*подвижное письмо*) и скоропись **цаошу** (*травяное письмо*). Появление **кайшу** фактически завершило эволюцию основных гра-

фических стилей китайской иероглифической письменности¹. Эволюцию стилей китайского письма иллюстрирует рис. 2.

КИТАЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ В XX в.

Дальнейшая эволюция китайской письменности связана уже с реформами XX в. Еще с конца XIX в. в связи с необходимостью модернизации Китая и приобщения к грамотности широких слоев общества, с особенной остротой встал вопрос о реформе письменности. Эта реформа осуществлялась по нескольким направлениям.

Во-первых, были сделаны попытки определить количество иероглифов, необходимых для всеобщего употребления. Опытным путем было установлено, что в учебных текстах, а также детской и популярной литературе употребляется около 4300 знаков (при общем их количестве около 50 тыс.). Эта норма признается до сих пор.



Рис. 2. Эволюция стилей китайского письма

Во-вторых, реформа письменности осуществлялась по линии упрощения традиционных иероглифов, для чего применялись разные способы: сокращение знака до одной-двух наиболее характерных черт, использование скорописных начертаний, отсечение части знака или даже полная замена сложного знака другим, более простым по начертанию (табл. 1).

Таблица 1. Упрощение традиционных иероглифов

Значение	Полная форма написания	Упрощенное написание
Лошадь	馬	马
Дракон	龍	龙
Дверь	門	门
Остаток	餘	余

В рамках реформы было изменено написание 2235 иероглифов, имеющих наиболее сложное начертание. Однако на Тайване и в Гонконге упрощенные знаки за редким исключением не привились. В больших

¹ В данном учебнике в основном используется печатный шрифт на основе кайшу.

масштабах программа упрощения иероглифики была осуществлена только в середине 1950-х гг. в КНР: хотя широким слоям населения был облегчен доступ к азам грамотности, рядовой житель КНР сегодня практически не может читать старые книги и даже газеты, издаваемые на Тайване.

Третьим направлением реформы письменности стало создание алфавитного письма. Первые китайские алфавиты, на основе латиницы, были составлены еще во второй половине XIX в. христианскими миссионерами, однако успеха не имели. Исключение составил алфавит для диалекта Южной Фуцзяни, вошедший в обиход на Тайване. В начале XX в. появились два слоговых алфавита — для языка чиновников Северного Китая и южных диалектов. На основе первого в 1919 г. был принят для применения в учебных целях так называемый *алфавит для указания произношения* — **чжунь цзыму**. Графически этот алфавит состоял из крайне упрощенных элементов китайской иероглифики с указанием чтения латиницей. *Чжунь цзыму* рассматривается лишь как вспомогательное средство при обучении иероглифической письменности, он и по сей день принят на Тайване. В то же время в КНР был принят полностью латинизированный алфавит, получивший название **пиньинь цзыму**, или просто **пиньинь**, что буквально переводится как *алфавит произносимых звуков*. *Пиньинь* также не имеет самостоятельного употребления, являясь вспомогательным средством при обучении китайскому языку иностранцев и китайских школьников. Кроме того, *чжунь цзыму* и *пиньинь цзыму* используют при наборе китайского текста на компьютере.

КИТАЙСКИЕ ИЕРОГЛИФЫ

Теперь поговорим более подробно о том, что представляют собой китайские иероглифы.

Китайские иероглифы, так же как и письменные знаки в других языках, обладают тремя основными характеристиками: написанием, чтением и значением. Но в отличие от фонетической системы письма в иероглифической системе знаки служат не для записи звучания тех или иных единиц языка, а для обозначения определенных значащих речевых единиц — слов или слогов — без указания на их звучание. Графическое изображение каждого иероглифа (или его частей) обычно напрямую восходит к какой-либо пиктограмме, что позволяет говорить о возможности взаимосвязи графики и передаваемого иероглифом значения на всем протяжении периода существования иероглифики.

В китайском языке каждая морфема (слог) передается отдельным иероглифом. Несмотря на то что каждый китайский иероглиф несет определенное значение, в современном китайском языке слова чаще всего состоят из двух слогов и соответственно из двух иероглифов, хотя встречаются односложные, трехсложные и даже четырехсложные слова. Поэтому для записи китайского слова требуется столько иероглифов, сколько в нем слогов. Границы между словами не отмечаются пробелами, хотя на смену вертикальным строкам пришли горизонтальные, которые пишутся слева направо. Все китайские иероглифы имеют определенную структуру, о чем мы поговорим в следующих уроках.

Урок 1

ФОНЕТИКА

ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В Китае помимо основной иероглифической письменности используют латинизированную систему письменности — *пиньинь*. Хотя *пиньинь* не может заменить собой иероглифическое письмо, эта

система играет важную вспомогательную роль при изучении китайского языка, также ее знание необходимо для ввода китайского текста на компьютере.

Китайский алфавит *пиньинь* включает в себя следующие буквы латиницы:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt u ü Ww Xx Yy Zz.

Стоит заметить, что в приведенном списке отсутствуют заглавные буквы **i, u, ü**, поскольку на них не начинается ни один слог.

Также параллельно существует система звуков *пиньинь* — фонетический алфавит, который выступает в роли альтернативного варианта китайского алфавита:

B p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s w y a o e i u ü.

Кроме того, существует система *чжуинь фухао*, или просто *бо по мо фо*, где каждый звук фонетического алфавита обозначается специальным символом. Однако такая система используется только на Тайване.

Одно из многих отличий китайского языка от европейских языков (в том числе русского) — то, что китайский язык является слоговым, то есть его базовые единицы — слоги, а не звуки.

В отличие от русского языка, где, в принципе, можно составить слог из любого сочетания гласных и согласных звуков, в китайском языке все слоги имеют четкую внутреннюю структуру. Количество звуков в китайском слоге не может превышать четырех. Все они за небольшим исключением делятся на две части: начальная часть, **инициаль**, может быть выражена только одним согласным звуком, например: **b, p, sh, zh**, и окончание, **финаль**, которое может быть выражено различными сочетаниями звуков, начинающимися с гласного, например: **o, ai, en, iong**. Внутри финали выделяют **слоговой гласный**, который может быть как простым, так и дифтонгом, **конечный согласный**, который может быть выражен одной из носовых сонант **-n** или **-ng**, а также **медиаль** — гласную, связывающую инициаль и слоговой гласный, например: гласная **u** в финали **uan** или гласная **i** в финали **iao**. Также существует небольшое количество слогов, состоящих только из финалей, их называют **слогами с нулевой инициалью**.

В китайском языке 23 инициали¹:

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s w y.

Финалей в китайском языке 35 (табл. 1.1).

Таблица 1.1. Финали китайского языка

Простые финали		a	o	e	i	u	ü
Сложные финали	Дифтонги и трифтонги	ai ao	ou	ei er	ia ie iu iao	ua uo uai ui	üe
	С конечной согласной	an ang	ong	en eng	in ing ian iang iong	un uan uang	ün üan

Сочетание инициалей и финалей в китайском языке подчиняется определенным правилам, но не все они сочетаются друг с другом. Всего инициали и финали образуют 414 слогов (табл. 1.2).

¹ Иногда выделяют только 21 инициаль, не учитывая *w* и *y*.

Таблица 1.2. Слоги китайского языка

	Китайские слоги
–	a, ai, an, ang, ao
–	e, ei, en, er
–	o, ou
b	ba, bai, ban, bang, bao, bei, ben, beng, bi, bian, biao, bie, bin, bing, bo, bu
p	pa, pai, pan, pang, pao, pei, pen, peng, pi, pian, piao, pie, pin, ping, po, pou, pu
m	ma, mai, man, mang, mao, mei, men, meng, mi, mian, miao, mie, min, ming, miu, mo, mou, mu
f	fa, fan, fang, fei, fen, feng, fo, fou, fu
d	da, dai, dan, dang, dao, de, dei, den, deng, di, dian, diao, die, ding, diu, dong, dou, du, duan, dui, dun, duo
t	ta, tai, tan, tang, tao, te, teng, ti, tian, tiao, tie, ting, tong, tou, tu, tuan, tui, tun, tuo
n	na, nai, nan, nang, nao, ne, nei, nen, neng, ni, nian, niao, nie, nin, ning, niu, nong, nou, nu, nuo, nuan, nü, nüe
l	la, lai, lan, lang, lao, le, lei, leng, li, lia, lian, liang, liao, lie, lin, ling, liu, long, lou, lu, luo, luan, lun, lǚ, lǚe
g	ga, gai, gan, gang, gao, ge, gei, gen, geng, gong, gou, gu, gua, guai, guan, guang, gui, gun, guo
k	ka, kai, kan, kang, kao, ke, kei, ken, keng, kong, kou, ku, kua, kuai, kuan, kuang, kui, kun, kuo
h	ha, hai, han, hang, hao, he, hei, hen, heng, hong, hou, hu, hua, huai, huan, huang, hui, hun, huo
j	ji, jia, jian, jiang, jiao, jie, jin, jing, jiong, jiu, ju, juan, jue, jun
q	qi, qia, qian, qiang, qiao, qie, qin, qing, qiong, qiu, qu, quan, que, qun
x	xi, xia, xian, xiang, xiao, xie, xin, xing, xiong, xiu, xu, xuan, xue, xun
zh	zha, zhe, zhi, zhai, zhao, zhou, zhan, zhen, zhang, zheng
ch	cha, che, chi, chai, chou, chan, chen, chang, cheng
sh	sha, she, shi, shai, shao, shou, shan, shen, shang, sheng
r	ran, rang, rao, ren, reng, ri, rong, rou, ru, rua, ruan, rui, run, ruo
z	za, zai, zan, zang, zao, ze, zei, zen, zeng, zi, zong, zou, zu, zuan, zui, zun, zuo
c	ca, cai, can, cang, cao, ce, cei, cen, ceng, ci, cong, cou, cu, cuan, cui, cun, cuo
s	sa, sai, san, sang, sao, se, sen, seng, si, song, sou, su, suan, sui, sun, suo
w	wa, wai, wan, wang, wei, wen, weng, wo, wu
y	ya, yan, yang, yao, ye, yi, yin, ying, yong, you, yu, yuan, yue, yun

Каждый слог является звуковой формой морфемы, или простого слова, то есть слог — это минимальная значимая единица китайского языка. В китайском языке слоги могут функционировать и как самостоятельные слова, и как части слов, однако большинство слов современного китайского языка являются двусложными. Один слог соответствует одному иероглифу.

КАК ПОСТАВИТЬ ПРАВИЛЬНОЕ КИТАЙСКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ

Прежде чем перейти непосредственно к изучению звуков китайского языка, нужно поговорить о том, в чем заключается секрет хорошего произношения, поскольку при изучении китайского языка это играет особо важную роль — с плохим произношением вас часто могут не понять.

Дело в том, что у нас сложились привычки произносить определенные звуки определенным образом, характерным именно для русского языка. Это то, что в лингвистике называется *артикуляцией* — совокупность работы отдельных речевых органов при образовании звуков речи. Однако артикуляция в разных языках порой очень сильно различается, несмотря на то что некоторые звуки на первый взгляд кажутся похожими. Частой ошибкой является отождествление звуков изучаемого языка с похожими звуками родного языка, что неизбежно ведет к плохому произношению, исправить которое потом очень сложно.

Чтобы поставить хорошее китайское произношение, нужно сразу учиться произносить китайские звуки и слоги правильно, постепенно овладевая произносительными навыками китайского языка. Для этого необходимо сначала понять, в каком положении должны находиться речевые органы при

произнесении звука, потом прослушать, как его произносит носитель языка, а затем повторить вслед за ним.

Так постепенно можно овладеть артикуляционной базой китайского языка и научиться произносить китайские звуки и слоги автоматически, не задумываясь.

СТРОЕНИЕ РЕЧЕВОГО АППАРАТА

Для овладения артикуляцией необходимо знать строение речевого аппарата (*рис. 1.1*).

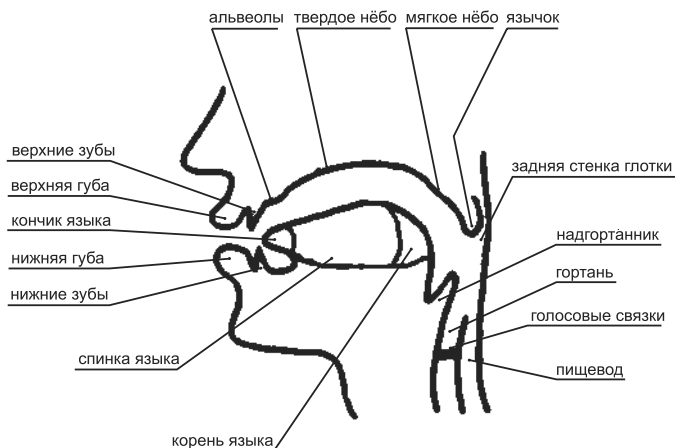


Рис. 1.1. Строение речевого аппарата

В речевом аппарате выделяют *носовую полость*, *ротовую полость* и *глотку*. Особо важную роль играет *ротовая полость*, поскольку в ней находятся наиболее важные органы речи, — это **язык**, **губы**, **зубы**, **альвеолы**, **твёрдое небо** и **мягкое небо**, которое заканчивается **язычком**. Также большую роль играют **надгортанник**, **гортань** и **голосовые связки**, которые расположены в области *глотки*.

ЗАДАНИЯ

Ответьте на вопросы:

1. В чем особенность китайских слогов, в чем их отличие от слогов русского языка?
2. Из каких частей состоят слоги китайского языка?
3. Что такое инициаль? Что такое финаль? Что такое слог с нулевой инициалью?
4. Что такое артикуляция?
5. Назовите основные органы речи.

ИЕРОГЛИФИКА

ИЕРОГЛИФИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Черты китайских иероглифов

Все китайские иероглифы при своем многообразии построены по определенной системе. В большинстве¹ они состоят из комбинаций сравнительно небольшого количества графических элементов — **черт**.

¹ Существуют простейшие иероглифы, состоящие всего из одной черты, например 丿.

Черты являются простейшими неразложимыми составными частями иероглифов. Существует три типа черт, а также их различные разновидности и варианты:

- ❑ *простые черты;*
- ❑ *сложные, или ломаные, черты;*
- ❑ *черты с крюками.*

Из **простых черт** основными считаются шесть (табл. 1.3).

Таблица 1.3. Основные черты китайской иероглифики

Горизонтальная	Вертикальная	Восходящая	Нисходящая влево	Нисходящая вправо	Точка
一	丨	㇏	㇚	㇘	丶

Начертание **сложных, или ломаных, черт** предполагает, что линия меняет свое направление¹:

㇚, ㇘, ㇛ и др.

Варианты написания простых и сложных **черт с крюками**:

㇚, 丨, ㇚, ㇛, ㇘, ㇛ и др.

Всего в разных учебниках выделяется от 18 до 30 с лишним черт.

Графемы. Простые иероглифы

Более сложными элементами китайской иероглифики являются *графемы*. **Графемы** восходят к пиктографическим изображениям различных предметов и явлений и представляют собой устойчивые сочетания черт, за которыми закреплен определенный смысл и которые функционируют в сложных иероглифах в качестве их компонентов, а также в большинстве своем могут употребляться самостоятельно в виде *простых иероглифов*. То есть **простые иероглифы** — это те графемы, которые имеют самостоятельное употребление.

Графемы в составе сложных иероглифов в зависимости от своего положения могут передавать значение либо чтение и могут иметь разные варианты написания.

Графемы делят на две группы: *пиктографические* и *индикативные*.

Пиктографические графемы, которые составляют большинство, по своей форме напоминают обозначаемый ими предмет или явление, например:

日 — солнце; 月 — луна; 木 — дерево; 人 — человек.

Индикативные графемы изображают какие-то абстрактные понятия, например:

中 — середина; 上 — верх; 下 — низ.

Также графемы можно разделить на *простые* и *сложные*.

Простые графемы раскладываются только на черты:

立, 十, 自, 口, 日, 白.

¹ Иногда отдельно выделяют так называемые углы — черты, которые меняют свое направление только один раз.

Сложные графемы состоят как бы из нескольких компонентов:

鼠, 音, 高, 多.

Однако в этом случае компоненты, как правило, не несут смысла, а определенное значение имеет только сложная графема в целом. Это связано с тем, что сложные графемы также имеют происхождение от пиктограмм, однако со временем они видоизменились и упростились до такой степени, что определенные их элементы стали совпадать с некоторыми простыми графемами. Например, верхний элемент графемы *мышь* (鼠) — ее голова, в своем современном написании совпадает с графемой *ступка* (臼), как показано на рис. 1.2, 1.3.

Рис. 1.2. Графема «мышь»

Рис. 1.3. Графема «ступка»

В графеме звук (音), произошедшей от изображения рта и флейты, нижний элемент соответствует связанной с ней по смыслу графеме *говорить*, но верхний элемент, восходящий к изображению флейты, соответствует графеме *стоять* (立), не имеющей к ней никакого отношения (рис. 1.4–1.6).

Рис. 1.4. Графема «звук»

Рис. 1.5. Графема «говорить»

Рис. 1.6. Графема «стоять»

Таких сложных графем в китайском языке относительно немного.

Формально роль графем можно сопоставить с алфавитом, однако в отличие от букв графемы не являются фиксированным списком фонетических знаков, к тому же они обладают собственным значением. Также большинство графем до сих пор продолжают существовать как самостоятельные, и часто как наиболее употребительные иероглифы современного китайского языка. Всего графем более 300.

Графемы также могут быть **основными** и **производными**. Основные графемы — это графемы, произошедшие от пиктограмм и в большинстве своем употребляемые в качестве самостоятельных иероглифов. Производные графемы — это графемы, произошедшие от основных, но имеющие другое написание и часто другое количество черт и не имеющие самостоятельного употребления.

Раньше такие графемы рассматривались как варианты написания основных графем, но в современных словарях они рассматриваются отдельно и считаются разными ключами; например, у основной графемы *человек* (人) есть производная графема *стоящий человек* (亻), а у основной графемы *вода* (水) — производная графема *3 капли воды* (氵).

Многосоставные (сложные) иероглифы

Сложные, или многосоставные, иероглифы — иероглифы, состоящие более чем из одной графемы:

什, 意, 森, 淋, 搞.

Существуют разные классификации многосоставных иероглифов, но мы здесь выделим три вида:

- ассоциативные иероглифы (идеограммы);
- неассоциативные иероглифы;
- пиктофонограммы (фоноидеограммы).

Ассоциативные иероглифы (идеограммы) — это сложные иероглифы, значение которых вытекает из значения составляющих их компонентов или ассоциативно связано с ними, например:

солнце (日) + луна (月) = светлый (明);

поле (田) + сила (力) = мужчина (男);

женщина (女) + ребенок (子) = хороший, нравиться (好).

Иногда сложно провести различие между идеограммами и сложными графемами, но мы здесь для удобства будем руководствоваться тем принципом, что графема происходит от единого рисунка, а идеограмма состоит из логически сгруппированных компонентов, связанных между собой по ассоциативному принципу.

Неассоциативные иероглифы — это иероглифы, состоящие более чем из одной графемы, связь между компонентами которых отсутствует или не очевидна и значение которых напрямую не связано со значением компонентов, что вызвано многократным видоизменением иероглифов за время их существования, вследствие чего их исходная логика была утрачена. Примеры:

запад (西) + женщина (女) = нужно, необходимо (要);

письменный знак (文) + медленно идти (亻) = это (这).

Пиктофонограммы (фоноидеограммы) — это иероглифы, как правило, состоящие из двух элементов, один из которых обозначает определенный класс, к которому относится обозначаемое данным иероглифом понятие (**детерминатив**), а другой передает приблизительное чтение иероглифа (**фонетик**), например:

сердце (忄) + бирюзовый (青) qīng = чувство (情) qíng;

рот (口) + ворота (阂) mén = спрашивать (问) wèn.

Причем функция элемента определяется его положением, например:

женщина (女) + лошадь (马) mā = мама (妈) mā;

лошадь (马) + редкий (奇) qí = ездить верхом (骑) qí.

Фоноидеограммы являются самой многочисленной группой иероглифов, они составляют около 80–90 %.

КЛЮЧЕВАЯ СИСТЕМА

Китайцы на протяжении истории страны создавали различные системы классификации иероглифов. Самой известной из них является **система 214 ключей**, созданная китайским императором Канси в XVIII в. **Иероглифический ключ** представляет собой *графическую черту* либо *графему*, которые часто встречаются в сложных иероглифах в качестве их компонентов и являются поисковыми индексами, по которым иероглифы можно найти в словаре, то есть абсолютно все иероглифы содержат как минимум один ключ или тождественны ему. Важно заметить, что не все графемы являются ключами. Например, в иероглифе *три* (三) в качестве ключа выделяют черту (一), иероглиф *человек* (人) тождествен ключевой графеме *человек* (人), иероглиф *бегать* (跑) состоит из ключевой графемы *нога* (足) и графемы *сумка* (包), которая не является ключевой, а иероглиф *светлый* (明) состоит сразу из двух ключевых графем *солнце* (日) и *луна* (月).

На основе ключевого принципа построены практически все¹ иероглифические словари китайского, японского и корейского языков, в том числе электронные, — иероглифы в них группируются согласно

¹ Существуют также словари, где поиск осуществляется по последней черте иероглифа. В некоторых электронных словарях есть система распознавания рукописных иероглифов.

одному из составляющих их ключей. Без знания ключей невозможно пользоваться словарем, также затруднительно изучать иероглифику.

Небольшой сложностью является то, что в настоящий момент не существует единой ключевой системы. До сих пор самой популярной является *система 214 ключей*, и многие учебные пособия основываются на ней, однако эта система на данный момент несколько устарела. Графемы в ней даны только в полной форме, некоторые из них в целом употребляются очень редко, например *флейта* (笛), и учить их не имеет особого смысла (если только вы не китаист и не занимаетесь переводом древних текстов). Также существует **сводная таблица ключей китайских иероглифов**, принятая в КНР в 1983 г., где используются сокращенные формы графем. Однако в большинстве современных словарей выделяется различное количество ключей, к тому же в них несколько различается способ отнесения иероглифа к тому или иному ключу, все это создает определенные сложности. Также существует достаточно большое количество графем, которые часто употребляются и как самостоятельные иероглифы, и как компоненты, но их не выделяют в качестве ключей.

Исходя из этого, мы в этом учебнике не будем изучать *систему 214 ключей*, как это обычно делается в большинстве учебников, а ограничимся наиболее важными и часто применяемыми графемами в упрощенной форме, большинство из которых выделяются в качестве ключей в современных словарях, а небольшая часть, не являясь ключами, часто употребляется как самостоятельно, так и в качестве компонентов.

ЗАДАНИЯ

1. Из каких элементов могут состоять иероглифы?
2. Что такое графические черты?
3. Что такое графемы? Как они могут функционировать? Назовите виды графем.
4. Чем графемы могут отличаться от простых иероглифов?
5. Какие бывают виды сложных иероглифов?
6. Что такое ключевая система? В чем отличие ключей от графем?

Урок 2

ФОНЕТИКА

ТОНЫ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В китайском языке, как и в других языках, существует интонация предложения. Однако помимо этого, отдельным слогам также присуща определенная интонация, или **тон**. В зависимости от диалекта число тонов может изменяться от трех до девяти. В *путунхуа* четыре полных тона и один нейтральный. Наличие тонов в китайском языке обусловлено ограниченным количеством слогов, в результате чего одним и тем же сочетанием звуков обозначается сразу множество различных понятий.

Тоны столь же важны для различения смысла, как и звуковой состав слова, поскольку одно и то же сочетание звуков передает совершенно разные значения в зависимости от того, в каком тоне оно произнесено, например: **ma** в первом тоне (**mā**) означает *мама*, **ma** во втором тоне (**má**) — *конопля*, **ma** в третьем тоне (**mǎ**) — *лошадь*, **ma** в четвертом тоне (**mà**) — *ругать*, а **ma**, произнесенное нейтральным тоном, является вопросительной частицей. Причем это может относиться не только

к конкретным слогам, но и к их сочетаниям, например: **jiàoshī** означает *преподаватель*, **jiàoshì** — *аудитория*, аналогично **liánxì** означает *связь*, а **liànxí** — *упражняться*.

Помимо этого, дополнительную сложность создает то, что каждый тонированный слог часто может обозначать сразу несколько понятий, которые соответствуют различным иероглифам, но читаются одинаково, например: иероглифы *мама* (妈) и *вытирать* (抹) читаются **mā**.

Наличие у значимого слога определенного тона исторически обусловлено и поэтому в целом сохраняется за ним вне зависимости от того, выступает этот слог как самостоятельное слово или функционирует как часть слова.

СИСТЕМА ТОНОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Интонационный рисунок четырех основных тонов можно изобразить графически (рис. 2.1).

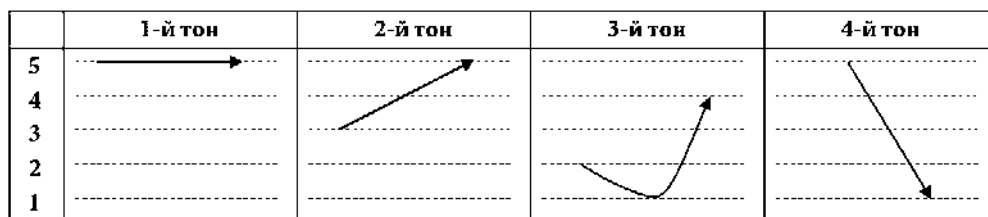


Рис. 2.1. Интонационный рисунок четырех тонов

На рисунке вертикальная черта с цифрами 1–5 представляет собой шкалу, условно обозначающую диапазон голоса, охватывающего четыре тона. Первый тон самый высокий, а третий — самый низкий.

- ❑ **Первый тон** произносится высоко, ровно и довольно длительно по сравнению с остальными тонами.
- ❑ **Второй тон** произносится немного короче, чем первый тон, имеет восходящую интонацию, схожую с вопросительной.
- ❑ **Третий тон** произносится низко, имеет нисходяще-восходящую интонацию, где основное напряжение приходится на самую низкую часть.
- ❑ **Четвертый тон** — самый краткий, быстро нисходящий, его интонация близка к интонации категорического высказывания.

В *путунхуа* значки тона пишутся над гласными, они своей графической формой повторяют интонационный рисунок, поэтому их легко запомнить (рис. 2.2).

1-й тон	2-й тон	3-й тон	4-й тон
—	↗	↘	↘
mā (мать)	má (конопля)	mǎ (лошадь)	mà (ругать)

Рис. 2.2. Обозначение четырех тонов

Помимо четырех основных тонов в китайском языке присутствует **нейтральный**, или **нулевой, тон**. Слог в этом тоне произносится достаточно кратко, не имеет восходящей или нисходящей интонации, присущей другим четырем тонам. Нулевой тон может быть присущ какому-нибудь отдельному слогу, но чаще всего слоги в нулевом тоне встречаются в двухсложных словах, когда второй слог утрачивает свой этимологический тон и произносится нейтрально. В зависимости от тона предыдущего слога слог в нулевом тоне произносится на разной высоте, что графически показано точкой (рис. 2.3).

	1-й тон	2-й тон	3-й тон	4-й тон
5	→ mā	↗ bō	• fā	↘ bà
4				
3				
2		•	↘ fǎ	
1	• ma	• bo		• ba
	māma (мама)	bóbo (дядя)	fǎfa (метод)	bàba (папа)

Рис. 2.3. Сочетание слогов в нулевом тоне со слогами в четырех основных тонах

Это правило легко запомнить следующим образом: **после первого, второго и третьего тонов нулевой тон произносится ниже, а после третьего (самого низкого) тона, наоборот, выше первого слога.**

При сочетании третьего и нулевого, а также третьего и второго, третьего и четвертого тонов третий тон не имеет восходящей интонации, в таком положении он называется **третим низким**, или **полу-третьим, тоном**.

ИНИЦИАЛИ В, М, F. ФИНАЛИ А, U, O, I

В этом уроке мы сначала рассмотрим простые финалы **a, u, o, i** и научимся произносить их в четырех тонах.

Затем мы рассмотрим инициали **b, m, f** по отдельности и в сочетании с этими финалями. Эти звуки имеют аналоги в русском языке, поэтому научиться их произносить правильно не составит большого труда (табл. 2.1).

Таблица 2.1. Слоги, образуемые инициалами b, m, f и финалями a, u, o, i

Инициали/финали	a [a]	u [u]	o [o]	i [i]
–	a	–	o	–
b [b]	ba	bu	bo	bi
m [m]	ma	mu	mo	mi
f [f]	fa	fu	fo	–

Комментарий

Китайские гласные **a, u, o, i** в целом похожи на русские **а, у, о, и**, но при их произнесении органы речи имеют несколько иное положение:

- ❑ Китайский звук **a** [a] похож на русский **а**, но при его произнесении язык немного отодвигается назад, а его спинка чуть приподнимается (рис. 2.4). Чтобы научиться произносить этот звук, сначала произнесите русский звук **а**, почувствуйте положение языка, который должен быть при этом опущен вниз. Теперь отодвиньте язык чуть назад и чуть приподнимите его спинку, а затем снова произнесите **а** уже при таком положении языка.
- ❑ Китайский звук **o** [o] похож на русский **о**, но при его произнесении язык оттянут назад и наверх к мягкому нёбу, а губы чуть более округлены (рис. 2.5). Чтобы научиться произносить этот звук, сначала произнесите русский звук **о**, спинка языка при этом должна быть чуть приподнята. Затем оттяните язык назад и наверх к мягкому нёбу, округлите губы и снова произнесите **о** при таком положении языка и губ. Финаль **о** употребляется только с инициалами **b, p, m, f**.

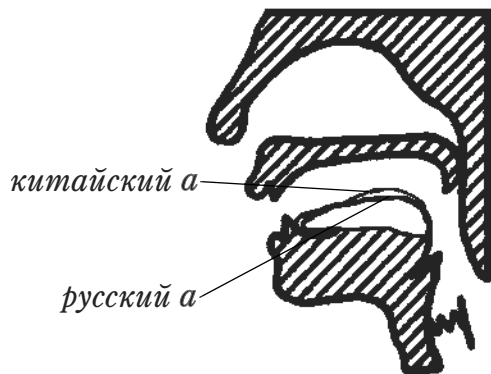


Рис. 2.4. Техника произнесения русского и китайского звуков **а**

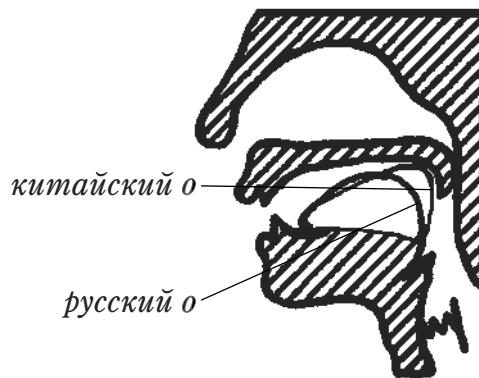


Рис. 2.5. Техника произнесения русского и китайского звуков **о**

- ❑ Китайский звук **u** [u] похож на русский **у**, но произносится с меньшим напряжением — при его произнесении язык не так сильно отодвигается назад, а губы чуть менее выдвинуты вперед. Попробуйте сначала произнести русский звук **у**, а затем китайский **u**.
- ❑ Китайский звук **i** [i] похож на русский **и**, но при его произнесении нужно немного сильнее растянуть губы. У буквы **i** есть особенность: если над ней ставится значок тона, то точка редуцируется (**ī, í, ĭ, ì**).

Согласные звуки **b, m, f** относятся к губным, поскольку наиболее активным органом речи при их произнесении являются губы. При произнесении звука **f** также участвуют зубы.

- ❑ Китайский звук **b** [b] относится к так называемым *полувонким согласным*, он представляет собой среднее между русскими **п** и **б**. Он произносится как русский звук **п**, но чуть более звонко, или как русский звук **б**, только с гораздо меньшим напряжением и очень слабой вибрацией голосовых связок. Попробуйте приложить руку к горлу на уровне голосовых связок и произнести русский звук **б**. При этом вы должны почувствовать вибрацию и движение кадыка вниз. Теперь произнесите русский звук **п**, при этом вибрация должна быть существенно меньше, а кадык практически не должен двигаться. Затем попробуйте произнести этот же звук, но уже чуть более звонко. Или же попробуйте произнести **б**, но, насколько это возможно, без напряжения.
- ❑ Китайский звук **m** [m] похож на русский **м**, только произносится чуть более напряженно.
- ❑ Китайский звук **f** [f] произносится как русский **ф**, но при этом чуть более растягиваются губы.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 2.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **а, u, o, i** в первом тоне¹ (первый тон надо произносить высоко, определите высоту, на которой вам *удобно* его произносить):

ā ā ā ō ō ō ŭ ŭ ŭ ī ī ī

CD 2.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **а, u, o, i** в различном порядке в первом, втором, третьем и четвертом тонах:

¹ Здесь и в последующих уроках для отработки звуков мы будем учиться их произносить в первом тоне, а затем уже в трех остальных.

ā ō ū ī	á ó ú í	ǎ ǒ ǔ ǐ	à ò ù ì
ī ū ō ā	í ú ó á	ǐ ŭ ǒ ǎ	ì ù ò à

CD 2.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, каждую финаль в четырех тонах:

ā á ǎ à ō ó ǒ ò ū ú ǔ ù ī í ǐ ì

CD 2.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **b, m, f**:

b b b m m m f f f

CD 2.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **b, m, f** в сочетании с финалями:

ā bā	ō bō	ū bū	ī bī
ā mā	ō mō	ū mū	ī mī
ā fā	ō fō	ū fū	
ā bá mǎ fà	ō bó mǒ fò	ū bú mǔ fù	ī bí mǐ

CD 2.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги в каждом из четырех тонов:

bā bō bū bī	bá bó bú bí	bǎ bǒ bǔ bǐ	bà bò bù bì
mā mō mū mī	má mó mú mí	mǎ mǒ mǔ mǐ	mà mò mù mì
fā fō fū	fá fǒ fú	fǎ fǒ fǔ	fà fò fù

CD 2.1.7

7. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:

ā á ǎ à	bā bá bǎ bà	mā má mǎ mà	fā fá fǎ fà
ō ó - ò	bō bó bǒ bò	mō mó mǒ	fō fǒ fǒ fò
	bū bú bǔ bù	- mú mǔ mù	fū fú fǔ fù
	bī bí bǐ bì	mī mí mǐ mì	

CD 2.1.8

8. Прочитайте, повторяя за диктором, двусложные слова со вторым слогом в нулевом тоне, повторяя за диктором:

māma bóbo fāfa bàba

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 2.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

bǐ (笔)	mǐ (米)	mǎ (马)	mà (骂)	fǎ (法)
ручка; пишущий предмет	зерно; рис	лошадь	ругать	закон
bà (爸) папа (сокр.)	fù (父) (в сочетаниях)	mǔ (母) (в сочетаниях)	bù (不) отрицательная	ma (吗) вопросительная
mā (妈) мама (сокр.)	отец	мать	частица «нет, не»	частица

CD 2.2.2

2. Прочитайте следующие сложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

bàba (爸爸) папа

bàba māma (爸爸妈妈) папа и мама

māma (妈妈) мама

fùmǔ (父母) родители

CD 2.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Māma mà mǎ¹. (妈妈骂马。) — Мама ругает лошадь.

Māma mà mǎ ma? (妈妈骂马吗?) — Мама ругает лошадь?

Māma bú mà mǎ. (妈妈不骂马。) — Мама не ругает лошадь.

Комментарий

1. Части речи в китайском языке.

Китайские слова в большинстве своем не имеют каких-либо внешних признаков принадлежности к определенной части речи, поскольку они не изменяются по числам и родам, не склоняются по падежам, не спрягаются по лицам и т. п. Части речи в китайском языке выделяются в основном только по выражаемому ими значению и по их функции в предложении, а не по своей форме.

2. Словообразование в китайском языке. Редупликация.

Как уже отмечалось, большинство слов современного китайского языка являются двусложными (двухморфемными), где каждый из слогов обычно имеет свое значение. В китайском языке существует много способов словообразования, и в этом уроке мы рассмотрим один из них — **редупликацию**, которая заключается в удвоении знаменательного слога или сложении двух идентичных слогов.

Существуют два случая редупликации. В первом случае возникает слово с новым значением как результат словообразовательного процесса, например: **huā** (花) — *цветок*, **huāhua** (花花) — *разноцветный*. Во втором случае редупликация приводит к образованию двусложного варианта соответствующего слова: **mā** (妈) — *мама*, **māma** (妈妈) — *мама*. К удвоенным словам второго типа относятся главным образом термины родства.

3. Сочинительная связь.

Если в русском языке сочинительная связь всегда передается с помощью союза *и*, то в китайском языке в некоторых случаях она может выражаться простым соположением слов без специального служебного слова, например: **bàba māma** — *папа и мама*. Это словосочетание является устойчивым и в нем нельзя менять порядок слов.

Посредством сочинительной связи могут также образовываться слова, такой способ словообразования называется **сочинительное словосложение**, при этом между частями сложного слова существует свободное соотношение, одна часть не зависит от другой, и обе части, таким образом, находятся в равноправных смысловых отношениях. Новые слова, возникающие в результате такого сочетания знаменательных морфем, обладают обобщающим свойством, например: **fù** (отец) + **mǔ** (мать) = **fùmǔ** (родители).

4. Порядок слов в простом предложении. Общий вопрос.

Для предложений в китайском языке в целом характерен четкий порядок слов, изменение которого может привести к нарушению связи между словами и изменению смысла высказывания. Основной

¹ Фраза из известной китайской скороговорки.

формой простого предложения в китайском языке является формула **подлежащее — сказуемое — дополнение (П — С — Д)**, например: **Māma mà mǎ**. (Мама ругает лошадь.) Один из способов задать общий вопрос к такому предложению — добавление вопросительной частицы **ma** в конце: **Māma mà mǎ ma?** (Мама ругает лошадь?).

Чтобы образовать отрицательную форму предложения, необходимо поставить отрицание **bù** перед сказуемым: **Māma bú mà mǎ**. (Мама не ругает лошадь).

5. Изменение тона у отрицания **bù**.

Хотя этимологический тон отрицания **bù** представляет собой четвертый тон, перед слогами в четвертом тоне он всегда изменяется на второй, например: **bú mà** (не ругать).

ЗАДАНИЯ

CD 2.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|---------------|---------------|
| • ā á ǎ à | • ū ú ǔ ù |
| • bā bá bǎ bà | • fū fú fǔ fù |
| • mū mú mǔ mù | • mī mí mǐ mì |
| • ō ó ǒ ò | • ī í ǐ ì |
| • mō mó mǒ mò | • bī bí bǐ bì |
| • fā fá fǎ fà | • fō fó fǒ fò |

CD 2.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

ma bi fu mo fa mi bu fo ba mu bo

CD 2.3.3

3. Напишите диктант со слов диктора:

4. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Папа ругает лошадь. Папа ругает лошадь? Папа не ругает лошадь.

ИЕРОГЛИФИКА

ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ

В этом уроке мы рассмотрим черты, которые, как уже говорилось, являются простейшими элементами иероглифов. Далее приведены **простые** и **сложные (ломаные) черты**, которые для удобства сгруппированы по принципу написания. В каждой группе приводятся основные и дополнительные варианты написания черт, а также варианты написания этих черт с крюками (если они есть). Здесь даны только названия черт на русском языке по названию основной или первой черты.

Простые черты

В табл. 2.2 и 2.3 приведены **простые** иероглифические черты и варианты их написания с крюками. Все представленные черты условно можно разделить на 5 групп по принципу их написания.

Таблица 2.2. Простые черты и их варианты с крюками, сгруппированные по принципу их написания

Горизонтальные + восходящая	Вертикальные	Нисходящие влево	Нисходящие вправо + вертикальные с изгибом	Точки

Таблица 2.3. Простые черты и их варианты с крюками, примеры употребления

№	Черта	Вариант	Название	Примеры	Примечания
1			Горизонтальная	应同上	Пишется с небольшим наклоном влево
			Горизонтальная с крюком	皮军鱼	Горизонтальная может быть совсем короткой
			Восходящая	地牧经	Можно рассматривать как сокращенный вариант горизонтальной
2			Вертикальная	中个候	
			Вертикальная с крюком влево	水则了	
			Вертикальная выгнутая с крюком влево	豕猪子	Можно рассматривать как вариант вертикальной с крюком влево
3			Нисходящая влево	禾舌牛	Может писаться почти горизонтально, в этом случае не следует путать ее с восходящей
			Нисходящая влево изогнутая	师文	
4			Нисходящая вправо	人文建	
			Нисходящая вправо с изгибом сверху	入还之	
			Нисходящая вправо с крюком вверх	试民心	Вариант этой черты пишется только в иероглифе 心
			Вертикальная изогнутая	四西酒	Можно рассматривать как вариант нисходящей вправо
			Вертикальная изогнутая с крюком вверх	刃情心	
5			Точка влево	儿已也	
			Точка вправо	为林不	

Сложные (ломанные) черты

В табл. 2.4 и 2.5 представлены сложные (ломанные) иероглифические черты и их варианты написания с крюками. Названия ломанных черт даны по начальной черте. Все приведенные черты условно можно разделить на пять групп по принципу их написания.

Таблица 2.4. Сложные черты и их варианты с крюками, сгруппированные по принципу их написания

Горизонтальные + восходящие ломаные (верхние углы)	Вертикальные + нисходящие ломаные (нижние углы)	Горизонтальные дважды ломаные или ломаные с изгибом	Вертикальные дважды ломаные	Горизонтальные трижды ломаные или дважды ломаные с изгибом

Таблица 2.5. Сложные черты и их варианты с крюками, примеры употребления

№	Черта	Вариант	Название	Примеры	Примечания
1			Горизонтальная ломаная с вертикальной	目 口 曰	Если вертикальная черта короткая (口), она пишется с наклоном влево
			Горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком влево	月 门 力	В иероглифах 力 и 刀 пишется с небольшим наклоном
			Горизонтальная ломаная с нисходящей влево	又 夕 今	
1			Восходящая ломаная с вертикальной и крюком влево	也 他 乚	Только в иероглифах 也, 乚 и др., включающих их как компоненты
2			Вертикальная ломаная с горизонтальной	山 画 世	
			Вертикальная ломаная с восходящей	叫 以 衣	
3			Нисходящая влево ломаная с горизонтальной	冰 次 海	
			Нисходящая влево ломаная с длинной точкой	么 系 红	Только в иероглифах ㄣ, 女 и др., включающих их как компоненты
3			Нисходяще-восходящая ломаная	ㄣ 巢 女	Только в элементах ㄣ и ㄣ, в некоторых печатных шрифтах пишется похоже на восходящую
4			Горизонтальная ломаная с изогнутой	没 沿 塚	
			Горизонтальная ломаная с изогнутой и крюком вверх	乙 亿 几	Рассматриваются как варианты одной черты
			Горизонтальная ломаная с нисходящей вправо и крюком вверх	飞 瓦 风	
			Горизонтальная дважды ломаная	凹	
			Горизонтальная дважды ломаная с восходящей	说 讲话	Только в элементе ㄣ, можно рассматривать как вариант предыдущей черты

№	Черта	Вариант	Название	Примеры	Примечания
5			Вертикальная дважды ломаная с горизонтальной и нисходящей влево		Вертикальная пишется с небольшим наклоном влево
			Вертикальная дважды ломаная		
			Вертикальная дважды ломаная с крюком влево		
6			Горизонтальная ломаная с выгнутой		В элементе  в печатном варианте иногда пишется без изгиба
			Горизонтальная дважды ломаная с выгнутой и крюком влево		Только в элементе 
			Горизонтальная трижды ломаная		
			Горизонтальная трижды ломаная с крюком влево		

Абсолютно все китайские иероглифы в их современном написании состоят из этих черт. Нет необходимости запоминать все их сложные названия, достаточно знать названия основных черт, однако необходимо научиться выделять в иероглифе составляющие его черты и определять их количество. Это поможет при поиске нужного иероглифа в словарях, таблицах, каталогах, справочных материалах, поскольку иероглифы там в основном располагаются в порядке возрастания количества черт. Знание черт китайских иероглифов, способов их сочетания и порядка написания поможет вам без труда написать любой незнакомый иероглиф.

ЧЕРТЫ В КАЧЕСТВЕ КЛЮЧЕЙ (КЛЮЧЕВЫЕ ЧЕРТЫ)

Как уже отмечалось, некоторые черты выделяются в качестве ключей, то есть рассматриваются уже не как базовые структурные элементы иероглифов, а как их ключевые элементы. Эти ключевые черты представлены на *рис. 2.6*. Здесь серым цветом выделены черты, которые могут быть только элементами иероглифов, а черным — способные иметь самостоятельное употребление, то есть являющиеся самостоятельными иероглифами.



Рис. 2.6. Ключевые черты

Ключевых черт относительно мало (от пяти до восьми), они выделяются в *простых* иероглифах (графемах), которые не вошли в список ключей словаря. В таких иероглифах обычно выделяют одну-две основные черты, которые и считаются ключами. Стоит обратить внимание, что в разных словарях выделено разное количество ключевых черт, кроме того, один и тот же иероглиф может быть отнесен сразу к нескольким ключам. Выделять ключевые черты в иероглифах достаточно сложно, поскольку не всегда очевидно, какая именно черта является ключом (как правило, это черта, которая пишется в иероглифе первой или последней).

Ключевые черты в составе простых иероглифов представлены в *табл. 2.6*.

Таблица 2.6. Ключевые черты. Примеры выделения

№	Черта	Название	Примеры	Примечания
1	一	Горизонтальная; цифра 1	三 丁 丈 七 且 上	Во всех словарях
2	丨	Вертикальная	书 半 丰 中	Во всех словарях
3	丿	Нисходящая влево	义 乃 么 久 千 川	Во всех словарях
4	丶	Точка вправо	之 为 专 义 丸 丹	Во всех словарях
5	㇀	Горизонтальная с крюком вниз	了 子 买 丞 承	Не во всех словарях
6	㇁	Вертикальная с крюком влево	了 予 争 事	Не во всех словарях
7	㇂	Горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком влево	刁 习 司	Не во всех словарях
8	乙	Горизонтальная ломаная с вертикальной изогнутой и крюком вверх; «второй циклический знак»	九 乞 也 电 乚 巴	Сюда иногда также относят черты: ㇃ ㇄ ㇅

Ключевая черта 一 тождественна иероглифу единица (一), черта 乙 тождественна иероглифу второй циклический знак (乙).

ЗАДАНИЯ

1. Назовите следующие черты:

一 丨 丿 ㇀ ㇁ 丶

2. Пользуясь табл. 2.3 и 2.5, определите, к какой группе относятся следующие черты:

㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ ㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ ㈀ ㈁ ㈂ ㈃ ㈄ ㈅ ㈆ ㈇ ㈈ ㈉ ㈊ ㈋ ㈌ ㈍ ㈎ ㈏ ㈐ ㈑ ㈒ ㈓ ㈔ ㈕ ㈖ ㈗ ㈙ ㈚ ㈛ ㈜ ㈝ ㈞ ㈟ ㈠ ㈡ ㈢ ㈣ ㈤ ㈦ ㈧ ㈨ ㈩ ㈪ ㈫ ㈬ ㈭ ㈮ ㈯ ㈰ ㈱ ㈲ ㈳ ㈴ ㈵ ㈶ ㈷ ㈸ ㈹ ㈺ ㈻ ㈼ ㈽ ㈾ ㈿ ㉀ ㉁ ㉂ ㉃ ㉄ ㉅ ㉆ ㉇ ㉈ ㉉ ㊀ ㊁ ㊂ ㊃ ㊄ ㊅ ㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊐ ㊑ ㊒ ㊓ ㊔ ㊕ ㊖ ㊗ ㊘ ㊙ ㊚ ㊛ ㊜ ㊝ ㊞ ㊟ ㊠ ㊡ ㊢ ㊣ ㊤ ㊦ ㊧ ㊨ ㊩ ㊪ ㊫ ㊬ ㊭ ㊮ ㊯ ㊰ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ㋀ ㋁ ㋂ ㋃ ㋄ ㋅ ㋆ ㋇ ㋈ ㋉ ㋐ ㋑ ㋒ ㋓ ㋔ ㋕ ㋖ ㋗ ㋘ ㋙ ㋚ ㋛ ㋜ ㋝ ㋞ ㋟ ㋠ ㋡ ㋢ ㋣ ㋤ ㋥ ㋦ ㋧ ㋨ ㋩ ㋪ ㋫ ㋬ ㋭ ㋮ ㋯ ㋰ ㋱ ㋲ ㋳ ㋴ ㋵ ㋶ ㋷ ㋸ ㋹ ㋺ ㋻ ㋼ ㋽ ㋾ ㋿ ㌀ ㌁ ㌂ ㌃ ㌄ ㌅ ㌆ ㌇ ㌈ ㌉ ㌐ ㌑ ㌒ ㌓ ㌔ ㌕ ㌖ ㌗ ㌘ ㌙ ㌚ ㌛ ㌜ ㌝ ㌞ ㌟ ㌠ ㌡ ㌢ ㌣ ㌤ ㌥ ㌦ ㌧ ㌨ ㌩ ㌪ ㌫ ㌬ ㌭ ㌮ ㌯ ㌰ ㌱ ㌲ ㌳ ㌴ ㌵ ㌶ ㌷ ㌸ ㌹ ㌺ ㌻ ㌼ ㌽ ㌾ ㌿ ㍀ ㍁ ㍂ ㍃ ㍄ ㍅ ㍆ ㍇ ㍈ ㍉ ㍐ ㍑ ㍒ ㍓ ㍔ ㍕ ㍖ ㍗ ㍘ ㍙ ㍚ ㍛ ㍜ ㍝ ㍞ ㍟ ㍠ ㍡ ㍢ ㍣ ㍤ ㍥ ㍦ ㍧ ㍨ ㍩ ㍪ ㍫ ㍬ ㍭ ㍮ ㍯ ㍰ 㞀 㞁 㞂 㞃 㞄 㞅 㞆 㞇 㞈 㞉 㞐 㞑 㞒 㞓 㞔 㞕 㞖 㞗 㞘 㞙 㞚 㞛 㞜 㞝 㞞 㞟 㞠 㞡 㞢 㞣 㞤 㞥 㞦 㞧 㞨 㞩 㞪 㞫 㞬 㞭 㞮 㞯 㞰 㞱 㞲 㞳 㞴 㞵 㞶 㞷 㞸 㞹 㞺 㞻 㞼 㞽 㞾 㞿 㟀 㟁 㟂 㟃 㟄 㟅 㟆 㟇 㟈 㟉 㟐 㟑 㟒 㟓 㟔 㟕 㟖 㟗 㟘 㟙 㟚 㟛 㟜 㟝 㟞 㟟 㟠 㟡 㟢 㟣 㟤 㟥 㟦 㟧 㟨 㟩 㟪 㟫 㟬 㟭 㟮 㟯 㟰 㟱 㟲 㟳 㟴 㟵 㟶 㟷 㟸 㟹 㟺 㟻 㟼 㟽 㟾 㟿 㠀 㠁 㠂 㠃 㠄 㠅 㠆 㠇 㠈 㠉 㠐 㠑 㠒 㠓 㠔 㠕 㠖 㠗 㠘 㠙 㠚 㠛 㠜 㠝 㠞 㠟 㠠 㠡 㠢 㠣 㠤 㠥 㠦 㠧 㠨 㠩 㠪 㠫 㠬 㠭 㠮 㠯 㠰 㠱 㠲 㠳 㠴 㠵 㠶 㠷 㠸 㠹 㠺 㠻 㠼 㠽 㠾 㠿 㡀 㡁 㡂 㡃 㡄 㡅 㡆 㡇 㡈 㡉 㡐 㡑 㡒 㡓 㡔 㡕 㡖 㡗 㡘 㡙 㡚 㡛 㡜 㡝 㡞 㡟 㡠 㡡 㡢 㡣 㡤 㡥 㡦 㡧 㡨 㡩 㡪 㡫 㡬 㡭 㡮 㡯 㡰 㡱 㡲 㡳 㡴 㡵 㡶 㡷 㡸 㡹 㡺 㡻 㡼 㡽 㡾 㡿 㢀 㢁 㢂 㢃 㢄 㢅 㢆 㢇 㢈 㢉 㢐 㢑 㢒 㢓 㢔 㢕 㢖 㢗 㢘 㢙 㢚 㢛 㢜 㢝 㢞 㢟 㢠 㢡 㢢 㢣 㢤 㢥 㢦 㢧 㢨 㢩 㢪 㢫 㢬 㢭 㢮 㢯 㢰 㢱 㢲 㢳 㢴 㢵 㢶 㢷 㢸 㢹 㢺 㢻 㢼 㢽 㢾 㢿 㣀 㣁 㣂 㣃 㣄 㣅 㣆 㣇 㣈 㣉 㣐 㣑 㣒 㣓 㣔 㣕 㣖 㣗 㣘 㣙 㣚 㣛 㣜 㣝 㣞 㣟 㣠 㣡 㣢 㣣 㣤 㣥 㣦 㣧 㣨 㣩 㣪 㣫 㣬 㣭 㣮 㣯 㣰 㣱 㣲 㣳 㣴 㣵 㣶 㣷 㣸 㣹 㣺 㣻 㣼 㣽 㣾 㣿 㤀 㤁 㤂 㤃 㤄 㤅 㤆 㤇 㤈 㤉 㤐 㤑 㤒 㤓 㤔 㤕 㤖 㤗 㤘 㤙 㤚 㤛 㤜 㤝 㤞 㤟 㤠 㤡 㤢 㤣 㤤 㤥 㤦 㤧 㤨 㤩 㤪 㤫 㤬 㤭 㤮 㤯 㤰 㤱 㤲 㤳 㤴 㤵 㤶 㤷 㤸 㤹 㤺 㤻 㤼 㤽 㤾 㤿 㥀 㥁 㥂 㥃 㥄 㥅 㥆 㥇 㥈 㥉 㥐 㥑 㥒 㥓 㥔 㥕 㥖 㥗 㥘 㥙 㥚 㥛 㥜 㥝 㥞 㥟 㥠 㥡 㥢 㥣 㥤 㥥 㥦 㥧 㥨 㥩 㥪 㥫 㥬 㥭 㥮 㥯 㥰 㥱 㥲 㥳 㥴 㥵 㥶 㥷 㥸 㥹 㥺 㥻 㥼 㥽 㥾 㥿 㦀 㦁 㦂 㦃 㦄 㦅 㦆 㦇 㦈 㦉 㦐 㦑 㦒 㦓 㦔 㦕 㦖 㦗 㦘 㦙 㦚 㦛 㦜 㦝 㦞 㦟 㦠 㦡 㦢 㦣 㦤 㦥 㦦 㦧 㦨 㦩 㦪 㦫 㦬 㦭 㦮 㦯 㦰 㦱 㦲 㦳 㦴 㦵 㦶 㦷 㦸 㦹 㦺 㦻 㦼 㦽 㦾 㦿 㧀 㧁 㧂 㧃 㧄 㧅 㧆 㧇 㧈 㧉 㧐 㧑 㧒 㧓 㧔 㧕 㧖 㧗 㧘 㧙 㧚 㧛 㧜 㧝 㧞 㧟 㧠 㧡 㧢 㧣 㧤 㧥 㧦 㧧 㧨 㧩 㧪 㧫 㧬 㧭 㧮 㧯 㧰 㧱 㧲 㧳 㧴 㧵 㧶 㧷 㧸 㧹 㧺 㧻 㧼 㧽 㧾 㧿 㨀 㨁 㨂 㨃 㨄 㨅 㨆 㨇 㨈 㨉 㨐 㨑 㨒 㨓 㨔 㨕 㨖 㨗 㨘 㨙 㨚 㨛 㨜 㨝 㨞 㨟 㨠 㨡 㨢 㨣 㨤 㨥 㨦 㨧 㨨 㨩 㨪 㨫 㨬 㨭 㨮 㨯 㨰 㨱 㨲 㨳 㨴 㨵 㨶 㨷 㨸 㨹 㨺 㨻 㨼 㨽 㨾 㨿 㩀 㩁 㩂 㩃 㩄 㩅 㩆 㩇 㩈 㩉 㩐 㩑 㩒 㩓 㩔 㩕 㩖 㩗 㩘 㩙 㩚 㩛 㩜 㩝 㩞 㩟 㩠 㩡 㩢 㩣 㩤 㩥 㩦 㩧 㩨 㩩 㩪 㩫 㩬 㩭 㩮 㩯 㩰 㩱 㩲 㩳 㩴 㩵 㩶 㩷 㩸 㩹 㩺 㩻 㩼 㩽 㩾 㩿 㪀 㪁 㪂 㪃 㪄 㪅 㪆 㪇 㪈 㪉 㪐 㪑 㪒 㪓 㪔 㪕 㪖 㪗 㪘 㪙 㪚 㪛 㪜 㪝 㪞 㪟 㪠 㪡 㪢 㪣 㪤 㪥 㪦 㪧 㪨 㪩 㪪 㪫 㪬 㪭 㪮 㪯 㪰 㪱 㪲 㪳 㪴 㪵 㪶 㪷 㪸 㪹 㪺 㪻 㪼 㪽 㪾 㪿 㫀 㫁 㫂 㫃 㫄 㫅 㫆 㫇 㫈 㫉 㫐 㫑 㫒 㫓 㫔 㫕 㫖 㫗 㫘 㫙 㫚 㫛 㫜 㫝 㫞 㫟 㫠 㫡 㫢 㫣 㫤 㫥 㫦 㫧 㫨 㫩 㫪 㫫 㫬 㫭 㫮 㫯 㫰 㫱 㫲 㫳 㫴 㫵 㫶 㫷 㫸 㫹 㫺 㫻 㫼 㫽 㫾 㫿 㬀 㬁 㬂 㬃 㬄 㬅 㬆 㬇 㬈 㬉 㬐 㬑 㬒 㬓 㬔 㬕 㬖 㬗 㬘 㬙 㬚 㬛 㬜 㬝 㬞 㬟 㬠 㬡 㬢 㬣 㬤 㬥 㬦 㬧 㬨 㬩 㬪 㬫 㬬 㬭 㬮 㬯 㬰 㬱 㬲 㬳 㬴 㬵 㬶 㬷 㬸 㬹 㬺 㬻 㬼 㬽 㬾 㬿 㭀 㭁 㭂 㭃 㭄 㭅 㭆 㭇 㭈 㭉 㭐 㭑 㭒 㭓 㭔 㭕 㭖 㭗 㭘 㭙 㭚 㭛 㭜 㭝 㭞 㭟 㭠 㭡 㭢 㭣 㭤 㭥 㭦 㭧 㭨 㭩 㭪 㭫 㭬 㭭 㭮 㭯 㭰 㭱 㭲 㭳 㭴 㭵 㭶 㭷 㭸 㭹 㭺 㭻 㭼 㭽 㭾 㭿 㮀 㮁 㮂 㮃 㮄 㮅 㮆 㮇 㮈 㮉 㮐 㮑 㮒 㮓 㮔 㮕 㮖 㮗 㮘 㮙 㮚 㮛 㮜 㮝 㮞 㮟 㮠 㮡 㮢 㮣 㮤 㮥 㮦 㮧 㮨 㮩 㮪 㮫 㮬 㮭 㮮 㮯 㮰 㮱 㮲 㮳 㮴 㮵 㮶 㮷 㮸 㮹 㮺 㮻 㮼 㮽 㮾 㮿 㯀 㯁 㯂 㯃 㯄 㯅 㯆 㯇 㯈 㯉 㯐 㯑 㯒 㯓 㯔 㯕 㯖 㯗 㯘 㯙 㯚 㯛 㯜 㯝 㯞 㯟 㯠 㯡 㯢 㯣 㯤 㯥 㯦 㯧 㯨 㯩 㯪 㯫 㯬 㯭 㯮 㯯 㯰 㯱 㯲 㯳 㯴 㯵 㯶 㯷 㯸 㯹 㯺 㯻 㯼 㯽 㯾 㯿 㰀 㰁 㰂 㰃 㰄 㰅 㰆 㰇 㰈 㰉 㰐 㰑 㰒 㰓 㰔 㰕 㰖 㰗 㰘 㰙 㰚 㰛 㰜 㰝 㰞 㰟 㰠 㰡 㰢 㰣 㰤 㰥 㰦 㰧 㰨 㰩 㰪 㰫 㰬 㰭 㰮 㰯 㰰 㰱 㰲 㰳 㰴 㰵 㰶 㰷 㰸 㰹 㰺 㰻 㰼 㰽 㰾 㰿 㱀 㱁 㱂 㱃 㱄 㱅 㱆 㱇 㱈 㱉 㱐 㱑 㱒 㱓 㱔 㱕 㱖 㱗 㱘 㱙 㱚 㱛 㱜 㱝 㱞 㱟 㱠 㱡 㱢 㱣 㱤 㱥 㱦 㱧 㱨 㱩 㱪 㱫 㱬 㱭 㱮 㱯 㱰 㱱 㱲 㱳 㱴 㱵 㱶 㱷 㱸 㱹 㱺 㱻 㱼 㱽 㱾 㱿 㲀 㲁 㲂 㲃 㲄 㲅 㲆 㲇 㲈 㲉 㲐 㲑 㲒 㲓 㲔 㲕 㲖 㲗 㲘 㲙 㲚 㲛 㲜 㲝 㲞 㲟 㲠 㲡 㲢 㲣 㲤 㲥 㲦 㲧 㲨 㲩 㲪 㲫 㲬 㲭 㲮 㲯 㲰 㲱 㲲 㲳 㲴 㲵 㲶 㲷 㲸 㲹 㲺 㲻 㲼 㲽 㲾 㲿 㳀 㳁 㳂 㳃 㳄 㳅 㳆 㳇 㳈 㳉 㳐 㳑 㳒 㳓 㳔 㳕 㳖 㳗 㳘 㳙 㳚 㳛 㳜 㳝 㳞 㳟 㳠 㳡 㳢 㳣 㳤 㳥 㳦 㳧 㳨 㳩 㳪 㳫 㳬 㳭 㳮 㳯 㳰 㳱 㳲 㳳 㳴 㳵 㳶 㳷 㳸 㳹 㳺 㳻 㳼 㳽 㳾 㳿 㴀 㴁 㴂 㴃 㴄 㴅 㴆 㴇 㴈 㴉 㴐 㴑 㴒 㴓 㴔 㴕 㴖 㴗 㴘 㴙 㴚 㴛 㴜 㴝 㴞 㴟 㴠 㴡 㴢 㴣 㴤 㴥 㴦 㴧 㴨 㴩 㴪 㴫 㴬 㴭 㴮 㴯 㴰 㴱 㴲 㴳 㴴 㴵 㴶 㴷 㴸 㴹 㴺 㴻 㴼 㴽 㴾 㴿 㵀 㵁 㵂 㵃 㵄 㵅 㵆 㵇 㵈 㵉 㵐 㵑 㵒 㵓 㵔 㵕 㵖 㵗 㵘 㵙 㵚 㵛 㵜 㵝 㵞 㵟 㵠 㵡 㵢 㵣 㵤 㵥 㵦 㵧 㵨 㵩 㵪 㵫 㵬 㵭 㵮 㵯 㵰 㵱 㵲 㵳 㵴 㵵 㵶 㵷 㵸 㵹 㵺 㵻 㵼 㵽 㵾 㵿 㶀 㶁 㶂 㶃 㶄 㶅 㶆 㶇 㶈 㶉 㶐 㶑 㶒 㶓 㶔 㶕 㶖 㶗 㶘 㶙 㶚 㶛 㶜 㶝 㶞 㶟 㶠 㶡 㶢 㶣 㶤 㶥 㶦 㶧 㶨 㶩 㶪 㶫 㶬 㶭 㶮 㶯 㶰 㶱 㶲 㶳 㶴 㶵 㶶 㶷 㶸 㶹 㶺 㶻 㶼 㶽 㶾 㶿 㷀 㷁 㷂 㷃 㷄 㷅 㷆 㷇 㷈 㷉 㷐 㷑 㷒 㷓 㷔 㷕 㷖 㷗 㷘 㷙 㷚 㷛 㷜 㷝 㷞 㷟 㷠 㷡 㷢 㷣 㷤 㷥 㷦 㷧 㷨 㷩 㷪 㷫 㷬 㷭 㷮 㷯 㷰 㷱 㷲 㷳 㷴 㷵 㷶 㷷 㷸 㷹 㷺 㷻 㷼 㷽 㷾 㷿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮 㹯 㹰 㹱 㹲 㹳 㹴 㹵 㹶 㹷 㹸 㹹 㹺 㹻 㹼 㹽 㹾 㹿 㺀 㺁 㺂 㺃 㺄 㺅 㺆 㺇 㺈 㺉 㺐 㺑 㺒 㺓 㺔 㺕 㺖 㺗 㺘 㺙 㺚 㺛 㺜 㺝 㺞 㺟 㺠 㺡 㺢 㺣 㺤 㺥 㺦 㺧 㺨 㺩 㺪 㺫 㺬 㺭 㺮 㺯 㺰 㺱 㺲 㺳 㺴 㺵 㺶 㺷 㺸 㺹 㺺 㺻 㺼 㺽 㺾 㺿 㻀 㻁 㻂 㻃 㻄 㻅 㻆 㻇 㻈 㻉 㻐 㻑 㻒 㻓 㻔 㻕 㻖 㻗 㻘 㻙 㻚 㻛 㻜 㻝 㻞 㻟 㻠 㻡 㻢 㻣 㻤 㻥 㻦 㻧 㻨 㻩 㻪 㻫 㻬 㻭 㻮 㻯 㻰 㻱 㻲 㻳 㻴 㻵 㻶 㻷 㻸 㻹 㻺 㻻 㻼 㻽 㻾 㻿 㼀 㼁 㼂 㼃 㼄 㼅 㼆 㼇 㼈 㼉 㼐 㼑 㼒 㼓 㼔 㼕 㼖 㼗 㼘 㼙 㼚 㼛 㼜 㼝 㼞 㼟 㼠 㼡 㼢 㼣 㼤 㼥 㼦 㼧 㼨 㼩 㼪 㼫 㼬 㼭 㼮 㼯 㼰 㼱 㼲 㼳 㼴 㼵 㼶 㼷 㼸 㼹 㼺 㼻 㼼 㼽 㼾 㼿 㽀 㽁 㽂 㽃 㽄 㽅 㽆 㽇 㽈 㽉 㽐 㽑 㽒 㽓 㽔 㽕 㽖 㽗 㽘 㽙 㽚 㽛 㽜 㽝 㽞 㽟 㽠 㽡 㽢 㽣 㽤 㽥 㽦 㽧 㽨 㽩 㽪 㽫 㽬 㽭 㽮 㽯 㽰 㽱 㽲 㽳 㽴 㽵 㽶 㽷 㽸 㽹 㽺 㽻 㽼 㽽 㽾 㽿 㿀 㿁 㿂 㿃 㿄 㿅 㿆 㿇 㿈 㿉 㿐 㿑 㿒 㿓 㿔 㿕 㿖 㿗 㿘 㿙 㿚 㿛 㿜 㿝 㿞 㿟 㿠 㿡 㿢 㿣 㿤 㿥 㿦 㿧 㿨 㿩 㿪 㿫 㿬 㿭 㿮 㿯 㿰 㿱 㿲 㿳 㿴 㿵 㿶 㿷 㿸 㿹 㿺 㿻 㿼 㿽 㿾 㿿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮 㹯 㹰 㹱 㹲 㹳 㹴 㹵 㹶 㹷 㹸 㹹 㹺 㹻 㹼 㹽 㹾 㹿 㺀 㺁 㺂 㺃 㺄 㺅 㺆 㺇 㺈 㺉 㺐 㺑 㺒 㺓 㺔 㺕 㺖 㺗 㺘 㺙 㺚 㺛 㺜 㺝 㺞 㺟 㺠 㺡 㺢 㺣 㺤 㺥 㺦 㺧 㺨 㺩 㺪 㺫 㺬 㺭 㺮 㺯 㺰 㺱 㺲 㺳 㺴 㺵 㺶 㺷 㺸 㺹 㺺 㺻 㺼 㺽 㺾 㺿 㻀 㻁 㻂 㻃 㻄 㻅 㻆 㻇 㻈 㻉 㻐 㻑 㻒 㻓 㻔 㻕 㻖 㻗 㻘 㻙 㻚 㻛 㻜 㻝 㻞 㻟 㻠 㻡 㻢 㻣 㻤 㻥 㻦 㻧 㻨 㻩 㻪 㻫 㻬 㻭 㻮 㻯 㻰 㻱 㻲 㻳 㻴 㻵 㻶 㻷 㻸 㻹 㻺 㻻 㻼 㻽 㻾 㻿 㼀 㼁 㼂 㼃 㼄 㼅 㼆 㼇 㼈 㼉 㼐 㼑 㼒 㼓 㼔 㼕 㼖 㼗 㼘 㼙 㼚 㼛 㼜 㼝 㼞 㼟 㼠 㼡 㼢 㼣 㼤 㼥 㼦 㼧 㼨 㼩 㼪 㼫 㼬 㼭 㼮 㼯 㼰 㼱 㼲 㼳 㼴 㼵 㼶 㼷 㼸 㼹 㼺 㼻 㼼 㼽 㼾 㼿 㽀 㽁 㽂 㽃 㽄 㽅 㽆 㽇 㽈 㽉 㽐 㽑 㽒 㽓 㽔 㽕 㽖 㽗 㽘 㽙 㽚 㽛 㽜 㽝 㽞 㽟 㽠 㽡 㽢 㽣 㽤 㽥 㽦 㽧 㽨 㽩 㽪 㽫 㽬 㽭 㽮 㽯 㽰 㽱 㽲 㽳 㽴 㽵 㽶 㽷 㽸 㽹 㽺 㽻 㽼 㽽 㽾 㽿 㿀 㿁 㿂 㿃 㿄 㿅 㿆 㿇 㿈 㿉 㿐 㿑 㿒 㿓 㿔 㿕 㿖 㿗 㿘 㿙 㿚 㿛 㿜 㿝 㿞 㿟 㿠 㿡 㿢 㿣 㿤 㿥 㿦 㿧 㿨 㿩 㿪 㿫 㿬 㿭 㿮 㿯 㿰 㿱 㿲 㿳 㿴 㿵 㿶 㿷 㿸 㿹 㿺 㿻 㿼 㿽 㿾 㿿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮 㹯 㹰 㹱 㹲 㹳 㹴 㹵 㹶 㹷 㹸 㹹 㹺 㹻 㹼 㹽 㹾 㹿 㺀 㺁 㺂 㺃 㺄 㺅 㺆 㺇 㺈 㺉 㺐 㺑 㺒 㺓 㺔 㺕 㺖 㺗 㺘 㺙 㺚 㺛 㺜 㺝 㺞 㺟 㺠 㺡 㺢 㺣 㺤 㺥 㺦 㺧 㺨 㺩 㺪 㺫 㺬 㺭 㺮 㺯 㺰 㺱 㺲 㺳 㺴 㺵 㺶 㺷 㺸 㺹 㺺 㺻 㺼 㺽 㺾 㺿 㻀 㻁 㻂 㻃 㻄 㻅 㻆 㻇 㻈 㻉 㻐 㻑 㻒 㻓 㻔 㻕 㻖 㻗 㻘 㻙 㻚

5. Определите, из каких черт состоят следующие иероглифы, сосчитайте их количество и, пользуясь табл. 2.6, выделите ключевые черты:

习半司 也千川 巴丞电 乃为三 久专七 义子刁 了之承 中书丸 丰上也 丈二且 丁午么

ПРОПИСИ

Пропишите черты, показанные в следующей таблице, запомните названия простых черт.

Обратите внимание на то, что все иероглифические черты пишутся сверху вниз и слева направо:

Горизонтальная																		
Горизонтальная с крюком																		
Восходящая																		
Вертикальная																		
Вертикальная с крюком влево																		
Вертикальная выпнутая с крюком влево																		
Нисходящая влево																		
Нисходящая влево изогнутая																		
Нисходящая вправо																		
Нисходящая вправо с изгибом сверху																		
Нисходящая вправо с крюком вверх																		
Вертикальная изогнутая																		
Вертикальная изогнутая с крюком вверх																		
Точки																		
Горизонтальная ломаная с вертикальной																		
Горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком влево																		

Горизонтальная ломаная с нисходящей влево																	
Восходящая ломаная с вертикальной и крюком влево																	
Вертикальная ломаная с горизонтальной																	
Вертикальная ломаная с восходящей																	
Нисходящая влево ломаная с горизонтальной																	
Нисходящая влево ломаная с длинной точкой																	
Нисходяще-восходящая ломаная																	
Горизонтальная ломаная с изогнутой																	
Горизонтальная ломаная с изогнутой и крюком вверх																	
Горизонтальная ломаная с нисходящей вправо и крюком вверх																	
Горизонтальная дважды ломаная																	
Горизонтальная дважды ломаная с восходящей																	
Вертикальная дважды ломаная с горизонтальной и нисходящей влево																	
Вертикальная дважды ломаная																	
Вертикальная дважды ломаная с крюком влево																	
Горизонтальная ломаная с выгнутой																	
Горизонтальная дважды ломаная с выгнутой и крюком влево																	
Горизонтальная трижды ломаная																	
Горизонтальная трижды ломаная с крюком влево																	

Урок 3

ФОНЕТИКА

ИНИЦИАЛИ **D, N, L**. ФИНАЛИ **AI, AO, OU, UO**

В этом уроке мы изучим инициали **d, n, l** и рассмотрим их в сочетании с простыми финалями и сложными финалями-дифтонгами **ai, ao, ou, uo**. Также мы рассмотрим инициали **b, m, f** в сочетании с этими сложными финалями (табл. 3.1).

Таблица 3.1. Слоги, образуемые инициалами d, n, l, b, m, f и финалями a, u, ai, ao, ou, uo

Инициали/ финали	a [a]	u [u]	ai [ai]	ao [au]	ou [ou]	uo [uo]
–	(a)	(–)	ai	ao	ou	–
d [d]	da	du	dai	dao	dou	duo
n [n]	na	nu	nai	nao	nou	nuo
l [l]	la	lu	lai	lao	lou	luo
b [b]	(ba)	(bu)	bai	bao	–	–
m [m]	(ma)	(mu)	mai	mao	mou	–
f [f]	(fa)	(fu)	–	–	fou	–

Комментарий

Согласные **d, n, l** являются переднеязычными, они близки между собой, поскольку при их произнесении кончик языка касается альвеол.

- ❑ Китайский звук **d** [d], так же как и **b**, относится к *полувзвонким согласным*. Звук **d** представляет собой среднее между русскими **д** и **т**. Принцип его произнесения таков же, как и у **b**, — нужно произносить его мягко, с минимальным напряжением голосовых связок, язык должен чуть касаться альвеол. При произнесении звука **i** после звука **d** последний не смягчается, а произносится твердо.
- ❑ Китайский звук **l** [l] по звучанию похож на что-то среднее между русскими **л** и **ль**, но при его произнесении язык имеет несколько иное положение. Если при произнесении русского **ль** средняя часть спинки языка поднимается к нёбу, а твердого **л** средняя часть спинки языка опущена, но задняя часть немного поднята (рис. 3.1), то при произнесении китайского **l** весь язык, кроме кончика, лежит плоско (рис. 3.2).
- ❑ Также важным моментом является то, что плоскость касания языка у русских **л, ль** и китайского **l** разная. При произнесении русских звуков **л** и **ль** вся передняя часть языка в разной степени прижимается к верхним зубам, альвеолам и нёбу (рис. 3.3 и 3.4). При произнесении китайского **l** только кончик языка касается альвеол (рис. 3.5).
- ❑ Китайский звук **n** [n] в отличие от русского **н** тоже является альвеолярным. При произнесении русского **н** кончик языка опущен (рис. 3.6 и 3.7), а при произнесении китайского **n** он загнут к альвеолам, как при произнесении **l** (рис. 3.8). При произнесении звука **i** после звука **n** последний не смягчается, а произносится твердо.

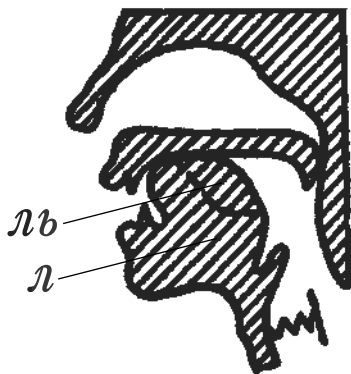


Рис. 3.1. Техника произнесения русских звуков л и ль



Рис. 3.2. Техника произнесения китайского звука l



Рис. 3.3. Техника произнесения русского звука ль



Рис. 3.4. Техника произнесения русского звука л



Рис. 3.5. Техника произнесения китайского звука l



Рис. 3.6. Техника произнесения русского звука нь



Рис. 3.7. Техника произнесения русского звука н



Рис. 3.8. Техника произнесения китайского звука n

В этом уроке мы начинаем изучать *сложные финали* — финали, состоящие из нескольких звуков. Финали **ai**, **ao**, **ou**, **uo** являются *дифтонгами* — двугласными звуками, произносимыми вместе как один звук. При записи слога с составной финалью знак тона всегда ставится только над слогообразующей гласной (**āi**, **uǒ**) — той, на которую падает основное ударение и при произнесении которой рот открывается шире:

а о е и u ü

- Дифтонг **ai** [ai] в целом похож на сочетание **ай**, но конечный звук произносится намного мягче. Слобообразующей гласной является **а**. Финаль **ai** может употребляться в качестве самостоятельного слога без инициали.

- ❑ Дифтонг **ao** [au] произносится ближе к сочетанию **ay**. Слогообразующей гласной является [a]. Финаль **ao** может употребляться в качестве самостоятельного слога без инициали.
- ❑ Дифтонг **ou** [ou] произносится как **oy**. Слогообразующей гласной является [o]. Финаль **ou** может употребляться в качестве самостоятельного слога без инициали.
- ❑ Дифтонг **uo** [uo] близок по звучанию к **yo**, только [u] произносится слабо и кратко, а слогообразующим элементом является гласная [o]. Гласная **u** является *медиа́лью*, то есть она связывает инициаль со слогообразующей гласной **o**.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

Прочитайте, повторяя за диктором:

CD 3.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **d, n, l**:

d d d n n n l l l

CD 3.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **d, n, l** в сочетании с простыми финалями:

ā dā	ū dū	ī dī
ā nā	ū nū	ī nī
ā lā	ū lū	ī lī
ā dā nā là	ū dú nū lù	ī dī nī lì

CD 3.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, сочетания инициалей **d, n, l** с финалью **i**, обращая внимание на то, что при таком сочетании инициали остаются твердыми:

dī nī nī dī dī nī lī lī nī dī dī dī nī nī lī lī dī dī dī nī nī nī lī lī lī

CD 3.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, различные сочетания инициалей **d, n, l** с простыми финалями:

dā dī dū nī nū nā lū lā lī

CD 3.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **d, n, l** в сочетании с финалями **ai, ao, ou, uo**:

āi	dāi	āo	dāo	ōu	dōu	uō	duō
āi	nāi	āo	nāo	ōu	nōu	uō	nuō
āi	lāi	āo	lāo	ōu	lōu	uō	luō
āi	bāi	āo	bāo	ōu	mōu		
āi	māi	āo	māo	ōu	fōu		
āi	dái	nāi	lài	āo	dáo	nǎo	lào
ōu	dóu	nǒu	lòu	uō	duó	nuǒ	luò

CD 3.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:

āi ái ǎi ài	dā dá ǎdà àdà	lā lá ǎlǎ àlǎ
āo áo ǎo ào	dū dú ǎdū àdū	lū lú ǎlū àlū
ōu ǒu ǒu	dī dí ǎdī àdī	lī lí ǎlī àlī

dāi - dài dài	- lái - lài
dāo dáo dǎo dào	lāo láo lǎo lào
dōu - dǒu dòu	lōu lóu lǒu lòu
duō duó duǒ duò	luō luó luǒ luò
nā ná nǎ nà	bāi bái bǎi bài
- nú nǚ nù	bāo báo bǎo bào
nī ní nǐ nì	- mái mǎi mài
- - nǎi nài nǎinai	māo máo mǎo mào
nāo náo nǎo nào	mōu móu mǒu fǒu
- nuó - nuò	

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

Прочитайте следующее, повторяя за диктором:

CD 3.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- dà (大) — большой;
- mǎi (买) — покупать;
- mài (卖) — продавать;
- bái (白) — белый;
- māo (猫) — кошка;
- máo (毛) — шерсть;
- lǎo (老) — старый, уважаемый;
- nǎo (脑) — мозг;
- bāo (包) — портфель, сумка;
- bào (报) — газета;
- ài (爱) — любить;
- nǐ (你) — ты;
- duō (多) — много;
- dōu (都) — все, все;
- dòu (豆) — бобы;
- lóu (楼) — здание; этаж.

CD 3.2.2

2. Прочитайте следующие сложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- dìdì (弟弟) — младший брат;
- nǎinai (奶奶) — бабушка (по отцу);
- lǎolao (姥姥) — бабушка (по матери);
- dàlóu (大楼) — здание (многоэтажное);
- dànmǐ (大米) — рис (крупа);
- bái māo (白猫) — белая кошка;
- bái máo (白毛) — белая шерсть;
- ài māo (爱猫) — любить кошек;
- bú ài māo (不爱猫) — не любить кошек;
- ài nǐ (爱你) — любить тебя;
- mài bào (卖报) — продавать газету(ы);
- mǎi bào (买报) — покупать сумку(и);
- mǎi bào (买报) — купить газету(ы);
- mǎi bāo (买包) — купить сумку(и).

CD 3.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Nǎinai ài dìdì.

(奶奶爱弟弟。)

Māma ài māo ma? — Māma ài māo.

(妈妈爱猫吗? — 妈妈爱猫。)

Bàba ài māo ma? — Bàba bú ài māo.

(爸爸爱猫吗? — 爸爸不爱猫。)

Nǐ ài māo ma?

(你爱猫吗?)

Бабушка любит младшего брата.

Мама любит кошек? — Мама любит кошек.

Папа любит кошек? — Папа не любит кошек.

Ты любишь кошек?

Комментарий

1. Определение в китайском языке.

В китайском языке определение обозначает признак предмета и может стоять **только** перед определяемым словом, например: **bái mǎo** — белая кошка, **dàlóu** — многоэтажное (большое) здание. В этих случаях определениями являются прилагательные *белый* и *большой*, однако определение в китайском языке может быть выражено различными частями речи (а также целыми словосочетаниями, о чем речь пойдет позже). В таких случаях понять, что слово или словосочетание является определением, помогает знание порядка слов в китайском предложении. По такому же принципу могут образовываться и существительные, например: **máo** (*шерсть*) + **bǐ** (*пишущий предмет*) = **máobǐ** (*кисть*). Такой способ словообразования относится к **подчинительному словосложению**.

2. Единственное и множественное число в китайском языке.

В китайском языке множественного числа нет как такового. Существует суффикс множественного числа **-men** (们), который употребляется только с местоимениями и иногда с редкими существительными, обозначающими людей (например: **tóngxuémen** — ученики и др.). Когда речь идет об обычных существительных, то единственное или множественное число обозначается с помощью числительных. Если же числительные отсутствуют, то понять, о единственном или множественном числе идет речь, можно только из контекста. Например, предложение **Māma ài mǎo** из-за отсутствия контекста, скорее, будет переводиться как *Мама любит кошек (вообще)*, поскольку не сказано, что это какая-то конкретная кошка, но его также можно перевести как *Мама любит кошку*. Предложение **Nǎinai ài dìdì** из-за отсутствия контекста будет, скорее всего, переводиться как *Бабушка любит (моего) младшего брата*, поскольку младший брат у говорящего, скорее всего, один, а если бы речь шла о нескольких младших братьях, то обязательно стояло бы числительное.

ЗАДАНИЯ

CD 3.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| • dū dú dǔ dù; | • nī ní nǐ nì; |
| • lā lá lǎ là; | • nǚ nú nǚ nù; |
| • mǎi mái mǎi mài; | • nǎo náo nǎo nào; |
| • lǒu lóu lǒu lòu; | • dǎo dào dǎo dào; |
| • dāi dái dǎi dài; | • nā ná nǎ nà; |
| • fǒu fǒu fǒu fòu; | • dā dá dǎ dà. |

CD 3.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

mao fou da nao li dai luo du la dao nai lou ni duo bai.

CD 3.3.3

3. Напишите диктант со слов диктора:

.....

4. Переведите с русского на китайский, запишите с помощью пиньинь: Ты любишь лошадей? Папа любит маму. Бабушка любит младшего брата? Мама любит младшего брата.

.....

ИЕРОГЛИФИКА

СОЧЕТАНИЕ ЧЕРТ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

Всего существуют три способа сочетания черт китайских иероглифов. Они могут находиться в:

- ❑ **Отстоящем отношении**, например:

八 儿 二 小

- ❑ **Пересекающем отношении**, например:

十 大 九 夫

- ❑ **Соединяющем отношении**, например:

工 丁 天 人 山

Способы сочетания черт китайских иероглифов имеют смысловоразличительную функцию. В китайском языке есть иероглифы, совершенно различные по своему значению, но похожие в написании и состоящие из одинаковых черт. Разница в их написании заключается как раз в способе сочетания черт, например: 午 (день) и 牛 (корова), 己 (сам) и 巳 (уже), 八 (восемь) и 入 (входить). Поэтому при изучении иероглифов сочетанию черт стоит уделять особое внимание.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ НАПИСАНИЯ ЧЕРТ ИЕРОГЛИФОВ

Последовательность написания черт в иероглифе подчиняется строгим правилам, основные из которых иллюстрирует табл. 3.2.

Таблица 3.2. Последовательность написания черт иероглифов

№	Правила	Примеры							
1	Иероглифы пишутся сверху вниз (в сложных иероглифах сначала полностью пишется верхний элемент, затем нижний)	三	3	一	二	三			
		言	7	讠	讠	讠	言	言	言
		男	7	ナ	田	田	男	男	男
2	Иероглифы пишутся слева направо (в сложных иероглифах сначала полностью пишется левый элемент, затем правый)	川	3	丿	川	川			
		汉	5	讠	讠	讠	汉	汉	
		位	7	ナ	ナ	ナ	位	位	位
3	Сначала пишутся горизонтальные, затем вертикальные, затем нисходящие черты	十	2	一	十				
		干	3	一	二	干			
		才	3	一	ナ	才			
4	Нижняя горизонтальная черта, если не пересекается, пишется последней	士	3	一	十	士			
		王	4	一	二	王	王		

№	Правила	Примеры							
5	Сначала пишется нисходящая влево, затем нисходящая вправо	人	2	ノ	人				
		木	4	一	十	才	木		
		文	4	`	二	ナ	文		
6	Сначала пишется центральная вертикальная черта (если она не пересекается), затем боковые черты	小	3	丿	小	小			
		水	4	丿	才	水	水		
7	Точка справа пишется в последнюю очередь	尤	4	一	ナ	尤	尤		
		玉	5	一	二	干	王	玉	
8	При полном замыкании сначала пишется внешний контур, затем внутренний элемент, затем контур замыкается снизу	团	6	丨	冂	冂	冂	冂	团
		回	6	丨	冂	冂	冂	冂	回

Другие случаи замыкания подробно рассмотрены далее.

СТРОЕНИЕ СЛОЖНЫХ ИЕРОГЛИФОВ

Как уже отмечалось, китайские иероглифы делятся по строению на *простые* (которые невозможно разделить на части) и *сложные* (состоящие из нескольких компонентов). Здесь мы рассмотрим типы строения сложных иероглифов (цифрами обозначены количество и порядок написания их компонентов).

Верхне-нижнее строение

1. Симметричное верхне-нижнее строение:

1
2

男 是 家

3. Верхне-средне-нижнее строение:

1
2
3

意

2. Асимметричное верхне-нижнее строение:

1	2
3	

然 染

1	
2	3

宿 花

Лево-правое строение

1. Симметричное лево-правое строение:

1	2
---	---

朋 比 那 汉

2. Асимметричное лево-правое строение:

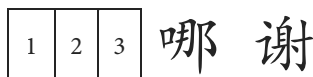
1	3	
2		

部 郊

1	2
3	

语 没

3. Лево-средне-правое строение:

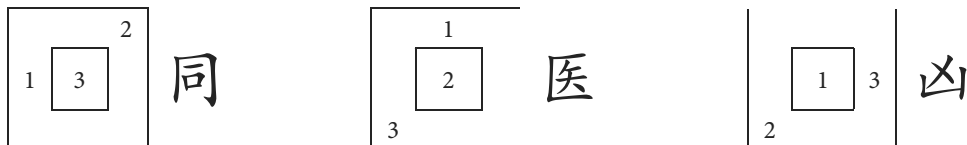


Строение с замыканием

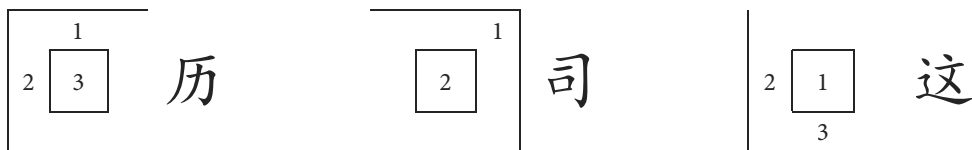
1. Полное замыкание:



2. Трехстороннее замыкание:



3. Двустороннее замыкание:



ПРАВИЛА НАПИСАНИЯ ИЕРОГЛИФОВ

Согласно правилам, любой иероглиф вне зависимости от своей сложности и количества входящих в него черт должен вписываться в квадрат заданного размера. В начале обучения рекомендуется писать иероглифы в специальных тетрадах для прописей или на бумаге в клетку, отводя по четыре клетки на каждый иероглиф и желательнo делая пропуски между иероглифами. Иероглифы с небольшим количеством черт нужно писать несколько укрупненно, а сложные по своему составу иероглифы — уплотненно, например:

人 工 土 红 青 图 爱 藏

ЗАДАНИЯ

1. Определите, чем отличаются иероглифы каждой из следующих пар:

甲申 申电 电龟 日曰 王玉 儿几 贝见
 午牛 工土 己巳 八入 入人 丰王 夭大
 犬大 也乜 巳巴 开井 问间 目且 皿血
 尸户 万方 木才

2. Определите, из каких черт состоят следующие иероглифы, сосчитайте их количество, определите порядок написания, руководствуясь приведенными в уроке правилами написания иероглифов:

口 四 音 尤 青 州 永 厂 少 太 木

丰 说 相 他 只 多 各 六 豆 和 法
位 旧 兰 圣 汀 来 光

3. Определите способ строения иероглифов (верхне-нижнее, лево-правое или замыкание), а также порядок написания их компонентов:

画 花 想 匠 点 岁 谢 明 位 意 医
进 话 图 趣 怕 区 监 病 到 团 贸
建 烈 幽 问 民 哥 洲

4. Определите способ строения приведенных ниже пар иероглифов и чем они отличаются:

亿 仃 没 沿 那 队 另 男 华 花 吴 吞 疔 疖
料 炉 这 还 同 同 区 凶 届 届

ПРОПИСИ

Пропишите следующие иероглифы, запоминая очередность написания черт:

1. Иероглифы пишутся сверху вниз	三	3	一	二	三				
三 三									
2. Иероглифы пишутся слева направо	州	3	丿	㇏	州				
州 州									
3. Сначала пишутся горизонтальные, затем вертикальные, затем нисходящие черты	才	3	一	丨	才				
才 才									
4. Нижняя горизонтальная черта, если не пересекается, пишется последней	王	4	一	二	𠄎	王			
王 王									
5. Сначала пишется нисходящая влево, затем нисходящая вправо	文	4	㇏	一	㇏	文			
文 文									
6. Сначала пишется центральная вертикальная черта (если она не пересекается), затем боковые	小	3	丨	㇏	小	小	㇏	㇏	
小 小									
7. Точка справа пишется в последнюю очередь	尢	4	一	㇏	尢	尢			
尢 尢									

8.1. Полное замыкание: внешний контур, затем внутренний элемент, затем контур замыкается	回	6	丨	冂	冂	冂	冂	冂	回	
	回回									
8.2. Трехстороннее замыкание 1	月	4	丿	月	月	月				
	月月									
8.3. Трехстороннее замыкание 2	医	7	一	丿	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	医	
	医医									
8.4. Трехстороннее замыкание 3	凶	4	ノ	乂	ㄥ	凶				
	凶凶									
8.5. Двустороннее замыкание 1	习	3	丿	习	习					
	习习									
8.6. Двустороннее замыкание 2	历	4	一	厂	厶	历				
	历历									
8.7. Двустороннее замыкание 3	这	7	`	ㄥ	ㄥ	文	文	文	这	
	这这									

Урок 4

ФОНЕТИКА

ИНИЦИАЛИ G, H, P, T, K. ФИНАЛИ UA, UAI

В этом уроке мы рассмотрим простые инициали **g**, **h**, придыхательные инициали **p**, **t**, **k**, а также финали **ua** и **uai** (табл. 4.1).

Таблица 4.1. Слоги, образуемые инициалами p, t, k, g, h и финалями a, u, ai, ao, ou, uo, ua, uai

Инициали/финали	a [a]	u [u]	ai [ai]	ao [au]	ou [ou]	uo [uo]	ua [ua]	uai [uai]
p [pʰ]	pa	pu	pai	pao	pou	–	–	–
t [tʰ]	ta	tu	tai	tao	tou	tuo	–	–
k [kʰ]	ka	ku	kai	kao	kou	kuo	kua	kuai

Инициали/финали	a [a]	u [u]	ai [ai]	ao [au]	ou [ou]	uo [uo]	ua [ua]	uai [uai]
g [g]	ga	gu	gai	gao	gou	guo	gua	guai
h [h]	ha	hu	hai	hao	hou	huo	hua	huai

Комментарий:

Китайские согласные **g** и **h** относятся к среднеязычным, они схожи тем, что при их произнесении спинка языка касается твердого нёба.

- ❑ Китайский звук **g** [g], так же как **b** и **d**, относится к *полузвонким согласным*. Он представляет собой среднее между русскими **г** и **к**.
- ❑ Китайский звук **h** [h] произносится, как русский **х**, только немного мягче.

Китайские согласные, передаваемые латинскими буквами **p**, **t**, **k**, являются *придыхательными* — они произносятся на сильном выдохе с дополнительным шумом в конце, напоминающим звук **х**.

- ❑ Китайский звук **p** [p'] по месту образования совпадает с русским **п** и составляет пару с **b**.
- ❑ Китайский звук **t** [t'] по месту образования совпадает с русским **т** и составляет пару с **d**.
- ❑ Китайский звук **k** [k'] по месту образования совпадает с русским **к** и составляет пару с **g**.

Чтобы научиться произносить эти звуки, попробуйте сначала произнести русские **п**, **т**, **к**, а затем их же, но на сильном выдохе, как будто вы сдуваете пыль или задуваете свечу. Можно подставить ладонь на небольшом расстоянии от губ — при произнесении **p**, **t**, **k** воздух должен с силой выходить из рта, что не происходит при произнесении русских **п**, **т**, **к**.

В китайском языке есть особенность — в нем принято различать согласные не по принципу глухости/звонкости, как в русском языке, а по наличию/отсутствию придыхания, и для китайца достаточно сложно понять на слух разницу между русскими **б** и **п**. В китайской транскрипции звуки **b**, **d**, **g** часто обозначаются как [p], [t], [k], а **p**, **t**, **k** — как [p'], [t'], [k'] или [ph], [th], [kh]. Однако в отечественной китаистике все-таки принято обозначать согласные **b**, **d**, **g** как полувзвонкие, поскольку они действительно звонче, чем **p**, **t**, **k**, к тому же различать подобным образом согласные звуки для русского человека привычнее.

- ❑ Финаль-дифтонг **ua** [ua] близка по звучанию к сочетанию **ya**, только [u] произносится кратко и легко, а слогаобразующим элементом является гласная буква [a]. Гласная **u** является здесь *медиалью*.
- ❑ Финаль-трифтонг **uai** [uai] близка по звучанию к сочетанию **yai**, только [u] произносятся кратко и легко, а основное ударение падает на гласную букву [a]. Гласная **u** является здесь *медиалью*.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ**CD 4.1.1**

1. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **g**, **h**:

g g g h h h

CD 4.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **g**, **h** в сочетании с простыми финалями:

ā gā ū gū ā hā ū hū ā gā hā ū gū hū
gā hā gū hú gǎ gǔ hà hù

CD 4.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **p, t, k**:

p p p t t t k k k

CD 4.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **p, t, k** в сочетании с простыми финалями:

ā pā ō pō ū pū ī pī ā tā ū tū ī tī ā kā ū kū
ā pá tǎ kǎ ū pú tǔ kù ī pí tì ō pó

CD 4.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором инициали **g, h, p, t, k** в сочетании с финалями **ai, ao, ou, uo, ua, uai**:

āi	hāi	āo	hāo	ōu	hōu	uō	huō	uā	huā	uai	huāi
āi	gāi	āo	gāo	ōu	gōu	uō	guō	uā	guā	uai	guāi
āi	kāi	āo	kāo	ōu	kōu	uō	kuō	uā	kuā	uai	kuāi
āi	tāi	āo	tāo	ōu	tōu	uō	tuō				
āi	pāi	āo	pāo	ōu	pōu						

āi gái hǎi tài āo gáo hǎo tài ōu góu hóu tòu uō guó huǒ tuò uā guá huǎ kuà uai guái huǎi kuài

CD 4.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором. слоги с контрастными инициалами **b/p, d/t, g/k**:

bā pā bó pó bǔ pǔ bì pì gā kā gú kú gǎi kǎi guò kuò dǎ tā dú tú dǐ tǐ dàoào

CD 4.1.7

7. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **o/uo**:

ō bō pō mō fō uō duō tuō nuō luō guō kuō huō
ō uō bō duō pō tuó guǒ mǒ kuò fò

CD 4.1.8

8. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **ao[au] / ua и ou / uo**:

āo uā gáo guá hǎo huǎ kào kuà
ōu uō dóu duó tǒu tuǒ kòu kuò

CD 4.1.9

9. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:

pā pá - pà	gā gá gǎ gà	kuā - kuǎ kuà
pō pó pǒ pò	gū - gǔ gù	hā há hǎ hà
pū pú pǔ pù	gāi - gǎi gài	hū hú hǔ hù
pī pí pǐ pì	gāo - gǎo gào	hāi hái hǎi hai
pāi pái pǎi pài	gōu - gǒu gòu	hāo háo hǎo hào
pāo páo pǎo pào	guō guó guǒ guò	hōu hóu hǒu hòu
pōu pǒu pǒu -	guā - guǎ guà	huō huó huǒ huò
tā - tǎ tà	guāi - guǎi guài	huā huá - huà
tū tú tǔ tù	kā - kǎ -	- huái - huài
tī tí tǐ tì	kū - kǔ kù	kuā - kuǎ kuà
tāi tái - tài	kāi - kǎi kài	kuāi- kuǎi kuài

tāo táo tǎo táo
tōu tóu tǒu tǒu
tuō tuó tuǒ tuò

kāo - kǎo kào
kōu - kǒu kòu
- - - kuò

CD 4.1.10

10. Прослушайте следующую скороговорку, затем прочитайте ее, повторяя за диктором:

Lǎo bóbó mài mò	老伯伯卖墨	Дедушка продавал чернила
Lǎo bóbó mài mò,	老伯伯卖墨,	Дедушка продавал чернила,
Lǎo pópó mài mó.	老婆婆卖馍。	Бабушка продавала булочки на пару.
Lǎo pópó mài mó mǎi mò,	老婆婆卖馍买墨,	Бабушка продала булочки и купила чернила,
Lǎo bóbó mài mò mǎi mó.	老伯伯卖墨买馍。	Дедушка продал чернила и купил булочки.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 4.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| • pà (怕) — бояться; | • tài (太) — слишком; |
| • pá (爬) — забираться (в гору); | • tǔ (土) — земля; |
| • tā (他, 她, 它) — он, она, оно; | • kāi (开) — открывать; |
| • pí (皮) — кожа; | • hái (还) — еще; |
| • gāo (高) — высокий; | • hǎi (海) — море; |
| • pǎo (跑) — бегать; | • lái (来) — приходить; |
| • hǎo (好) — хороший, хорошо, очень; | • guā (刮) — дуть (о ветре); |
| • huài (坏) — плохой, сломаться; | • huā (花) — цветок; |
| • gǒu (狗) — собака; | • huǒ (火) — огонь; |
| • guó (国) — государство; | • hòu (后) — позади, задняя сторона. |

CD 4.2.2

2. Прочитайте следующие двусложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- | | |
|---|--|
| • dà guó (大国) — большая страна; | • bú dà (不大) — небольшой; |
| • pí bāo (皮包) — кожаная сумка; | • tài hǎo le (太好了) — очень хорошо; |
| • tǔ dòu (土豆) — картофель; | • bú tài hǎo (不太好) — не очень хорошо; |
| • hǎo duō (好多) — очень много; | • bù hǎo (不好) — плохо; |
| • tài duō (太多) — слишком много; | • dōu hǎo (都好) — все хорошо; |
| • bú tài duō (不太多) — не слишком много; | • bù pá (不爬) — не забираться; |
| • bù duō (不多) — немного; | • bú pà (不怕) — не бояться; |
| • hǎo dà (好大) — очень большой; | • pà gǒu (怕狗) — бояться собак; |
| • tài dà (太大) — слишком большой; | • bú pà gǒu (不怕狗) — не бояться собак; |
| • bú tài dà (不太大) — не слишком большой; | • ài gǒu (爱狗) — любить собак; |
| | • kāi huā (开花) — цветение, расцветать. |

CD 4.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Nǐ hǎo! (Ní hǎo!) (你好!)

Nǐ hǎo ma? (Ní hǎo ma?) (你好吗?)

Nǐ bàba māma hǎo ma? (你爸爸妈妈好吗?)

Tā pà gǒu ma? — Bú pà. (他怕狗吗? — 不怕。)

Nǐ dìdì pà gǒu ma? — Bù, tā bú pà gǒu, tā ài gǒu.

(你弟弟怕狗吗? — 不, 他不怕狗, 他爱狗。)

Здравствуй!

Как твои дела? Как поживаешь?

Как поживают твои мама и папа?

Он боится собак? — Не боится.

Твой младший брат боится собак? —

Нет, он не боится собак, он любит собак.

Комментарий

1. Простое приветствие.

В китайском языке основными и самыми простыми приветствиями являются **Nǐ hǎo!** (Здравствуй!) и **Nǐ hǎo ma?** (Как твои дела?).

Приветствие **Nǐ hǎo!** сложно перевести дословно, оно является благопожеланием, означающим *желаю тебе всего хорошего*, что напоминает русское *здравствуй* (дословно *желаю тебе здоровья*).

Приветствие **Nǐ hǎo ma?** означает *Как твои дела?* или *Как поживаешь?*, однако дословно его можно перевести как *[Все ли] у тебя хорошо?* Если на приветствие **Nǐ hǎo!** отвечать следует также: **Nǐ hǎo!**, то **Nǐ hǎo ma?** подразумевает какой-то конкретный ответ, например: *очень хорошо* или *неважно*.

Если в русском языке мы сначала здороваемся, а потом спрашиваем, как дела, то в китайском выражение **Nǐ hǎo ma?** служит именно приветствием.

Используя эту же конструкцию, можно спросить о том, как поживают родственники собеседника, например: **Nǐ bàba māma hǎo ma?** (Как поживают твои папа и мама?). Как отвечать на подобные приветствия, мы узнаем в следующих уроках.

2. Сочетание двух слогов в третьем тоне.

Если два слога, этимологическим тоном каждого из которых является третий тон, следуют друг за другом без паузы, тон начального слога изменяется на второй, например: **nǐ hǎo** читается как **ní hǎo**. Однако такое изменение третьего тона не отражается в алфавитной записи: в слоге всегда отмечается этимологический третий тон.

3. Местоимения он, она и оно в китайском языке обозначаются тремя разными иероглифами с одинаковым чтением tā.

4. Обозначение притяжательности в китайском языке без специального суффикса.

В китайском языке притяжательные местоимения всегда ставятся на месте определения. Обычно притяжательность в китайском обозначается с помощью суффикса **-de**, например: **nǐde gǒu** (твоя собака), о чем речь пойдет позднее. Однако в тех случаях, когда речь идет о людях, например: *моя мама, твой учитель, ваш сосед, их друг*, суффикс **-de** чаще всего не ставится, например: **nǐ dìdì** (твой младший брат).

5. Короткий ответ в предложениях с глагольным сказуемым.

В предложениях с глагольным сказуемым возможны два варианта краткого ответа. В первом случае на вопрос **Tā pà gǒu ma?** (Он боится собак?) можно кратко ответить **Pà** (Боится) или **Bú pà** (Не боится), то есть сказуемое или отрицание плюс сказуемое. Во втором случае можно ответить просто **shì** (да) или **bù** (**bú shì**) (нет), но в таком случае за этим должен следовать полный ответ, например: **Bù, tā bú pà gǒu.**

6. Степени качества **hǎo** и **tài**.

Наречие **hǎo** помимо своего основного значения *хорошо* может употребляться в значении *очень* в тех случаях, когда стоит перед прилагательными. Избыточная степень качества выражается посредством наречия **tài**. Однако сочетание **tài hǎole** следует переводить как *очень хорошо*, а не *слишком*.

ЗАДАНИЯ

CD 4.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| • pō pó pǒ pò; | • pī pí pǐ pì; |
| • tōu tóu tǒu tòu; | • kǔ kú kǐ kù; |
| • huō huó huǒ huò; | • hū hú hǔ hù; |
| • hāi hái hǎi hài; | • guō guó guǒ guò; |
| • hāo háo hǎo hào; | • pǔ pú pǐ pù; |
| • gā gá gǎ gà; | • hōu hóu hǒu hòu. |

CD 4.3.2

2. Слушая звукозапись, определите правильную инициаль:

b	ā	g	ū	d	ī	b	ū	g	āo	d	āi	b	ī	d	uō	g	ōu	b	āo	d	ū	g	uō
p		k		t		p		k		t		p		t		k		p		t		k	

CD 4.3.3

3. Слушая звукозапись, определите правильную финаль:

b	ō	h	ō	m	ō	g	ō	l	ō	f	ō	k	ō	d	ō	t	ō	p	ō	n	ō
uō		uō		uō		uō		uō		uō		uō		uō		uō		uō		uō	

CD 4.3.4

4. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

po kao guo hao ga ku ti pai tao hu guo ta kai pi gu pa gai kao tou

CD 4.3.5

5. Напишите диктант со слов диктора:

.....

6. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь: высокое здание, большая собака, хороший картофель, продавать цветы, слишком высокий, невысокий

.....

Как поживает твоя бабушка (по отцу)? — У нее (все) хорошо.

.....

Ты любишь кошек? — Не люблю. Ты боишься собак? — Не боюсь.

.....

Его младший брат боится собак? — Нет, он не боится собак. Он любит собак.

.....

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: МЕСТО И ПРОСТРАНСТВО

В процессе эволюции китайской письменности внешний вид графем очень сильно изменился, и сегодня часто сложно, а иногда невозможно определить, к изображению какого предмета или явления восходит тот или иной знак. При изучении графем очень важно понимать, как выглядел тот или иной знак первоначально и как он изменялся на протяжении времени. Это помогает научиться воспринимать иероглиф как картинку, а не набор черт. В данной книге графемы приводятся в древнем и современном начертаниях, что поможет вам легче их запомнить. Все графемы разделены по тематическим группам, что также облегчит обучение. В этом уроке мы рассмотрим наиболее простые графемы, которые в основном не имеют самостоятельного употребления, а выступают в качестве замыкающих элементов в составе сложных иероглифов. Также мы рассмотрим несколько сложных графем, которые имеют в своем составе эти простые графемы или связаны с ними по смыслу. Графемы этого урока достаточно сложно объединить в определенную тематическую группу, но все они, так или иначе, связаны с местом или пространством.

В табл. 4.2 и далее черным цветом обозначены графемы, которые употребляются в качестве самостоятельных иероглифов, а серым — графемы, которые не имеют самостоятельного употребления. В скобках приводятся варианты написания основных графем, а без скобок через запятую — производные от основных графем, которые в словарях выносятся отдельно. Все графемы имеют собственное чтение, но в данном учебнике чтение выполняется в основном только для тех графем, которые употребляются в качестве самостоятельных иероглифов. Транскрипция иероглифов, которая не соответствует пройденному фонетическому материалу, дублируется русской транскрипцией. В качестве общепринятой русской транскрипции китайских слогов принята «система Палладия», однако в некоторых случаях она очень сильно отличается от китайского произношения, поэтому во избежание неправильного запоминания здесь дается альтернативная система транскрипции. Некоторые графемы в качестве компонентов сохраняют свои первоначальные значения, но в качестве современных иероглифов употребляются в совершенно иных значениях. Поэтому названия графем как компонентов приводятся в скобках.

Таблица 4.2. Графемы: место и пространство

Графемы	Транскрипция	Значение
冂, 𠔁		покрытие
宀		крыша
𠔁		крыша с тремя точками
冫		крышка
厂	chǎng [тш'ан]	(обрыв), навес
广	guǎng [гуан]	(навес), обширный
入(人)	rù [жу]	вход
勹		обхват

Графемы	Транскрипция	Значение
井	jǐng [цзин]	колодец
凵		яма
匚		ящик
匚		прятать
口	kǒu	отверстие, рот; счетное слово для членов семьи ¹
凵		ограда
凵(凵)		пустой

¹ В китайском языке при употреблении числительных с существительными всегда используются специальные счетные слова: «одна единица чего-то», подробно эта тема будет рассмотрена в уроке 15.

Графемы	Транскрипция	Значение
门	mén [мэнь]	ворота
户	hù	дверь, двор
方	fāng [фан]	сторона, квадрат

Графемы	Транскрипция	Значение
邑, 阝	yì [йи]	поселение, город
高	gāo	высокий
京	jīng [цзин]	столица

В качестве ключей из них обычно выделяют графемы:

冂, 宀, 宀, 厂, 广, 入, 勹, 凵, 匚, 口, 口, 冂, 冂, 户, 方, 邑, 高, 京.

1. Покрытие.



Эти две графемы имеют очень схожее написание. Графема 冂 восходит к изображению крыши, однако позднее она стала обозначать любое покрытие. Графема 勹 чаще считается просто элементом, но мы здесь будем рассматривать ее как вариант графемы 冂.

Изменение знака ¹	Примеры употребления	Порядок написания черт
冂 勹 冂 勹	军 写 受 争 象 危	1 冂 勹 冂 勹

2. Крыша.



Графема 宀 также восходит к изображению крыши дома.

Не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа и всегда пишется сверху иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
冂 冂 冂 宀	它 定 字	1 冂 冂 宀

3. Крыша с тремя точками.



Происхождение данной графемы не совсем ясно. Скорее всего, она была прообразом иероглифа 學 (учиться). Этот прообраз изображал дом, над которым можно различить руки, склоненные над символами Книги перемен 爻. По-видимому, это означало *постигать знания*. Графема не употребляется самостоятельно и всегда пишется сверху иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
冂 冂 冂 宀	学 觉 菩 采	1 2 3 宀

4. Крышка.



Эта графема никогда не употреблялась в качестве самостоятельного иероглифа, скорее всего, она тоже связана с изображением крыши. Поскольку она всегда писалась сверху, то получила название *верхушка*, или *крышка*.

¹ Здесь и далее имеется в виду изменение знака на протяжении времени.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
人 亠 亠	文 交 市 统	丶 亠

5. Навес (chǎng [тш'ан]).

厂

В древности эта графема обозначала крутой берег или обрыв. Однако постепенно она вышла из самостоятельного употребления.

В современном китайском языке графема 厂 употребляется как упрощенная форма иероглифа 廠 и имеет значения: *мастерская, завод; навес, сарай*. В качестве компонента она обычно замыкает иероглиф сверху и слева.

Вариант написания: 厂.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
厂 厂 厂	产 历 危 反	一 厂 丶 厂

6. Обширный (guǎng [гуан]).

广

По всей видимости, эта графема также восходит к изображению крыши или навеса. В современном китайском языке графема 广 употребляется как форма иероглифа 廣 и имеет основные значения: *обширный, широкий, беспредельный; расширять*. В качестве компонента 广 всегда замыкает иероглиф сверху и слева.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
厂 广 广	度 应 府 底	丶 亠 广

7. Вход (rù [жу]).

入

Эта графема, по-видимому, восходит к изображению Л-образного входа в хижину или укрытие. Графема 入 употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, он в современном китайском значит *входить, въезжать; влезать, проникать; вступать* (в организацию). Графеме 入 всегда пишут сверху или в середине иероглифа.

Вариант написания: 入.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
人 入	内 余 全	ノ 入 ノ 人

8. Обхват.

勹

Изначально эта графема восходит к изображению человека, который нагнулся, чтобы взять что-то в охапку. Графема 勹 не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа. Она всегда «охватывает» иероглиф сверху и справа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
勹 勹 勹	包 句 匆 询	ノ 勹

9. Колодец (jǐng [цзин]).



Эта графема восходит к изображению колодца. Кроме того, она изображает систему так называемых *колодезных полей* — в основе этого хозяйственного устройства находятся десять полей, восемь из которых обрабатывают восемь семей, а девятое, государственное, эти семьи обрабатывают совместно.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
井井	进 讲 耕	一 二 井 井

10. Яма.



Эта графема восходит к изображению ямы или какого-то углубления. Она также может иметь значения *вместилище, хранилище, посудина*. Графема 凵 не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа. Она всегда замыкает иероглиф или его компонент снизу и по сторонам.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
凵 凵	凶 齿 击 出	凵 凵

11. Ящик, прятать.



Эти две графемы, очевидно, восходят к изображению какой-то коробки или ящика, куда клались вещи. Раньше они рассматривались как две разные ключевые графемы, однако сейчас их написание практически ничем не отличается.

Графемы 匚 и 匚 не употребляются как самостоятельные иероглифы, в качестве компонента 匚 всегда замыкает иероглиф сверху, слева снизу, а графема 匚 в составе других иероглифов может иметь различное положение, и внутри нее никогда ничего не пишется.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
匚 匚	区 疾 匹 亡	一 匚 一 匚

12. Отверстие, рот (kǒu).



Пиктограмма, от которой произошла данная графема, изображала открытый рот человека. Эта графема употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, в современном китайском языке имеет основные значения: *рот; отверстие, дыра; вход, проход*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
口 口 口	中 和 可 后 只	1 口 口

13. Ограда.



Пиктограмма, к которой восходит данная графема, изображала ограждение, крепостные стены города или границы государства. В современном написании она практически полностью совпадает с графемой 口 (*рот*), однако в отличие от нее не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, а в качестве компонента всегда полностью замыкает иероглиф со всех сторон.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
口 口	国 国 才 回	丨 冂 口

14. Пустой.

冂

Эта графема восходит к пиктограмме, которая изображала пространство, пустынные земли. Две вертикальные линии изображали отдаленные друг от друга населенные пункты, а горизонтальная линия обозначала связку между ними. Графема 冂 не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, как компонент может иметь разное положение, но обычно замыкает сверху, слева и справа какую-либо часть иероглифа.

Вариант написания: 冂.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
冂 冂	同 两 响 再 册	丨 冂 冂 冂

15. Ворота (mén [мэнь]).

门

Графема 門 восходит к изображению двустворчатой двери или ворот. В упрощенной форме она стала писаться 门.

В современном китайском языке графема употребляется самостоятельно и имеет значения: *дверь, ворота, вход, проход*.

Как компонент она обычно охватывает иероглиф или его часть сверху, слева и справа.

Полная форма написания: 門.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
門 門 門 門	问 间 简 们	丶 丨 冂 冂

16. Дверь, двор (hù).

户

Графема 戶 восходит к изображению одностворчатой двери, являясь половиной графемы 門. В полной форме она писалась как 戶, а потом была упрощена до 户, однако иногда в качестве компонента может иметь написание, близкое к полной форме.

В качестве иероглифа графема 户 употребляется в значениях: *дверь; двор, хозяйство*.

Вариант написания: 户. Полная форма написания: 戶.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
户 户 户 户	房 肩 护 所	丶 亠 亠 户 丶 亠 户 户

17. Сторона, квадрат (fāng [фан]).

方

Графема имеет интересное происхождение — она восходит к изображению двух соприкасающихся сторонами прямоугольных лодок, которые составляли вместе квадрат. Потом она превратилась в свастику и постепенно приняла свой современный вид.

В качестве иероглифа она употребляется в значениях: *сторона, направление; квадрат, квадратный*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
口 𠂇 𠂈 方	放 房 族 访	丶 一 ㇀ 方

18. Поселение (yì [йи]).

邑 阝

Графема восходит к изображению населенного пункта, огороженного стеной (вверху) и человека (снизу), что вместе обозначало *город, поселение*.

Графема 邑 очень редко употребляется как в виде иероглифа, так и в виде компонента, поэтому в качестве ключа выделяют производную от нее графему 阝.

Графема 阝 не употребляется самостоятельно и всегда пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
邑 邑 邑 阝	那 都 部 浥 邕	丶 冂 口 𠂇 𠂈 邑 邑 𠂇 阝

19. Высокий (gāo).

高

Графема 高, восходящая к изображению высокой башни, является самой сложной в данном уроке, но по своей структуре она состоит из нескольких более простых графем, с которыми мы уже встречались: 冫 (крышка), 口 (отверстие, рот), 冂 (пустой).

Это очень часто употребляемый в современном китайском языке иероглиф с основными значениями: *высокий, сильный, возвышенный* и т. д.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂇 高	搞 稿 敲	丶 一 一 冂 冂 冂 高 高 高 高

20. Столица (jīng [цзин]).

京

Эта графема, так же как и **gāo**, восходит к изображению башни.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в сочетаниях, например: **Běijīng** (北京 — Пекин), что переводится как «Северная столица», в то время как «столица» обозначается словом **shǒudū** (首都).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
冫 京	就 景 惊 凉	丶 一 一 冂 冂 冂 冂 冂 京 京 京

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

Здесь и далее в соответствии с пройденным фонетическим материалом будет даваться чтение графем, которые употребляются самостоятельно, а также сложных иероглифов.

户 **hù** — дверь, двор

口 **kǒu** — отверстие, рот

高 **gāo** — высокий

ЗАДАНИЯ

1. Назовите следующие графемы, сосчитайте количество черт в каждой из них:

ㄣ ㄥ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 井 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
 门 户 方 邑 卩 高

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

厂 厂 门 月 户 户

3. Сравните графемы:

ㄣ
 门 门 ㄣ ㄣ

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

原 中 军 浥 历 周 安 凶 团 那 学 问 危
 六 向 都 因 汇 应 扇 族 医 店 那 简 度
 包 询 间 勾 同 进 旅 陶 南 出 部 稿 扈
 们 画 府 放 产 亮 炉 凉 全 反 搞 框 写
 受 讲 实 和 可 回 觉 闻 家 所 后 房 护

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

入口, 门口, 高门

6. Бегло прочитайте следующие графемы:

户 口 高

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Покрытие	ㄣ	2	ㄣ	ㄣ		Вариант	ㄣ	2	ㄣ	ㄣ		
	ㄣ ㄣ											
	ㄣ ㄣ											
Крыша	ㄣ	3	ㄣ	ㄣ	ㄣ							
	ㄣ ㄣ											
Крыша с тремя точками	ㄣ	5	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ					

Пустой	月	2	丨	月	Вариант	月	2	丿	月						
月	月														
月	月														
Ворота (mén [мэнь])	门	3	丨	丨	门										
门	门														
Дверь; двор (hù)	户	4	丨	亅	亅	户									
Вариант	户	4	丨	亅	户	户									
户	户														
户	户														
Сторона; квадрат (fāng [фан])	方	4	丨	亅	方	方									
方	方														
Поселение, город (yì [йи])	邑	7	丨	冂	口	邑	邑	邑	邑	邑					
Производная графема	邑	2	丨	邑											
邑	邑														
邑	邑														
Высокий (gāo)	高	10	丨	亅	亅	亅	亅	亅	高	高	高	高			
高	高														
Столица (jīng [цзин])	京	8	丨	亅	亅	亅	亅	亅	京	京	京				
京	京														

Урок 5

ФОНЕТИКА

ФИНАЛИ: Е, ЕІ, UІ

В этом уроке мы рассмотрим финали **е**, **еі**, **uі** и слоги, которые они образуют с изученными нами в предыдущих уроках инициалами (табл. 5.1).

Таблица 5.1. Слоги, образуемые инициалами b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h и финалями e, ei, ui

Инициали/ финали	е [ɤ]	ei [ei]	ui [uei]
b [b]	–	bei	–
p [pʰ]	–	pei	–
m [m]	me	mei	–
f [f]	–	fei	–
d [d]	de	dei	dui
t [tʰ]	te	tei	tui
n [n]	ne	nei	–
l [l]	le	lei	–
g [g]	ge	gei	gui
k [kʰ]	ke	kei	kui
h [h]	he	hei	hui

Комментарий

В этом уроке мы рассмотрим разные звуки, передаваемые буквой **е**.

Китайский гласный звук **е** [ɤ] очень сильно отличается от русского **э**. При его произнесении язык оттянут назад и высоко поднят к задней части твердого нёба, как при произнесении китайского **о**, но губы не округлены (рис. 5.1). В начале его чуть слышен призвук **ы**, а в конце — **а**, поэтому он напоминает сочетание **ыэа**. Для того чтобы научиться правильно произносить этот звук, нужно сначала произнести китайский звук **о**, оттянув язык назад и подняв его к мягкому нёбу. Зафиксировав язык в таком положении, попробуйте произнести звук **е** [ɤ]. Также можно сделать другое упражнение: сначала несколько раз произнесите звук **ы**, зафиксируйте язык в этом положении, а затем пробуйте плавно переходить со звука **ы** на **е** [ɤ] с таким же положением языка.

Звук, обозначаемый буквой **е**, в финали **еі** [ei] звучит как русская буква **э** в сочетании **эй**, а сама финаль произносится как среднее между **эи** и **эй**. Слоγοобразующей гласной в этом дифтонге является **е**. При сочетании финали **еі** с инициалами они не смягчаются, а произносятся твердо. Финаль **еі** может употребляться самостоятельно без инициали.



Рис. 5.1. Техника произнесения китайского звука **е**

Произнести финаль **ui** [uei] достаточно сложно, поскольку она произносится со звуком [e] в середине, который редуцируется на письме. Хотя этот звук произносится легко и кратко в слогах в первом, втором и четвертом тонах, в слогах в третьем тоне он слышится очень отчетливо. К тому же [e] является слогообразующей гласной этой финали, то есть на нее падает основное ударение. Поскольку на письме эта гласная редуцируется, значок тона пишется над буквой **i**.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 5.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **o** и **e**:

ō ē ē ō ō ō ē ē

CD 5.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, финаль **e** в сочетании с изученными ранее инициалами:

ē dē ē tē ē nē ē lē ē gē ē kē ē hē dē tē nē lē gē kē hē
ē dé tē nē lē gé kē hē

CD 5.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, финаль **ei** в сочетании с инициалами **b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h**:

ēi bēi pēi mēi fēi déi tēi nēi lēi géi kēi hēi

CD 5.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, финаль **ui** в сочетании с инициалами **d, t, g, k, h**:

uī duī tuī guī kuī huī

CD 5.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с финалями **e/ei, ei/ui**:

ē ēi	dé déi	tě těi	nè nēi	lē lēi	gé géi	kě kēi	hè hēi
ēi uī	déi duī	těi tuī	gèi guī	kéi kuī	hèi huī		
ē ēi uī	dé déi duī	tě tēi tuī	gè gēi guī				

CD 5.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:

ē é ě è	lē - - lè le	huī huí huǐ huì
ēi éi ěi èi	lēi léi lěi lèi	bēi - bèi bèi
dē dé - - de	gē gé gě gè gēge	pēi péi - pèi
- - děi -	- - gěi -	- - - - me
duī - - duì	guī - guǐ guì	- méi měi mèi
- - - tè	kē ké kě kè	mèimeì
tēi téi tēi tèi	kēi - - -	fēi féi fěi fèi
tuī tuí tuǐ tuì	kuī kuí kuǐ kuì	
- - - nè ne	hē hé - hè	
- - něi nēi	hēi - - -	

CD 5.1.7A

7. Прослушайте следующие скороговорки, затем прочитайте их, повторяя за диктором:

Hēi huàféi hé huī huàféi	黑化肥和灰化肥	Черное и серое удобрения
Hēi huàféi fāhuī	黑化肥发灰,	Черное удобрение посерело,

Huī huàféi fāhēi	灰化肥发黑。	Серое удобрение почернело.
Hēi huàféi fāhuī huì huīfā	黑化肥发灰会挥发,	Черное удобрение посерело и может испариться,
Huī huàféi huīfā huì fāhēi	灰化肥挥发会发黑。	Серое удобрение испаряется и может почернеть.

CD 5.1.7Б

Bái é hé huī é	白鹅和灰鹅	Белый гусь и серый гусь
Hébiān liǎng zhī é.	河边两只鹅。	На берегу реки два гуся.
Bái é hé huī é	白鹅和灰鹅	Белый гусь и серый гусь
É é ài chàngē.	哦哦爱唱歌。	Любят петь «га-га».
Chàng de kě yòu è.	唱得渴又饿。	Так пели, что захотели пить и проголодались.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 5.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- hēi (黑) — черный;
- fēi (非) — не;
- fēi (飞) — летать;
- běi (北) — север;
- huī (灰) — серый;
- huì (会) — уметь;
- duì (对) — правильный;
- guì (贵) — дорогой;
- è (饿) — голодный;
- é (俄) — русский;
- hē (喝) — пить;
- hé (河) — река;
- kě (可) — можно, разрешается;
- kè (客) — гость, клиент;
- kè (课) — урок;
- gěi (给) — давать;
- hé (和) — союз «и»;
- -de (的) — суффикс;
- ne (呢) — вопросительная частица;
- -le (了) — глагольный суффикс.

CD 5.2.2

1. Прочитайте следующие сложные слова, повторяя за диктором:

- mèimei (妹妹) — младшая сестра;
- gēge (哥哥) — старший брат;
- dìdì hé mèimei (弟弟和妹妹) — младшие брат и сестра;
- māo hé gǒu (猫和狗) — кошка и собака;
- hēi hé bái (黑和白) — черный и белый;
- dà hé (大河) — большая река;
- hēi gǒu (黑狗) — черная собака;
- tāde gǒu (他的狗) — его собака;
- nǐde māo (你的猫) — твоя кошка;
- bú huì (不会) — не уметь;
- bú guì (不贵) — недорогой;
- bú duì (不对) — неправильный;
- huì fēi (会飞) — уметь летать;
- bú huì fēi (不会飞) — не уметь летать;
- nǐ gēge de bào (你哥哥的报) — газета твоего старшего брата;
- tā mèimei de píbāo (他妹妹的皮包) — сумка его младшей сестры.

CD 5.2.3

2. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Tā ài māo, nǐ ne? (他爱猫，你呢?) — Она любит кошек, а ты?

Nǐ bú pà gǒu, nǐ dìdì ne? (你不怕狗, 你弟弟呢?) — Ты не боишься собак, а твой младший брат?
 Gēge mǎile bào. (哥哥买了报。) — Старший брат купил газету.
 Dìdì pǎole. (弟弟跑了。) — Младший брат убежал.
 Māma láile. (妈妈来了。) — Мама пришла.
 Nǐ èle ma? (你饿了吗?) — Ты проголодался?
 Huā kāihuāle. (花开花了。) — Цветы расцвели.
 Bǐ huàile. (笔坏了。) — Ручка сломалась.

Комментарий

1. Обозначение притяжательности в китайском языке при помощи суффикса **-de**.

В предыдущем уроке мы рассматривали ситуации, в которых притяжательность может обозначаться без специальных средств, если речь идет о людях. Однако чаще притяжательность обозначается с помощью суффикса **-de**.

Когда речь идет о животных либо вещах, для обозначения притяжательности суффикс **-de** добавляется **обязательно**, например: **tāde gǒu** (его собака), **nǐde pǐbāo** (твой портфель/сумка). Также не является ошибкой употребление суффикса **-de** в тех случаях, когда мы говорим о людях, поскольку в таком случае притяжательность просто подчеркивается, например: **nǐde gēge** (твой старший брат). В словосочетаниях с двойной притяжательностью, например: *портфель твоего старшего брата*, суффикс **-de** не может употребляться два раза: **nǐ gēgede pǐbāo**.

2. Обозначение сочинительной связи с помощью союза **hé**.

В одном из предыдущих уроков мы рассматривали ситуации, когда сочинительная связь может выражаться просто соположением двух слов или морфем без специальных служебных слов, однако такой вид связи возможен далеко не во всех случаях. Он может быть только между существительными или прилагательными и практически всегда употребляется только тогда, когда мы хотим обозначить какое-то единое понятие, например: **bàba māmā** — папа и мама (родители), **gēge dìdì** — старший брат и младший брат (братья), **dìdì mèimei** — младший брат и младшая сестра (брат и сестра), **hēibái** — черный и белый, черно-белый (цвет). Обычно это устойчивые словосочетания.

Гораздо чаще сочинительная связь выражается с помощью союза **hé**, который может употребляться как в этих случаях, так и в других: **hēi hé bái** (черный и белый), **dìdì hé mèimei** (младший брат и младшая сестра), **māo hé gǒu** (кошка и собака), **nǐ hé tā** (ты и он). Союз **hé** употребляется только с существительными, местоимениями и прилагательными и не может употребляться с глаголами.

3. Неполный вопрос ...ne?

В предыдущих уроках мы узнали, как задавать общий вопрос с помощью вопросительной частицы **ma**, а сейчас рассмотрим, как задавать неполный вопрос с помощью вопросительной частицы **ne**. Такая форма вопроса употребляется после какого-то утверждения, чтобы не повторять его еще раз. В русском языке очень похожей формой неполного вопроса является «а ...?», только **а** ставится в начале, а **ne** — в конце, например: **Tā ài māo, nǐ ne?** (Он любит кошек, а ты?). То есть здесь подразумевается вопрос: **Tā ài māo, nǐ ài māo ma?**, но, чтобы не повторять два раза **ài māo**, используется конструкция «сущ./мест. + ne».

4. Суффикс **-le**.

Суффикс **-le** имеет достаточно много функций в китайском языке, основной из которых является обозначение заверченного прошедшего времени, например: **Tā mǎile bào**. (Он купил газету).

Еще одной функцией суффикса **-le** является обозначение того, что что-то произошло к настоящему моменту или изменилось по сравнению с тем, что было, например: **Nǐ èle ma?** (Ты проголодался?), то есть не был голодным, а к настоящему моменту проголодался. Суффикс **-le** употребляется только с глаголами.

ЗАДАНИЯ

CD 5.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- kē ké kě kè;
- huī huí huǐ huì;
- fēi féi fěi fèi;
- pēi péi pǐ pèi;
- lēi léi lěi lèi;
- gē gé gě gè;
- tēi téi tǐ tèi;
- bēi béi bǐ bèi;
- ēi éi ěi èi;
- tuī tuí tuǐ tuì;
- kuī kuí kuǐ kuì;
- dē dé dě dè.

CD 5.3.2

2. Слушая звукозапись, проставьте правильную инициаль (**b/p, d/t, g/k**):

b	ēi	g	uí	d	ě	b	èi	g	ēi	d	é	b	ěi	d	uì
p		k		t		p		k		t		p		t	

CD 5.3.3

3. Слушая звукозапись, определите правильную финаль (**ei/ui**):

d	ēi	t	ēi	n	ēi	l	ēi	g	ēi	k	ēi	h	ēi
	uī		uī		uī		uī		uī		uī		uī

CD 5.3.4

4. Слушая звукозапись, определите и поставьте правильный тон в следующих слогах:

de tei gui dei le he dui lei gui ke fei te kui ge nei

CD 5.3.5

5. Слушая звукозапись, напишите диктант:

6. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Черная кошка и белая собака. _____

Старший брат и младшая сестра. _____

Твоя кошка. _____

Ее сумка. _____

Его черная ручка. _____

Твой младший брат боится собак, а твоя младшая сестра? _____

Ты купил газету? — Купил. _____
 Младший брат пришел. _____
 Он проголодался? _____
 Твоя ручка сломалась? _____

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: ПРИРОДА И ПРИРОДНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

В данном уроке мы рассмотрим графемы, связанные с изображением природы и природных явлений (табл. 5.2).

Таблица 5.2. Графемы: природа и природные явления

Графемы	Транскрипция	Значение
日	rì [жи]	солнце, день
月	yuè [юэ]	луна, месяц
朋	péng [п'эн]	равный, друг
夕	xī [си]	вечер
多	duō	много
山(山)	shān [шань]	гора
川(川) 𡿨	chuān [ти'уань]	поток
石	shí [ши] -	камень
阜 阝 (слева)	fù	холм
穴(穴)	xué [сюэ]	пещера
谷(谷)	gǔ	долина, ущелье

Графемы	Транскрипция	Значение
雨(雨)	yǔ [юй]	дождь
电	diàn [диэнь]	электричество
风	fēng [фэн]	ветер
气	qì [цз'и]	пар
云	yún [юнь]	облако
土(土)	tǔ	земля
圭	guī	щепотка, мера сыпучих тел
金 钅	jīn [цзинь]	металл, золото
火 灬	huǒ	огонь
水(水) 氵	shuǐ [шуэй]	вода, лед

В качестве ключей из них обычно выделяют графемы:

日, 月, 夕, 山, 𡿨, 石, 阝, 穴, 谷, 雨, 风, 气, 云, 土, 钅, 火, 灬, 水, 氵, 冫.

1. Солнце, день (rì [жи]).

日

Эта графема восходит к изображению солнечного диска, который сначала изображался как круг с точкой или «глазом» посередине.

Графема 日 употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, который в современном китайском имеет значения *солнце, день, воскресенье, праздник*.

В своем первоначальном значении употребляется в основном только в сочетаниях.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	旧 旦 旬 明 暑	1 冂 𠃍 日

2. Луна, месяц (yuè [юэ]).

月

Эта графема произошла от пиктограммы, изображающей, скорее всего, две фазы растущей луны.

В современном китайском языке графема 月 употребляется как иероглиф в значениях: *месяц, луна*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂇 𠂇 月	明 期 望 青	丿 月 月 月

3. Равный, друг (péng [п'эн]).

朋

Эта графема, несмотря на то что пишется как две луны, имеет иное происхождение. Считается, что она восходит к изображению двух равных связок монет.

Также есть мнение, что она изображает два равных куска мяса. Отсюда значения *равный* и производное *друг*.

Пиктограмму 朋 чаще всего считают идиомой, однако поскольку она восходит к одному рисунку и функционирует в качестве компонента, мы здесь для удобства будем рассматривать ее как графему, так как это логичнее.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 朋	棚 崩 鹏 蹦	丿 月 月 月 月 月 朋 朋 朋

4. Вечер (xī [си]), много (duō).

夕 多

Эта графема также восходит к изображению растущей луны. Однако в своем позднем варианте 夕 отличается от графемы 月.

Самостоятельно она употребляется в значениях: *вечер, закат*.

Графема, хотя и пишется как две графемы 夕, символически изображает некое множество и употребляется самостоятельно в исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 夕 夕 𠂇 多	外 夜 将 怨	丿 夕 夕 丿 夕 夕 多 多 多

5. Гора (shān [шань]).

山

Эта графема восходит к изображению горы с тремя пиками.

Употребляется в качестве самостоятельного иероглифа с исходным значением.

В левой части иероглифа графема пишется в несколько сокращенном варианте.

Вариант написания слева: 山.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 山 山	出 岁 密 峰 岛	丨 山 山

6. Поток (chuān [чш'уань]).

川

Пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала реку, водный поток. Графема 川 употребляется в качестве самостоятельного иероглифа в значениях: *поток, река, канал*. В качестве ключа обычно выделяют производную от нее графему 𡿨, которая не имеет самостоятельного употребления.

Вариант написания: 𡿨.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𡿨 川 𡿨	州 圳 顺 巡 琉	丿 ㇀ 川 ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ ㇀

7. Камень, скала (shí [ши]).

石

Эта графема восходит к изображению горы с тремя пиками. Она употребляется в качестве самостоятельного иероглифа с исходным значением. В левой части иероглифа графема пишется в несколько сокращенном варианте.

Вариант написания слева: 𠩺.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠩺 石	研 确 破	一 ㇇ 丿 石 石

8. Холм (fù).

阜 阝

Рисунок, к которому восходит эта графема, возможно, изображал лестницу, ведущую наверх, на какую-то возвышенность. По другой версии, он изображал несколько положенных друг на друга камней.

Графема 阜 в качестве иероглифа употребляется крайне редко, а в качестве компонента всегда пишется производная от нее графема 阝, которая отличается от графемы 邑 (*поселение*) лишь тем, что *поселение* всегда пишется справа, а *холм* — слева.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
阝 阜 阜 阝	队 院 随	㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇

9. Пещера (xié [сюэ]).

穴

Эта графема в первоначальном виде изображала свод или отверстие, образованное двумя каменными глыбами. Часто употребляется как самостоятельный иероглиф в значениях: *пещера, нора; яма, дыра, отверстие; точка акупунктуры*. Как компонент всегда пишется в сокращенном варианте с точками вместо нисходящих черт в верхней части иероглифа.

Вариант написания сверху: 宀.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
宀 穴	空 穿 窗	丶 丶 宀 宀 穴

10. Ущелье, долина (gǔ).

谷

Эта графема, скорее всего, восходит к изображению ущелья (нижний элемент — *яма, овраг*) в горах (верхний элемент), хотя верхний элемент также мог изображать воду, в таком случае рисунок обозначал просто какой-то водоем. Интересно, что графема в современном написании больше всего похожа на наиболее древнюю пиктограмму.

Графема 谷 употребляется самостоятельно в значениях: *долина, ущелье*, а также *зерновые*. В левой части иероглифа графема пишется в сокращенном варианте.

Вариант написания слева: 谷

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
谷 谷 谷 谷 谷	容 欲 裕 溶	丶 丶 丶 丶 谷 谷 谷

11. Дождь (yǔ [юй]).

雨

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал грозовую тучу и падающие капли дождя.

В современном китайском графема 雨 употребляется самостоятельно в своем исходном значении. В качестве компонента графема 雨 всегда пишется в сокращенном варианте сверху иероглифа.

Вариант написания сверху: 雨

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
雨 雨 雨 雨	需 雪 露	一 一 一 雨 雨 雨 雨 雨

12. Электричество (diàn [диэнь]).

电

Эта графема восходит к изображению грозовой молнии, в более поздних вариантах написания она содержала также элемент 雨 (*дождь*).

В качестве компонента эта графема употребляется редко и не является ключом, однако в современном китайском языке она используется очень часто в своем исходном значении.

Полная форма написания: 電

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
电 电 电 电	电 奄 菴	丨 冂 冂 日 电

13. Ветер (fēng [фэн]).

风

Эта графема в своем наиболее раннем начертании имеет в себе элемент 日 (*солнце*) — это связано с тем, что китайцы в древности думали, что ветер порождается активностью солнца.

Более поздние начертания имеют в себе элемент 虫 (*насекомое*) — это связано с поверьем, что ветер способствует появлению насекомых.

В качестве самостоятельного иероглифа графема 风 употребляется в значениях *ветер, обычай, известие*.

Полная форма написания: 風

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𩇛 𩇜 風 风	瘋 飄 颶	丿 几 风 风

14. Воздух, туман, газ (qì [цз'и]).

气

Эта графема восходит к изображению испарений, поднимающихся от земли и образующих облака. В более поздних вариантах, в том числе в полной форме, эта графема писалась с элементом 米 (рис), видимо, подразумевая пар, который образуется при варке риса. Современный иероглиф 气 употребляется в значениях: газ, туман, воздух; настроение; жизненная сила и др.

Полная форма написания: 氣

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
≡ 𩇛 氣 氣 气	汽 氛 氧	丿 ㄥ ㄥ 气

15. Облако (yún [юнь]).

云

Эта графема восходит к изображению облака. В более поздних вариантах, в том числе в полной форме, эта графема писалась с элементом 雨 (дождь). В современном китайском языке иероглиф 云 употребляется в своем исходном значении.

Полная форма написания: 雲

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𩇛 云 雲 雲 云	会 动 运 层	一 二 云 云

16. Земля (tǔ), щепотка (guī).

土 圭

Пиктограмма, к которой восходит графема 土, изображала взшедший из земли росток. В современном китайском графема 土 употребляется самостоятельно в значениях земля, почва.

Иероглиф 圭 восходит к изображению нефритового жезла, но он пишется как две земли, отсюда значение щепотка. Его можно рассматривать как сложный иероглиф.

Вариант написания слева (земля): 𡗗.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𡗗 𡗗 土 土	在 時 地 街 娃	一 十 土 一 十 土 圭 圭 圭

17. Золото, металл (jīn [цзинь]).

金 𠂔

Сейчас достаточно сложно говорить об этимологии этой графемы, но, скорее всего, она восходит к изображению золотых слитков, находящихся в земле.

Графема 金 в качестве самостоятельного иероглифа употребляется в значениях золото, золотой; металл, металлический.

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

山 川 川 穴 穴 谷 谷 雨 雨 土 土 火 火 水 水

3. Сравните графемы:

氵 水 火 川 𠂇 日 口 阝 (阜) 阝 (邑)

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

队 烟 州 疯 爹 汽 码 空 够 出 岚 期 外 院 龟
穿 夜 巡 岛 没 训 钱 在 永 础 琉 运 地 岁 氛 运
哇 欲 讽 明 但 层 雪 够 密 望 前 阳 次 需 点 容
岸 码 暴 灵 名 窗 灭 间 会 背 雷 尝 熔

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

高山, 火山, 山谷, 雨水, 多云;
风雨, 山水, 风水, 水火, 金石, 日月.

6. Потренируйтесь бегло читать следующие графемы:

谷 多 土 火 阜 圭

7. Переведите и запишите иероглифами:

вход, вход/импорт, высокие ворота.

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Солнце; день (rì [жи])	日	4	1	𠂇	𠂇	𠂇								
日	日													
Луна; месяц (yuè [юэ])	月	4	1	𠂇	𠂇	𠂇								
月	月													
Равный; друг (péng [п'эн])	朋	8	1	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	朋	朋	朋			
朋	朋													
Вечер (xī [си])	夕	3	1	𠂇	夕	夕								

夕 夕																			
Много (duō)	多	6	夕	夕	夕	夕	夕	夕											
多 多																			
Гора (shān [шань])	山	3	丨	山	山			Вариант слева	山										
山 山																			
山 山																			
Водный поток (chuān [тш'уань])	川	3	丩	月	川			Вариант снизу	川	3	丩	月	川						
Производная графема	川	3	丩	川	川														
川 川																			
川 川																			
川 川																			
Камень, скала (shí [ши])	石	5	一	丿	丿	石	石												
石 石																			
Холм (fù)	阜	8	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇							
Производная графема	阜	2	𠂇	𠂇															
阜 阜																			
阜 阜																			
Пещера (xué [сюэ])	穴	5	宀	宀	宀	宀	穴		Вариант сверху	穴									
穴 穴																			
穴 穴																			
Долина, ущелье (gǔ)	谷	7	丩	丩	谷	谷	谷	谷		Вариант слева	谷								
谷 谷																			
谷 谷																			

Вода (shuǐ [шуэй])	水	4	丶	㇀	㇁	㇂	㇃												
Вариант снизу	氷	5	丶	丶	㇀	㇁	㇂	㇃											
Производная графема	冫	3	丶	㇀	㇁			Лед	冫	2	丶	㇀	㇁	Снизу нисходяще-восходящая черта!					
	水																		
	氷																		
	冫																		
	冫																		

Урок 6

ФОНЕТИКА

ФИНАЛИ AN, EN, UAN

В этом уроке мы рассмотрим финали **an**, **en**, **uan** и слоги, которые они образуют с изученными нами в предыдущих уроках инициалями (табл. 6.1).

Таблица 6.1. Финали an, en, uan в сочетании с инициалями b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h

Инициали/ финали	an [an]	en [эн]	uan [uan]
b [b]	ban	ben	–
p [pʼ]	pan	pen	–
m [m]	man	men	–
f [f]	fan	fen	–
d [d]	dan	den	duan
t [tʼ]	tan	–	tuan
n [n]	nan	nen	nuan
l [l]	lan	–	luan
g [g]	gan	gen	guan
k [kʼ]	kan	ken	kuan
h [h]	han	hen	huan

Комментарий

Звук **n** [n] в финалях **an**, **en** и **uan** произносится так же, как в инициали **n**, при его произнесении кончик языка тоже чуть касается альвеол, его называют переднеязычным звуком **n** (рис. 6.1).

Финаль **an** [an] произносится похоже на русское **ань**, но **n** не так сильно смягчается.

Финаль **en** [ən] произносится похоже на русское **энь**, но **n** не так сильно смягчается. Гласный звук **e** при этом становится более закрытым [ə] и передним, поскольку язык перемещается вперед для произнесения переднеязычного звука **n**.

Финаль **uan** [uan] произносится похоже на русское **уань**, но **n** не так сильно смягчается. Гласная **u** является *медиалью*.



Рис. 6.1. Техника произнесения переднеязычного звука **n**

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 6.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **an**, **en** и **uan** в сочетании с изученными ранее инициалами:

ān	bān	pān	mān	fān	dān	tān	nān	lān	gān	kān	hān
ēn	bēn	pēn	mēn	fēn	dēn	nēn	gēn	kēn	hēn		
uān	duān	tuān	nuān	luān	guān	kuān	huān				

ān bān pān mǎn **ēn** fén dēn nèn **uān** luán guǎn kuàn

CD 6.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **an/en**, **an/uan**:

ān ēn bān bēn pān pēn mǎn mēn fān fēn dān dēn nǎn nēn gān gēn
ān uān dān duān tān tuān nǎn nuàn

CD 6.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **e [ə]/en [ən]**:

ē en dé dēn gě gēn hè hèn

CD 6.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из пройденных слогов в тех тонах, в которых они употребляются:

ān - ān àn	dān - dǎn dàn	gān - gǎn gàn
ēn - - - èn	- - - dēn	gēn gēn gēn gèn
bān - bǎn bàn	duān - duǎn duàn	guān - guǎn guàn
bēn - běn bèn	tān tán tǎn tàn	kān - kǎn kàn
pān pán - pàn	tuān tuán tuǎn tuàn	- - kēn kèn
pēn pén - pèn	nān nán nǎn nàn	kuān - kuǎn -
mān mǎn mǎn mǎn	- - - nèn	hān hán hǎn hàn
mēn mén - mèn	- - nuǎn -	- hén hēn hèn
fān fán fǎn fàn	lān lán lǎn làn	huān huán huǎn huàn
fēn fén fēn fèn	- luán luǎn luàn	

5. Прослушайте следующую скороговорку, затем прочитайте ее, повторяя за диктором:

Nánnán yǒu gè lán	南南有个篮	У Нань-нань есть корзинка (отрывок)
Nánnán fānle lánlán,	南南翻了篮篮,	Нань-нань опрокинула корзинку,
Lánlán kòule pánpán,	篮篮扣了盘盘,	Корзинка накрыла тарелку,
Pánpán dǎle wǎnwǎn,	盘盘打了碗碗,	Тарелка опрокинула пиалу,
Wǎnwǎn sāile fǎnfàn.	碗碗撒了饭饭。	Из пиалы рассыпался рис.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 6.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- pán (盘) — тарелка;
- lán (蓝) — синий;
- fàn (饭) — отварной рис, еда;
- hàn (汉) — китайский;
- nán (难) — трудный;
- nán (南) — юг;
- nán (男) — мужчина;
- kàn (看) — смотреть, читать;
- gàn (干) — делать что-либо;
- gēn (跟) — следовать, вместе с..., с...;
- màn (慢) — медленно;
- mǎn (满) — полный, довольный;
- guān (关) — закрывать;
- mén (门) — ворота, дверь;
- hěn (很) — очень;
- -men (们) — суффикс множественного числа.

CD 6.2.2

6. Прочитайте следующие сложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- nánběi (南北) — север и юг;
- lán pán (蓝盘) — синяя тарелка;
- kāi mén (开门) — открыть дверь;
- guān mén (关门) — закрыть дверь;
- kàn bào (看报) — читать газеты;
- bú kàn bào (不看报) — не читать газеты;
- hǎokàn (好看) — красивый;
- bù hǎokàn (不好看) — некрасивый;
- nánkàn (难看) — уродливый;
- hǎohē (好喝) — вкусный (о напитке);
- bù hǎohē (不好喝) — невкусный;
- nánhē (难喝) — отвратительный;
- hěn hǎo (很好) — (очень) хороший;
- hěn màn (很慢) — (очень) медленный;
- hěn nán (很难) — (очень) трудный;
- hěn gāo (很高) — (очень) высокий;
- hěn hǎokàn (很好看) — (очень) красивый.

CD 6.2.3

7. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Nǐ hǎo ma? — Hěn hǎo, nǐ ne? (你好吗? — 很好, 你呢?) — Как твои дела? (Очень) хорошо, а у тебя?

Nǐ bàba māma hǎo ma? — Tāmen dōu hěn hǎo. (你爸爸妈妈好吗? — 他们都很好。) — Как проживают твои папа и мама? — У них (обоих) все (очень) хорошо.

Tā mèimei hěn hǎokàn. (她妹妹很好看。) — Ее младшая сестра (очень) красивая.

Nǐ gēge hěn gāo. (你哥哥很高。) — Твой старший брат (очень) высокий.

Píbào bú guì. (皮包不贵。) — Портфель недорогой.

Комментарий

1. Прилагательные типа **hǎokàn/nánkàn**.

Для китайского языка характерно наличие прилагательных, имеющих оттенок смысла, указывающий на то, что совершение какого-то действия вызывает определенные эмоции, например: **hǎokàn** — красивый, красиво (букв. хорошо смотреть), **hǎohē** — вкусный, вкусно (букв. хорошо пить), **nánkàn** — уродливый, уродливо (букв. трудно смотреть), **nánhē** — отвратительный на вкус (букв. трудно пить).

2. Суффикс множественного числа **-men**.

Суффикс множественного числа **-men** может употребляться только с местоимениями, например: **tāmen** — они, **nǐmen** — вы, и в редких случаях с существительными, обозначающими людей.

3. Предложения с качественным сказуемым.

Предложения с качественным сказуемым — предложения, сказуемое которых выражено прилагательным или наречием, например: **Tā mèimei hěn hǎokàn.** — Ее младшая сестра (очень) красивая. **Nǐ gēge hěn gāo.** — Твой старший брат (очень) высокий. **Tāmen dōu hěn hǎo.** — У них (всех) все (очень) хорошо.

4. Наречие степени **hěn**.

Наречие степени **hěn**, которое обычно переводится как *очень, весьма* в отличие от **hǎo**, хотя и употребляется чаще, на самом деле скорее выполняет функциональную роль, на русский его можно не переводить. **Hěn** практически всегда ставится в утвердительных предложениях с качественным сказуемым, занимая позицию перед сказуемым.

ЗАДАНИЯ

CD 6.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| • mǎn mǎn mǎn mǎn | • fān fān fān fān |
| • fēn fēn fēn fēn | • lān lán lǎn làn |
| • tuān tuán tuǎn tuàn | • nān nán nǎn nàn |
| • bēn bén běn bèn | • tān tán tǎn tàn |
| • huān huán huǎn huàn | • hān hán hǎn hàn |
| • gēn gēn gēn gēn | • gān gán gǎn gàn |

CD 6.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих словосочетаниях:

men han huan lan duan man fen gan luan nan ben tuan pan kan tan an

CD 6.3.3

3. Напишите диктант со слов диктора:

4. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Как поживает твоя бабушка (по отцу)? — У нее все хорошо.

Как поживают твои старший и младший братья? — У них все хорошо.

Портфель очень дорогой. Его младший брат невысокий. Она очень красивая.

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: РАСТЕНИЯ И ЗЕМЛЕДЕЛИЕ

В данном уроке мы рассмотрим графемы, связанные с растениями и земледелием (табл. 6.2).

Таблица 6.2. Графемы, связанные с растениями и земледелием

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
中(山中)		росток	麻(麻)	má	лен, конопля
艹		травя	瓜	guā	тыква
生(主)	shēng [шэн]	рождаться	东	dōng [дун]	восток
竹(竹)	zhú [чжу]	бамбук	年	nián [ниэнь]	год
个	gè	штука (универсальное счетное слово)	齐	qí [цэ'и]	ровный
木(木)	mù	дерево	香	xiāng [сян]	ароматный
本	běn	корень; счетное слово для книг	辛(辛)	xīn [синь]	горький
禾(禾)	hé	злак	豆	dòu	бобы
米(米)	mǐ	рис; зерно	田	tián [т'иэнь]	поле
来	lái	приходить	里(里)	lǐ	ли (0,6 км); внутри
			果(果)	guǒ	плод

В качестве ключей из них обычно выделяют графемы:

中, 艹, 生, 竹, 木, 禾, 米, 麻, 瓜, 齐, 香, 辛, 豆, 田, 里.

1. Росток, трава.



Графема 中 восходит к изображению только что взошедшего побега или ростка. Два ростка стали обозначать траву. Однако в современном написании графема 中 сократилась до 艹. Обе эти графемы употребляются только в качестве компонентов сложных иероглифов. Графема 艹 всегда пишется сверху.

Варианты написания: 艹, 乇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
丫 卩 中 艹 卩	出 塑 屯 花 节	㇏ ㇏ 中 一 十 艹

2. Появляться, рождаться (shēng [шэн]).

生

Эта графема также восходит к изображению ростка, пробившегося сквозь толщу земли. В современном китайском иероглиф 生 имеет множество значений, основные из которых: *рождаться, появляться на свет, возникать, жить, существовать; сырой, свежий.*

Вариант написания сверху: 主.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 生	胜 姓 星 表	ノ ㇀ ㇁ 𠂇 牛 生 一 二 三 主

3. Бамбук (zhú [чжу]), штука (gè).

竹 个

Пиктограмма, к которой восходит графема 竹, изображала две веточки бамбука с листьями. Одна веточка стала обозначать штуку или единицу чего-либо, что является универсальным счетным словом.

Графема 竹 употребляется самостоятельно в исходном значении, а в качестве компонента только в сокращенном варианте. Графема 个 (gè) не может быть компонентом.

Вариант написания сверху: 𦵏. Полная форма написания (штука): 個.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𦵏 竹 𦵏 竹 𦵏 竹 个 個 个	等 第 笔	ノ ㇀ ㇁ 𠂇 𦵏 竹 竹 𦵏 𦵏 𦵏 𦵏 𦵏 ノ 人 个

4. Дерево (mù), корень (běn).

木 本

Обе эти графемы восходят к изображению дерева с корнями, стволом и ветвями, только в графеме 本 горизонтальной линией дополнительно выделены корни.

Иероглиф 木 используется главным образом для обозначения дерева как материала, в то время как дерево как растение обозначается иероглифом 树. Иероглиф 本 может означать: *корень, основу, том (книги).*

Варианты написания (дерево): 𣎵, 𣎵.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𣎵 𣎵 𣎵 𣎵 本	林 相 条 体 笨	一 十 才 木 一 十 才 木 本

5. Злак (hé).

生

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал колос, согнувшийся под тяжестью своих зерен.

В качестве иероглифа эта графема встречается достаточно редко, зато в качестве компонента она употребляется очень часто. При варианте написания слева нисходящая вправо

черта сокращается до точки, так же как у графемы 木.

Вариант написания слева: 禾.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
禾 禾 禾	和 利 香 季	一 二 千 禾 禾

6. Рис, зерно (mǐ).

米

Хотя эта графема в своем современном написании изображает рисовое растение, изначально она обозначала засеянное рисовое поле или зерна риса.

Современным китайским иероглифом 米 кроме риса могут обозначаться другие виды зерна.

При варианте написания слева нисходящая вправо черта сокращается до точки.

Вариант написания слева: 米.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
米 米 米	数 类 精 断 迷	丶 丶 一 半 米 米

7. Приходить (lái).

来

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал ячмень. Однако впоследствии графемой 来 стали обозначать абстрактное понятие *приходить*, которое произносилось так же, как *ячмень*.

В современном китайском языке этот иероглиф употребляется очень часто в значениях *приходить*, *прибывать* и др.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
来 来 来 来	莱 峡 徕	一 一 一 一 平 来 来

8. Лен, конопля (má).

麻

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал растения, сложенные под навесом или в сарае.

В современном китайском иероглиф 麻 употребляется в значениях *конопля*, *лен*, *пакля*, *джут*, *холст*, а также *оцепенение*, *паралич*, *мурашки* (по телу).

В качестве компонента графема 麻 пишется всегда сверху иероглифа в немного измененном виде.

Вариант написания сверху: 麻.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
麻 麻 麻	磨 摩 魔	丶 丶 广 尸 尸 尸 尸 尸 府 府

9. Тыква (guā).

瓜

На древнем рисунке, к которому восходит эта графема, можно увидеть ползучий стебель и крупный плод, что изображало какую-то бахчевую культуру.

В современном китайском языке иероглиф 瓜 в сочетаниях может означать *тыква, дыня, арбуз, огурец*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 瓜	孤 狐 辯	一 厂 厶 瓜 瓜

10. Восток (dōng [дун]).

东

Эта графема восходит к рисунку, изображающему встающее из-за леса солнце, что символизировало восток. Впоследствии графема была упрощена до 东.

В современном китайском она употребляется самостоятельно, в основном в своем исходном значении. В качестве компонента она всегда пишется в правой части иероглифа.

Полная форма написания: 東.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 東 东	陈 冻 栋	一 乚 车 东 东

11. Год (nián [ниэнь]).

年

Пиктограмма, к которой восходит эта графема, изначально состояла из двух знаков, *колоса* и *тысячи*, что вместе означало *годовой урожай*. Однако впоследствии графему 年 стали употреблять в значении *год*. В качестве компонента она практически не употребляется, но как иероглиф используется в современном китайском языке очень часто.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 年 年	哖 姪	一 乚 乚 乚 年 年

12. Ровный (qí [ц'и]).

齐

Древний рисунок, к которому восходит эта графема, изображал ровные ряды кукурузы, выражая идею упорядоченности и гармонии. В упрощенном варианте графема также выглядит ровной и симметричной. В современном китайском графема употребляется самостоятельно в значениях *ровный, стройный; вместе, сообща; целиком*.

Полная форма написания: 齊.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 齊 齊 齐	济 挤 剂	一 一 一 文 齐 齐

13. Ароматный (xiāng [сян]).

香

Древний рисунок, ставший прототипом этой графемы, изображал рот и какое-то растение, имеющее сладкий вкус и аромат. Впоследствии снизу вместо *рта* стали изображать *солнце*. В современном китайском языке графема употребляется самостоятельно в значениях *ароматный, пахучий, душистый, сладкий, аппетитный; благовония*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
香 香 香	馥 馨	一 二 千 禾 禾 香 香 香

14. Горький (xīn [синь]).

辛

Древний рисунок, ставший прототипом этой графемы, также изображал рот и какое-то растение, видимо, имеющее горький вкус.

В современном китайском языке графема употребляется самостоятельно в значениях *горький, терпкий, острый* (вкус), а также *горький, скорбный, тяжелый, тяжкий* (труд).

В качестве компонента при написании слева может иметь несколько измененное написание с нисходящей влево вместо вертикальной черты.

Вариант написания слева: 𠂆.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂆 𠂆 辛	宰 辞 辣 辩	一 二 六 六 立 立 辛

15. Бобы (dòu).

豆

Эта графема, имеющая в современном китайском значение *бобы*, на самом деле восходит к изображению какого-то сосуда для приготовления пищи. Сейчас сложно сказать, почему значение этой графемы так сильно изменилось.

В современном китайском языке иероглифом 豆 обозначаются любые бобовые культуры.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𣎵 𣎵 豆 豆	短 登 厨 逗	一 一 一 一 一 豆 豆

16. Поле (tián [т'иэнь]).

田

Эта графема восходит к изображению размежеванного поля.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в своем исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 田 田	思 男 留 鱼 画	一 一 一 一 田 田

17. Ли, внутри, в (lǐ).

里

Эта графема состоит из двух элементов: *поле* и *земля*. Рисунок, к которому она восходит, изначально обозначал деревню протяженностью в 600 метров. Позднее так стали обозначать меру длины *ли* — расстояние в 600 метров.

В современном китайском языке иероглиф 里 помимо основного имеет значение *внутри*. В качестве компонента в варианте написания слева пишется в немного измененном виде.

Вариант написания слева: 𠂇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
里里	理 量 野	1 冂 曰 曰 旦 里 里

18. Плод (guǒ).

果

Эта графема восходит к изображению дерева с плодами на нем. В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в значениях *плод, фрукт; результат*. В качестве компонента при написании слева может иметь немного сокращенный вариант с точкой вместо нисходящей влево.

Вариант написания слева: 果.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
果果果	课 棵 裸 颖	1 冂 曰 曰 旦 里 果 果 果

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

- 个 (gè) — штука, единица;
- 禾 (hé) — злак;
- 木 (mù) — дерево, деревянный;
- 麻 (má) — лен, конопля;
- 米 (mǐ) — рис, зерно;
- 里 (lǐ) — «ли», внутри;
- 豆 (dòu) — бобы;
- 来 (lái) — приходить;
- 瓜 (guā) — тыква;
- 果 (guǒ) — плод, фрукт, результат;
- 门 (mén) — ворота, дверь;
- 本 (běn) — корень, основа.

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

中 艹 生 竹 个 木 本 禾 米 来 麻 瓜 东 年 香 辛
齐 豆 田 里 果

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

中 𠂇 乚 生 主 竹 𦰩 木 才 禾 禾 米 米 麻 麻 辛 彡 里 里 果 果

3. Сравните графемы:

木 本 木 禾 香 禾 米 来 田 日 田 里 里 果

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

精 辟 迷 济 量 性 界 孤 短 备 本 辣 男 和 陈
摩 体 哏 等 类 菜 崂 颖 苯 出 胜 笨 季 继 瓣
笑 表 想 花 星 剿 栋 条 莱 登 屯 利 课 挤 钵
理 涑 算 冻 棵 麦 香 责 剂 样 姘 馥 狐 磨 节
竹 塑 落 辞 理

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

豆禾, 火和水, 火和土; 水果, 土豆, 禾田, 水田, 高禾, 木本, 生日, 明年; 水里, 土里.

6. Потренируйтесь бегло читать следующие графемы:

个 禾 和 木 麻 米 里 豆 来 瓜 果 门 本.

7. Потренируйтесь бегло читать следующие сложные слова и словосочетания:

高禾, 高门, 门口, 土豆.

8. Переведите на китайский и запишите иероглифами следующие словосочетания:

Высокая гора, вулкан (дословно «огненная гора»), горное ущелье, дождевая вода, много облаков, ветер и дождь (ветер с дождем), вода и огонь, металлы и минералы (или золото и драгоценные камни), солнце и луна (или дни и месяцы).

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Росток	𠂇	3	一 ㇏ ㇏	Вариант слева	𠂇	Вариант	乚
𠂇 𠂇							
𠂇 𠂇							
乚 乚							
Трава	艹	3	一 ㇏ ㇏				
艹 艹							
Рождаться (shēng [шэн])	生	5	ノ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏				
Вариант сверху	𠂇	4	一 ㇏ ㇏ ㇏				
生 生							
𠂇 𠂇							

Бамбук (zhú [чжу])	竹	6	ノ	人	个	竹	竹	竹	竹	Вариант сверху	竹		
竹	竹												
竹	竹												
Штука, единица (gè)	个	3	人	人	个								
个	个												
Дерево (материал) (mù)	木	4	一	十	才	木		Вариант слева:	木		Вариант снизу:	木	
木	木												
木	木												
木	木												
Корень; основа (běn)	本	5	一	十	才	木	本						
本	本												
Злак (hé)	禾	5	一	二	千	禾	禾	Вариант слева	禾				
禾	禾												
禾	禾												
Рис; зерно (mǐ)	米	6	丶	丶	艹	半	米	米	Вариант слева	米			
米	米												
米	米												
Приходить (lái)	来	7	一	一	一	一	来	来					
来	来												
Лен, конопля (má)	麻	11	丶	丶	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	麻	
Вариант	麻												
麻	麻												
麻	麻												

Тыква (guā)	瓜	5	一	厂	厶	厶	瓜						
瓜 瓜													
Восток (dōng [дун])	东	5	一	乚	车	东	东						
东 东													
Год (nián [ниэнь])	年	6	丿	𠂇	𠂇	𠂇	年	年					
年 年													
Ровный (qí [ц'и])	齐	6	丿	一	方	文	齐	齐					
齐 齐													
Ароматный (xiāng [сян])	香	9	一	二	千	禾	禾	香	香	香			
香 香													
Горький; тяжкий (xīn [синь])	辛	7	丿	十	十	立	立	辛	辛	Вариант слева	彡		
辛 辛													
彡 彡													
Бобы (dòu)	豆	7	一	一	𠂇	𠂇	𠂇	豆					
豆 豆													
Поле (tián [т'иэнь])	田	5	一	冂	冂	冂	田						
田 田													
«Ли»; внутри, в... (lǐ)	里	7	一	冂	𠂇	𠂇	𠂇	里	里	Вариант слева	里		
里 里													
里 里													
Плод (guǒ)	果	8	一	冂	𠂇	𠂇	旦	里	果	果	Вариант слева	果	
果 果													
果 果													

Урок 7

ФОНЕТИКА

ФИНАЛИ ANG, ENG, UANG

В этом уроке мы рассмотрим финали **ang**, **eng**, **uang** и слоги, которые они образуют с изученными нами в предыдущих уроках инициалями (табл. 7.1).

Таблица 7.1. Слоги, образуемые инициалями b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h с финалями ang, eng, uang

Инициали/ финали	ang [aŋ]	eng [ɛŋ]	uang [uaŋ]
–	ang	–	–
b [b]	bang	beng	–
p [pʰ]	pang	peng	–
m [m]	mang	meng	–
f [f]	fang	feng	–
d [d]	dang	deng	–
t [tʰ]	tang	teng	–
n [n]	nang	neng	–
l [l]	lang	leng	–
g [g]	gang	geng	guang
k [kʰ]	kang	keng	kuang
h [h]	hang	heng	huang

Комментарии

Звук **ng** [ŋ] в слогах **ang**, **eng** и **uang** называется носовым заднеязычным **n**, он произносится так же, как английский звук **ng**. При артикуляции **ng** задняя часть спинки языка поднимается и смыкается с мягким нёбом (рис. 7.1).

Финаль **ang** [aŋ] произносится похоже на русское **ан**, но с носовым заднеязычным звуком **n**. Гласный звук **a** при этом становится более закрытым [a] и задним, поскольку язык перемещается назад для произнесения заднеязычного звука **n** [ŋ].

Финаль **eng** [ɛŋ] произносится похоже на русское **эн**, но с носовым заднеязычным звуком **n**. Гласный звук **e** при этом становится более закрытым [ɛ] и задним, поскольку язык перемещается назад для произнесения заднеязычного звука **n** [ŋ].

Финаль **uang** [uaŋ] произносится похоже на русское **уан**, но с носовым заднеязычным звуком **n**. Гласная **u** является *медиалью*.



Рис. 7.1. Техника произнесения заднеязычного звука **n**

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 7.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **ang**, **eng** и **uang** в сочетании с изученными ранее инициалями:

āng bāng pāng māng fāng dāng tāng nāng lāng gāng kāng hāng
ēng bēng pēng mēng fēng dēng tēng nēng lēng gēng kēng hēng
uāng guāng kuāng huāng

bāng gáng kǎng hàng **ēng** géng kěng hēng **uāng** guáng kuǎng huàng

CD 7.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **ang/eng, ang/uang**:

āng ēng báng béng pǎng pèng mǎng mèng fāng fēng dǎng déng tǎng tèng nǎng nèng
āng uāng gáng guáng kǎng kuǎng hàng huàng

CD 7.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором слоги с контрастными фианлями **an/ang, en/eng, uan/uang**:

ān āng bán báng pǎn pǎng mǎn mǎng
ēn ēng fén féng dēn dēng nèn nèng
uān uāng guán guáng kuǎn kuǎng huàn huàng

CD 7.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из пройденных слогов в тех тонах, в которых они употребляются:

āng áng - àng	dāng dǎng dǎng dàng	gēng géng gěng gèng
bāng - bǎng bàng	dēng déng dēng dèng	guāng guáng guǎng guàng
bēng béng bēng bèng	tāng táng tǎng tàng	kāng káng kǎng kàng
pāng páng pǎng pàng	tēng téng tēng tèng	kēng kéng kěng kèng
pēng péng pēng pèng	nāng náng nǎng nàng	kuāng kuáng kuǎng kuàng
māng máng mǎng -	nēng néng nǎng nèng	hāng háng hǎng hàng
mēng méng měng mèng	lāng láng lǎng làng	hēng héng hěng hèng
fāng fǎng fǎng fàng	lēng léng lěng lèng	huāng huáng huǎng huàng
fēng féng fēng fèng	gāng gǎng gǎng gàng	

CD 7.1.5

5. Прослушайте следующую скороговорку, затем прочитайте ее, повторяя за диктором:

Fēi fēng	飞凤	Летящий феникс (отрывок)
Fǎn fèng fāngfǎ	反缝方法。	Если повернуть вышивку,
Fǎngfú fēi fēng,	仿佛飞凤,	То кажется, что феникс летит,
Fǎnfù fān fèng	反复翻缝,	А если ее постоянно поворачивать,
Fēi fēng fèn fēi.	飞凤奋飞。	Летящий феникс стремительно взлетает.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 7.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| • fāng (方) — сторона, направление; | • huáng (黄) — желтый; |
| • fēng (风) — ветер; | • làng (浪) — волна; |
| • máng (忙) — занятой; | • pàng (胖) — полный, толстый; |

- tāng (汤) — суп;
- táng (唐) — сахар;
- néng (能) — мочь, быть в состоянии;
- lěng (冷) — холодно, холодный;
- dēng (灯) — лампа, свет;
- děng (等) — ждать.

CD 7.2.2

6. Прочитайте следующие сложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- běi fāng (北方) — север, северная сторона;
- běi fēng (北风) — северный ветер;
- nán fāng (南方) — юг, южная сторона;
- nán fēng (南风) — южный ветер;
- lěng fēng (冷风) — холодный ветер;
- lěng tāng (冷汤) — холодный суп;
- dà làng (大浪) — большая волна(ы);
- Huáng hé (黄河) — река Хуанхэ, букв. Желтая река;
- hěn lěng (很冷) — (очень) холодно(ый);
- hěn máng (很忙) — (очень) занят;
- hěn pàng (很胖) — (очень) полный;
- kāi dēng (开灯) — включать свет;
- guān dēng (关灯) — выключать свет;
- hē tāng (喝汤) — есть суп, букв. *пить суп*;
- ài hē tāng (爱喝汤) — любить есть (пить) суп;
- pà lěng (怕冷) — бояться холода;
- bú pà lěng (不怕冷) — не бояться холода.

CD 7.2.3

7. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Nǐ máng ma? — Bù máng. (你忙吗? — 不忙。) — Ты занят? — Не занят.

Nǐ bàba máng-bu-máng? — Tā hěn máng. (你爸爸忙不忙? — 它很忙。) — Твой отец занят (или нет)? — Он (очень) занят.

Nǐ gēge gāo-bu-gāo? — Tā hěn gāo. (你哥哥高不高? — 它很高。) — Твой старший брат высокий (или нет)? — Он (очень) высокий.

Tā mèimei hǎokàn-bu-hǎokàn? — Hěn hǎokàn. (他妹妹好看不好看? — 很好看。) — Ее младшая сестра красивая (или нет)? — (Очень) красивая.

Píbāo guì-bu-guì? — Bù tài guì. (皮包贵不贵? — 不很贵。) — Сумка дорогая (или нет)? — Не слишком дорогая.

Tāng hǎohē-bu-hǎohē? — Hěn hǎohē. (汤好喝不好喝? — 很好喝。) — Суп вкусный (или нет)? — (Очень) вкусный.

Nǐ ài-bu-ài hē tāng? — Hěn ài. (你爱不爱喝汤? — 很爱。) — Любишь (или нет) есть суп? — (Очень) люблю.

Nǐ pà-bu-pà lěng? — Bú pà. (你怕不怕冷? — 不怕。) — Ты боишься (или нет) холода? — Не боюсь.

Nǐ néng-bu-néng lái? — Bù néng. (你能不能来? — 不能。) — Можешь (или нет) прийти? — Не могу.

Комментарий

1. Вопрос Nǐ máng ma?

Вопрос **Nǐ máng ma?** — Ты занят? можно отнести к приветственным словам, поскольку китайцы очень часто задают его при встрече сразу после приветствия, и на него принято отвечать **hěn máng** — (очень) занят, **bù hěn máng** — не очень занят или **bù máng** — не занят, подразумевая занятость не в данный момент, а в целом за последнее время. Этот вопрос не обязательно пред-

полагает, что у вас есть какое-то дело к собеседнику, что вы хотите его о чем-то попросить или куда-то пригласить, это скорее просто вежливая фраза типа *Как твои дела?* Этот вопрос также часто задают о родственниках или супругах.

2. Общий вопрос посредством удвоения сказуемого.

В одном из предыдущих уроков мы узнали, как задать общий вопрос с помощью вопросительной частицы **ma**, однако общий вопрос может также задаваться другими способами, например посредством удвоения сказуемого и частицы **bù**, например: **Nǐ máng-bù-máng?** — *Ты занят?* (дословно: *Ты занят (или) не занят?*). Такой вопрос наиболее характерен для предложений с качественным сказуемым.

ЗАДАНИЯ

CD 7.3.1

1. Слушая звукозапись, определите правильный тон и обведите нужную финаль:

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| • pāng páng pǎng pàng; | • kuāng kuáng kuǎng kuàng; |
| • tēng téng těng tèng; | • fāng fáng fǎng fàng; |
| • huāng huáng huǎng huàng; | • bēng béng běng bèng; |
| • gēng géng gěng gèng; | • guāng guáng guǎng guàng. |
| • dāng dǎng dǎng dàng; | |

CD 7.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон:

geng bang huang fang meng kuang geng dang kuang lang neng pang feng mang

CD 7.3.3

3. Слушая звукозапись, определите, какой звук **n** в слогe — переднеязычный или заднеязычный, поставьте в конце слога, там где надо, букву **g** для обозначения заднеязычного звука **n**:

lǎn..., dǎn..., bèn..., bǎn..., lēn..., gēn..., pěn..., kèn..., mēn..., hén..., hǎn..., bān..., fèn..., nán...

CD 7.3.4

4. Слушая звукозапись, определите и впишите нужную гласную букву (**a/e**):

b...ng, b...ng, p...ng, p...ng, m...ng, m...ng, f...ng, f...ng, d...ng, d...ng, t...ng, t...ng, n...ng, n...ng, l...ng, l...ng, g...ng, g...ng, k...ng, k...ng, h...ng, h...ng

CD 7.3.5

5. Слушая звукозапись, напишите диктант:

6. Переведите, переделайте вопросительные предложения с вопросительной частицей **ma** в вопросительные предложения с повтором сказуемого, запишите с помощью пиньинь, ответьте устно утвердительно и отрицательно:

Nǐ máng ma? _____

Nǐ dìdì gāo ma? _____

Nǐ mèimei hǎokàn ma? _____

Píbào guì ma? _____

Nǐ pà gǒu ma? _____

Tāng hǎohē ma? _____

Nǐ ài hē tāng ma? _____

Nǐ ài kàn bào ma? _____

Tā páng ma? _____

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: ЖИВОТНЫЕ

В данном уроке мы рассмотрим графемы, изображающие различных животных (табл. 7.2).

Таблица 7.2. Графемы, связанные с изображением животных

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
虫	chóng [тш'ун]	насекомое, червяк	羊(羊)	yáng [ян]	баран
贝	bèi	ракушка, моллюск	犬(犬)	quǎn [цс'юэнь]	собака (устар.)
鱼(鱼)	yú [юй]	рыба	豸	zhì [чжи]	единорог
它	tā	местоимение «оно»	豕	shǐ [ши]	свинья (устар.)
隹		короткохвостая птица	象	xiàng [сян]	слон
鸟(鸟)	niǎo [няо]	(длиннохвостая) птица	虎(虎)	hǔ	тигр
飞	fēi	летать	龙	lóng [лун]	дракон
彡(彡)		голова свиньи; рука	鼠	shǔ [шу]	мышь
马	mǎ	лошадь	能	néng	мочь, быть в состоянии
牛(牛)	niú [ниу]	корова			

В качестве ключей из них обычно выделяют графемы:

虫, 贝, 鱼, 隹, 鸟, 彡(彡), 马, 牛, 羊, 犬, 豸, 豕, 虎, 龙, 鼠.

1. Насекомое, червяк (chóng [тш'ун]).

虫

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал червяка или гусеницу.

В качестве иероглифа эта графема употребляется в современном китайском языке в значениях: *насекомое, червяк* и даже иногда *рептилия*.

Полная форма написания: 蟲.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𧈧 𧈩 蟲 虫	虽 独 强 蛇 蛋	丿 冂 口 中 虫 虫

2. Ракушка, моллюск (bèi).

贝

Графема 貝 восходит к изображению ракушки каори. В древности китайцы использовали такие ракушки вместо денег, поэтому в качестве компонента эта графема обозначает *деньги*.

В качестве самостоятельного иероглифа графема употребляется в своем исходном значении. В качестве компонента графема 𐀓 располагается в нижней или левой части иероглифа.

Полная форма написания: 貝.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 貝 貝	員 責 則 质	1 冂 貝 貝

3. Рыба (yú [юй]).

畝

Рисунок, к которому восходит эта графема, первоначально изображал рыбу с чешуей, плавниками и хвостом. Более поздний вариант обозначал, по всей видимости, рыбу, подвешенную над огнем на крючке. В упрощенном варианте графемы вместо элемента  (*огонь*) стала писаться горизонтальная черта.

В качестве самостоятельного иероглифа эта графема употребляется в своем исходном значении.

Полная форма написания: 魚.

Вариант написания слева: 魚.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𩺰 𩺱 魚 鱼	渔 鲜 鲁	丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ 𩺱

4. Местоимение «оно» (tā).

它

Эта графема изначально восходит к изображению змеи, которая впоследствии стала обозначаться иероглифом 虫, а графемой 它 стали обозначать местоимение третьего лица оно, которое в китайском языке служит для ссылок на предметы, явления и животных.

В качестве компонента эта графема всегда пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
ㄩ ㄩ 它	蛇 沱 舵	丶 丶 ㇏ ㇏ 它

5. Короткохвостая птица (zhuī [чжүэй]).

住

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала птицу с распушенными крыльями и коротким хвостом.

В качестве самостоятельного иероглифа эта графема не употребляется, а в качестве компонента она пишется в верхней или правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 隹	难 谁 集	ノ 亅 亅 亅 亅 亅 隹 隹

6. Птица (длиннохвостая) (niǎo [няо]).

鸟

Эта графема восходит к изображению птицы с длинным хвостом.

В качестве самостоятельного иероглифа она употребляется в значении *птица*, а в качестве компонента может иметь вариант написания без горизонтальной черты в иероглифе 島 (*остров*).

Иероглиф 烏 (*ворона*) имеющий сходное написание, но без точки, также относят к этому ключу.

Полная форма написания: 鳥. Вариант написания: 鸟.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
鳥 鳥 鳥 鳥	島 鸡 鸣 鸭	' ㇏ ㇏ ㇏ 鳥 鳥

7. Летать (fēi).

飞

Графема 飞 восходит к изображению журавля, который изогнул шею и распростер крылья, собираясь взлететь.

В полной форме иероглиф имел сложное написание 飛, которое впоследствии упростилось до 飞.

Эта графема выступает в качестве компонента только в полных формах некоторых иероглифов, поэтому в современных словарях в качестве ключа она не выделяется. Тем не менее в современном китайском языке данный иероглиф употребляется очень часто и его следует запомнить.

Полная форма написания: 飛.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
飛 飛 飞	—	㇏ 飞 飞

8. Голова свиньи, рука.

㇏

Эта графема, восходящая к изображению головы или пяточка свиньи, имеет три варианта написания. Однако в своих первых двух вариантах в некоторых случаях она может изображать руку.

Ни в одном из этих вариантов графема не имеет самостоятельного употребления, а может лишь выступать в роли компонента сложных иероглифов.

Варианты написания: ㇏ ㇏.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
㇏ ㇏	妻 当 互	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

9. Лошадь (mǎ).

马

Эта графема восходит к изображению лошади с гривой и длинным хвостом. В упрощенном варианте она стала писаться очень похоже на 鸟 (*птица*).

В качестве самостоятельного иероглифа она употребляется в значении *лошадь, конь*.

Полная форма написания: 馬.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	验 妈 吗 骂	7 马 马

10. Корова (niú [ниу]).

牛

Первоначально рисунок, к которому восходит графема **niú [ниу]**, изображал голову коровы. В современном написании она выглядит совсем абстрактно. В качестве самостоятельного иероглифа она употребляется в значениях *корова*, *бык*, а в левой части иероглифа при использовании в качестве компонента она может иметь сокращенный вариант написания.

Вариант написания слева:

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	特 物 解	’ 一 二 牛 ’ 一 牛 牛

11. Баран (yáng [ян]).

羊

Рисунок, к которому восходит графема 羊, изображал голову барана с большими рогами. В качестве самостоятельного иероглифа она употребляется в значениях *овца*, *баран*. В качестве компонента при использовании в верхней части иероглифа графема 羊 может иметь два несколько разных варианта написания.

Варианты написания сверху:

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	样 着 美 盖	’ 丶 二 三 羊 羊 ’ 丶 二 三 羊

12. Собака (quǎn [цз’юэнь]).

犬

Графема 犬 изначально восходит к изображению собаки. В качестве самостоятельного иероглифа графема 犬 практически вышла из употребления, поскольку в современном китайском языке собака обозначается иероглифом 狗.

Графема 犭 является производной от графемы 犬 и не может употребляться самостоятельно. В качестве компонента она обычно присутствует в иероглифах, обозначающих животных.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	然 器 突 狗 获	一 十 犬 犬 ’ 犭 犭

13. Единорог (zhì [чжи]).

豸

Сейчас сложно сказать, что изображает эта графема. По одной версии, она восходит к изображению змеи или какого-то безногого животного, по другой версии — кошки, по третьей — единорога.

В качестве самостоятельного иероглифа она употребляется очень редко, а в качестве компонента всегда пишется в левой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
豸 豸 豸	貌 豹	一 丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

14. Свинья (shǐ [ши]).

豕

Эта графема, восходящая к изображению свиньи, со временем очень сильно видоизменилась. Сейчас она практически вышла из употребления в качестве самостоятельного иероглифа, в современном китайском языке свинья обозначается иероглифом 猪.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
豕 豕 豕 豕	家 蒙 豪 逐	一 丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

15. Слон (xiàng [сян]).

象

Эта графема, восходящая к изображению слона, со временем очень сильно видоизменилась.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
象 象 象	像 豫 橡	一 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

16. Тигр (hǔ).

虎

Эта графема восходит к изображению тигра, однако в современном написании она напоминает полосы на тигриной шкуре.

В качестве самостоятельного иероглифа эта графема употребляется в значении *тигр*, а также *запугивать*, *обманывать*. В качестве компонента графема практически всегда используется в сокращенном варианте написания, который и является ключом.

Вариант написания сверху: 虍.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
虍 虍 虎	彪 虑 虚	一 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

17. Дракон (lóng [лун]).

龙

Эта графема восходит к изображению мифологического существа — китайского дракона.

В современном китайском языке в качестве самостоятельного иероглифа употребляется в значениях *дракон*, *динозавр*.

Полная форма написания: 龍.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
龍 龍 龍 龙	袭 笼 庞 拢	一 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

18. Мышь, крыса (shǔ [шу]).

Эта графема, восходящая к изображению мыши, имеет достаточно сложное написание. В современном китайском языке в качестве самостоятельного иероглифа она употребляется для обозначения различных грызунов, таких как *мышь*, *крыса*, *белка* и др. В качестве компонента она употребляется очень редко, хотя и входит в список ключевых графем.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
鼠 鼠 鼠	舐 攬 癩	

19. Мочь (néng).

Эта графема изначально восходит к изображению медведя с головой (𧰨), телом (月) и лапами (𧰩). Медведь всегда считался сильным и могучим зверем, поэтому этот иероглиф впоследствии стал употребляться в значениях *мочь*, *быть в состоянии*, а медведь обозначаться той же графемой, но с четырьмя точками снизу (熊). В современном китайском языке в качестве компонента эта графема употребляется очень редко, а в качестве самостоятельного иероглифа — очень часто.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𧢲 能	熊 龍 蟹	㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ ㇇ ㇈ 能 能

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

- 马 (mǎ) — лошадь;
- 虎 (hǔ) — тигр;
- 它 (tā) — оно;
- 贝 (bèi) — ракушка;
- 飞 (fēi) — летать;
- 能 (néng) — мочь;
- 方 (fāng) — сторона, квадрат;
- 风 (fēng) — ветер;
- 广 (guǎng) — обширный.

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

虫 贝 鱼 它 隹 鸟 飞 ㇏ 马 牛 羊 犬 豸 豸 豸 象
虎 龙 鼠 能

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

鱼鱼 鸟鸟 彡彡 牛牛 羊羊 虎虎

3. Сравните графемы:

马鸟 牛生 豸豸 豕象

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

物 笼 鸡 当 责 像 袭 鲜 器 独 集 着 渔 唬 盖
 拢 突 蛇 特 缘 鸣 谁 狗 质 吗 熊 鹅 获 岛 虑
 妈 庞 癩 解 家 获 貌 员 乌 强 美 难 鲁 妻 蛋
 豪 样 验 豹 骂 鲋 则 钨 洋 逐 归 飞 鸭 橡 陀
 件 养 雪 准 蟹

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

牛羊; 木马; 虎口; 生鱼, 飞鸟; 能来.

6. Потренируйтесь бегло читать следующие графемы:

马 虎 它 贝 飞 能 方 风 广.

7. Потренируйтесь бегло читать сложные слова и словосочетания:

虎口, 木本, 木马, 豆禾, 能来.

8. Переведите на китайский язык и запишите иероглифами:

картофель, фрукты, злаковое поле, заливное поле, день рождения, следующий год, бобы и злаки, огонь и вода, огонь и земля, в воде(y), в земле(yю).

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Насекомое (chóng [тш'ун])	虫	6	1	2	3	4	5	6						
虫 虫														
Ракушка (bèi)	贝	4	1	2	3	4								
贝 贝														
Рыба (yú [юй])	鱼	8	1	2	3	4	5	6	7	8	Вариант слева:	鱼		
鱼 鱼														
鱼 鱼														

Оно (tā)	它	5	丶	乚	宀	宀	它											
它 它																		
Короткохвостая птица (zhuǐ [чжуэй])	隹	8	丿	丨	丨	丨	丨	亻	亻	亻	隹	隹						
隹 隹																		
Длиннохвостая птица (niǎo [няо])	鸟	5	丶	勹	勹	鸟	鸟											
鸟 鸟																		
Летать (fēi)	飞	3	乙	飞	飞													
飞 飞																		
Голова свиньи	豕	3	㇇	㇇	豕			Вариант сверху	𠂇									
Вариант	彑	3	㇇	彑	彑													
豕 豕																		
𠂇 𠂇																		
彑 彑																		
Лошадь (mǎ)	马	3	㇇	马	马													
马 马																		
Корова (niú [ниу])	牛	4	丿	𠂇	𠂇	牛												
Вариант слева	牜	4	丿	𠂇	牛	牜												
牛 牛																		
牜 牜																		
Баран (yáng [ян])	羊	6	丶	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	羊		Вариант сверху 1	𦍋						
Вариант сверху 2	𦍋	6	丶	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𦍋										
羊 羊																		
𦍋 𦍋																		

犬 犬																			
Собака (устар.) (quǎn [цс'юэнь])	犬	4	一	ナ	犬	犬													
Производная графема	𠂇	3	𠂇	𠂇	𠂇														
犬 犬																			
犬 犬																			
Единорог (zhì [чжи])	𠂇	7	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇									
𠂇 𠂇																			
Свинья (устар.) (shǐ [ши])	豕	7	一	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇								
豕 豕																			
Слон (xiàng [сян])	象	11	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
象 象																			
Тигр (hǔ)	虎	8	一	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
虎 虎																			
虎 虎																			
Дракон (lóng [лун])	龙	5	一	ナ	𠂇	龙	龙												
龙 龙																			
Мышь, крыса (shǔ [шу])	鼠	14	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
鼠 鼠																			
Мочь (néng)	能	10	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
能 能																			

Урок 8

ФОНЕТИКА

ФИНАЛИ IN, ING, UN, ONG. ОСОБЫЕ ИНИЦИАЛИ W, Y

В этом уроке мы рассмотрим финали **in, ing, un, ong** и слоги, которые они образуют с изученными нами в предыдущих уроках инициалями (табл. 8.1).

Таблица 8.1. Слоги, образуемые инициалями b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h с финалями ing, un, ung

Инициали/ финали	in [in]	ing [iŋ]	un [ʊən]	ong [ʊŋ]
–	–	–	–	–
b [p]	bin	bing	–	–
p [pʼ]	pin	ping	–	–
m [p]	min	ming	–	–
f [p]	–	–	–	–
d [p]	–	ding	dun	dong
t [tʼ]	–	ting	tun	tong
n [p]	nin	ning	–	nong
l [p]	lin	ling	lun	long
g [p]	–	–	gun	gong
k [kʼ]	–	–	kun	kong
h [p]	–	–	hun	hong

Кроме того, мы рассмотрим особые инициали **w** и **y**, а также слоги, которые они образуют с рассмотренными ранее финалями (табл. 8.2 и 8.3).

Таблица 8.2. Слоги, образуемые инициалью w с финалями a, o, u, ai, ei, an, en, ang, eng

Инициали/ финали	a [a]	o [o]	u [u]	ai [ai]	ei [ei]	an [aŋ]	en [ɛŋ]	ang [aŋ]	eng [ɛŋ]
w [w]	wa	wo	wu	wai	wei	wan	wen	wang	weng

Таблица 8.3. Слоги, образуемые инициалью y с финалями a, e, i, ao, ou, an, in, ang, ing, ong

Инициали/ финали	a [a]	e [e]	i [i]	ao [ao]	ou [ou]	an [an]	in [in]	ang [aŋ]	ing [iŋ]	ong [ʊŋ]
y [y]	ya	ye	yi	yao	you	yan	yin	yang	ying	yong

Комментарии

В предыдущих уроках мы рассмотрели две пары финалей с носовыми согласными [n] и [ŋ] на конце: **an/ang** и **en/eng**, теперь изучим еще две пары финалей, различающихся по тому же принципу: **in/ing** и **un/ong**.

Финали **in [in]** и **ing [iŋ]** произносятся как финаль **i** с добавлением в конце переднеязычного или заднеязычного звука **n [n]**.

Финаль **un** [uən] произносится с призвуком э [ə] после у.

Финаль **ong**, хотя и пишется через букву **о**, произносится скорее как **ун** [uŋ] с небольшим оттенком [o], поэтому можно считать, что она составляет пару финали **un**. Призвук [o] у гласного звука **u** появляется из-за того, что при его сочетании с заднеязычным звуком [ŋ] спинка языка приподнимается и оттягивается назад к мягкому нёбу и занимает положение, близкое к тому, которое он занимает при произнесении [o].

Об инициалах **w** и **y** стоит поговорить отдельно, поскольку часто их вообще не выделяют в качестве инициалей. В этом случае считается, что они заменяют **u** и **i**, когда те стоят в начале слога, или же ставятся перед ними, когда слог состоит лишь из этих гласных, например: **uen** = **wen**, **ian** = **yan**, **wu** = **u**, **yi** = **i** и т. д., чтобы четко разграничивать слогораздел. Однако в *путунхуа* есть слоги, которые начинаются гласными **a** и **e**, но которые при этом при письме не заменяются другими буквами. Также можно сказать, что звуки **w** и **y** немного отличаются от **u** и **i**, поэтому мы будем их рассматривать как самостоятельные инициали.

Китайский звук **w** является аналогом английского **w** и произносится как «огубленный» звук **в**. Чтобы научиться правильно его произносить, произнесите сначала звук **y** [y], а затем попробуйте при таком же положении губ произнести **в** [v]. Звук должен быть кратким. Сочетание **wu** читается скорее просто как [u].

Инициаль **y** очень похожа на русский звук **й**, только произносится мягче. Сочетание **yi** по правилу читается просто как [i], однако в начале присутствует легкий призвук **й**, то есть оно читается ближе к **йи**. В китайской транскрипции ее принято обозначать как [j], однако, чтобы не спутать ее потом с инициалью **j**, мы оставим значок [y].

Гласный звук **a** в слог **yan** в положении между **i** и **n** становится более закрытым и произносится как звук [æ], который напоминает среднее между русскими **a** и **э**, таким образом, слог **yan** произносится как [iæn], что больше всего похоже на сочетание **йэнь**.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 8.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с инициалью **w**:

w wō wū wā wǎi wēi wǎn wǎng wēn wèng

CD 8.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с инициалью **y**:

y yā yē yī yāo yōu yān yǎng yīn yīng yōng

CD 8.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **in**, **ing**, **un**, **ong** в сочетании с изученными инициалью:

īn	yīn	bīn	pīn	mīn	nīn	līn	bīn	
īng	yīng	bīng	pīng	mīng	dīng	tīng	nīng	līng
ūn	dūn	tūn	lūn	gūn	kūn	hūn		
ōng	yōng	dōng	tōng	nōng	lōng	gōng	kōng	hōng

CD 8.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **an/ en/ un** и **ang/eng/ong**:

ān ēn ūn dān dēn dūn gǎn gēn gǔn hàn hèn hùn

āng ēng ōng dāng déng dóng gǎng gěng gǒng hàng hèng hòng

CD 8.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **in/ ing** и **un/ong**:

īn īng bín bǐng pǐn pǐng mìn mǐng
ūn ōng dún dǒng tǔn tǒng lùn lǒng

CD 8.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из изученных слогов в тех тонах, в которых они употребляются:

bīn - - bìn	tīng tíng tǐng -	- - gǔn gùn
bīng - - bìng	tūn tún tǔn tùn	gōng - gǒng gòng
pīn pín pǐn pìn	tōng tóng tǒng tòng	kūn - kùn kùn
pīng píng - -	- nín - -	kōng - kǒng kòng
- mìn mǐn -	- níng nǐng nìng	hūn hún - hùn
- míng mǐng mǐng	- nóng - nòng	hōng hóng hǒng hòng
dīng - dǐng dǐng	līn lín lǐn lìn	
dūn - dǔn dùn	lūn lún - lùn	
dōng - dǒng dòng	lǐng líng líng lìng	
	lǒng lóng lǒng lòng	
yā yá yǎ yà	yīn yín yǐn yìn	wāi - wǎi wài
yē yé yě yè	yīng yíng yǐng yìng	wān wán wǎn wàn
yī yí yǐ yì	yōng yóng yǒng yòng	wǎng wáng wǎng wàng
yāo yáo yǎo yào	wā wá wǎ wà	wēn wén wěn wèn
yōu yóu yǒu yòu	wō - wǒ wò	wēng - wěng wèng
yān yán yǎn yàn	wū wú wǔ wù	
yāng yáng yǎng yàng		

CD 8.1.7

7. Прослушайте следующую скороговорку, затем прочитайте ее, повторяя за диктором:

Fènghuáng	凤凰	Фениксы
Hóng fènghuáng,	红凤凰、	Красные фениксы,
Huáng fènghuáng,	黄凤凰、	Желтые фениксы,
Fěnhóng fènghuáng,	粉红凤凰、	Розовые фениксы,
Huā fènghuáng fēi.	花凤凰飞。	Разноцветные фениксы летят.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 8.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- | | |
|--|-------------------------------|
| • nín (您) — Вы (уважительное обращение); | • yě (也) — тоже; |
| • míng (明) — светлый, следующий; | • yǒu (有) — иметь; |
| • tīng (听) — слушать; | • yǒu (友) — друг; |
| • hóng (红) — красный; | • yòng (用) — использовать; |
| • gōng (工) — работа, рабочий; | • yào (要) — нужно, требуется; |
| • dōng (东) — восток; | • wǒ (我) — я; |

- wài (外) — внешний;
- wǎn (晚) — поздно, вечерний;

- wén (文) — письменный знак, язык;
- wèn (问) — спрашивать.

CD 8.2.2.

2. Прочитайте следующие сложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- hǎotīng (好听) — благозвучный;
- bù hǎotīng (不好听) — неблагозвучный;
- nántīng (难听) — неприятный на слух;
- hǎoyòng (好用) — удобный (в использовании);
- bù hǎoyòng (不好用) — неудобный;
- dōng fāng (东方) — восток, восточная сторона;
- dōng fēng (东风) — восточный ветер;
- dōngnán (东南) — юго-восток;
- dōngběi (东北) — северо-восток;
- lái wǎn (来晚) — прийти поздно;
- méiyǒu (没有) — не иметь;
- wàiguó (外国) — иностранное государство;
- wàiwén (外文) — иностранный язык;
- péngyou (朋友) — друг, приятель;
- hǎoyǒu (好友) — близкий друг;
- kěyǐ (可以) — можно, дозволено, разрешено.

CD 8.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Wǒ kàn bào, tā yě kàn bào. (我看报, 他也看报。) — Я читаю газету, [и] он (тоже) читает газету.

Nǐ ài hē tāng, wǒ yě ài hē tāng. (你爱喝汤, 我也爱喝汤。) — Ты любишь (есть) суп, [и] я (тоже) люблю (есть) суп.

Wǒmen dōu hǎo, tāmen yě dōu hǎo. (我们都好, 他们也都好。) — У нас (всех) все хорошо, и у них (всех) (тоже) все хорошо.

Wǒ yǒu píbāo, tā yě yǒu píbāo. (我有皮包, 他也有皮包。) — У меня есть сумка, [и] у нее (тоже) есть сумка.

Wǒ yǒu dìdì, nǐ ne? — Wǒ yě yǒu dìdì. (我有弟弟, 你呢? — 我也有弟弟。) — У меня есть младший брат, а у тебя? — У меня (тоже) есть младший брат.

Nǐ yǒu mèimei ma? — Wǒ méiyǒu mèimei. (你有妹妹吗? — 我没有妹妹。) — У тебя есть младшая сестра? — У меня нет младшей сестры.

Nǐ yǒu-méi-yǒu gēge? Méiyǒu. (你有没有哥哥? — 没有。) — У тебя есть (или нет) старший брат? — Нет.

Nǐ yào hē tāng ma? — Wǒ yào hē tāng. (你要喝汤? — 我要喝汤。) — Ты будешь есть суп? — Я буду есть суп.

Tā lái le ma? — Tā hái méi lái ne. (他来了吗? — 他还没来呢。) — Она пришла? — Она еще не пришла.

Nǐ è le ma? — Hái méi yǒu. (你饿了吗? — 还没有。) — Ты проголодался? — Еще нет.

Gēge mǎi le bào ma? — Méi yǒu. (哥哥买了报吗? — 没有。) — Старший брат купил газету? — Нет.

CD 8.2.4

4. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующий диалог:

Nǐ hǎo ma? — Как твои дела?

Nǐ hǎo ma?

Wǒ hěn hǎo, nǐ ne?

Wǒ yě hěn hǎo. Nǐ bàba māma hǎo ma?

Tāmen dōu hěn hǎo. Nǐ máng ma?

Wǒ bù máng, nǐ ne?

Wǒ yě bù máng.

你
好
吗？

我
很
好，你
呢？

我
也
很
好。你
爸
爸
妈
妈
好
吗？

他
们
都
很
好。你
忙
吗？

我
不
忙，你
呢？

我
也
不
忙。

Комментарий

1. Союзное наречие **yě**.

Если в русском языке для обозначения солидарности чаще всего употребляется союз *и*, например: *Я читаю газеты, и он читает газеты*, то в китайском языке солидарность всегда выражается с помощью союзного наречия **yě**: **Wǒ kàn bào, tā yě kàn bào** (*Я читаю газеты, он тоже читает газеты*).

2. Предложения обладания/наличия.

Предложения с глагольным сказуемым **yǒu** (*иметь, обладать, иметься*) означают обладание или наличие, их специфика заключается в том, что отрицание в них образуется с помощью отрицательной частицы **méi**.

3. Отрицание в прошедшем времени.

Отрицание в прошедшем также образуется с помощью отрицания **méi** или **méiyǒu**, при этом в отрицательных предложениях суффикс **-le** не ставится. Если перед сказуемым в отрицательной форме стоит еще слово **hái** (*еще*), то в конце предложения ставится частица **ne**, которая придает некую незавершенность действию.

4. Модальные глаголы **kěyǐ**, **néng** и **yào**.

Модальные глаголы выражают возможность, желание, способность или необходимость совершить действие. Глагол **néng** имеет значение возможности что-либо сделать, **kěyǐ** чаще всего употребляется при вопросе о разрешении на какое-либо действие, **yào** выражает желание или необходимость что-то сделать, но при этом делается акцент на решимости это сделать.

ЗАДАНИЯ

CD 8.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| • dīng dīng dǐng dīng; | • lūn lún lǔn lùn; |
| • tōng tóng tǒng tòng; | • kōng kóng kǒng kòng; |
| • lǐng líng lǐng lìng; | • tūn tún tǔn tùn; |
| • pīn pín pǐn pìn; | • lōng lóng lǒng lòng. |
| • hōng hóng hǒng hòng; | |

CD 8.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

ling kong pin hong tun nong gun ning lun bing min

CD 8.3.3

3. Слушая звукозапись, определите, какой звук **n** в слоге — переднеязычный или заднеязычный, поставьте в конце слога, там где надо, букву **g** для обозначения заднеязычного звука **n**:

pǐn..., dǒn..., bìn..., lǒn..., gūn..., pīn..., kòn..., mìn..., hón..., hūn..., nín...

CD 8.3.4

4. Слушая звукозапись, определите и впишите нужный гласный (o/u):

d...ng, d...n, t...ng, t...n, l...n, l...ng, g...ng, g...n, k...n, k...ng, h...ng, h...n

CD 8.3.5

5. Напишите диктант со слов диктора:

6. Переведите с русского на китайский:

Я ем суп, и он ест суп.

У меня есть красная ручка, и у него есть красная ручка.

У меня есть младшая сестра, а у тебя? — У меня тоже есть младшая сестра.

У него есть старший брат, а у тебя? — У меня нет старшего брата.

Я буду есть суп, а ты? — Я тоже буду есть суп.

Младшая сестра купила (кожаную) сумку? — Не купила.

Старший брат пришел? — Еще не пришел.

Цветы еще не расцвели.

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: ЖИВОТНЫЕ И ПРОДУКТЫ ЖИВОТНОВОДСТВА

В данном уроке мы рассмотрим графемы, косвенно связанные с животными или изображающие продукты животноводства (табл. 8.4).

Таблица 8.4. Графемы, связанные с изображением животных и продуктов животноводства

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
不	bù	нет, не	只	zhǐ [чжи], zhǐ [чжи]	единица; только
非	fēi	нет, не	巳	sì [сы]	змея (6-й знак в цикле из 12)
西(西)	xī [си]	запад	已	yǐ	уже

Графемы	Транскрипция	Значение
己	jǐ [цзи]	сам
巴	bā	удав; прилагать; суффикс существи- тельных
彡		пух
毛	máo	шерсть
羽	yǔ [юй]	крылья; перья
习	xí [си]	упражняться, повторять
爪(爪)	zhǎo [чжао]	когти

Графемы	Транскрипция	Значение
肉		звериный след
肉月(肉)	ròu [жоу]	мясо
用	yòng	использовать
角	jiǎo [цзяо]	рог
骨	gǔ	кость
皮	pí	сырая кожа
韦	wéi	мягкая кожа
革	gé	выделанная кожа

В качестве ключей из них обычно выделяют графемы:

非, 西, 巳 (己), 彡, 毛, 羽, 爪, 肉, 月, 用, 角, 骨, 皮, 韦, 革.

1. Нет, не (bù).

不

Эта графема представляет собой изображение птицы, улетающей в небо. Птицы летают так высоко, что скрываются из виду, как будто перестают существовать.

Графема употребляется самостоятельно, являясь наиболее распространенным отрицанием в китайском языке.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
不不	还 否 环 坏 杯	一 丿 丿 不 不

2. Нет, не (fēi).

非

Эта графема, по всей видимости, также восходит к изображению птицы с распростертыми крыльями или летящей птицы. Возможно, она имеет такое же объяснение, как и графема 不. Однако согласно наиболее распространенной версии, это изображение было заимствовано для обозначения абстрактного понятия *не*, поскольку являлось омонимом слова *летать*, которое также читалось как *fēi*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
非非	排 靠 辈	丨 丨 ㇏ ㇏ ㇏ 非 非 非 非

3. Запад (xī [си]).

西

Графема 西 имеет интересное происхождение. Рисунок, к которому она восходит, изображал птицу в гнезде. Это связано с тем, что птицы возвращаются в свои гнезда на закате солнца, а оно садится на западе.

В современном китайском языке в качестве самостоятельного иероглифа графема 西 употребляется в значениях: *запад*, «*западный*», а также *Запад* (*западные страны*).

В качестве компонента она может иметь несколько отличное написание.

Вариант написания сверху: 西.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
西 西 西 西	洒 要 票	一 丨 冂 冂 西 西

4. Единица, только (zhī; zhǐ [чжи]).

Древняя пиктограмма, к которой восходит графема 只, изображала птицу в руке, что означало *один, единичный, единица*.

В сокращенном варианте графема стала совпадать с графемой 只 (*только*).

Эта графема употребляется самостоятельно в значениях *только, всего лишь*, а также в качестве основного счетного слова для животных (*единица*).

Полная форма написания: 隻.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
隻 隻 只	识 职 织 积	丨 冂 口 尸 只

5. Циклический знак (sì [сы]), уже (yǐ), сам (jǐ [цзи]).

巳 巳 巳

По одной из версий, графемы 巳, 己 и 已 восходят к изображению змеи. Иероглиф 巳 является знаком змеи при обозначении лет циклическими знаками, иероглиф 己 также может быть циклическим знаком, однако в современном китайском языке он употребляется в значении *сам*, иероглиф 已 означает *уже*.

В современных словарях эти три графемы рассматриваются как варианты одного ключа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
巳 巳	起 导 异 包	㇀ ㇀ 巳 ㇀ ㇀ 巳 ㇀ ㇀ 巳

6. Удав, прилегать, суффикс (bā).

巴

Графема 巴 восходит к изображению удава с длинным хвостом.

Графема 巴 не выделяется в качестве ключа, но она очень часто употребляется в составе сложных иероглифов в качестве компонента.

Как самостоятельный иероглиф она может иметь различные значения кроме исходного: *примыкать, прилегать; пристать, присохнуть; держаться, хвататься*, а как суффикс входит в состав слов *хвост* (尾巴), *губы, рот* (嘴巴) и др.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
巴 巴	色 爸 把 爬	㇀ ㇀ 卩 巴

7. Пух.



Эта графема представляет собой изображение трех пушинок или перышек и практически не отличается от исходной пиктограммы.

Она может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
彡 彣	形 影 須 参	丿 ㇏ 彣

8. Шерсть (máo).



Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал пучок шерсти.

В современном китайском языке она часто употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, которым обозначают волосяной покров или оперение, его основные значения: *шерсть, волосы, пух, иногда перья*.

Эта графема часто используется в качестве компонента сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𦘔 𦘕 毛	笔 毫 尾 耗 毯	丿 二 三 毛

9. Крылья (yǔ [юй]), упражняться (xí [си]).



Древняя пиктограмма, к которой восходит графема 羽, изображала два крыла птицы. В современном китайском языке она употребляется в значениях *крылья*, а также *оперение*.

Графема 习, которая выглядит как половина графемы 羽, в полной форме состояла из графем 羽 и 白, обозначая молодую птицу, которая учится летать.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
羽 羽 羽	翻 扇 翼	㇏ 习 习 习 习 羽 羽 羽

10. Когти (zhǎo [чжао]).



Древний рисунок, к которому восходит графема 爪, изображала, по всей видимости, руку, которая собирает что-то взять, или когти хищной птицы.

В современном китайском языке в качестве самостоятельного иероглифа графема 爪 употребляется в значениях *когти* и *лапа*, а в качестве компонента при написании в верхней части иероглифа пишется сокращенно (㇏).

Вариант написания сверху: 𠂔.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 爪 爪	抓 爬 受 爭	一 ㇏ ㇏ 爪 一 ㇏ ㇏ ㇏

11. Звериный след.

肉

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала след какого-то зверя. Самостоятельно графема [肉] вообще не употребляется, а в качестве компонента употребляется достаточно редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
肉 肉	离 禽	1 冂 肉 肉

12. Мясо (ròu [жоу]).

肉 月

Эта графема восходит к изображению куска грудинки с ребрами.

В современном китайском языке в качестве самостоятельного иероглифа она употребляется в значениях *мясо, плоть, мякоть, сердцевина*.

В качестве компонента может иметь два разных написания, одно из которых совпадает с графемой *луна*. Графемы *луна* и *мясо* в таком варианте считают одним ключом.

Вариант написания: 夕.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
肉 夕 肉	腐 育 脑 然	1 冂 肉 肉 肉 肉 2 月 月 月 夕 夕 夕

13. Использовать (yòng).

用

Происхождение этой графемы не совсем ясно. По одной из версий, она восходит к изображению загона для выпаса скота.

Это очень часто употребляемый в современном китайском языке иероглиф, основные значения которого: *использовать, применять, употреблять; применение, назначение*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
用 用 用	拥 佣 甩	1 冂 月 月 月 用

14. Рог (jiǎo [цзяо]).

角

Графема 角 восходит к изображению рога быка или буйвола. В современном написании она стала похожа на графему 用 (*использовать*). В качестве самостоятельного иероглифа графема 角 употребляется в своем исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
角 角 角	解 确 嘴	1 夕 夕 夕 角 角 角 角

15. Кость (gǔ).

骨

Рисунок, к которому восходит графема 骨, изображал кость с частью сустава и мясом.

В современном китайском языке графема 骨 употребляется самостоятельно в своем исходном значении, а в качестве компонента встречается достаточно редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
骨 骨	滑 骷	1 冂 冂 , 冂 血 骨 骨 骨 骨

16. Кожа (сырая) (pí).

皮

Эта графема восходит к изображению руки, которая сдирает кожу или шкуру с туши. В современном китайском языке это наиболее распространенный иероглиф, которым обозначают любую кожу. Также он употребляется в значениях *шура*, *кора*, *поверхность*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
尸 𠂇 𠂇 𠂇 皮	被 破 颇 疲	一 十 尸 皮 皮

17. Мягкая кожа (wéi).

韦

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала кусок кожи, который мяти ногами.

В полной форме графема писалась как 韋, но затем была упрощена до 韦.

В качестве самостоятельного иероглифа также употребляется в значении *кожа*, но гораздо реже, чем иероглиф 皮.

Полная форма написания: 韋.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂇 韋 韋 韦	围 伟 违	一 = 弓 韦

18. Выделанная кожа (gé).

革

Графема 革 восходит к изображению выделанной и растянутой кожи или шкуры животного. Графема 革 употребляется самостоятельно. Основные ее значения в современном китайском языке: *изменять*, *переменять*, например в слове 革命 (*революция*). В исходном значении она употребляется редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
革 革 革 革 革	鞋 勒 霸	一 十 廿 廿 廿 廿 廿 革 革

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

- 巴 (bā) — удав, прилагать, суффикс;
- 笔 (bǐ) — ручка, пишущий предмет;
- 不 (bù) — нет, не;
- 皮 (pí) — кожа;
- 革 (gé) — изменять;
- 骨 (gǔ) — кость;
- 非 (fēi) — нет, не;
- 韦 (wéi) — кожа;
- 毛 (máo) — шерсть;
- 一 (yī) — «1»;
- 邑 (yì) — город, поселение;
- 己 (jǐ) — уже;

- 羊 (yáng) — баран;
- 用 (yòng) — использовать;
- 龙 (lóng) — дракон;

- 东 (dōng) — кожа;
- 朋 (péng) — друг, равный.

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

不 非 西 只 巳 巳 巳 巴 彡 毛 羽 习 爪 肉 肉 月
朋 皮 韦 革 用 角 骨

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

西 西 爪 爪 月 月

3. Назовите и сравните графемы:

用 角 肉 肉 巴 邑 爪 爪

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

形 翻 排 被 纬 起 勒 霸 牺 抓 围 颇
颜 嘴 影 争 破 鞋 爸 脯 滑 祭 吧 禽
解 须 确 伟 把 翼 育 炙 猾 离 佣 然
参 罪 潭 腐 笔 坏 肱 要 爬 骰 疲 毫
肥 受 扇 毯 票 尾 违 导 耗 修 还 洒

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

东西; 牛皮, 羊皮, 牛角, 羊角, 牛肉, 牛肉, 羊毛, 虎爪,
鸟羽, 土豆皮, 爬山; 不高, 不大, 不能, 不能来

6. Потренируйтесь бегло читать следующие графемы:

巴 不 皮 革 骨 非 韦 毛 一 邑 巳 羊 用 龙 东 朋

7. Потренируйтесь бегло читать следующие сложные слова и словосочетания:

羊皮, 羊毛, 土豆皮, 不高, 不大, 不能, 能来, 不能来

8. Переведите на китайский и запишите иероглифами словосочетания:

деревянная лошадь, тигриная пасть, свежая рыба, летящая птица, коровы и бараны, может прийти.

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Нет, не (bù)	不	4	一	丿	㇏	不							
不	不												
Нет, не (fēi)	非	8	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨			
非	非												
Запад (xī [си])	西	6	一	丨	𠃍	𠃍	𠃍	西		Вариант сверху	西		
西	西												
西	西												
Единица (zhī [чжи]); только (zhǐ)	只	5	丨	口	口	只	只						
只	只												
6-й циклический знак «змея» (sì [сы])	巳	3	㇏	㇏	巳		Уже (yǐ)	已	3	㇏	㇏	已	
Сам (jǐ [цзи])	己	3	㇏	㇏	己								
己	己												
己	己												
Удав; прилагать; суффикс (bā)	巴	4	㇏	㇏	巴	巴							
巴	巴												
Пух	多	3	ノ	夕	多								
多	多												
Шерсть (máo)	毛	4	ノ	亅	亅	毛							
毛	毛												
Повторять (xí [си])	习	3	㇏	习	习								
习	习												

Крылья; перья (yǔ [юй])	羽	6	丿	㇚	习	羽	羽	羽						
	羽	羽												
Когти (zhǎo [чжао])	爪	4	丿	㇚	𠄎	爪								
Вариант сверху	𠄎	4	丿	㇚	𠄎	𠄎								
	爪	爪												
	𠄎	𠄎												
След зверя	肉	4	丨	冂	肉	肉								
	肉	肉												
Мясо, плоть (ròu [жоу])	肉	6	丨	冂	肉	肉	肉	肉						
Производная графема	月	4	丿	月	月	月	月							
Вариант	夕	4	丿	夕	夕	夕	夕							
	肉	肉												
	月	月												
	夕	夕												
Использовать (yòng)	用	5	丨	冂	月	月	月	用						
	用	用												
Рог (jiǎo [цзяо])	角	7	丿	𠄎	𠄎	角	角	角	角					
	角	角												
Кость (gǔ)	骨	9	丨	冂	冂	𠄎	𠄎	骨	骨	骨	骨			
	骨	骨												
Сырая кожа (pí)	皮	5	丿	乚	𠄎	𠄎	皮							
	皮	皮												
Мягкая кожа (wéi)	韦	4	一	二	三	韦								

Слог **er** занимает особое место в китайской фонетике, поскольку единственный из всех слогов заканчивается на **r**. Звук, обозначаемый буквой **r**, полностью соответствует английскому **r** или русскому **p**, но с загнутым вверх кончиком языка (рис. 9.2).



Рис. 9.2. Техника произнесения звука **r**

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 9.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **z**, **c**, **s** в сочетании с особой финалью:

z zī c cī s sī zī zī cī cī sī sī zī cī sī

CD 9.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **z**, **c**, **s** в сочетании с другими простыми финалями:

ā zā ū zū ē zē ā cā ū cū ē cē ā sā ū sū ē sē

ā zá cǎ sà ū zú cǔ sù ē zé cě sè

CD 9.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **z**, **c**, **s** в сочетании со сложными финалями:

āi zāi āo zāo ān zān āng zāng ēi zēi ōu zōu uō zuō ūn zūn ōng zōng

āi cāi āo cāo ān cān āng cāng ēi cēi ōu cōu uō cuō ūn cūn ōng cōng

āi sāi āo sāo ān sǎn āng sāng ēi sēi ōu sōu uō suō ūn sūn ōng sōng

āi zái cǎi sài āo záo cǎo sào ān zán cǎn sǎn āng záng cǎng sàng

ōu zóu cǒu sòu uō zuó cuǒ suò ūn zún cǔn sùn ōng zóng cǒng sòng

CD 9.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с инициалами, различающимися наличием и отсутствием придыхания:

bā pā dá tá gǎ kǎ zà cà bǔ pǔ dú tú gǔ kǔ zù cù

CD 9.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:

zā zá zǎ -	cā - cǎ -	sā - sǎ sà
- zé - zè	- - - cè	- - - sè
zū zú zǔ -	cū cú - cù	sū sú - sù
zī - zǐ zì	cī cí cǐ cì	sī - sǐ sì
zāi - zǎi zài	cāi cái cǎi cài	sāi - - sài
zāo záo zǎo zào	cāo cáo cǎo cào	sāo - sǎo sào
zān zán zǎn zàn	cān cán cǎn càn	sān - sǎn sǎn
zāng - zǎng zàng	cāng cáng - -	sāng - sǎng sàng
- zéi - -	- - cǎi cǎi	suī suí suǐ suì
zuī - zuǐ zuì	cuī - cuǐ cuì	sēn - - -
- - zēn zèn	cēn cén - cèn	sēng - - -

zēng - - zèng
zōu - zǒu zòu
zuō zuó zuǒ zuò
zūn - zǔn -
zōng - zǒng zòng

cēng céng - cèng
- - - còu
cuō cuó cuǒ cuò
cūn cún cǔn cùn
cōng cóng - -

sōu - sǒu sòu
suō - suǒ -
sūn - sǔn -
sōng - sǒng sòng
- ér ěr èr

CD 9.1.6

6. Прослушайте следующую скороговорку, затем прочитайте ее, повторяя за диктором:

Zuò zǎocāo

Zǎochen zǎozǎo qǐ,

Zǎo qǐ zuò zǎocāo.

Rén rén zuò zǎocāo,

Zuò cāo shēntǐ hǎo.

做早操

早晨早早起,

早起做早操。

人人做早操,

做操身体好。

Делай утреннюю зарядку

Утром рано-рано встань,

Рано встань и делай утреннюю зарядку.

Все делают утреннюю зарядку,

Если делать зарядку, то здоровье будет хорошим.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 9.2.1

1. Прочитайте следующие, односложные слова, повторяя за диктором:

- zì (字) — иероглиф;
- cí (词) — слово;
- sè (色) — цвет;
- céng (层) — этаж, слой;
- cān (餐) — еда;
- cài (菜) — овощи, еда, блюдо;
- zǎo (早) — утренний, ранний;
- wǎn (晚) — вечерний, поздний;
- zuǒ (左) — лево;
- zuó (昨) — прошлый, вчерашний;
- zuò (作/做) — делать (что-либо);
- zuò (坐) — сидеть, садиться;
- zǒu (走) — идти;
- zài (在) — находиться, присутствовать, в;
- cuò (错) — ошибка, неправильно;
- zuì (最) — самый;
- nǎ (哪) — какой, который;
- nà (那) — то, тот.

CD 9.2.2

7. Прочитайте следующие сложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- (zài) nǎlǐ ((在)哪里?) — где?
- (zài) nàlǐ ((在)那里) — там.
- zěnmē... (怎么...) — как?
- zěnmē zǒu? (怎么走?) — как пройти?
- zěnmeyàng? (怎么样?) — как? какой? каков?
- zuǒyòu (左右) — левый и правый; приблизительно.
- hēisè (黑色) — черный цвет.
- báisè (白色) — белый цвет.
- lánsè (蓝色) — синий цвет.
- hóngsè (红色) — красный цвет.
- huángsè (黄色) — желтый цвет.
- báicài (白菜) — капуста.
- hànzì (汉字) — китайские иероглифы.
- zìmǔ (字母) — буквы.
- zǎofàn/zǎocān (早饭/早餐) — завтрак.
- zuòfàn/zuòcài (做饭/做菜) — готовить еду.
- gōngzuò (工作) — работа, работать.
- zuìhǎo (最好) — лучший.
- búcuò (不错) — неплохо; хорошо.

CD 9.2.3

8. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Mèimei zuò de zǎofàn (妹妹做的早饭) — Завтрак, который приготовила младшая сестра (приготовленный младшей сестрой завтрак).

Māma zuò de cài (妈妈做的菜) — Еда, которую приготовила мама (приготовленная мамой еда).

Tā kàn de bào (他看的报) — Газета, которую он читает (читаемая им газета).

Tā zuò de gōngzuò (他做的工作) — Работа, которую он выполняет (выполняемая им работа).

Tā zài ma? — Tā zài. (他在吗? — 他在。) — Он (находится) на месте (у себя)? — Он (находится) на месте (у себя).

Tā zài nǎlǐ? — Tā zài nàlǐ. (他在哪里? — 他在那里。) — Где он (находится)? — Он (находится) там.

Nǐ zěnmeyàng? — Hěn bú cuò. (你怎么样? — 很不错。) — Как ты? (Как твои дела?) — (Очень, весьма) неплохо.

Tāng zěnmeyàng? — Hěn hǎo hē. (汤怎么样? — 很好喝。) — Как суп? — (Очень) вкусный.

Bǐ zěnmeyàng? — Hěn hǎo yòng. (笔怎么样? — 很好用。) — Как ручка? — (Очень) удобная.

Píbāo zěnmeyàng? — Hěn hǎokàn. (皮包怎么样? — 很好看。) — Как сумка? — (Очень) красивая.

CD 9.2.4

9. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующий диалог:

Nǐ yào hē tāng ma? (你要喝汤吗?) — Ты будешь есть суп?

Mèimei, nǐ yào hē tāng ma? (妹妹, 你要喝汤吗?)

Wǒ yào hē tāng, nǐ ne? (我也要喝汤, 你呢?)

Wǒ yě yào hē tāng. (我也要喝汤。)

Tāng zěnmeyàng? (汤怎么样?)

Hěn hǎohē. Wǒ hěn ài hē māma zuò de tāng. (很好喝。我很爱喝妈妈做的汤。)

Комментарий

1. Словосочетания в качестве определения.

Как мы узнали в предыдущих уроках, с помощью служебной частицы **de** оформляется определение, то есть выражается отношение или принадлежность одного предмета к другому, кроме того, мы узнали, что в роли определения могут выступать различные части речи, в том числе существительные. Однако в роли определения также могут выступать словосочетания, например: **Māma zuò de zǎofàn**, что дословно переводится как *мамой приготовленный завтрак*, однако на русский язык такие обороты лучше переводить с помощью слова *который(е)*: *завтрак, который приготовила мама*. Подобные обороты всегда оформляются с помощью служебной частицы **de**. В качестве определения также могут выступать целые предложения.

2. Предложения наличия/местонахождения с **zài**.

Слово **zài** может выступать в роли предлога *в*, однако в некоторых случаях оно может быть глаголом, обозначающим присутствие, наличие человека на месте: **Tā zài ma?** — **Tā zài**. Вопрос **Tā zài ma?** на русский язык невозможно перевести дословно, обычно он переводится так: *Он дома?* или *Он у себя?*

3. Специальные вопросы **nǎlǐ** и **zěnmeyàng**.

С этого урока мы начинаем изучать специальные вопросы. Для китайского языка характерно, что в вопросительных предложениях не меняется порядок слов.

Чтобы узнать о местонахождении чего-либо, задается вопрос ... **zài nǎlǐ?**, и ответ на такой вопрос звучит: ... **zài** (где-то).

Вопрос как может звучать в китайском так: **zěnme** или **zěnmeyàng**. Разница между ними заключается в том, что **zěnme** требует дополнительного слова, например: **zěnme zǒu?** — как пройти?. **Zěnmeyàng** (здесь **yàng** — вид, тун) переводится скорее как какой? каков? и не требует дополнительных слов.

ЗАДАНИЯ

CD 9.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|------------------------|--------------------|
| • zāo záo zǎo zào; | • zī zí zǐ zì; |
| • cān cán cǎn càn; | • cǐ cí cǐ cì; |
| • zuō zuó zuǒ zuò; | • sāo sáo sǎo sào; |
| • cuō cuó cuǒ cuò; | • zān zán zǎn zàn. |
| • sāng sǎng sǎng sàng; | |

CD 9.3.2

4. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

zao cun song zi san sao zang cuo si zuo ceng zai zen cai suo

CD 9.3.3

5. Слушая звукозапись, определите правильную инициаль:

b	ā	d	á	g	ǎ	z	á	b	ū	d	ú	g	ǔ	z	ù
p		t		k		c		p		t		k		c	

CD 9.3.4

6. Напишите диктант со слов диктора:

7. Переведите с русского на китайский:

Самый высокий _____

Самый красивый _____

Самый дорогой _____

Сумка, которую купила младшая сестра, очень красивая.

Суп, который приготовила моя мама, очень вкусный.

Я люблю есть суп, который готовит мама.

Он (находится) на месте (у себя)? — Его нет.

Где моя ручка? — Твоя ручка там.

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: ЧЕЛОВЕК

В данном уроке мы рассмотрим графемы, связанные с изображением человека (табл. 9.2).

Таблица 9.2. Графемы, связанные с изображением человека

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
人(人)亻	rén [жэнь]	человек	立	lì	стоять
欠	qiàn [цс'иэнь]	открытый рот, недоставать	文	wén	письменный знак
大(大)	dà	большой	女(女)	nǚ [нюй]	женщина
太	tài	слишком	母	mǔ	мать
天	tiān [т'иэнь]	небо, день	包	bāo	сверток, сумка
儿	ér	идущий человек, сын	子(子)	zǐ	ребенок
见	jiàn [цзиэнь]	видеть	了	-le	глагольный суффикс
尢		хромой	长	cháng [тш'ан]	длинный
疒		болезнь	氏	shì [ши]	(нести); род
尸	shī [ши]	труп, тело	身(身)	shēn [шэнь]	тело
尸(尸)		печать, власть			

1. Человек (rén [жэнь]).

人 亻

Графема 人 восходит к изображению человека в профиль. В современном китайском языке эта графема употребляется самостоятельно в своем исходном значении. Вариант написания графемы сверху совпадает с вариантом написания графемы 入 (вход), поэтому они часто считаются одним ключом. Графема 亻 (стоящий человек) является производной от 人.

Варианты написания слева и сверху: 人 人.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
人 亻 人 亻	会 以 从 他 你	ノ 人 ノ 亻

2. Открытый рот, недоставать (qiàn [цс'иэнь]).

欠

Рисунок, к которому восходит графема 欠, изображал человека с широко открытым ртом, поэтому иногда ее называют *зевать*, *открывать рот*.

В современном китайском языке графема 欠 употребляется в качестве самостоятельного иероглифа с основными значениями *не хватать*, *недоставать*, *должать*.

В качестве компонента сложных иероглифов графема 欠 всегда пишется справа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 欠	次 欢 歌 欧	ノ ㄣ ㄣ 欠

3. Большой (dà), слишком (tài).

大 太

Графема 大 произошла от изображения человека с широко раскинутыми в стороны руками. Этот иероглиф в современном китайском языке употребляется очень часто. Другие его значения: огромный, громадный; значительно, широко; старший; размер.

Графема 太, по всей видимости, означает большой плюс еще капля. Она также употребляется самостоятельно.

Вариант написания (большой): 大.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 大 太 太	天 美 头 因 态	一 ナ 大 一 ナ 大 太

4. Небо, день (tiān [т'иэнь]).

天

По всей видимости, китайцы в древности обозначали небо в виде горизонтальной линии над головой человека. Нынешний иероглиф мало отличается от своего прототипа.

В современном китайском языке эта графема употребляется в качестве самостоятельного иероглифа в значениях небо, день.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 天	关 误 吞	一 二 ㄣ 天

5. Идущий человек, сын (ér).

儿

Графема 儿 восходит к изображению идущего человека. Кроме того, она совпадает с сокращенной формой иероглифа 兒 (ребенок, сын).

В современном китайском языке этот иероглиф может также выступать в роли суффикса.

В качестве компонента графема 儿 пишется, как правило, в нижней части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
ㄣ 儿	四 光 先	ノ 儿

6. Видеть (jiàn [цзиэнь]).

见

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала глаз и человека под ним. В полной форме графема писалась как 見, но затем была упрощена до 见.

В качестве самостоятельного иероглифа она употребляется в своем исходном значении.

Полная форма написания: 見.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 見 见 见	现 观 觉	丨 冂 冂 见

7. Хромой.



Эта графема восходит к рисунку, изображавшему человека, который подвернул ногу. Она может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 尢	尢 无 就 抛	一 ㇇ 尢

8. Власть, печать.



Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала человека, сидящего перед кем-то на коленях, что символизировало власть. Также графема 卩 известна под названием *печать*.

Хотя эта графема имеет три варианта написания, ни в одном из них она не употребляется самостоятельно.

Варианты написания: 卩 卩 卩.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
卩 卩 卩	命 却 节 犯 危	㇇ 卩

9. Болезнь.



Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала человека, лежащего на кровати и страдающего от тяжелой болезни, вследствие чего на его теле выступили капельки пота.

Самостоятельно графема не употребляется, а в качестве компонента употребляется в иероглифах, обозначающих какую-либо болезнь, и всегда замыкает иероглиф сверху и слева.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 疒 疒	病 痛 疔	丶 ㇇ 疒 疒

10. Труп, тело (shǐ [ши]).



По одной из версий, эта графема восходит к изображению человека, представляющего дух умершего во время обряда жертвоприношения. Эта графема совпадает с сокращенной формой иероглифа 屍 (мертвый, труп).

В качестве компонента эта графема всегда замыкает иероглиф сверху и слева.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
尸 尸 尸	展 局 居 属	㇇ ㇇ 尸

11. Стоять (lì).



Графема 立 восходит к изображению человека, стоящего на земле.

Этот иероглиф в современном китайском языке употребляется очень часто, его основные значения: *стоять, поставить, установить, учредить*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
立	产 位 亲 接	丶 一 一 一 立

12. Письменный знак (wén).

文

По всей видимости, изначально эта графема восходила к изображению человека с татуировкой на груди.

В современном китайском языке она употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, который обозначает такие понятия, как *язык, литература*, а в сочетаниях — *культура*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
文	这 齐 刘 纹	丶 一 一 文

13. Женщина (nǚ [нюй]).

女

Древняя пиктограмма, к которой восходит графема 女, изображала сидящую на коленях женщину, однако на более поздних изображениях женщина уже не сидит, а стоит.

В современном китайском языке графема 女 употребляется самостоятельно в своем исходном значении.

В качестве компонента при написании слева может иметь немного сокращенное написание с укороченной горизонтальной чертой.

Вариант написания слева: 女.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
女	要 安 好 如 她	ㄥ 女 女

14. Мать (mǔ).

母

Графема 母 восходит к изображению женщины, которая собирается кормить ребенка.

В современном китайском языке графема 母 употребляется в качестве самостоятельного иероглифа со значениями *мать, самка, matka*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
母	每 毒 姆	ㄥ 母 母 母 母

15. Сверток, сумка (bāo).

包

Эта графема восходит к изображению зародыша в утробе.

В современном китайском языке употребляется самостоятельно в значениях *сверток, пакет, сумка, портфель, кошелек*.

В качестве компонента она всегда пишется справа и выступает в роли фонетика.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
包	跑 炮 胞 饱	丶 勹 勹 勹 包

16. Ребенок (zǐ), суффикс.

子 了

Древний рисунок, от которого произошла графема 子, изображал младенца с поднятыми руками.

В современном китайском языке эта графема употребляется самостоятельно и может означать: *сын, потомок, ребенок; яйцо, икра, семечко* и др., а также может быть суффиксом существительных.

Графема 了, как полагают, также изображает ребенка, но без рук. Самостоятельно она чаще всего употребляется в качестве глагольного суффикса.

Вариант написания слева: 孑.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
孑 子 子	学 好 孩 辽 承	㇀ 了 子 ㇀ 了

17. Длинный (cháng [тш'ан]).

长

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал человека с распущенными длинными волосами, развевающимися на ветру.

Эта графема часто употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, основные значения которого *длинный, длина и главный, глава*.

В качестве компонента графема 长 всегда пишется в правой части иероглифа.

Полная форма написания: 長.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 長 长	张 涨 帐	㇀ ㇀ 长 长

18. Род (shì [ши]).

氏

Эта графема в своем современном написании очень сильно отличается от своего прототипа — изображения человека с ношей в руках.

Эта графема употребляется в современном китайском языке самостоятельно в значениях *фамилия, род, клан*, что отличается от ее исходного значения.

В качестве компонента эта графема встречается редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 氏	昏 纸	㇀ ㇀ 氏 氏

19. Тело (shēn [шэнь]).

身

Эта графема восходит к изображению человека с большим животом. В современном китайском языке эта графема употребляется как самостоятельный иероглиф со значениями: *тело, туловище; сам, самолично; корпус*.

Вариант написания слева: 身.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 身 身	射 躲 谢	㇀ ㇀ 身 身 身 身 身

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

- 立 (lì) — стоять;
- 了 (-le) — глагольный суффикс;
- 母 (mǔ) — мать;
- 大 (dà) — большой;
- 太 (tài) — слишком;
- 包 (bāo) — сверток, сумка;
- 儿 (ér) — сын, ребенок;
- 文 (wén) — письменный знак; язык;
- 子 (zǐ) — ребенок, суффикс существительных.

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

人 亻 欠 大 太 天 儿 见 尢 尸 尸 立 文 女 母
包 子 了 长 氏 身

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

人 人 人 大 大 尸 尸 尸 女 女 子 子 身 身

3. Назовите и сравните графемы:

人 人 人 大 大 大 犬 大 天 大 九 见 贝 广 广
尸 尸 尸 文 女 巳 巳

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

低 作 大 次 会 吞 欢 因 危 躲 以 从 如 李 们 齐
接 展 跑 纹 张 疗 观 产 海 学 涨 局 每 抱 态 爷
谢 毒 居 欧 却 先 底 美 达 射 疗 现 觉 病 就 层
尤 位 这 亲 要 刘 存 胀 好 孩 纸 姆

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

儿子, 女儿, 母子, 儿女; 母羊, 母牛; 尸身, 人身, 大人,
长川, 大山, 大雨, 皮包, 太大, 太高.

6. Потренируйтесь бегло читать следующие иероглифы:

立 了 母 大 太 包 儿 子 字 文 问

7. Потренируйтесь бегло читать сложные слова и словосочетания:

儿子, 母子, 太大, 太高, 羊皮, 羊毛, 母羊, 皮包

8. Переведите на китайский и запишите иероглифами словосочетания:

бычья шкура/кожа, баранья шкура/кожа, бычьи рога, бараньи рога, говядина, баранина, овечья шерсть, тигриные когти, птичьи крылья/перья, картофельная кожура/очистки, кисть, не мочь, не мочь прийти.

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Человек (rén [жэнь])	人	2	ノ	人		Вариант слева	人		Вариант сверху	人			
Производная графема	亻	2	ノ	亻									
人	人												
人	人												
人	人												
亻	亻												
Откр. рот, недоста- вать (qiàn [цэ'иэнь])	欠	4	ノ	欠	欠	欠							
欠	欠												
Большой (dà)	大	3	一	ナ	大		Вариант	大					
大	大												
大	大												
Слишком (tài)	太	4	一	ナ	大	太							
太	太												
Небо; день (tiān [т'иэнь])	天	4	一	二	𠂇	天							
天	天												
Шагающий чело- век, сын (ér)	儿	2	ノ	儿									
儿	儿												
Видеть (jiàn [цзиэнь])	见	4	丨	冂	𠂇	见							
见	见												

Хромой (shī [ши])	尙	3	一	ナ	尙												
	尙 尙																
Печать, власть	巳	2	㇀	巳		Вариант	巳	2	㇀	巳							
Вариант	㇀	2	㇀	㇀													
	巳 巳																
	巳 巳																
	㇀ ㇀																
Болезнь	疒	5	丶	疒	疒	疒	疒										
	疒 疒																
Труп, тело (shī [ши])	尸	3	㇀	尸	尸												
	尸 尸																
Стоять (lì)	立	5	丶	立	立	立	立										
	立 立																
Письменный знак, язык (wén)	文	4	丶	文	文												
	文 文																
Женщина (nǚ [нью])	女	3	㇀	女	女		Вариант	女									
	女 女																
	女 女																
Мать (mǔ)	母	5	㇀	母	母	母	母										
	母 母																
Сверток, сумка (bāo)	包	5	丶	包	包	包	包										
	包 包																
Ребенок, суффикс существ. (zǐ)	子	3	㇀	了	子		Вариант	子									

子 子																			
子 子																			
Глагольный суффикс (-le)	了	2	㇏	了															
了 了																			
Длинный (cháng [тш'ан])	长	4	㇏	㇏	长	长													
长 长																			
(Нести), род (shì [ши])	氏	4	㇏	㇏	氏	氏													
氏 氏																			
Тело (shēn [шэнь])	身	7	㇏	㇏	身	身	身	身	身	身		Вариант	身						
身 身																			
身 身																			

Урок 10

ФОНЕТИКА

ИНИЦИАЛИ J, Q, X. ФИНАЛИ IA, IE, IU, IAO, IAN

В этом уроке мы рассмотрим инициали **j, q, x** и финали **ia, ie, iu, iao, ian**, а также слоги, которые они вместе образуют (табл. 10.1). Также мы рассмотрим уже изученные в предыдущих уроках инициали в сочетании с новыми финалями.

Таблица 10.1. Слоги образуемые инициалами j, q, x и финалями i, ia, ie, iu, iao

Инициали/ финали	i [i]	ia [ia]	ie [ie]	iu [iou]	iao [iau]	in [in]	ing [iŋ]
b [b]	(bi)	–	bie	–	biao	(nin)	(ning)
p [pʰ]	(pi)	–	pie	–	piao	(lin)	(ling)
m [m]	(mi)	–	mie	–	miao	(min)	(ming)
d [d]	(li)	dia	die	diu	diao	–	(ding)
t [tʰ]	(ti)	–	tie	–	tiao	–	(ting)
n [n]	(ni)	–	nie	niu	niao	(nin)	(ning)
l [l]	(li)	lia	lie	liu	liao	(lin)	(ling)

Инициали/ финали	i [i]	ia [ia]	ie [ie]	iu [iou]	iao [iau]	in [in]	ing [iŋ]
j [dʑ]	ji	jia	jie	jiu	jiao	jìn	jìng
q [tʂʰ]	qi	qia	qie	qiu	qiao	qìn	qìng
x [ɕ]	xi	xia	xie	xiu	xiao	xìn	xìng

Комментарии

Звуки **j**, **q**, **x** не имеют аналогов в русском языке. Они являются мягкими вариантами звуков **z**, **c**, **s**. При произнесении всех этих трех звуков язык занимает следующее положение: кончик его прижимается к нижним зубам, а спинка приподнимается вверх и вперед к твердому нёбу (рис. 10.1), как при произнесении русских букв **ч** и **щ**. При таком положении языка струя воздуха проходит через образуемую щель, производя своеобразный присвист, что создает ощущение некоторой шепелявости.



Рис. 10.1. Техника произнесения звуков **j**, **q**, **x**

- ❑ Звук **[ɕ]**, обозначаемый буквой **x**, похож на русский звук **сь**, но произносится с щ-образным призвуком. Чтобы научиться правильно произносить этот звук, сначала произнесите **сь**, а затем приподнимите спинку языка вверх и вперед, как при произнесении **щ**, и произнесите звук еще раз.
- ❑ Звук **q [tʂʰ]** представляет собой сочетание звуков **[t]** и **[ɕʰ]**, больше всего он похож на сочетание **тсь**, но произносится с ч-образным призвуком и придыханием. При его произнесении кончик языка прижимается к нижним зубам, а спинка языка приподнимается наверх, как при произнесении русской буквы **ч**.
- ❑ Звук **j**, как и звуки **b**, **d** и **g**, относится к полувзвонким согласным. Он больше всего похож на сочетание **дзь** или **цзь**, но произносится не так звонко, представляя собой звонкий вариант звука **q**, но в отличие от него произносится без придыхания. При его произнесении язык занимает такое же положение, как и при произнесении звука **q**. В русской транскрипции этот звук обозначается как **цз** в сочетании с гласными **и**, **е**, **ю**, **я** (**цзя**, **цзю** и т. д.).

В этом уроке мы начинаем изучать сложные финалы с медиалью **i**, особенность таких финалей в том, что гласная **i** в них никогда не является слогообразующей и произносится очень легко и кратко, а роль слогообразующей всегда играет гласная, следующая за ней.

- ❑ Финаль **ia** произносятся как **иа**, где слогообразующей гласной является **a**. Хотя в русской транскрипции она передается буквой **я**, например: **цзя**, **ця**, **ся**, это не совсем верно, поскольку звук **i**, несмотря на свою краткость, отчетливо слышен. Это же касается и остальных случаев употребления финалей с **i** в начале.
- ❑ Финаль **ie** произносятся как **ие [ie]**, где слогообразующей гласной является **e**.
- ❑ Финаль **iu** — исключение, поскольку она произносится ближе к звуку **иоу [iou]** с кратким **о** посередине. В слогах с финалью **iu**, произносимых в первом и втором тонах, звук **о** практически редуцируется, но в третьем тоне он слышен очень отчетливо. Основное ударение в этой финали падает на гласную **о**, но поскольку она редуцируется на письме, значок тона ставится над гласной **u**, например: **liù**.
- ❑ Финаль **iao** произносятся как **иау [iau]**, то есть так же, как финаль **ао**, только с легким и кратким звуком **i** в начале.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 10.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **b, p, m, d, t, n, l** в сочетании с новыми финалями:
iā diā liā **iē** biē piē miē diē tiē niē liē **iū** diū niū liū **iāo** biāo piāo miāo diāo tiāo niāo liāo

CD 10.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **j, q, x** по отдельности и в сочетании с финалью **i**:
j jī **q** qī **x** xī jī qī xī

CD 10.1.3

3. Инициали **j, q, x** в сочетании с финалями **ia, ie, iu, iao, iān**:

i jī	iā jiā	iē jiē	iū jiū	iāo jiāo	īn jīn	īng jīng
i qī	iā qiā	iē qiē	iū qiū	iāo qiāo	īn qīn	īng qīng
i xī	iā xiā	iē xiē	iū xiū	iāo xiāo	īn xīn	īng xīng

i jí qǐ xì **iā** jiá qiǎ xià **iē** jié qiē xiè **iū** jiú qiǔ xiù **iāo** jiáo qiǎo xiào **īn** jín qǐn xìn **īng** jíng qǐng xìng

CD 10.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с парами инициалей **z/j, c/q, s/x**, которые различаются по принципу твердости/мягкости, обращая внимание на финали, с которыми эти инициали сочетаются:

zī jī	zá jiá	zě jiě	zù jiù
cī qī	cá qiá	cě qiě	cù qiù
sī xī	sá xiá	sě xiě	sù xiù

CD 10.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:

jī jí jǐ jì	xī xí xǐ xì	- - diǎ -
jiā jiá jiǎ jià	xiā xiá - xià	diē dié - -
jiē jié jiě jiè jiějie	xiē xié xiě xiè	diū - - -
jiū - jiǔ jiù	xiū - xiǔ xiù	diāo - diǎo diào
jiāo jiáo jiǎo jiào	xiāo xiáo xiǎo xiào	tiē - tiě tiè
jīn - jǐn jìn	xīn xín xǐn xìn	tiāo tiáo tiǎo tiào
jīng - jǐng jìng	xīng xíng xǐng xìng	niē nié - niè
qī qí qǐ qì	biē bié biě biè	niū niú niǔ niù
qiā - qiǎ qià	biāo - biǎo biào	- niǎo niào
qiē qié qiě qiè	piē - piě -	niān nián niǎn niàn
qiū qiú qiǔ -	piāo piáo piǎo piào	- - liǎ -
qiào qiáo qiǎo qiào	miē - - miè	liē - liě liè
qīn qín qǐn qìn	miāo miáo miǎo	liū liú liǔ liù
qīng qíng qǐng qìng	miào	liāo liáo liǎo liào

CD 10.1.6

6. Прослушайте следующую скороговорку, затем прочитайте ее, повторяя за диктором:

Kàn xīngxīng
 Jīngjīng hé Xīnxīn
 Yīqǐ kàn xīngxīng.

看星星
 晶晶和欣欣
 一起看星星。

Смотреть на звезды
 Цзин-цзин и Синь-синь
 Вместе смотрят на звезды.

Tiānshàng xīngxīng liàng jīngjīng,
Jīngjīng Xīnxīn kàn xīngxīng.

天上星星亮晶晶，
晶晶欣欣看星星。

На небе звезды светят ярко,
Цзин-цзин и Синь-синь
смотрят на звезды.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 10.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- xī (西) — запад;
- qì (气) — воздух, газ, тон, атмосфера;
- xià (下) — снизу, под, падать, заканчиваться;
- jǐ (几) — сколько?
- jiā (家) — семья;
- jiě (姐) — (в сочетании) сестра (старшая);
- xiě (写) — писать;
- xiè (谢) — благодарить;
- jiào (叫) — звать, называть;
- jiào (教) — преподавать;
- xiǎo (小) — маленький;
- piào (票) — билет;
- jìn (进) — входить;
- jīn (今) — нынешний, сегодняшний;
- jīn (斤) — 1 цзинь (полкило);
- xīn (新) — новый;
- jīng (京) — столица;
- qīng (清) — светлый, чистый, ясный;
- qǐng (请) — просить, пожалуйста, позвольте;
- xìng (性) — фамилия.

CD 10.2.2

2. Прочитайте следующие слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- Běijīng (北京) — Пекин
(дословно: *Северная столица*);
- Nánjīng (南京) — Нанкин
(дословно: *Южная столица*);
- Dōngjīng (东京) — Токио
(дословно: *Восточная столица*);
- dōngxi (东西) — вещь(и);
- dōng-xī (东西) — запад и восток;
- dàjiā (大家) — все
(дословно: *большая семья*);
- jiějie (姐姐) — старшая сестра;
- xiǎojiě (小姐) — девушка;
- mǎi piào (买票) — покупать билет(ы);
- mǎi dōngxi (买东西) — делать покупки;
- xiě zì (写字) — писать иероглифы;
- xiě hànzi (写汉字) — писать китайские иероглифы;
- qǐng wèn (请问) — позвольте спросить;
- xièxie (谢谢) — спасибо;
- bú xiè (不谢) — не благодарите;
- bú yòng xiè (不用谢) — не стоит благодарности;
- kèqi (客气) — вежливый, вежливость, церемониться;
- bú kèqi (不客气) — не церемоньтесь;
- bié kèqi (别客气) — не нужно церемониться;
- duìbuqǐ (对不起) — извини(те) ;
- méi guānxi (没关系) — ничего страшного.

CD 10.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Qǐng jìn! (请进!) — Пожалуйста, войди(те)!

Qǐng zuò! (请坐!) — Пожалуйста, сядь(те)!

Qǐng (nǐ) kāi mén! (请你开门。) — Пожалуйста, включи свет!

Qǐng (nǐ) kāi dēng! (请你开灯!) — Пожалуйста, открой дверь!

Qǐng gěi wǒ bǐ. (请给我笔。) — Пожалуйста, дай мне ручку.

Nǐ kàn! (你看!) — Посмотри!

Hē tāng ba! (喝汤吧!) — Ешь(те) суп!

Qǐng (nǐ) kāi dēng ba! (请你开灯把!) — Пожалуйста, (включи) свет!

Qǐng (nǐ) hē tāng ba! (请你喝汤吧!) — Пожалуйста, поешь суп!

CD 10.2.4A

4. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите диалоги:

— Qǐng gěi wǒ bǐ.	— 请给我笔。
— Gěi nǐ.	— 给你。
— Xièxiè.	— 谢谢!
— Bú xiè.	— 不谢。

CD 10.2.4B

— Xiǎojiě, qǐng wèn, Gùgōng zài nǎlǐ?	— 小姐, 请问, 故宫在哪里?
— Gùgōng zài nǎlǐ.	— 故宫在那里。
— Xièxiè.	— 谢谢!
— Bú kèqì.	— 不客气。

CD 10.2.4B

— Qǐngwèn, Wáng Huā zài ma?	— 请问, 王花在吗?
— Tā zài.	— 她在。
— Xièxie.	— 谢谢!
— Bú yòng xiè.	— 不用谢。

CD 10.2.4Г

— Kěyǐ jìnlái ma?	— 可以进来吗?
— Qǐng jìn!	— 请进!
— Duìbuqǐ, wǒ lái wǎnle.	— 对不起, 我来晚了。
— Méiguānxi, — qǐng zuò!	— 没关系, 请坐!

В этих диалогах используются новые слова: **Gùgōng** (故宫) — императорский дворец в Пекине (Гугун); **kěyǐ** (可以) — можно, разрешено; **jìnlái** (进来) — входить.

Комментарий

1. Побуждение в китайском языке.

Побуждение в китайском языке может выражаться двумя основными способами: посредством вспомогательного глагола **qǐng**, который в данном случае переводится как *пожалуйста, будьте любезны*: **Qǐng kāi mén.** — *Пожалуйста, открой(те) дверь*, или побудительной частицы **ba**: **Hē tāng ba!** — *Ешь(те) суп!*. Кроме того, глагол **qǐng** и частица **ba** могут употребляться одновременно: **Qǐng nǐ hē tāng ba!** — *Пожалуйста, поешь суп!*

5. Выражения вежливости в китайском языке.

Если нужно вежливо о чем-то спросить, то вопрос обычно начинают с выражения **qǐng wèn** — *позвольте спросить*. Здесь употребляется тот же самый глагол **qǐng**, однако в данном контексте он переводится по-другому. Благодарность чаще всего выражается посредством выражения **xièxiè** — *спасибо*, на что обычно отвечают: **bú xiè** — *не благодарите*, **bú yòng xiè** — *не стоит благодарности* или **búkèqì / biékèqì** — *не церемоньтесь/не нужно церемониться*. Если нужно извиниться, то чаще всего употребляют выражение: **duìbuqǐ** — *извини(те)*, на которое обычно отвечают: **méiguānxi** — *ничего страшного*.

ЗАДАНИЯ

CD 10.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| • jiāo jiáo jiǎo jiào; | • biān bián biǎn biàn; |
| • xīng xíng xǐng xìng; | • xī xí xǐ xì; |

- jiē jié jiě jiè;
- tiāo tiáo tiǎo tiào;
- qīng qíng qǐng qìng;
- niū niú niǔ niù;
- qiē qié qiě qiè.

CD 10.3.2

6. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

jīn bié qīng xiǎo qí diào jié qiào liú tiào xī jīng xiū biào liè jì xiǎo qín jiù tiào

CD 10.3.3

7. Слушая звукозапись, впишите нужную инициаль (z/j, c/q, s/x):

__ā, __iā, __ié, __é, __iǔ, __ǔ, __ào, __iào, __ū, __iū, __í, __í, __ě, __iě, __iào, __ào

CD 10.3.4

8. Напишите диктант со слов диктора:

9. Переведите с русского на китайский:

Пожалуйста, закрой дверь. _____

Закрой дверь! _____

Пожалуйста, выключи свет. _____

Выключи свет! _____

Пожалуйста, почитай газету. _____

Почитай газету! _____

Пожалуйста, купи овощей. _____

Купи овощей! _____

Пожалуйста, купи билеты. _____

Купи билеты! _____

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: НОГИ

В этом уроке мы рассмотрим графемы, которые связаны с изображениями сидящего человека и ног (табл. 10.2).

Таблица 10.2. Графемы, связанные с изображением сидящего человека и ног

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
匕 (匕)	bǐ	(сидящий человек) кинжал	彳	chì [тш'и]	шаг
比	bǐ	сравнивать	行	xíng	путь, идти
北	běi	север	坐	zuò	сидеть, садиться
老 (老)	lǎo	старый	出	chū [тш'у]	выходить

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
走		быстро идти	足(足)	zú	нога
走		продвигаться	走	zǒu	идти, уходить
下	xià	снизу, под	是	shì [ши]	быть, являться
上	shàng [шан]	сверху, на, над	艮(艮)	gèn	преграда
止(止)	zhǐ [чжи]	останавливаться	𡳵		топтать
正(正)	zhèng [чжэн]	правильный	舛	chuǎn [тш'уань]	противоречие
足(足)		нога в движении			

В качестве ключей из них обычно выделяют графемы:

匕, 比, 老(𡈼), 彳, 行, 走, 止, 足, 走, 艮, 𡳵, 舛.

1. Кинжал (bǐ).

匕

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал сидящего человека, однако, по всей видимости, ее поздняя форма написания совпала с изображением кинжала, поэтому она стала употребляться в этом значении. В качестве компонента она может иметь несколько отличное написание с пересекающей нисходящей.

Вариант написания: 𠂇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
匕 匕 匕	能 此 它 化	丿 匕

2. Сравнить (bǐ).

比

Эта графема восходит к рисунку, изображавшему двух людей.

В современном китайском языке она употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, основные значения которого: *сравнивать, сопоставлять, ...по сравнению с...*

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 比	批 毕 昆 鹿	一 匕 匕 比

3. Север (běi).

北

Эта графема представляет собой изображение двух людей, повернутых друг к другу спиной. Это связано с тем, что север на китайском компасе находится сзади, а не спереди, как принято на Западе.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 北	背 乖 燕	丨 丨 丨 𠂇 北

4. Старый (lǎo).

老

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал сидящего человека и волосы сверху, что означало человека, чьи волосы поменяли свой цвет, то есть поседели.

В качестве самостоятельного иероглифа графема употребляется в значениях *старый* и *уважаемый*, а в качестве компонента — только в своем сокращенном варианте.

Вариант написания: 𠂔.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
耂耆老	孝 者 考	一 十 土 𠂔 老 老

5. Путь, идти (xíng), шаг (chì [тш'и]).

行 彳

По одной из версий, графема 行 изображает две стопы, однако скорее она восходит к изображению перекрестка дорог. Эта графема употребляется самостоятельно в значениях *идти*, *ехать*; *дорога*, *путь*, *путешествие*; *действовать*, *заниматься*; *годиться*. Кроме того, она может означать *ряд*, в этом случае графема читается как *háng*.

Хотя графема 彳 является половиной иероглифа 行, чаще всего она трактуется как *шаг*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 彳 行	街 衡 街 得 很	丿 勹 彳 行 行 行 丿 勹 彳

6. Сидеть, садиться (zuò).

坐

Графема восходит к изображению двух людей (人), которые собираются сесть напротив друг друга на землю (土). В современном китайском языке употребляется самостоятельно в исходном значении, а как компонент обычно пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
坐 坐	座 挫 坐	丿 人 人 人 人 人 人 坐 坐

7. Выходить, наружу (chū [тш'у]).

出

Пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображает ногу (ступню), приподнимаемую из ямы. В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в своем исходном значении, а в качестве компонента обычно пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 𠂔 𠂔 出	础 屈 拙 掘	一 一 中 出 出

8. Быстро идти.

辶

Эта графема произошла от изображения дороги и отпечатка ноги. Она является уже давно сокращенной формой иероглифа 辵. Графема 辶 может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов, всегда замыкая иероглиф или его часть слева и снизу. В печатном виде она может иметь вид: 辶 (без изгиба).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 𠂊	这 过 还 道	丶 丨 乚

9. Продвигаться.

Эта графема имеет происхождение от той же пиктограммы, что и графема 𠂊. Она также может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов, всегда замыкая иероглиф или его часть слева и снизу.

𠂋

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋	建 庭 延 诞	㇀ 𠂋

10. Снизу, под (xià).

Графема 下 является *индикативной*, поскольку она изображает абстрактное явление *низ*. Она не входит в список ключевых графем, однако в своем нынешнем написании имеет большое сходство с графемами, восходящими к изображению ступни, к тому же в современном китайском языке этот иероглиф употребляется очень часто.

В качестве иероглифа графема может также употребляться в значениях *следующий* (например: *следующая неделя*) и *заканчивать* (например: *заканчивать урок*).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
一 二 丁 𠂊 下	吓 虾	一 丁 下

11. Сверху, на, над (shàng [шан]).

Графема 上 также является *индикативной*, представляя собой зеркальную копию графемы 下. Она не входит в список ключевых графем, однако в своем нынешнем написании имеет большое сходство с графемами, восходящими к изображению ступни, к тому же в современном китайском языке этот иероглиф употребляется очень часто.

В качестве иероглифа графема может также употребляться в значениях: *прошлый, предыдущий* (например: *предыдущая неделя*) и *начинать* (например: *начинать урок*).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
一 二 丁 𠂊 上	让 卡	丨 乚 上

12. Останавливаться (zhǐ [чжи]).

В современном китайском языке графема 止 употребляется самостоятельно в значениях *перестать, остановиться*. В качестве компонента при размещении слева она может иметь сокращенное написание с восходящей чертой вместо горизонтальной.

止

Вариант написания слева: 𠂊. Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала ногу.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 止	企 正 步 此	丨 乚 止 止

13. Прямой (zhèng [чжэн]).

正

Эта графема восходит к рисунку, изображавшему ступню с чем-то сверху: сначала коробкой, потом кругом, а затем и прямой линией. Скорее всего, основной смысл этой графемы — идти по прямой.

Она не входит в список ключевых знаков, однако очень часто употребляется в качестве компонента, так и иероглифа в значениях: *прямой, ровный; главный, центральный; истинный*. В качестве компонента графема может иметь два разных варианта написания.

Вариант написания слева: 正.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 正	证 整 政 定	一 丨 冫 正

14. Нога в движении.

𠂇

Графема 𠂇 очень похожа на один из вариантов написания графемы 正, только пишется с крюком. Она восходит к изображению ноги с завитком сверху, что обозначало движение.

Эта графема в данный момент вышла из самостоятельного употребления и может использоваться только в качестве компонента сложных иероглифов. В левой части иероглифа она имеет сокращенное написание.

Вариант написания слева: 𠂇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈	楚 疏 蛋 旋	一 丨 冫 𠂇 𠂈

15. Нога (zú).

足

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала ногу от колена.

В современном китайском языке она употребляется в качестве самостоятельного иероглифа в своем исходном значении. В левой части иероглифа графема 足 имеет сокращенное написание.

Вариант написания слева: 𠂇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 足	促 路 跟 跑	丨 冫 口 冫 𠂇 足

16. Идти, уходить (zǒu).

走

Эта графема восходит к рисунку, изображавшему ногу и человека сверху.

В современном китайском языке она употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, основные значения которого: *идти, следовать; уходить, уезжать*.

В качестве компонента графема всегда замыкает иероглиф слева и снизу.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 走	起 越 超 趣	一 十 土 丰 丰 走

17. Быть, являться (shì [ши]).

是

Происхождение этой графемы не совсем ясно, хотя она содержит в себе элементы 正 (правильный, прямой) и 日 (солнце). Возможно, солнце взято здесь как образец правильности.

В современном китайском языке она употребляется в значениях *да, быть, являться*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠄎 𠄎 是	提 提 题 匙	1 冂 日 旦 早 早 𠄎 是

18. Преграда (gèn).

艮

Эта графема произошла от изображения сидящего человека и глаза сверху. По всей видимости, это обозначало человека, который внимательно рассматривает возникшее перед ним препятствие.

В качестве самостоятельного иероглифа графема употребляется в значениях *преграда; твердый, крепкий*. В качестве компонента при размещении в левой части иероглифа она имеет сокращенное написание.

Вариант написания слева: 𠄎.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠄎 艮 艮 艮	很 眼 即	7 7 3 艮 艮 艮 7 7 3 艮

19. Топтать.

𠂔

Графема 𠂔 произошла от изображения двух отпечатков ног, которые что-то топтали. Она может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 𠂔 𠂔	登 癸	7 7 7 7 𠂔

20. Противоречие (chuǎn [тш'уань]).

舛

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал две ступни, развернутые в разные стороны.

Графема также может иметь название *переступить*.

В современном китайском языке графема 舛 употребляется самостоятельно в своих исходных значениях: *противоречие, ошибка*, однако как в качестве иероглифа, так и в качестве компонента она встречается редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 舛 舛	舞 舜	7 7 7 7 舛 舛

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

- 匕 (bǐ) — кинжал;
- 比 (bǐ) — сравнивать;
- 北 (běi) — север;
- 艮 (gèn) — преграда;
- 老 (lǎo) — старый, уважаемый;
- 天 (tiān) — небо;
- 田 (tián) — поле;
- 年 (nián) — год;
- 电 (diàn) — электричество;
- 牛 (niú) — корова;
- 鸟 (niǎo) — птица;
- 足 (zú) — нога;
- 走 (zǒu) — идти;
- 坐 (zuò) — сидеть, садиться;
- 夕 (xī) — вечер;
- 西 (xī) — запад;
- 习 (xí) — повторять, практиковать;
- 齐 (qí) — ровный;
- 气 (qì) — воздух, газ;
- 下 (xià) — снизу, под;
- 金 (jīn) — металл, золото;
- 角 (jiǎo) — рог;
- 见 (jiàn) — видеть;
- 行 (xíng, háng) — путь, идти, ряд;
- 香 (xiāng) — ароматный;
- 象 (xiàng) — слон;
- 井 (jǐng) — колодец.

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

匕 比 北 老 尼 彳 行 坐 出 乂 又 下 上 止 正 足
足 走 是 艮 夂 舛

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

匕 乚 老 夂 正 止 足 正 足 艮 艮

3. Назовите и сравните графемы:

匕 比 比 北 彳 行 乂 又 下 上 上 止 止 正 正 足 足 走 正 足
是 走

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

癸 政 整 挫 妮 得 街 企 很 越 孝 往 它 命 础
衡 步 达 旋 衔 起 掘 舞 让 虾 即 者 舜 登 此
这 题 证 过 呢 还 毕 道 泥 很 建 蛋 庭 楚 延
此 诞 座 提 考 卡 定 促 疏 跟 超 趣 化 跑 吓

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

东西, 东西, 行走, 上下, 老人, 上方, 下方, 天上, 天下, 下雨,
下雨了.

6. Потренируйтесь бегло читать следующие графемы:

匕 比 北 艮 老 天 田 年 电 牛 鸟 足 走 坐 夕
西 习 齐 气 下 金 角 见 行 香 象 井

7. Потренируйтесь бегло читать следующие сложные слова и словосочетания:

东西, 行走, 下方, 禾田, 牛羊, 羊皮, 牛皮, 牛角, 羊角, 母羊,
母牛, 飞鸟.

8. Переведите на китайский и запишите иероглифами:

сын, дочь, сын и дочь, мать и ребенок, овца, корова, мертвое тело, человеческое тело, большой человек, длинная река, большая гора, большой дождь, ливень, кожаная сумка.

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Кинжал (bǐ)	匕	2	ノ	匕	Вариант	匕									
匕 匕															
匕 匕															
Сравнивать (bǐ)	比	4	一	丨	匕	比									
比 比															
Север (běi)	北	5	丨	丨	丨	丨	北								
北 北															
Старый (lǎo)	老	6	一	十	土	夕	老	老	Вариант	老					
老 老															
老 老															
Шаг (chì [тш'и])	彳	3	ノ	夕	彳										
彳 彳															
Путь; идти (xíng)	行	6	ノ	夕	彳	行	行	行							

行 行																				
Сидеть, садиться (zuò)	坐	7	ノ	人	人	人	人	人	人	人										
坐 坐																				
Выходить (chū [тш'у])	出	5	一	一	一	一	一	一	一	一										
出 出																				
Быстро идти	走	3	一	一	一	一														
走 走																				
Продвигаться	又	2	一	一	一	一														
又 又																				
Снизу, под (xià)	下	3	一	一	一	一														
下 下																				
Сверху, на, над (shàng [шан])	上	3	一	一	一	一														
上 上																				
Останавливаться (zhǐ [чжи])	止	4	一	一	一	一	止		Вариант слева	止										
止 止																				
止 止																				
Правильный (zhèng [чжэн])	正	5	一	一	一	一	正		Вариант слева	正										
正 正																				
正 正																				
Нога в движении	走	5	一	一	一	一	走		Вариант слева	走										
走 走																				
走 走																				
Нога (zú)	足	7	一	口	口	口	口	足		Вариант слева	足									

足 足																			
足 足																			
Идти (zǒu)	走	7	一	十	丰	丰	丰	丰	走										
走 走																			
Быть, являться (shì [ши])	是	9	丨	冂	日	日	旦	早	早	早	是								
是 是																			
Преграда (gèn)	艮	6	丿	フ	フ	フ	目	目	艮										
Вариант слева	艮	5	丿	フ	フ	フ	目	目											
艮 艮																			
目 目																			
Топтать	𢀓	5	丿	フ	フ	フ	フ	𢀓											
𢀓 𢀓																			
Противоречие (chuǎn [тш'уань])	舛	6	丶	夕	夕	夕	夕	舛											
舛 舛																			

Урок 11

ФОНЕТИКА

ФИНАЛИ IAN, IANG, IONG, Ü, ÜN, ÜE, ÜAN

В этом уроке мы продолжим изучать финали с медиалью **i**, включая финали **ian**, **iang**, **iong**, а также рассмотрим финали с медиалью **ü**: **ün**, **üe**, **üan** (табл. 11.1).

Таблица 11.1. Слоги, образуемые инициалами и финалями ian, iang, iong, ü: ün, üe, üan

Инициалы/ финали	ian [iæn]	iang [iaŋ]	iong [iuŋ]	ü [ü]	ün [ün]	üe [üe]	üan [üæn]
b [b]	bian	–	–	–	–	–	–
p [pʰ]	pian	–	–	–	–	–	–
m [m]	mian	–	–	–	–	–	–

Инициали/ финали	ian [iæn]	iang [iaŋ]	iong [iun]	ü [ü]	ün [ün]	üe [üe]	üan [üæn]
d [d]	dian	–	–	–	–	–	–
t [tʰ]	tian	–	–	–	–	–	–
n [n]	nian	niang	–	nü	–	–	–
l [l]	lian	liang	–	lü	–	lüe	–
y [y]	–	–	–	yu	yun	yue	yuan
j [j]	jian	jiang	jiong	ju	jun	jue	juan
q [qʰ]	qian	qiang	qiong	qu	qun	que	quan
x [x]	xian	xiang	xiong	xu	xun	xue	xuan

Комментарий

Финаль **ian** представляет собой исключение, она, как и **yan**, читается близко к **иэнь** [iæn].

Финаль **iang** произносится как **иан** [iaŋ], то есть так же, как финаль **ang**, только с легким и кратким звуком **i** в начале. Словообразующей является гласная **a**.

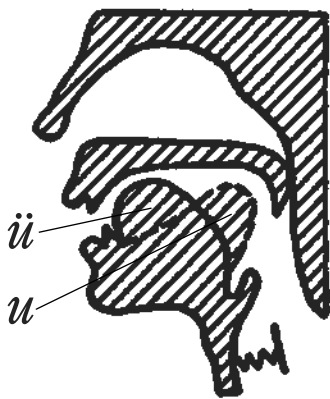


Рис. 11.1. Техника произнесения звука ü

Финаль **iong** читается как финаль **ong**, только со звуком **i** в начале, который произносится слабо и кратко. Она также представляет собой исключение, поскольку произносится не так, как пишется. Звук, передаваемый буквой **o** в финали **iong**, представляет собой среднее между **o** и **u**, финаль читается близко к **иун** [iun].

Звук, передаваемый в путунхуа буквой **ü**, не имеет аналогов в русском языке, но полностью соответствует звуку **ü** в немецком и французском языках. При его произнесении язык сильно продвигается вперед, а его спинка приподнимается к твердому нёбу, как при произнесении [i], но губы при этом округляются, как при произнесении [u] (рис. 11.1). Чтобы научиться произносить этот звук, произнесите сначала звук [i], а затем округлите и немного вытяните вперед губы, как при произнесении [u].

Звук **ü** в качестве финали имеет два варианта обозначения. Он обозначается как **ü** только после инициалей **n**, **l**, а после инициалей **j**, **q**, **x** и **y** он записывается просто буквой **u** без точек. Обычно в транскрипции этот звук принято записывать буквой **y**, но во избежание путаницы мы здесь оставим обозначение **ü**. Сочетание **yu** в слогах **yu**, **yun**, **yue**, **yuan** по правилу читается просто как **ü**, однако в начале присутствует легкий звук **й**.

В этом уроке мы рассмотрим также сложные финали, начинающиеся с **ü**. Если за буквой **ü** следует еще одна гласная, то **ü** всегда произносится очень легко и кратко, а основное ударение падает на следующую за ней гласную. Гласная **ü** в таком положении считается *медиалью*.

- ❑ Финаль **ün** произносится так же, как и пишется: [ün]. После инициалей **j**, **q**, **x** и **y** она записывается как **un**.
- ❑ Финаль **üe** произносится так же, как и пишется: [üe], основное ударение падает на **e**. После инициалей **j**, **q**, **x** и **y** она записывается как **ue**.
- ❑ Финаль **üan** произносится [üæn], основное ударение падает на **a**. После инициалей **j**, **q**, **x** и **y** она записывается как **uan**.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 11.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **b, p, m, d, t, n, l** в сочетании с финалями **ian** и **iāng**:
iān biān piān miān diān tiān niān liān **iāng** niāng liāng

CD 11.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **j, q, x** в сочетании с финалями **ian, iāng, iong**:
iān jiān **iāng** jiāng **iōng** jiōng
iān qiān **iāng** qiāng **iōng** qiōng
iān xiān **iāng** xiāng **iōng** xiōng
iān jián qiǎn xiàn **iāng** jiáng qiǎng xiàng **iōng** jióng qiǒng xiòng

CD 11.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **ian/iāng**:
iān iāng jián jiāng qiǎn qiǎng xiàn xiàng niān niáng liǎn liàng

CD 11.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными инициалами **d/j**:
dī jī **diá jiá** **diě jiě** **diù jiù** **diāo jiāo** **díng jíng** **diǎn jiǎn** **diàng jiàng**

CD 11.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными инициалами **z/ j/d**:
zī jī dī **diá jiá zá** **zě jiě diě** **diù jiù zù**

CD 11.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, финали **i** и **ü**:
ī ū **ǐ ŭ** **ǔ ŭ ŭ**

CD 11.1.7

7. Прочитайте, повторяя за диктором слоги, образуемые финалью **ü**:
yū jú qǔ xù **yūn jún qǔn xùn** **yuē jué quē xuē** **yuān juán quǎn xuàn** **nǚ lǚ nüě lüè**

CD 11.1.8

8. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными финалями **ü/iu**:
ǔ iū **jú jiú** **qǔ qiǔ** **xù xiù** **nǚ niú** **lǚ liù**

CD 11.1.9

9. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными инициалами **uan/ian**:
yuān yān **quán qián** **xuǎn xiǎn** **juàn jiàn**

CD 11.1.10

10. Прочитайте, повторяя за диктором, каждый из слогов в тех тонах, в которых он употребляется:
- | | | |
|---------------------|---------------------|-------------------------|
| biān - biǎn biàn | niān nián niǎn niàn | qiān qián qiǎn qiàn |
| piān pián piǎn piàn | - niáng - niàng | qiāng qiáng qiǎng qiàng |
| - mián miǎn miàn | - lián liǎn liàn | - qióng - - |
| - diān - diǎn diàn | - liáng liǎng liàng | xiān xián xiǎn xiàn |

tiān tián tiǎn tiàn
- - nǚ nǚ
- lǚ lǚ lǚ

yū yú yǔ yù
yūn yún yǔn yùn
yuē - yuě yuè
yuān yuán yuǎn yuàn

jiān - jiǎn jiàn
jiāng - jiǎng jiàng
jiōng - jiǒng -

jū jú jǔ jù
jūn - - jùn
juē jué juě juè
juān - juǎn juàn
qū qú qǔ qù
qūn qún - -

xiāng xiáng xiǎng xiàng
xiōng xióng - xiòng

quē quē - què
quān quán quǎn quàn
xū xú xǔ xù
xuē xué xuě xuè
xuān xuán xuǎn xuàn
xūn xún - xùn

CD 11.1.11A

11. Прослушайте следующие скороговорки, затем прочитайте их, повторяя за диктором:

Niúláng hé Liú niáng

Niúláng liàn Liú niáng,
Liú niáng niàn niúláng,
Niúláng niánnián liàn Liú niáng,
Liú niáng liánlián niàn niúláng.

牛郎和刘娘

牛郎恋刘娘,
刘娘念牛郎,
牛郎年年恋刘娘,
刘娘连连念牛郎。

Пастух и девушка Лю

Пастух любит девушку Лю,
Девушка Лю тоскует по пастуху.
Пастух много лет любит девушку Лю,
Девушка Лю постоянно тоскует
о пастухе.

CD 11.1.11B

Lǎo Lǚ hé lǎo Xú

Lǎo Lǚ hé lǎo Xú,
Shàng jiē qù mǎi yú,
Zǒu dào bàn lù tiān xià yǔ.

Èr rén dōu méi dài yǔ jù.

Gùbude shàng jiē qù mǎi yú,

Xiān zhǎo dìfāng qù duǒ yǔ.

老吕和老徐

老吕和老徐,
上街去买鱼,
走到半路天下雨。

二人都没带雨具,

顾不得上街去买
鱼,

先去地方去躲雨。

Старина Люй и старина Сюй

Старина Люй и старина Сюй
Пошли на рынок покупать рыбу,
Прошли полпути, как с неба пошел
дождь,

Оба они не взяли снаряжение
от дождя.

Все не предусмотрев, они пошли
на рынок за рыбой,

Поэтому им придется сначала найти
место, где они смогут укрыться
от дождя.

CD 11.1.11B

Huà yuánquān

Yuánquān yuán, quān yuánquān,
Yuányuán Juānjuān huà yuánquān.

Juānjuān huà de quān lián quān,

Yuányuán huà de quān tà quān.

Juānjuān Yuányuán bǐ yuánquān,

Kànkàn shuíde yuánquān yuán.

画圆圈

圆圈圆, 圈圆圈,
圆圆娟娟画圆圈。

娟娟画的圈连圈,

圆圆画的圈套圈。

娟娟圆圆比圆圈,

看看谁的圆圈圆。

Рисовать круги

Круг круглый, круглый круг,
Юань-юань и Цзюань-цзюань рисуют
круги.

Круги, нарисованные Юань-юань,
смыкаются,

Круги, нарисованные Юань-юань,
охватывают один другой,

Юань-юань и Цзюань-цзюань сравни-
вают круги,

Смотрят, чьи круги круглее.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

Произнесите вслед за диктором:

CD 11.2.1

1) односложные слова:

- jiàn (见) — видеть, видетсяя;
- miàn (面) — лицо, сторона;
- qián (钱) — деньги;
- qián (前) — впереди;
- tiān (天) — небо, день;
- nián (年) — год;
- qīng (清) — ясный;
- yún (云) — облако;
- qù (去) — идти, уходить, уезжать;
- xiǎng (想) — думать, хотеть, собираться;
- xuě (雪) — снег;
- xué (学) — учить;
- yuè (月) — месяц;
- yǔ (语) — язык;
- yǔ (雨) — дождь;
- yú (鱼) — рыба;
- nǚ (女) — женщина;
- lǜ (绿) — зеленый.

CD 11.2.2

2) сложные слова и словосочетания:

- jiànmiàn (见面) — увидаться, встретиться;
- wàimian (外面) — снаружи, на улице;
- qiánbāo (钱包) — кошелек;
- jīntiān (今天) — сегодня;
- zuótiān (昨天) — вчера;
- míngtiān (明天) — завтра;
- jīnnián (今年) — этот год;
- qùnián (去年) — прошлый год;
- míngnián (明年) — следующий год;
- xīnnián (新年) — Новый год;
- tiānqì (天气) — погода;
- qīng tiān (青天) — ясный день;
- yīn tiān (阴天) — пасмурный день;
- yǔ tiān (雨天) — дождливый день;
- báitiān (白天) — день (светлое время суток);
- xià xuě (下雪) — идет снег;
- xià yǔ (下雨) — идет дождь;
- duō yún (多云) — облачно;
- dà xuě (大雪) — сильный снегопад;
- yǔsǎn (带雨伞) — зонтик;
- yǔyī (带雨衣) — дождевой плащ;
- dàxué (大学) — высшее учебное заведение, университет;
- xuéyuàn (学院) — академия, институт;
- Hànyǔ (汉语) — китайский язык;
- Éyǔ (俄语) — русский язык;
- Yīngyǔ (英语) — английский язык;
- wàiyǔ (外语) — иностранный язык;
- xué Hànyǔ (学汉语) — учить китайский;
- xué Éyǔ (学俄语) — учить русский;
- xué Yīngyǔ (学英语) — учить английский.

CD 11.2.3

3) предложения:

Jīntiān yǒu yǔ. (今天有雨。) — Сегодня (есть) дождь.

Jīntiān xià yǔ. (今天下雨。) — Сегодня идет дождь.

Jīntiān qīngtiān. (今天青天。) — Сегодня ясно (ясный день).

Jīntiān tiānqì zěnmeyàng? — Jīntiān tiānqì hěn hǎo. (今天天气怎么样? — 今天天气很好。) —
Какая сегодня погода? — Сегодня (очень) хорошая погода.

Míngtiān tiānqì hǎo ma? — Bù, míngtiān tiānqì bù hǎo, xià yǔ, guā fēng. (明天天气好吗? — 不, 明天起不好, 下雨、刮风。) — Завтра [будет] хорошая погода? — Нет, завтра [будет] плохая погода, [будет] (очень) холодно, дождь и ветер.

Míngtiān huì bu huì xià yǔ? — Míngtiān huì xià yǔ. (明天会不会下雨? — 明天会下雨。) —
Завтра может (или нет) пойти дождь? — Завтра может пойти дождь.

Nǐ xué Hànyǔ ma? — Duì, wǒ xué Hànyǔ. (你学汉语吗? — 对我学汉语。) — Ты учишь китай-
ский язык? Да (правильно), я учу китайский язык.

Nǐ xué bù xué Yīngyǔ? — Wǒ xué Yīngyǔ. (你学不学英语? — 我学英语。) — Ты учишь ан-
глийский язык? — Я учу английский язык.

Nǐ xué-bu-xué Éyǔ? — Bù, wǒ bù xué Éyǔ, wǒ xué Hànyǔ. (逆序不学俄语? — 不, 我不学俄
语, 我学汉语。) — Ты учишь (или нет) русский язык? — Нет, я не учу русский язык, я учу
китайский язык.

Nǐ zài nǎlǐ xué Hànyǔ? — Wǒ zài Wàiyǔ xuéyuàn xué Hànyǔ. (你在哪里学汉语? — 我在外或
与大学学习汉语。) — Где ты учишь китайский язык? — Я учу китайский язык в Институте
иностранных языков.

Xià kè. (下课。) — Урок заканчивается.

Xià kèle. (下课了。) — Урок закончился.

Xià yǔ. (下雨。) — Идет дождь.

Xià yǔle. (下雨了。) — Пошел дождь.

Guā fēng. (刮风。) — Дует ветер.

Guā fēngle. (刮风了。) — Подул ветер.

CD 11.2.4A

4) диалоги:

Jīntiān tiānqì zěnmeyàng? — Какая сегодня погода?

- | | |
|--|------------------|
| — Māmā, jīntiān tiānqì zěnmeyàng? | — 妈妈, 今天天气怎么样? |
| — Jīntiān tiānqì hěn lěng, báitiān huì xià yǔ. | — 今天天气很冷, 白天会下雨。 |
| — Wǒ dài yǔsǎn, wǒ de yǔsǎn zài nǎlǐ? | — 我带雨伞, 我的雨伞在哪里? |
| — Wàimiàn guā dàfēng, nǐ dài yǔyī ba! | — 外面刮大风, 你带雨衣吧! |
| — Hǎo. | — 好。 |

В этом диалоге используются новое слово: **dài** (带) — брать с собой.

CD 11.2.4B

Nǐ xué hànyǔ mǎ? — Ты учишь китайский язык?

- | | |
|--|-------------------|
| — Nǐ xué Hànyǔ mǎ? | — 你学汉语吗? |
| — Wǒ xué Hànyǔ. | — 我学汉语。 |
| — Nǐ zài nǎlǐ xué Hànyǔ? | — 你在哪里学汉语? |
| — Wǒ zài Běijīng Wàiguóyǔ dàxué xué Hànyǔ. | — 我在北京外国语大学学汉语。 |
| — Nǐ de péngyǒu yě xué Hànyǔ ma? | — 你的朋友也学汉语吗? |
| — Bù, tā bù xué hànyǔ, tā xué Yīngyǔ. | — 不, 他不学汉语, 他学英语。 |

В этом диалоге используются новые слова: **Wàiguóyǔ dàxué** (外语大学) — Университет ино-
странных языков.

Комментарий

1. Будущее время в китайском языке.

В отличие от прошедшего времени будущее время в китайском не имеет специального обозначения посредством суффиксов или служебных частиц. То, что речь идет именно о будущем, обычно понятно из контекста. На будущее время всегда указывает обстоятельство времени: *потом, завтра, в следующем месяце* и т. д., а также специальные глаголы, выражающие намерение говорящего что-то сделать: **xiǎng** (думать, хотеть, собираться), **yào** (хотеть, иметь необходимость, намереваться и др.), например: **Míngtiān nǐ xiǎng/yào qù nǎlǐ?** — Куда ты собираешься пойти завтра?. В безличных предложениях может употребляться глагол **huì**, который в данном контексте означает не *уметь*, а *может случиться, что...; может стать, что*. Например: **Míngtiān huì xià yǔ.** — Завтра может пойти дождь.

2. Безличные предложения в китайском языке.

К простым предложениям в китайском языке также относятся безличные предложения, в которых отсутствует подлежащее, например: **Xià yǔ.** — Идет дождь.

ЗАДАНИЯ

CD 11.3.1

1. Слушая звукозапись, определите слог в правильном тоне:

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| • piān pián piǎn piàn; | • yuān yuán yuǎn yuàn; |
| • qiāng qiáng qiǎng qiàng; | • yū yú yǔ yù; |
| • xū xú xǔ xù; | • juē jué juě juè; |
| • quān quán quǎn quàn; | • yūn yún yǔn yùn. |
| • xiāng xiáng xiǎng xiàng; | |

CD 11.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон в следующих слогах:

jian liang quan xian qu xiang juan yu niang tian xu jue xian lǔ jiang dian ju tian

CD 11.3.3

3. Слушая звукозапись, впишите нужную инициаль (**d/j**):

__ī, __ía, __iě, __iù, __iāo, __íng __iǎn, __iàng

CD 11.3.4

4. Слушая звукозапись, впишите нужную финаль (**ü/iu**):

j__, q__, x__, n__, l__

CD 11.3.5

5. Напишите диктант со слов диктора:

6. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Сегодня облачно. _____

Сегодня пасмурный день. _____

Сегодня идет снег. _____

Сегодня днем может пойти дождь. _____

Сегодня очень холодно _____

Пошел снег. _____

Ты учишь английский язык? — Нет, я учу китайский язык.

Где ты учишь китайский язык? — Я учу китайский язык в университете.

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: РУКИ

В данном уроке мы рассмотрим графемы, восходящие к изображениям рук (табл. 11.2).

Таблица 11.2. Графемы, связанные с изображением рук

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
厶		личный, частный	支	zhī [чжи]	ветка
力	lì	сила	爻		пика
手(𠂇), 扌	shǒu [шоу]	рука	反	fǎn	переворачивать
扌		приветствие	友	yǒu	друг
开	kāi	открывать	有	yǒu	иметь
关	guān	закрывать	左	zuǒ	левый
父	fù	отец	右	yòu	правый
又	yòu	(правая рука); опять, снова	寸	cùn	цунь; вершок; дюйм
双	shuāng [шуан]	пара	聿(聿)	yù	орудие письма
攴		следовать	书	shū [шу]	книга
攴(攴)		(рука с палкой); бить			

В качестве ключей из них обычно используют графемы:

厶, 力, 手, 扌, 扌, 父, 又, 攴, 攴(攴), 支, 爻, 寸, 聿(聿).

1. Личный, частный.



Происхождение этой графемы не совсем ясно, хотя по одной из версий она изображает согнутую в локте руку.

Графема 厶 может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
厶	去 么 公 台	厶 厶

2. Сила (lì).

力

Существует несколько версий относительно происхождения этой графемы. Наиболее вероятно, что она произошла от изображения руки с напряженными мускулами, что символизировало силу, однако есть мнение, что ее прототипом являлось изображение плуга.

В современном китайском языке графема 力 употребляется самостоятельно в значениях *сила, способность, действие, эффект*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	为 加 动 边	

6. Закрывать (guān).

关

Эта графема восходит к иероглифу 關, который состоял из элемента 門 (ворота) и элемента в середине, видимо, изображавшего руки. В упрощенной форме этот иероглиф стал писаться как 关.

Самостоятельно графема употребляется в значениях *закрывать, связывать*.

Полная форма написания: 關.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
龔 龔 關 关	联 送 郑 擲	丶 丶 丶 丶 关 关

7. Отец (fù).

父

Эта графема восходит к изображению руки, держащей символ семейной власти.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в своем исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
父 父 父	交 爷 爸	丶 丶 丶 父 父

8. Правая рука, опять, снова (yòu).

又

Рисунок, от которого произошла эта графема, изображал ладонь правой руки, однако в современном китайском языке графема 又 стала употребляться в значениях *опять, снова; еще, к тому же*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
又 又	对 发 没 反 受	丿 又 又

9. Пара (shuāng [шуан]).

双

Эта графема восходит к изображению двух птиц в руке (雙), в то время как графема 只 (隻) — одной птицы в руке. В упрощенной форме она стала писаться как пара рук (双). Эту графему также можно считать сложным иероглифом.

Полная форма написания: 雙.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
雙 雙 双	轰 聂 摄 缀	丿 又 又 双 双

10. Следовать.

父

Предположительно, эта графема изображала след или идущего человека и имеет также значения *медленно идти* и *бродить*, однако в своем современном написании она очень похожа на графемы, восходящие к изображению ладони, поэтому мы условно отнесли ее к этой группе графем.

Графема 父 может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 𠂊	各 务 处	丿 ㇏ 𠂊

11. Бить.

𠂊

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала руку, держащую палку. Она очень похожа на графему 攴 (следовать), однако их отличает разное количество черт.

Эта графема может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов, где всегда пишется в правой части иероглифа.

В редких случаях графема 攴 может иметь написание 攴.

Вариант написания: 攴.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
攴 攴 攴 攴	政 数 放 敲	丨 ㇏ ㇏ 攴 丿 ㇏ ㇏ 攴

12. Ветка, поддерживать (zhī [чжи]).

攴

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал руку, держащую ветку. Она очень похожа на вариант графемы 攴 (бить).

В современном китайском языке она чаще всего употребляется в значениях *подпира́ть*, *поддержива́ть*, а в качестве компонента всегда пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
攴 攴 攴	技 枝 枝	一 十 ㇏ 攴

13. Пика.

攴

Эта графема восходит к изображению руки, держащей некое древнее оружие, возможно пику.

Она может употребляться только в качестве компонента сложных иероглифов, где всегда пишется справа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
攴 攴 攴	没 设 般	丿 ㇏ 攴 攴

14. Переворачиваться (fǎn).

反

Рисунок, ставший прообразом этой графемы, изображал руку, которая что-то переворачивает.

В современном китайском языке она употребляется в значениях *переворачива́ться*, *опрокидыва́ться*; *наоборот*, *вопреки*, а в качестве компонента обычно пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
反 反	版 饭 板 返	㇏ 厂 𠂇 反

15. Друг (yǒu).

友

Эта графема не входит в список ключей, однако употребляется достаточно часто. Она восходит к изображению двух соединенных рук.

В качестве самостоятельного иероглифа графема употребляется в своем исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
羽友	爱 拔	一 ㇇ 方 友

16. Иметь, обладать (yǒu).

有

Эта графема также не входит в список ключей, однако употребляется очень часто.

По всей видимости, она восходит к изображению руки, держащей кусок мяса.

В качестве самостоятельного иероглифа графема употребляется в своем исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
彳有	随 郁 贿	一 ㇇ 才 有 有 有

17. Левый (zuǒ).

左

Эта графема также не входит в список ключей, однако употребляется очень часто.

Древний рисунок, от которого она произошла, изображал левую руку, держащую во время какой-то работы вспомогательный инструмент, возможно линейку.

В современном китайском она употребляется самостоятельно в значениях *левый; неправильный, ошибочный*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
扌左	差 佐 情	一 ㇇ 左 左 左

18. Правый (yòu).

右

Эта графема также не входит в список ключей, однако употребляется очень часто.

Древний рисунок, от которого она произошла, изображал правую руку и рот, то есть обозначал руку, которой едят.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в своем исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇右	若 诺 佑	一 ㇇ 才 右 右

19. Цунь, вершок, дюйм (cùn).

寸

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала руку с нанесенной на нее отметкой, фиксирующей китайскую меру длины *цунь*, равную 3,3 см.

В качестве самостоятельного иероглифа она может также употребляться в значении *дюйм*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
寸	时 得 对 过	一 十 寸

20. Орудие письма (yù).

聿

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала руку, держащую древнее орудие письма, и черточку, символизирующую надпись.

Данная графема практически вышла из самостоятельного употребления в современном китайском языке, а в качестве ключа обычно выделяют ее сокращенный вариант — графему 聿.

Вариант написания: 聿.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
聿 肅 聿	律 建 唐 肅	一 一 一 一 一 聿

21. Книга (shū [шу]).

书

Эта графема является упрощенной формой иероглифа, изображающего руку, держащую орудие письма и пишущую на бамбуковой дощечке.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в значениях *книга*, *документ*; *писать*.

Хотя данная графема не выступает в роли компонента, этот иероглиф в современном китайском языке употребляется очень часто.

Полная форма написания: 書.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
肅 書 书	书	一 一 一 一 一 书 书

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

- 力 (lì) — сила;
- 父 (fù) — отец;
- 反 (fǎn) — переворачивать;
- 寸 (cùn) — цунь, вершок, дюйм;
- 开 (kāi) — открывать;
- 关 (guān) — закрывать;
- 天 (tiān) — небо;
- 田 (tián) — поле;
- 年 (nián) — год;
- 电 (diàn) — электричество;
- 欠 (qiàn) — нехватка;
- 犬 (quǎn) — собака (устар.);
- 见 (jiàn) — видеть;
- 有 (yǒu) — иметь;
- 友 (yǒu) — друг;
- 又 (yòu) — (правая рука), опять, и;
- 右 (yòu) — правый;
- 左 (zuǒ) — левый;
- 雨 (yǔ) — дождь;
- 鱼 (yú) — рыба;
- 羽 (yǔ) — крылья, перья;
- 聿 (yù) — орудие письма;
- 女 (nǚ) — женщина;
- 云 (yún) — облако;
- 月 (yuè) — месяц;
- 穴 (xué) — пещера.

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

厶 力 手 扌 升 开 关 父 又 双 夕 攵 支 攴 爻
反 友 有 左 右 寸 聿 书 聿

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

手 尹 攵 攴 聿 聿

3. Назовите и сравните графемы:

又 夕 夕 攵 攴 支 攴 左右 右 石 扌 牛 升 开 又 双
反 友 天 关 有 月

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

升 度 对 敲 摩 惰 差 各 形 务 为 得 交 饭 能
爷 佐 算 处 加 公 务 边 台 去 发 般 到 送 书
拿 聂 联 郁 摄 诺 过 郑 技 随 没 看 提 枝 拜
异 打 爸 佑 设 爱 若 拔 把 政 研 数 时 放 贿

5. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям):

天气, 朋友, 男女, 父母, 开门, 关门, 有雨, 左右, 左手, 右手,
左足, 右足.

6. Потренируйтесь бегло читать следующие графемы:

力 父 反 寸 开 关 天 田 年 电 欠 犬 见 有 友 又
右 左 雨 鱼 羽 聿 女 云 月 穴

7. Потренируйтесь бегло читать следующие сложные слова и словосочетания:

开门, 关门, 女儿, 儿女, 男女, 父母, 朋友, 左右, 左足, 右足,
有雨, 下雨, 下雨了, 大雨, 天下, 多云, 多鱼.

8. Переведите на китайский и запишите иероглифами сложные слова и словосочетания:

восток и запад, вещи, идти пешком, сверху и снизу, старый человек, верхняя сторона, нижняя сторона, на небе, под небом, Поднебесная, идет дождь, пошел дождь

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Личный, частный	厶	2	ㄥ	厶													
	厶	厶															
Сила (lì)	力	2	ㄣ	力													
	力	力															
Рука (shǒu [шоу])	手	4	一	二	三	手											
Вариант	𠂇	4	一	二	三	𠂇											
Производная графема	扌	3	一	扌	扌												
	手	手															
	𠂇	𠂇															
	扌	扌															
Приветствие	卅	3	一	十	卅												
	卅	卅															
Открывать (kāi)	开	4	一	二	𠄎	开											
	𠄎	𠄎															
Закрывать (guān)	关	5	丶	乚	𠄎	𠄎	关										
	关	关															
Отец (fù)	父	4	丶	丶	𠂇	父											
	父	父															
(Правая рука); опять (yòu)	又	2	ㄣ	又													
	又	又															

Пара (shuāng [шуан])	双	4	ㄖ	又	双	双									
双	双														
Следовать	夕	3	ノ	夕	夕										
夕	夕														
Бить	攴	4	ノ	ㄥ	攴	攴									
Вариант	攴	4	ㄥ	ㄥ	攴	攴									
攴	攴														
攴	攴														
Ветка (zhī [чжи])	支	4	一	十	支	支									
支	支														
Пика	攴	4	ノ	ㄥ	攴	攴									
攴	攴														
Переворачивать (fǎn)	反	4	一	厂	反	反									
反	反														
Друг (yǒu)	友	4	一	ナ	友	友									
友	友														
Иметь, обладать (yǒu)	有	6	一	ナ	ナ	有	有	有							
有	有														
Левый; слева (zuǒ)	左	5	一	ナ	ナ	左	左								
左	左														
Правый; справа (yòu)	右	5	一	ナ	ナ	右	右								
右	右														
Цунь; вершок; дюйм (cùn)	寸	3	一	寸	寸										



Рис. 12.1. Техника произнесения звуков zh, ch, sh, r

- Китайский звук, передаваемый сочетанием **sh** [ʃ'], очень похож на русский звук **ш**, но при произнесении китайского **sh** кончик языка поднимается высоко к альвеолам, почти соприкасаясь с ними, и слегка загибается кверху и назад.
- Китайский согласный звук **r** [ʐ] в качестве инициали похож на что-то среднее между русским **ж** и английским **r**. Он произносится так же, как **ж**, но с загнутым вверх кончиком языка, от **sh** он отличается только участием голосовых связок.
- Китайский звук **ch** [tʃ'] сильно отличается от русского **ч**. Если при произнесении русского **ч** кончик языка опущен, то при произнесении китайского **ch** язык сначала образует смычку с альвеолами, а затем, образуя щель, слегка загибается кверху и назад, по звучанию получается похоже на сочетание **тш**. Этот звук произносится с придыханием. Кроме того, в отличие от звука **ч**, который всегда мягкий, звук **ch** всегда твердый и никогда не смягчается, то есть сочетания **cha**, **chu** произносятся как **тша**, **тшу**, а не как **ча**, **чу**.
- Китайский согласный звук [tʂ], передаваемый буквосочетанием **zh**, артикулируется так же, как **ch**, но отличается от него звонкостью и отсутствием придыхания. Он похож на сочетание **чж**.

После согласных **zh**, **ch**, **sh**, **r** употребляется особая финаль [ɿ], передаваемая буквой **i**, однако по произношению больше похожая на русский звук **ы**. Кроме того, ее особенностью является согласный призвук. Мы уже встречали особую финаль [ɿ] в слогах **zi**, **ci**, **si**, финаль [ɿ] звучит немного по-другому, что связано с различным положением языка при произнесении согласных, предшествующих этой гласной. Принцип ее произнесения остается тем же: нужно после произнесения согласного звука с таким же положением языка и остальных органов речи произнести звук **ы**, при этом как бы растягивая согласный звук.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 12.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **zh/ch/sh/ r** по отдельности и в сочетании с особой финалью:

zh zhī ch chī sh shī r rī

CD 12.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, инициали **zh/ch/sh/ r** в сочетании с простыми финалями:

zhā chá shǎ rào zhē ché shě rè zhū chú shǔ rù zhī chí shǐ rì

CD 12.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с контрастными инициалами **zh/z/j/d**, **ch/c/q/t**, **sh/s/x**:

zhī zī jǐ dì	zhā zá jiǎ dià	zhē zé jiě diè	zhū zú jiǔ diù
chī cí qǐ tì	chā cá qià	chē cé qiě tiè	chū cú qiù
shī sí xì	shā sá xià	shē sé xiè	shū sú xiù

CD 12.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, пары придыхательных и непридыхательных инициалей:

bō pō dē tē gē kē jī qī zī cī zhī chī

CD 12.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, следующие слоги в тех тонах, в которых они употребляются:

zhā zhá zhǎ zhà	chōu chóu chǒu chòu	shāng - shǎng shàng
zhē zhé zhě zhè	chuā - - -	shēn shén shěn shèn
zhī zhí zhǐ zhì	chuō - - chuò	shēng shéng shěng shèng
zhū zhú zhǔ zhù	chuāi chuái chuǎi chuài	- - shǔn shùn
zhāi zhái zhǎi zhài	chuī chuī - -	shuān - - shuàn
- - - zhèi	chān chán chǎn chàn	shuāng - shuǎng -
zhāo zháo zhǎo zhào		
- - rě rè	- rǒu - ròu	rǎn rǎn -
- - - rì	- ruó - ruò	rāng rāng rǎng ràng
- rú rǔ rù	- ruí rǔi rùi	- rén rěn rèn
- ráo rǎo rào		rēng réng - -
		rōng róng rǒng rǒng -
		- rún - rùn

CD 12.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, а затем выучите китайский фонетический алфавит:

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s w y a o e i u ü

CD 12.1.7A

7. Прочитайте, повторяя за диктором, следующие скороговорки:

Qīng cǎocóng	青草从	Зеленая трава
Qīng cǎocóng, cǎocóng qīng,	青草从, 草丛青,	Зеленая трава, трава зеленая,
Qīngqīng cǎo lǐ cǎo qīngchóng.	青青草里草青虫。	В зеленой траве сидит зеленая гусеница.
Qīngchóng zuānjìn qīng cǎocóng,	青虫钻进青草从,	Зеленая гусеница забралась в зеленую траву,
Qīng cǎocóng qīng cǎochóng qīng.	青草从青草虫青。	Зеленая трава зеленая и гусеница зеленая.

CD 12.1.7B

Cán hé chán	蚕和蝉	Гусеница шелкопряда и цикада
Cán shì cán, chán shì chán,	蚕是蚕, 蝉是蝉,	Гусеница — это гусеница, цикада — это цикада.
Chī sāng yè shì cán,	吃桑叶是蚕,	Ест листья тутового дерева гусеница,
Tǔ cháng sī shì cán,	吐长丝是蚕,	Вырабатывает шелковое волокно тоже гусеница,
Cáng zài shù yè shàng	藏在树叶上	Прячется в листьях дерева
Chàngē de shì chán.	唱歌的是蝉。	И поет цикада.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 12.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| • shàng (上) — сверху, на, начинать; | • chē (车) — средство передвижения; автомобиль; |
| • chá (茶) — чай; | • chī (吃) — есть, кушать; |

- shī (师) — (в сочетании) учитель;
- zhōng (中) — средний; китайский;
- shān (山) — гора;
- shǎo (少) — мало;
- shū (书) — книга;
- shù (树) — дерево;

- shuō (说) — говорить;
- shuǐ (水) — вода;
- zhè (这) — это;
- shì (是) — быть, являться;
- rén (人) — человек;
- rè (热) — жаркий, горячий, жарко.

CD 12.2.2

2. Прочитайте следующие двусложные слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- hái shì (还是) — или;
- zhè lǐ (这里) — здесь;
- shéi (谁) — кто;
- shéi de (谁的) — чей;
- shén me (什么) — что, какой;
- shén me shí hou (什么时候) — когда;
- wèi shén me (为什么) — почему;
- Zhōngguó (中国) — Китай;
- zhōngguó rén (中国人) — китаец, гражданин Китая;
- Zhōngwén (中文) или Hànyǔ (汉语) — китайский язык;
- Éguó (俄国) или Éluósī (俄罗斯) — Россия;
- éguó rén (俄国人) или éluósī rén (俄罗斯人) — россиянин;
- Rìběn (日本) — Япония;
- rìběn rén (日本人) — японец;
- Yīngguó (英国) — Англия;
- yīngguó rén (英国人) — англичанин;
- Měiguó (美国) — Америка;
- měiguó rén (美国人) — американец;
- Fǎguó (法国) — Франция;
- fǎguó rén (法国人) — француз;
- Déguó (德国) — Германия;
- déguó rén (德国人) — немец;
- lǎoshī (老师) — учитель;
- jiàoshī (教师) — преподаватель;
- hē chá (喝茶) — пить чай;
- hē shuǐ (喝水) — пить воду;
- pá shān (爬山) — забираться на горы;
- pá shù (爬树) — забираться на деревья;
- kāi chē (开车) — водить машину;
- shàng wǎng (上网) — выходить в Интернет;
- shàng kè (上课) — начинать урок, заниматься;
- kàn shū (看书) — читать (дословно: *читать книгу*);
- jiàoshū (教书) — преподавать (дословно: *преподавать книгу*);
- shuō huà (说话) — разговаривать (дословно: *говорить речь*);
- chī fàn (吃饭) — есть, кушать (дословно: *есть вареный рис*);
- chàng gē (唱歌) — петь (дословно: *петь песни*).

CD 12.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Zhè shì shén me? — Zhè shì shū. (这是什么? — 这是书。) — Что это? — Это книга.

Zhè shì shén me shū? — Zhè shì Zhōngwén shū. (这是什么书? — 这是种文书。) — Какая это книга? — Это книга(и) на китайском языке.

Nà shì shén me? — Nà shì wǒ de pí bāo. (那是什么? — 那是我的皮包。) — Что то? — Это моя сумка.

Zhè shì shuí? — Zhè shì wǒ de péng you. (这是谁? — 这是我的朋友。) — Кто это? — Это мой друг.

Nà shì shuí? — Nà shí wǒ Hànyǔ lǎoshī. (那是谁? — 那时我汉语老师。) — Кто это? — Это мой учитель китайского языка.

Tā shì shuí? — Tā shì wǒ gēge. (他是谁? — 他是我哥哥。) — Кто он? — Он мой старший брат.
Zhè shì shuí de bǐ? — Zhè shì wǒ de bǐ. (这是谁的笔? — 这是我的笔。) — Чья это ручка? —
Это моя ручка.

Nǐ wèishénme xué hànyǔ? — Hànyǔ hěn hǎotīng. (你为什么学汉语? — 汉语很好听。) —
Почему ты учишь китайский язык? — Китайский язык очень красивый (благозвучный).

Nǐ shénme shíhòu lái? (你什么时候来?) — Когда/во сколько ты придешь?

Zhè shì máobǐ hái shì qiānbǐ? — Zhè shì qiānbǐ. (这是毛笔还是铅笔? — 这是铅笔。) — Это
кисть или карандаш? — Это карандаш.

Nǐ ài hē chá hái shì ài hē shuǐ? — Wǒ ài hē chá. (你爱喝茶还是爱喝水? — 我爱喝茶。) — Ты
любишь пить чай или (любишь пить) воду? — Я люблю пить чай.

Nǐn guì xìng? — Wǒ xìng Wáng. (您贵姓? — 我姓王。) — (Как) ваша (драгоценная) фами-
лия? — Моя фамилия Ван.

Nǐ xìng shénme? — Wǒ xìng Wáng, jiào Wáng Xiǎoyún. (你姓什么? — 我姓王, 叫王小云。) —
Как твоя фамилия? — Моя фамилия Ван, [меня] зовут Ван Сяюнь.

Nǐ jiào shénme míngzì? — Wǒ jiào Wáng Huā. (你叫什么名字? — 我叫王花。) — Как тебя
зовут? (Каким именем тебя зовут?) — Меня зовут Ван Хуа.

Nǐ jiào shénme míngzì? — Wǒde míngzì jiào Ānnà. (你叫什么名字? — 我的名字叫安娜。) —
Как тебя зовут? — Меня зовут Анна.

Nǐ shì nǎ guó rén? — Wǒ shì zhōngguó rén. (你是哪国人? — 我是中国人。) — Откуда ты? —
Я из Китая.

Nǐ shì-bú-shì zhōngguó rén? — Shì, wǒ shì Zhōngguó rén. (你是不是中国人? — 是, 我是中
国人。) — Ты из Китая? — Да, я из Китая.

Nǐ shì yīngguó rén, shì-bú-shì? — Bù, wǒ bú shì yīngguó rén, wǒ shì éguó rén. (你是英国人是不
是? — 不, 我不是英国人, 我是俄国人。) — Ты из Англии, да или нет? — Нет, я не из
Англии, я из России.

Nǐ shì rìběnrén, shì ma? — Shì. (你是日本人, 是马? — 是。) — Ты из Японии, да? — Да.

Nǐ shì měiguó rén, bú shì ma? — Shì, wǒ shì měiguó rén. (你是美国人, 不是吗? — 是, 我是美
国人。) — Ты из Америки, не так ли? — Да, я из Америки.

Nǐ shì rìběnrén hái shì zhōngguó rén? — Wǒ shì zhōngguó rén. (你是日本人还是中国人? — 我是
中国人。) — Ты из Японии или из Китая? — Я из Китая.

Nǐ shì nǎlǐ rén? — Wǒ shì Běijīng rén. (你是哪里人? — 我是北京人。) — Из какого ты места/
города? — Я из Пекина.

CD 12.2.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующий диалог:

- | | |
|---|--------------------|
| — Nǐ hǎo! | — 你好! |
| — Nǐ hǎo! | — 你好! |
| — Nǐ xìng shénme? | — 你姓什么? |
| — Wǒ xìng Wáng, jiào Wáng Xiǎoyún. Nǐ jiào shénme míngzì? | — 我姓王, 叫王小云。你叫什么名? |
| — Wǒ jiào Anna. | — 我叫安娜。 |

- | | |
|--|------------------|
| — Nǐ shì nǎ guó rén? | — 你是哪国人? |
| — Wǒ shì éguó rén, nǐ shì zhōngguó rén ma? | — 我是俄国人, 你是中国人吗? |
| — Shì, wǒ shì zhōngguó rén. | — 是, 我是中国人。 |
| — Nǐ shì nǎ lǐ rén? | — 你是哪里人? |
| — Wǒ shì Běijīng rén. | — 我是北京人。 |
| — Rènshi nǐ wǒ hěn gāoxìng! | — 认识你我很高兴! |
| — Rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng! | — 认识你我也很高兴! |

В этом диалоге используются новые слова: **rènshi** (认识) — познакомиться, узнать; **gāoxìng** (高兴) — радоваться.

Комментарии

1. Предложение с составным именным сказуемым.

Составное именное сказуемое — это сказуемое, которое состоит из глагола-связки **shì** — *быть, являться* (аналог английского глагола **to be**) и именной части, которая обычно выражена существительным, например:

Wǒ shì zhōngguó rén. — Я китаец. **Tā shì dàxuéshēng.** — Он студент.

То есть в этих предложениях **shì** является глаголом-связкой, а **Zhōngguó rén** и **dàxuéshēng** — именными частями сказуемых, выраженными существительными.

Отрицание в таких предложениях образуется с помощью отрицания **bù**, которое ставится перед **shì**, в результате появляется устойчивое словосочетание **bú shì** — *не являться*, где **bù** меняет свой этимологический четвертый тон на второй:

Wǒ bú shì zhōngguó rén. — Я не китаец. **Tā bú shì dàxuéshēng.** — Он не студент.

Общий вопрос в таком предложении может образовываться с помощью частицы **ma**, например:

Tā shì dàxuéshēng ma?

Того же самого можно добиться посредством удвоения глагола-связки, например:

Tā shì-bú-shì dàxuéshēng?

2. Вопросительные концовки **shì-bú-shì?**, **shì ma?**, **bú-shì ma?**.

Глагол **shì** также может образовывать три основных типа вопросительных концовок: **shì-bú-shì?** — *да или нет?*, **shì ma?** — *да?*, **bú-shì ma?** — *не так ли?*, например:

Tā shì dàxuéshēng, shì-bú-shì? — Он студент, да или нет?

Tā shì dàxuéshēng, shì ma? — Он студент, да?

Tā shì dàxuéshēng, bú shì ma? — Он студент, не так ли?

Стоит отметить, что такие концовки могут употребляться с любыми типами предложений, например:

Nǐ xué hànyǔ, shì ma? — Он учит китайский, да?

3. Альтернативный вопрос.

Альтернативный вопрос в китайских предложениях образуется с помощью союза **háishì** — *или*:

Nǐ shì rìběnrén háishì zhōngguó rén? — Ты из Китая или из Японии?

Если альтернативный вопрос задается к дополнению в предложении с глагольным сказуемым, то сказуемое при этом дублируется:

Nǐ ài hē chá hái shì ài hē shuǐ? — Ты любишь пить чай или (любишь пить) воду?

Обратите внимание, что этот союз употребляется только в вопросительных предложениях.

4. Вопрос о фамилии.

В китайском языке употребляются два вопроса о фамилии. **Nǐn guìxìng?** и **Nǐ xìng shénme?** Первый из них в основном используется в официальной обстановке или когда хотят задать вопрос подчеркнуто вежливо. Такой вопрос буквально переводится так: (Как) ваша драгоценная фамилия? Второй вариант употребляется в остальных случаях. У иностранцев китайцы обычно фамилию не спрашивают.

При ответе на вопрос о фамилии можно назвать только свою фамилию, а можно сразу и фамилию и имя. Нужно запомнить, что у китайцев вначале всегда располагается фамилия, которая чаще всего состоит из одного иероглифа, а потом имя, чаще всего состоящее из двух иероглифов. Другой порядок невозможен.

5. Вопрос о гражданстве.

Вопрос **Nǐ shì nǎ guó rén?** иногда переводят как *Кто ты по национальности?*, а ответ **Wǒ shì zhōngguó rén.** — как *Я китаец*. Однако это не совсем верно, поскольку это больше вопрос о гражданстве, и правильнее перевести данный диалог следующим образом: *Откуда ты? — Я из Китая*, поскольку слово **zhōngguó rén** означает гражданство, а не национальность.

6. Глагольно-объектные конструкции в китайском языке.

В китайском языке есть несколько так называемых слов глагольно-объектного типа, которые являются глаголами, но при этом состоят из двух частей: глагольной и именной. Глагольная часть обозначает действие, а именная — объект этого действия, например: **shuōhuà** (说话) — говорить (дословно: *говорить речь*); **chīfàn** (吃饭) — есть, кушать (дословно: *кушать вареный рис*).

ЗАДАНИЯ

CD 12.3.1

1. Слушая звукозапись, определите правильный тон и обведите нужную финаль:

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| • zhā zhá zhǎ zhà; | • zhī zhí zhǐ zhì; |
| • chān chán chǎn chàn; | • shēn shén shěn shèn; |
| • shēng shéng shěng shèng; | • chōu chóu chǒu chòu; |
| • chuāi chuái chuǎi chuài; | • shāng - shǎng shàng. |
| • zhāi zhái zhǎi zhài; | |

CD 12.3.2

2. Слушая звукозапись, поставьте правильный тон:

zhe chao ri chang shen rang zhuan sha che shuai zhang shuo rao shuang re zheng

CD 12.3.3

3. Слушая звукозапись, впишите нужную инициаль (**zh/ch, sh/r**):

__ ā __ ā, __ óu __ óu, __ ǒu __ ǒu, __ ì __ ì, __ āng __ āng, __ ú __ ú, __ ǎn __ ǎn, __ uì __ uì

CD 12.3.4

4. Слушая звукозапись, напишите диктант:

5. Переведите с русского на китайский:

Что это? — Это газета моего старшего брата.

Какая это газета? — Это газета на английском языке.

Это что? — Это мои (кожаные) ботинки.

Кто это? — Это мой младший брат.

Кто это? — Это мой преподаватель английского языка.

Чья эта кисть? — Это кисть моей младшей сестры.

Почему ты учишь английский язык? — Английский язык благозвучен и прост в изучении.

Ты студент или преподаватель? — Я студент.

Ты учишь японский язык или (учишь) китайский язык? — Я учу китайский язык.

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: РАЗЛИЧНЫЕ ЧАСТИ ТЕЛА

В данном уроке мы рассмотрим графемы, которые восходят к изображениям других частей тела (табл. 12.3).

Таблица 12.3. Графемы, связанные с изображением различных частей тела

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
曰	yuē	говорить (устар.)	目	mù	глаз (устар.)
甘	gān	сладкий	直	zhí	прямо
舌(舌)	shé	язык	臣	chén	(слуга); чиновник
言讠	yán	слова; речь	自	zì	(нос); сам, свой
音	yīn	звук	鼻	bí	нос
兄	xiōng	старший брат (в сочетаниях)	耳(耳)	ěr	ухо
兑	duì	менять, разменивать	页	yè	(голова); страница

Графемы	Транскрипция	Значение
头	tóu	голова
首	shǒu	голова; макушка
牙	yá	зуб
齿	chǐ	зубы

Графемы	Транскрипция	Значение
而	ér	(усы); предлог «да, и»
面	miàn	лицо
心(小)忄	xīn	сердце; душа

В качестве ключей из них обычно используют графемы:

曰, 甘, 舌, 言, 讠, 音, 目, 臣, 自, 鼻, 耳, 页, 首, 牙, 齿, 而, 面, 心, 忄.

1. Говорить (yuē) (устар.).

曰

Эта графема изображает рот и вылетающие из него слова в виде горизонтальной черты. Она практически идентична графеме 日 (солнце) лишь с тем отличием, что графема *солнце* вытянута вертикально, а графема *говорить* — горизонтально.

В современном китайском языке эта графема практически вышла из самостоятельного употребления, а в значении *говорить* сегодня употребляется слово 说 (shuō).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
曰 𠂔 𠂕	曾 昌 替 量 最	1 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

2. Сладкий (gān).

甘

Эта графема, по всей видимости, восходит к изображению рта с чем-то сладким внутри.

В современном китайском языке она употребляется в качестве самостоятельного иероглифа в своем исходном значении, а в качестве компонента встречается достаточно редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
甘 𠂔 𠂕	某 甜	一 十 廿 廿 廿

3. Язык (shé).

舌

Рисунок, к которому восходит эта графема, по одной из версий изображал раздвоенный язык, высунутый изо рта.

В современном китайском языке употребляется самостоятельно в своем исходном значении.

В качестве компонента иероглифа 舍 графема может писаться с горизонтальной чертой сверху вместо нисходящей.

Вариант написания: 𠂔.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
舌 𠂔 𠂕	话 活 乱 适 舍	一 二 千 千 舌 舌 一 二 千 舌 舌

4. Слова, речь (yán).

言讠

Сейчас сложно сказать, что изображала древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема. Скорее всего, она изображала что-то, что выходит изо рта, в данном случае — слова. Однако при этом очевидно ее сходство с графемой 舌. В современном китайском языке эта графема употребляется самостоятельно в исходном значении, а в качестве компонента упрощенных иероглифов всегда пишется так: 讠.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
言 讠	请 论 记 认	丶 ㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ ㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋ ㇌ ㇍ ㇎ ㇏ ㇐ ㇑ ㇒ ㇓ ㇔ ㇕ ㇖ ㇗ ㇘ ㇙ ㇚ ㇛ ㇜ ㇝ ㇞ ㇟ ㇠ ㇡ ㇢ ㇣ ㇤ ㇥ ㇦ ㇧ ㇨ ㇩ ㇪ ㇫ ㇬ ㇭ ㇮ ㇯ ㇰ ㇱ ㇲ ㇳ ㇴ ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ ㈀ ㈁ ㈂ ㈃ ㈄ ㈅ ㈆ ㈇ ㈈ ㈉ ㈊ ㈋ ㈌ ㈍ ㈎ ㈏ ㈐ ㈑ ㈒ ㈓ ㈔ ㈕ ㈖ ㈗ ㈘ ㈙ ㈚ ㈛ ㈜ ㈝ ㈞ ㈟ ㈠ ㈡ ㈢ ㈣ ㈤ ㈦ ㈧ ㈨ ㈩ ㈪ ㈫ ㈬ ㈭ ㈮ ㈯ ㈰ ㈱ ㈲ ㈳ ㈴ ㈵ ㈶ ㈷ ㈸ ㈹ ㈺ ㈻ ㈼ ㈽ ㈾ ㈿ ㉀ ㉁ ㉂ ㉃ ㉄ ㉅ ㉆ ㉇ ㉈ ㉉ ㊀ ㊁ ㊂ ㊃ ㊄ ㊅ ㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊐ ㊑ ㊒ ㊓ ㊔ ㊕ ㊖ ㊗ ㊘ ㊙ ㊚ ㊛ ㊜ ㊝ ㊞ ㊟ ㊠ ㊡ ㊢ ㊣ ㊤ ㊦ ㊧ ㊨ ㊩ ㊪ ㊫ ㊬ ㊭ ㊮ ㊯ ㊰ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ㏀ ㏁ ㏂ ㏃ ㏄ ㏅ ㏆ ㏇ ㏈ ㏉ ㏐ ㏑ ㏒ ㏓ ㏔ ㏕ ㏖ ㏗ ㏘ ㏙ ㏚ ㏛ ㏜ ㏝ ㏞ ㏟ ㏠ ㏡ ㏢ ㏣ ㏤ ㏦ ㏧ ㏨ ㏩ ㏪ ㏫ ㏬ ㏭ ㏮ ㏯ ㏰ ㏱ ㏲ ㏳ ㏴ ㏵ ㏶ ㏷ ㏸ ㏹ ㏺ ㏻ ㏼ ㏽ ㏾ ㏿ 㐀 㐁 㐂 㐃 㐄 㐅 㐆 㐇 㐈 㐉 㐐 㐑 㐒 㐓 㐔 㐕 㐖 㐗 㐘 㐙 㐚 㐛 㐜 㐝 㐞 㐟 㐠 㐡 㐢 㐣 㐤 㐥 㐦 㐧 㐨 㐩 㐪 㐫 㐬 㐭 㐮 㐯 㐰 㐱 㐲 㐳 㐴 㐵 㐶 㐷 㐸 㐹 㐺 㐻 㐼 㐽 㐾 㐿 㑀 㑁 㑂 㑃 㑄 㑅 㑆 㑇 㑈 㑉 㑐 㑑 㑒 㑓 㑔 㑕 㑖 㑗 㑘 㑙 㑚 㑛 㑜 㑝 㑞 㑟 㑠 㑡 㑢 㑣 㑤 㑥 㑦 㑧 㑨 㑩 㑪 㑫 㑬 㑭 㑮 㑯 㑰 㑱 㑲 㑳 㑴 㑵 㑶 㑷 㑸 㑹 㑺 㑻 㑼 㑽 㑾 㑿 㒀 㒁 㒂 㒃 㒄 㒅 㒆 㒇 㒈 㒉 㒐 㒑 㒒 㒓 㒔 㒕 㒖 㒗 㒘 㒙 㒚 㒛 㒜 㒝 㒞 㒟 㒠 㒡 㒢 㒣 㒤 㒥 㒦 㒧 㒨 㒩 㒪 㒫 㒬 㒭 㒮 㒯 㒰 㒱 㒲 㒳 㒴 㒵 㒶 㒷 㒸 㒹 㒺 㒻 㒼 㒽 㒾 㒿 㓀 㓁 㓂 㓃 㓄 㓅 㓆 㓇 㓈 㓉 㓐 㓑 㓒 㓓 㓔 㓕 㓖 㓗 㓘 㓙 㓚 㓛 㓜 㓝 㓞 㓟 㓠 㓡 㓢 㓣 㓤 㓥 㓦 㓧 㓨 㓩 㓪 㓫 㓬 㓭 㓮 㓯 㓰 㓱 㓲 㓳 㓴 㓵 㓶 㓷 㓸 㓹 㓺 㓻 㓼 㓽 㓾 㓿 㔀 㔁 㔂 㔃 㔄 㔅 㔆 㔇 㔈 㔉 㔐 㔑 㔒 㔓 㔔 㔕 㔖 㔗 㔘 㔙 㔚 㔛 㔜 㔝 㔞 㔟 㔠 㔡 㔢 㔣 㔤 㔥 㔦 㔧 㔨 㔩 㔪 㔫 㔬 㔭 㔮 㔯 㔰 㔱 㔲 㔳 㔴 㔵 㔶 㔷 㔸 㔹 㔺 㔻 㔼 㔽 㔾 㔿 㕀 㕁 㕂 㕃 㕄 㕅 㕆 㕇 㕈 㕉 㕐 㕑 㕒 㕓 㕔 㕕 㕖 㕗 㕘 㕙 㕚 㕛 㕜 㕝 㕞 㕟 㕠 㕡 㕢 㕣 㕤 㕥 㕦 㕧 㕨 㕩 㕪 㕫 㕬 㕭 㕮 㕯 㕰 㕱 㕲 㕳 㕴 㕵 㕶 㕷 㕸 㕹 㕺 㕻 㕼 㕽 㕾 㕿 㖀 㖁 㖂 㖃 㖄 㖅 㖆 㖇 㖈 㖉 㖐 㖑 㖒 㖓 㖔 㖕 㖖 㖗 㖘 㖙 㖚 㖛 㖜 㖝 㖞 㖟 㖠 㖡 㖢 㖣 㖤 㖥 㖦 㖧 㖨 㖩 㖪 㖫 㖬 㖭 㖮 㖯 㖰 㖱 㖲 㖳 㖴 㖵 㖶 㖷 㖸 㖹 㖺 㖻 㖼 㖽 㖾 㖿 㗀 㗁 㗂 㗃 㗄 㗅 㗆 㗇 㗈 㗉 㗐 㗑 㗒 㗓 㗔 㗕 㗖 㗗 㗘 㗙 㗚 㗛 㗜 㗝 㗞 㗟 㗠 㗡 㗢 㗣 㗤 㗥 㗦 㗧 㗨 㗩 㗪 㗫 㗬 㗭 㗮 㗯 㗰 㗱 㗲 㗳 㗴 㗵 㗶 㗷 㗸 㗹 㗺 㗻 㗼 㗽 㗾 㗿 㘀 㘁 㘂 㘃 㘄 㘅 㘆 㘇 㘈 㘉 㘐 㘑 㘒 㘓 㘔 㘕 㘖 㘗 㘘 㘙 㘚 㘛 㘜 㘝 㘞 㘟 㘠 㘡 㘢 㘣 㘤 㘥 㘦 㘧 㘨 㘩 㘪 㘫 㘬 㘭 㘮 㘯 㘰 㘱 㘲 㘳 㘴 㘵 㘶 㘷 㘸 㘹 㘺 㘻 㘼 㘽 㘾 㘿 㙀 㙁 㙂 㙃 㙄 㙅 㙆 㙇 㙈 㙉 㙐 㙑 㙒 㙓 㙔 㙕 㙖 㙗 㙘 㙙 㙚 㙛 㙜 㙝 㙞 㙟 㙠 㙡 㙢 㙣 㙤 㙥 㙦 㙧 㙨 㙩 㙪 㙫 㙬 㙭 㙮 㙯 㙰 㙱 㙲 㙳 㙴 㙵 㙶 㙷 㙸 㙹 㙺 㙻 㙼 㙽 㙾 㙿 㚀 㚁 㚂 㚃 㚄 㚅 㚆 㚇 㚈 㚉 㚐 㚑 㚒 㚓 㚔 㚕 㚖 㚗 㚘 㚙 㚚 㚛 㚜 㚝 㚞 㚟 㚠 㚡 㚢 㚣 㚤 㚥 㚦 㚧 㚨 㚩 㚪 㚫 㚬 㚭 㚮 㚯 㚰 㚱 㚲 㚳 㚴 㚵 㚶 㚷 㚸 㚹 㚺 㚻 㚼 㚽 㚾 㚿 㜀 㜁 㜂 㜃 㜄 㜅 㜆 㜇 㜈 㜉 㜐 㜑 㜒 㜓 㜔 㜕 㜖 㜗 㜘 㜙 㜚 㜛 㜜 㜝 㜞 㜟 㜠 㜡 㜢 㜣 㜤 㜥 㜦 㜧 㜨 㜩 㜪 㜫 㜬 㜭 㜮 㜯 㜰 㜱 㜲 㜳 㜴 㜵 㜶 㜷 㜸 㜹 㜺 㜻 㜼 㜽 㜾 㜿 㝀 㝁 㝂 㝃 㝄 㝅 㝆 㝇 㝈 㝉 㝐 㝑 㝒 㝓 㝔 㝕 㝖 㝗 㝘 㝙 㝚 㝛 㝜 㝝 㝞 㝟 㝠 㝡 㝢 㝣 㝤 㝥 㝦 㝧 㝨 㝩 㝪 㝫 㝬 㝭 㝮 㝯 㝰 㝱 㝲 㝳 㝴 㝵 㝶 㝷 㝸 㝹 㝺 㝻 㝼 㝽 㝾 㝿 㞀 㞁 㞂 㞃 㞄 㞅 㞆 㞇 㞈 㞉 㞐 㞑 㞒 㞓 㞔 㞕 㞖 㞗 㞘 㞙 㞚 㞛 㞜 㞝 㞞 㞟 㞠 㞡 㞢 㞣 㞤 㞥 㞦 㞧 㞨 㞩 㞪 㞫 㞬 㞭 㞮 㞯 㞰 㞱 㞲 㞳 㞴 㞵 㞶 㞷 㞸 㞹 㞺 㞻 㞼 㞽 㞾 㞿 㟀 㟁 㟂 㟃 㟄 㟅 㟆 㟇 㟈 㟉 㟐 㟑 㟒 㟓 㟔 㟕 㟖 㟗 㟘 㟙 㟚 㟛 㟜 㟝 㟞 㟟 㟠 㟡 㟢 㟣 㟤 㟥 㟦 㟧 㟨 㟩 㟪 㟫 㟬 㟭 㟮 㟯 㟰 㟱 㟲 㟳 㟴 㟵 㟶 㟷 㟸 㟹 㟺 㟻 㟼 㟽 㟾 㟿 㠀 㠁 㠂 㠃 㠄 㠅 㠆 㠇 㠈 㠉 㠐 㠑 㠒 㠓 㠔 㠕 㠖 㠗 㠘 㠙 㠚 㠛 㠜 㠝 㠞 㠟 㠠 㠡 㠢 㠣 㠤 㠥 㠦 㠧 㠨 㠩 㠪 㠫 㠬 㠭 㠮 㠯 㠰 㠱 㠲 㠳 㠴 㠵 㠶 㠷 㠸 㠹 㠺 㠻 㠼 㠽 㠾 㠿 㡀 㡁 㡂 㡃 㡄 㡅 㡆 㡇 㡈 㡉 㡐 㡑 㡒 㡓 㡔 㡕 㡖 㡗 㡘 㡙 㡚 㡛 㡜 㡝 㡞 㡟 㡠 㡡 㡢 㡣 㡤 㡥 㡦 㡧 㡨 㡩 㡪 㡫 㡬 㡭 㡮 㡯 㡰 㡱 㡲 㡳 㡴 㡵 㡶 㡷 㡸 㡹 㡺 㡻 㡼 㡽 㡾 㡿 㢀 㢁 㢂 㢃 㢄 㢅 㢆 㢇 㢈 㢉 㢐 㢑 㢒 㢓 㢔 㢕 㢖 㢗 㢘 㢙 㢚 㢛 㢜 㢝 㢞 㢟 㢠 㢡 㢢 㢣 㢤 㢥 㢦 㢧 㢨 㢩 㢪 㢫 㢬 㢭 㢮 㢯 㢰 㢱 㢲 㢳 㢴 㢵 㢶 㢷 㢸 㢹 㢺 㢻 㢼 㢽 㢾 㢿 㣀 㣁 㣂 㣃 㣄 㣅 㣆 㣇 㣈 㣉 㣐 㣑 㣒 㣓 㣔 㣕 㣖 㣗 㣘 㣙 㣚 㣛 㣜 㣝 㣞 㣟 㣠 㣡 㣢 㣣 㣤 㣥 㣦 㣧 㣨 㣩 㣪 㣫 㣬 㣭 㣮 㣯 㣰 㣱 㣲 㣳 㣴 㣵 㣶 㣷 㣸 㣹 㣺 㣻 㣼 㣽 㣾 㣿 㤀 㤁 㤂 㤃 㤄 㤅 㤆 㤇 㤈 㤉 㤐 㤑 㤒 㤓 㤔 㤕 㤖 㤗 㤘 㤙 㤚 㤛 㤜 㤝 㤞 㤟 㤠 㤡 㤢 㤣 㤤 㤥 㤦 㤧 㤨 㤩 㤪 㤫 㤬 㤭 㤮 㤯 㤰 㤱 㤲 㤳 㤴 㤵 㤶 㤷 㤸 㤹 㤺 㤻 㤼 㤽 㤾 㤿 㥀 㥁 㥂 㥃 㥄 㥅 㥆 㥇 㥈 㥉 㥐 㥑 㥒 㥓 㥔 㥕 㥖 㥗 㥘 㥙 㥚 㥛 㥜 㥝 㥞 㥟 㥠 㥡 㥢 㥣 㥤 㥥 㥦 㥧 㥨 㥩 㥪 㥫 㥬 㥭 㥮 㥯 㥰 㥱 㥲 㥳 㥴 㥵 㥶 㥷 㥸 㥹 㥺 㥻 㥼 㥽 㥾 㥿 㦀 㦁 㦂 㦃 㦄 㦅 㦆 㦇 㦈 㦉 㦐 㦑 㦒 㦓 㦔 㦕 㦖 㦗 㦘 㦙 㦚 㦛 㦜 㦝 㦞 㦟 㦠 㦡 㦢 㦣 㦤 㦥 㦦 㦧 㦨 㦩 㦪 㦫 㦬 㦭 㦮 㦯 㦰 㦱 㦲 㦳 㦴 㦵 㦶 㦷 㦸 㦹 㦺 㦻 㦼 㦽 㦾 㦿 㧀 㧁 㧂 㧃 㧄 㧅 㧆 㧇 㧈 㧉 㧐 㧑 㧒 㧓 㧔 㧕 㧖 㧗 㧘 㧙 㧚 㧛 㧜 㧝 㧞 㧟 㧠 㧡 㧢 㧣 㧤 㧥 㧦 㧧 㧨 㧩 㧪 㧫 㧬 㧭 㧮 㧯 㧰 㧱 㧲 㧳 㧴 㧵 㧶 㧷 㧸 㧹 㧺 㧻 㧼 㧽 㧾 㧿 㨀 㨁 㨂 㨃 㨄 㨅 㨆 㨇 㨈 㨉 㨐 㨑 㨒 㨓 㨔 㨕 㨖 㨗 㨘 㨙 㨚 㨛 㨜 㨝 㨞 㨟 㨠 㨡 㨢 㨣 㨤 㨥 㨦 㨧 㨨 㨩 㨪 㨫 㨬 㨭 㨮 㨯 㨰 㨱 㨲 㨳 㨴 㨵 㨶 㨷 㨸 㨹 㨺 㨻 㨼 㨽 㨾 㨿 㩀 㩁 㩂 㩃 㩄 㩅 㩆 㩇 㩈 㩉 㩐 㩑 㩒 㩓 㩔 㩕 㩖 㩗 㩘 㩙 㩚 㩛 㩜 㩝 㩞 㩟 㩠 㩡 㩢 㩣 㩤 㩥 㩦 㩧 㩨 㩩 㩪 㩫 㩬 㩭 㩮 㩯 㩰 㩱 㩲 㩳 㩴 㩵 㩶 㩷 㩸 㩹 㩺 㩻 㩼 㩽 㩾 㩿 㪀 㪁 㪂 㪃 㪄 㪅 㪆 㪇 㪈 㪉 㪐 㪑 㪒 㪓 㪔 㪕 㪖 㪗 㪘 㪙 㪚 㪛 㪜 㪝 㪞 㪟 㪠 㪡 㪢 㪣 㪤 㪥 㪦 㪧 㪨 㪩 㪪 㪫 㪬 㪭 㪮 㪯 㪰 㪱 㪲 㪳 㪴 㪵 㪶 㪷 㪸 㪹 㪺 㪻 㪼 㪽 㪾 㪿 㫀 㫁 㫂 㫃 㫄 㫅 㫆 㫇 㫈 㫉 㫐 㫑 㫒 㫓 㫔 㫕 㫖 㫗 㫘 㫙 㫚 㫛 㫜 㫝 㫞 㫟 㫠 㫡 㫢 㫣 㫤 㫥 㫦 㫧 㫨 㫩 㫪 㫫 㫬 㫭 㫮 㫯 㫰 㫱 㫲 㫳 㫴 㫵 㫶 㫷 㫸 㫹 㫺 㫻 㫼 㫽 㫾 㫿 㬀 㬁 㬂 㬃 㬄 㬅 㬆 㬇 㬈 㬉 㬐 㬑 㬒 㬓 㬔 㬕 㬖 㬗 㬘 㬙 㬚 㬛 㬜 㬝 㬞 㬟 㬠 㬡 㬢 㬣 㬤 㬥 㬦 㬧 㬨 㬩 㬪 㬫 㬬 㬭 㬮 㬯 㬰 㬱 㬲 㬳 㬴 㬵 㬶 㬷 㬸 㬹 㬺 㬻 㬼 㬽 㬾 㬿 㭀 㭁 㭂 㭃 㭄 㭅 㭆 㭇 㭈 㭉 㭐 㭑 㭒 㭓 㭔 㭕 㭖 㭗 㭘 㭙 㭚 㭛 㭜 㭝 㭞 㭟 㭠 㭡 㭢 㭣 㭤 㭥 㭦 㭧 㭨 㭩 㭪 㭫 㭬 㭭 㭮 㭯 㭰 㭱 㭲 㭳 㭴 㭵 㭶 㭷 㭸 㭹 㭺 㭻 㭼 㭽 㭾 㭿 㮀 㮁 㮂 㮃 㮄 㮅 㮆 㮇 㮈 㮉 㮐 㮑 㮒 㮓 㮔 㮕 㮖 㮗 㮘 㮙 㮚 㮛 㮜 㮝 㮞 㮟 㮠 㮡 㮢 㮣 㮤 㮥 㮦 㮧 㮨 㮩 㮪 㮫 㮬 㮭 㮮 㮯 㮰 㮱 㮲 㮳 㮴 㮵 㮶 㮷 㮸 㮹 㮺 㮻 㮼 㮽 㮾 㮿 㯀 㯁 㯂 㯃 㯄 㯅 㯆 㯇 㯈 㯉 㯐 㯑 㯒 㯓 㯔 㯕 㯖 㯗 㯘 㯙 㯚 㯛 㯜 㯝 㯞 㯟 㯠 㯡 㯢 㯣 㯤 㯥 㯦 㯧 㯨 㯩 㯪 㯫 㯬 㯭 㯮 㯯 㯰 㯱 㯲 㯳 㯴 㯵 㯶 㯷 㯸 㯹 㯺 㯻 㯼 㯽 㯾 㯿 㰀 㰁 㰂 㰃 㰄 㰅 㰆 㰇 㰈 㰉 㰐 㰑 㰒 㰓 㰔 㰕 㰖 㰗 㰘 㰙 㰚 㰛 㰜 㰝 㰞 㰟 㰠 㰡 㰢 㰣 㰤 㰥 㰦 㰧 㰨 㰩 㰪 㰫 㰬 㰭 㰮 㰯 㰰 㰱 㰲 㰳 㰴 㰵 㰶 㰷 㰸 㰹 㰺 㰻 㰼 㰽 㰾 㰿 㱀 㱁 㱂 㱃 㱄 㱅 㱆 㱇 㱈 㱉 㱐 㱑 㱒 㱓 㱔 㱕 㱖 㱗 㱘 㱙 㱚 㱛 㱜 㱝 㱞 㱟 㱠 㱡 㱢 㱣 㱤 㱥 㱦 㱧 㱨 㱩 㱪 㱫 㱬 㱭 㱮 㱯 㱰 㱱 㱲 㱳 㱴 㱵 㱶 㱷 㱸 㱹 㱺 㱻 㱼 㱽 㱾 㱿 㲀 㲁 㲂 㲃 㲄 㲅 㲆 㲇 㲈 㲉 㲐 㲑 㲒 㲓 㲔 㲕 㲖 㲗 㲘 㲙 㲚 㲛 㲜 㲝 㲞 㲟 㲠 㲡 㲢 㲣 㲤 㲥 㲦 㲧 㲨 㲩 㲪 㲫 㲬 㲭 㲮 㲯 㲰 㲱 㲲 㲳 㲴 㲵 㲶 㲷 㲸 㲹 㲺 㲻 㲼 㲽 㲾 㲿 㳀 㳁 㳂 㳃 㳄 㳅 㳆 㳇 㳈 㳉 㳐 㳑 㳒 㳓 㳔 㳕 㳖 㳗 㳘 㳙 㳚 㳛 㳜 㳝 㳞 㳟 㳠 㳡 㳢 㳣 㳤 㳥 㳦 㳧 㳨 㳩 㳪 㳫 㳬 㳭 㳮 㳯 㳰 㳱 㳲 㳳 㳴 㳵 㳶 㳷 㳸 㳹 㳺 㳻 㳼 㳽 㳾 㳿 㴀 㴁 㴂 㴃 㴄 㴅 㴆 㴇 㴈 㴉 㴐 㴑 㴒 㴓 㴔 㴕 㴖 㴗 㴘 㴙 㴚 㴛 㴜 㴝 㴞 㴟 㴠 㴡 㴢 㴣 㴤 㴥 㴦 㴧 㴨 㴩 㴪 㴫 㴬 㴭 㴮 㴯 㴰 㴱 㴲 㴳 㴴 㴵 㴶 㴷 㴸 㴹 㴺 㴻 㴼 㴽 㴾 㴿 㵀 㵁 㵂 㵃 㵄 㵅 㵆 㵇 㵈 㵉 㵐 㵑 㵒 㵓 㵔 㵕 㵖 㵗 㵘 㵙 㵚 㵛 㵜 㵝 㵞 㵟 㵠 㵡 㵢 㵣 㵤 㵥 㵦 㵧 㵨 㵩 㵪 㵫 㵬 㵭 㵮 㵯 㵰 㵱 㵲 㵳 㵴 㵵 㵶 㵷 㵸 㵹 㵺 㵻 㵼 㵽 㵾 㵿 㶀 㶁 㶂 㶃 㶄 㶅 㶆 㶇 㶈 㶉 㶐 㶑 㶒 㶓 㶔 㶕 㶖 㶗 㶘 㶙 㶚 㶛 㶜 㶝 㶞 㶟 㶠 㶡 㶢 㶣 㶤 㶥 㶦 㶧 㶨 㶩 㶪 㶫 㶬 㶭 㶮 㶯 㶰 㶱 㶲 㶳 㶴 㶵 㶶 㶷 㶸 㶹 㶺 㶻 㶼 㶽 㶾 㶿 㷀 㷁 㷂 㷃 㷄 㷅 㷆 㷇 㷈 㷉 㷐 㷑 㷒 㷓 㷔 㷕 㷖 㷗 㷘 㷙 㷚 㷛 㷜 㷝 㷞 㷟 㷠 㷡 㷢 㷣 㷤 㷥 㷦 㷧 㷨 㷩 㷪 㷫 㷬 㷭 㷮 㷯 㷰 㷱 㷲 㷳 㷴 㷵 㷶 㷷 㷸 㷹 㷺 㷻 㷼 㷽 㷾 㷿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮 㹯 㹰 㹱 㹲 㹳 㹴 㹵 㹶 㹷 㹸 㹹 㹺 㹻 㹼 㹽 㹿 㺀 㺁 㺂 㺃 㺄 㺅 㺆 㺇 㺈 㺉 㺐 㺑 㺒 㺓 㺔 㺕 㺖 㺗 㺘 㺙 㺚 㺛 㺜 㺝 㺞 㺟 㺠 㺡 㺢 㺣 㺤 㺥 㺦 㺧 㺨 㺩 㺪 㺫 㺬 㺭 㺮 㺯 㺰 㺱 㺲 㺳 㺴 㺵 㺶 㺷 㺸 㺹 㺺 㺻 㺼 㺽 㺾 㺿 㻀 㻁 㻂 㻃 㻄 㻅 㻆 㻇 㻈 㻉 㻐 㻑 㻒 㻓 㻔 㻕 㻖 㻗 㻘 㻙 㻚 㻛 㻜 㻝 㻞 㻟 㻠 㻡 㻢 㻣 㻤 㻥 㻦 㻧 㻨 㻩 㻪 㻫 㻬 㻭 㻮 㻯 㻰 㻱 㻲 㻳 㻴 㻵 㻶 㻷 㻸 㻹 㻺 㻻 㻼 㻽 㻾 㻿 㼀 㼁 㼂 㼃 㼄 㼅 㼆 㼇 㼈 㼉 㼐 㼑 㼒 㼓 㼔 㼕 㼖 㼗 㼘 㼙 㼚 㼛 㼜 㼝 㼞 㼟 㼠 㼡 㼢 㼣 㼤 㼥 㼦 㼧 㼨 㼩 㼪 㼫 㼬 㼭 㼮 㼯 㼰 㼱 㼲 㼳 㼴 㼵 㼶 㼷 㼸 㼹 㼺 㼻 㼼 㼽 㼾 㼿 㽀 㽁 㽂 㽃 㽄 㽅 㽆 㽇 㽈 㽉 㽐 㽑 㽒 㽓 㽔 㽕 㽖 㽗 㽘 㽙 㽚 㽛 㽜 㽝 㽞 㽟 㽠 㽡 㽢 㽣 㽤 㽥 㽦 㽧 㽨 㽩 㽪 㽫 㽬 㽭 㽮 㽯 㽰 㽱 㽲 㽳 㽴 㽵 㽶 㽷 㽸 㽹 㽺 㽻 㽼 㽽 㽾 㽿 㿀 㿁 㿂 㿃 㿄 㿅 㿆 㿇 㿈 㿉 㿐 㿑 㿒 㿓 㿔 㿕 㿖 㿗 㿘 㿙 㿚 㿛 㿜 㿝 㿞 㿟 㿠 㿡 㿢 㿣 㿤 㿥 㿦 㿧 㿨 㿩 㿪 㿫 㿬 㿭 㿮 㿯 㿰 㿱 㿲 㿳 㿴 㿵 㿶 㿷 㿸 㿹 㿺 㿻 㿼 㿽 㿾 㿿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮

8. Глаз (mù) (устар.).

目

Эта графема представляет собой повернутое вертикально изображение глаза.

В современном китайском языке в своем изначальном значении она употребляется только в сочетаниях, в то время как более современное слово, обозначающее глаз, — 眼睛 (yǎnjīng), где графема 目 выступает в роли детерминатива обоих иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 目 目	相 着 眼 算 省	1 冂 冂 冂 冂 目

9. Прямо (zhí).

直

Эта графема восходит к изображению глаза и прямой черты, что означало *смотреть прямо*.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 直 直	真 值 植 置	一 十 十 十 十 十 直 直

10. Слуга, чиновник (chén).

臣

Эта графема восходит к изображению глаза, повернутого вертикально, что подразумевало слугу, который всегда держит голову опущенной и не может прямо смотреть на своего хозяина.

В современном китайском языке этим иероглифом стали обозначать министров и чиновников. В качестве компонента упрощенных иероглифов графема 臣 может писаться в виде двух вертикальных черт.

Вариант написания: 臣.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
臣 臣	卧 宦 坚 鉴 蓝	一 一 一 一 一 臣 臣 臣 臣

11. Сам, свой (zì), нос (bí).

自 鼻

Графема 自 восходит к изображению носа, однако современное ее значение *сам, свой*. Обычно она употребляется в сочетании 自己 (zìjǐ — *сам, свой*).

Иероглиф 鼻 правильное было бы отнести к фоноидеограммам, поскольку он состоит из детерминатива 自 (нос) и фонетика 畀 (bì), однако его принято относить к графемам.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
自 自 自 鼻 鼻	咱 息 臭 𦵏 擤 𦵏	一 一 一 一 一 自 自 自 自 一 一 一 一 一 自 自 自 鼻 鼻 鼻 鼻 鼻

12. Ухо (ěr).

耳

Эта графема восходит к изображению уха.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в сочетании 耳朵 (ěrduo — ухо). В качестве компонента она может иметь несколько сокращенное написание.

Вариант написания слева: 耳.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𦇧 耳 耳	联 取 闻	一 乚 ㇀ ㇀ ㇀ 耳

13. Страница (yè).

页

Эта графема восходит к изображению человека с большой головой, и изначально она имела значение *голова*, однако в современном китайском она самостоятельно употребляется в значении *страница*.

В качестве компонента она всегда пишется в правой части иероглифа.

Полная форма написания: 頁.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𦇧 頁 頁 页	领 须 项 题	一 乚 乚 ㇀ ㇀ 页 页

14. Голова (tóu).

头

Графема 头 является упрощенной формой фоноидеогаммы 頭, состоящей из детерминатива 頁 (*голова*) и фонетика 豆 (dòu), представляющего собой более поздний вариант графемы 頁. Сокращенная форма иероглифа изображает человека с головой, обозначенной двумя точками.

Графема 头 помимо основного значения может употребляться в значении *первый*, кроме того, она часто выступает в роли суффикса.

Полная форма написания: 頭.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
頭 頭 头	实 买 卖 读	丶 丶 丶 丶 头 头

15. Макушка, голова (shǒu).

首

Эта графема изначально восходит к изображению головы с волосами на макушке. В современном китайском языке она также может употребляться в значении *голова*, но в основном в сочетаниях.

В качестве компонента она всегда пишется справа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𦇧 首 首	道 艘 馗	丶 丶 丶 丶 首 首 首 首

16. Зуб (yá).

牙

Эта графема восходит к изображению зуба, однако в своем современном написании имеет с ним мало сходства, зато она очень похожа на русскую букву я и читается также — yá.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𪜶 𪜷 牙	穿 芽 呀 雅	一 二 牙 牙

17. Зубы (chǐ).

齿

Графема 齿 восходит к рисунку, изображавшему рот, полный зубов. Но обычно зубы в современном китайском языке обозначаются сразу двумя иероглифами — 牙齿 (yáchǐ).

Полная форма написания: 齒.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𪜾 𪜿 𪝀 𪝁 齿	龄 啮 齧	1 卜 止 止 步 步 齿 齿

18. (Усы), да, и (ér).

而

Древняя пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала лицо с усами. В современном китайском языке она, однако, употребляется самостоятельно в качестве предлога: да, и, к тому же.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𪜿 𪝁 而	需 要 耐 端 儒	一 丿 丿 丿 而 而

19. Лицо (miàn).

面

Пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала овал лица с глазом внутри. В современном китайском языке она употребляется в исходном значении, но в основном в сочетаниях, а более современное слово для обозначения лица — 脸 (liǎn).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𪜾 𪜿 面	緬 佃 洒	一 丿 丿 丿 而 而 而 面 面

20. Сердце, душа (xīn).

心

Графема 心 восходит к изображению человеческого сердца. В современном китайском языке иероглиф употребляется в своем исходном значении, также он может означать душа.

Графема 忄 является производной от 心. Она всегда пишется в левой части иероглифа и указывает на сферу чувств и эмоций.

Вариант написания: 小.

8. Переведите на китайский и запишите иероглифами:

погода, друг, мужчины и женщины, родители, открывать дверь, закрывать дверь, есть/идет
дождь, слева и справа, левая рука, правая рука, левая нога, правая нога

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Говорить (yuē) (устар.)	曰	4	丨	冂	冂	曰									
曰	曰														
Сладкий (gān)	甘	5	一	十	廿	廿	廿								
甘	甘														
Язык (shé)	舌	6	丨	二	千	千	舌	舌							
Вариант	舌	6	一	二	千	千	舌	舌							
舌	舌														
舌	舌														
Слова; речь (yán)	言	7	丨	一	二	三	言	言	言						
Производная графема	讠	2	丨	讠											
言	言														
言	言														
Звук (yīn)	音	9	丨	一	二	三	立	音	音	音	音				
音	音														
Старший брат (xiōng)	兄	5	丨	口	口	兄	兄								
兄	兄														
Менять (duì)	兑	7	丨	乚	兑	兑	兑	兑	兑						
兑	兑														

Глаз (mù) (устар.)	目	5	一	月	月	月	月							
	目													
Прямо (zhí)	直	8	一	十	十	育	育	育	育	直				
	直													
(Слуга), чиновник (chén)	臣	6	一	丁	五	五	丰	臣						
Вариант	卩	2	一	卩										
	臣													
	卩													
(Нос), сам, свой (zì)	自	6	一	自	白	白	白	白						
	自													
Нос (bí)	鼻	14	一	自	白	白	白	白	自	鼻	鼻	鼻	鼻	鼻
			鼻	鼻										
	鼻													
Ухо (ěr)	耳	6	一	丁	耳	耳	耳	耳		Вариант	耳			
	耳													
	耳													
(Голова); страница (yè)	页	6	一	一	百	百	页	页						
	页													
Голова (tóu)	头	5	丶	丶	斗	头	头							
	头													
(Макушка); голова (shǒu)	首	9	丶	丿	艹	艹	苜	首	首	首	首			
	首													
Зуб (yá)	牙	4	一	二	牙	牙								

2. Он позволяет различать существительные с близким или производным смыслом:
 头 (tóu) — голова → 头儿 (tóur) — начальник;
 面 (miàn) — мука → 面儿 (miànr) — порошок.
3. Он может служить для образования существительных из глаголов и прилагательных:
 画 (huà) — рисовать → 画儿 (huàr) — рисунок;
 短 (duǎn) — короткий → 短儿 (duǎnr) — недостаток.
4. В редких случаях он может употребляться с глаголами и наречиями:
 玩儿 (wánr) — играть, развлекаться;
 一点儿 (yì diǎnr) — немного.

У эризации существуют определенные правила, вот основные из них:

- Суффикс **-r** добавляется не ко всем слогам.
- Если слог, с которым употребляется данный суффикс, заканчивается любой гласной, то суффикс **-r** просто добавляется к нему, а слог читается так же, как и пишется:
 花儿 (huā + er = huār) — цветок;
 兔儿 (tù + er = tùr) — зайчик.
- Если слог, с которым употребляется данный суффикс, заканчивается согласной **n**, то при произношении этот конечный звук слога редуцируется, однако в орфографическом написании слова непроезносимый элемент сохраняется для соблюдения единства с исходной морфемой, например следующее слово пишется **wánr**:
 玩儿 (wán + er = wár, но пишется wánr) — играть, развлекаться.
- Если слог, с которым употребляется данный суффикс, заканчивается сочетанием **ng**, передающим заднеязычный звук [ŋ], то этот звук редуцируется частично, а суффикс **-r** как бы наслаивается на него:
 瓶儿 (píng + er = píngr) — бутылка.
- Если слог заканчивается особой финалью **i** [ɿ], [ɿ] или финалью **ui**, то звук, передаваемый буквой **i**, читается как **e**:
 字儿 (zì + er = zèr, но пишется zìr) — иероглиф;
 事儿 (shì + er = shèr, но пишется shìr) — дело, занятие;
 会儿 (huì + er = huèr, но пишется huìr) — миг, мгновение.

СОЧЕТАНИЕ СЛОГОВ В РАЗЛИЧНЫХ ТОНАХ СО СЛОГАМИ В НУЛЕВОМ ТОНЕ И СУФФИКСЫ -ZI, -TOU

В предыдущих уроках мы уже рассматривали сочетания со слогами в нулевом тоне в таких словах, как **bàba**, **māma** и др., где происходило удвоение слога, однако употребление слогов в нулевом тоне этим не исчерпывается.

В данном уроке мы будем отрабатывать чтение более сложных сочетаний.

Наиболее часто образуют такие словосочетания безударные суффиксы **-zi** и **-tou**, которые мы рассмотрим далее, также могут встречаться сочетания различных слогов.

Повторим еще раз правило сочетания слогов в четырех тонах со слогом в нулевом тоне: *после первого, второго и третьего тонов нулевой тон произносится ниже, а после третьего (самого низкого) тона, наоборот, выше первого слога.*

Кроме того, при сочетании третьего и нулевого, а также третьего и второго, третьего и четвертого тонов третий тон не имеет восходящей интонации, в таком положении он называется *третьим низким*, или *полутретьим, тоном* (рис. 13.1).

	1-й тон	2-й тон	3-й тон	4-й тон
5	→ wū	↗ shé		↘ mù
4			• zi	
3				
2		• tou	↘ guō	
1	• zi			• tou
	wūzi	shétou	guōzi	mùtou

Рис. 13.1. Сочетание слогов в нулевом тоне со слогами в четырех основных тонах

Суффикс **-zi**, восходящий к древнему слову 子 (zǐ) — *сын, ребенок*, является одним из важнейших словообразовательных суффиксов китайского языка. Он представляет собой отдельный слог, поэтому при соединении с односложной знаменательной морфемой образуется двусложное слово, например: **běnzǐ** — *тетрадь*, **yǐzi** — *стул*, **háizi** — *ребенок*. В некоторых случаях он может нести уменьшительный или даже уничижительный смысл: 小河沟子 (**xiǎohégōuzi**) — *маленький ручьишко*. Суффикс **-zi** произносится нейтральным тоном, высота которого определяется тоном предыдущего слога.

Суффикс **-tou**, восходящий к слову 头 (tóu) — *голова*, также является важным словообразующим суффиксом существительных, обозначающих предметы округлой или цилиндрической формы: 石头 (**shítou**) — *камень*, 木头 (**mùtou**) — *бревно*. Кроме того, он служит для образования существительных, обозначающих некоторые части тела или лица: 舌头 (**shétou**) — *язык*; существительных, обозначающих единицу времени: 钟头 (**zhōngtou**) — *час*; существительных (а также наречий), обозначающих место: 后头 (**hòutou**) — *позади*.

Суффикс **-tou** в некоторых сочетаниях произносится в нулевом тоне, а в некоторых — во втором тоне, однако здесь мы будем его рассматривать только в нулевом тоне.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 13.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с эризацией и без нее:

гласные + -r	huā	dié	mǎ	bà	dōu	chá	nǎ	tù
	huār	diér	mǎr	bàr	dōur	chár	nǎr	tùr
n + -r	jiān	pén	diǎn	yìn	gūn	pán	zhǔn	bàn
	jiānr	pénr	diǎnr	yìnr	gūnr	pánr	zhǔnr	bànr
ng + -r	bāng	píng	jǐng	kòng	xiāng	líng	shǎng	dòng
	bāngr	píngr	jǐngr	kòngr	xiāngr	língr	shǎngr	dòngr
финали i [ɿ], [ɤ], ui	cí	zì	huì					
	cír	zìr	huìr					

CD 13.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, слоги с эризацией в разном порядке:

píng r gānr mào r líng r dǎo r xiǎng r cí r nà r míng r duǒ r jiān r zuò r jīn r kǒu r bà r

CD 13.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, слова с суффиксом **-zi**:

qīzi	fángzi	yǐzi	dèngzi
wūzi	hézi	xiězi	guìzi
dāozi	háizi	guōzi	màozi
bēizi	yízi	chǐzi	kùzi
zhuōzi	cházi	bēnzi	bèizi

CD 13.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слова с суффиксом **-tou**:

yātou	shétou	lītou	mùtou
gēntou	shítou	gǔtou	shàngtou
chītou	mántou	zhītou	hòutou
fēngtou	qiántou	mǎtou	niàntou
jīntou	quántou	gǎotou	wàitou

CD 13.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, различные двухсложные сочетания с нулевым тоном:

yīfū nálai wǒmen zhège yuānyuan érzi nǐde zhème shēnshang péngyou zǎoshang gàosu xiūxi
shíhou nǎge wèile xiāoxi láile jiějie qùguo guānxi méimao wěiba tàitai qīngchu mógu yǒude
kànguo zhīdao xuésheng ěrduo wàimian duōshao tíngting wǎnshang kànkàn

CD 13.1.6A

6. Прослушайте следующие скороговорки, затем прочитайте их, повторяя за диктором:

Xiǎo píngér hé xiǎo wǎnr	小瓶儿和小碗儿	Бутылочка и чашечка
Yǒu yíge xiǎo háiér	有一个小孩儿	Одна маленькая девочка
Míngzì jiào Xiǎohuār,	名字叫小花儿,	По имени Сяохуа
Zuǒshǒu ná yíge xiǎo píngér,	左手拿一个小瓶儿,	В левой руке держит бутылочку,
Yòushǒu ná yíge xiǎo wǎnr.	右手拿一个小碗儿。	В правой руке держит чашечку.
Xiǎo píngér méiyǒu gàiér,	小瓶儿没有盖儿,	У бутылочки нет крышечки,
Xiǎo wǎnr yǒu xiǎo bàr.	小碗儿有小把儿。	У чашечки есть маленькая ручка.
Xiǎopíngér hé xiǎo wǎnr	小瓶儿和小碗儿	Бутылочка и чашечка
Hěn hǎowánr!	很好玩儿!	Такие забавные!

CD 13.1.6B

Hóuzi chīdiào xiǎo táozi	猴子吃掉小桃子	Обезьянка съела персик
Shù shàng yǒu zhī xiǎo táozi,	树上有只小桃子,	На дереве висит персик,
Shù xià yǒu zhī xiǎo hóuzi.	树下有只小猴子。	Под деревом сидит обезьянка.
Fēng chuī táoshù huāhuā xiǎng,	风吹桃树哗哗响,	Ветер подул, и персиковое дерево
Shù shàng diàoxià xiǎo táozi,	树上掉下小桃子,	заскрипело,
Táozi dǎzhe xiǎo hóuzi,	桃子打着小猴子,	С дерева упал персик,
Hóuzi chīdiào xiǎo táozi.	猴子吃掉小桃子。	Персик стукнул обезьянку,
		Обезьянка съела персик.

Rìtōu, shítōu, shétōu hé zhǐtōu	日头、石头、舌头和指头	Солнце, камень, язык и палец
Tiān shàng yǒu gè rìtōu,	天上有个日头,	На небе (есть) солнце,
Dì xià yǒu kuài shítōu,	地下有块石头,	Под землей (есть) камень,
Zuǐ lǐ yǒu gè shétōu,	嘴里有个舌头,	Во рту (есть) язык,
Shǒu shàng yǒu wǔge shǒu zhǐtōu.	手上有五个手指头。	На руке (есть) пять пальцев.
Bùguǎn shì tiān shàng de rè rìtōu,	不管是天上的热日头,	Не важно, жаркое солнце на небе,
Dì xià de yìng shítōu,	地下的硬石头,	Твердый камень под землей,
Zuǐ lǐ de ruǎn shétōu,	嘴里的软舌头,	Мягкий язык во рту,
Shǒu shàng de shǒu zhǐtōu,	手上的手指头,	Пять пальцев на руке,
Háishi rè rìtōu, yìng shítōu,	还是热日头, 硬石头,	Или горячее солнце, твердый камень,
Ruǎn shétōu, shǒu zhǐtōu,	软舌头, 手指头,	Мягкий язык, пальцы на руке,
Fǎnzhèng dōu shì liàn shétōu.	反正都是练舌头。	В любом случае все это тренирует язык.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 13.2.1

1. Прочитайте следующие односложные слова, повторяя за диктором:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| • qīzi (妻子) — жена; | • hézi (盒子) — коробка; |
| • érzi (儿子) — сын; | • mùtóu (木头) — дерево (как материал); |
| • háizi (孩子) — ребенок; | • shítōu (石头) — камень; |
| • fángzi (房子) — дом, фанза, квартира; | • shétōu (舌头) — язык (как орган); |
| • wūzi (屋子) — комната; | • zhǐtōu (指头) — палец; |
| • zhuōzi (桌子) — стол; | • yīfu (衣服) — одежда; |
| • yǐzi (椅子) — стул; | • rènshi (认识) — знакомиться, узнавать; |
| • guìzi (柜子) — шкаф; | • xǐhuan (喜欢) — нравиться; |
| • dāozi (刀子) — нож; | • dǎsuan (打算) — собираться, намереваться; |
| • sháozi (勺子) — ложка; | • zhīdao (知道) — знать; |
| • chāzi (叉子) — вилка; | • zhàngfu (丈夫) — муж; |
| • kuàizi (筷子) — палочки для еды; | • xiānsheng (先生) — господин; |
| • bēizi (杯子) — стакан; | • xuésheng (学生) — ученик. |

CD 13.2.2

2. Прочитайте следующие словосочетания, повторяя за диктором:

- (zài) zhuōzi shàng ((在)桌子上) — на столе;
- (zài) guìzi lǐtou ((在)柜子里头) — в шкафу;
- (zài) yǐzi xiàmiàn ((在)椅子下面) — под стулом;
- (zài) zhuōzi hé guìzi zhōngjiān ((在)桌子和柜子中间) — между столом и шкафом;
- (zài) wūzi wàimian ((在)屋子外面) — за пределами комнаты, снаружи;

- (zài) běnzi pángbian ((在)本子旁边) — возле тетрадки;
- (zài) fángzi qiánmian ((在)房子前面) — перед домом.

CD 13.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Nǐ zhǎo shuí? — Wǒ zhǎo Wáng Xiǎoyún. (你找谁? — 我找王晓云。) — Кого ты ищешь (кто тебе нужен)? — Я ищу (мне нужна) Ван Сяюнь.

Nǐ zhǎo shénme? — Wǒ zhǎo wǒ de hēi bǐ. (你找什么? — 我找我的黑笔。) — Что ты ищешь? — Я ищу свою черную ручку.

Nǐ zài nǎlǐ? — Wǒ zài Běijīng. (你在哪里? — 我在北京。) — Где ты? — Я в Пекине.

Zhōngwén bào zài nǎlǐ? — Zhōngwén bào zài tā nǎlǐ. (中文报在哪里? — 中文报在他那里。) — Где китайские газеты? — Китайские газеты у него там.

Bēizi zài nǎlǐ? — Zài wǒ zhèlǐ. (被子在哪里? — 在我这里。) — Где стакан? — У меня здесь.

Dāozi hé chāzi dōu zài nǎlǐ? — Dāozi hé chāzi dōu zài zhuōzi shàngmian. (刀子和叉子都在哪里? — 刀子和叉子都在桌子上面。) — Где все ножи и вилки? — Все ножи и вилки на столе.

Yīfu zài nǎlǐ? — Yīfu zài guìzi lǐbian. (衣服在哪里? — 衣服在柜子里边。) — Где одежда? — Одежда в шкафу.

Wǒ de dōngxi zài nǎlǐ? — Zài hézi lǐmian. (我的东西在哪里? — 在盒子里面。) — Где мои вещи? — В коробке.

Dìdi zài nǎlǐ? — Zài wūzi wàimian. (弟弟在哪里? — 在屋子外面。) — Где младший брат? — Снаружи. (Вне комнаты.)

Zhuōzi zài nǎlǐ? — Zài guìzi pángbiān. (桌子在哪里? — 在柜子旁边。) — Где стол? — Возле шкафа.

Yǐzi zài nǎlǐ? — Zài zhuōzi qiánmian. (椅子在哪里? — 在桌子前面。) — Где стул? — Перед столом.

Xiǎo māo zài nǎlǐ? — Zài yǐzi xiàmiàn. (小猫在哪里? — 在椅子下面。) — Где котенок? — Под стулом.

Píbāo zài nǎlǐ? — Zài guìzi hé zhuōzi zhōngjiān. (皮包在哪里? — 在柜子和桌子中间。) — Где сумка? — Между шкафом и столом.

Zhōngwén shū zài zhuōzi shàng. Zhuōzi shàng yǒu zhōngwén shū. (中文书在桌子上。桌子上有中文书。) — Китайские книги (находятся) на столе. На столе есть/находятся китайские книги.

Yīfu zài guìzi lǐmian. Guìzi lǐ yǒu yīfu. (衣服在柜子里面。柜子里有衣服。) — Одежда (находится) в шкафу. В шкафу есть/находится одежда.

Qián zài qiánbāo lǐ. Qiánbāo lǐ yǒu qián. (前在钱包里。钱包里有钱。) — Деньги (находятся) в кошельке. В кошельке есть/находятся деньги.

CD 13.2.4A

4. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующие диалоги:

Nǐ zhǎo shuí? — Кого ты ищешь?

— Nǐ zhǎo shuí?

— 你找谁?

— Wǒ zhǎo Wáng xiānsheng.

— 我找王先生。

— Tā bú zài zhèlǐ.

— 他不在这里。

— Tā zài nǎlǐ?

— Duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào.

— 他在哪里?

— 对不起, 我不知道。

CD 13.2.45

Nǐ zhǎo shénme? — Что ты ищешь?

— Nǐ zhǎo shénme?

— Wǒ zhǎo wǒde qiánbāo.

— Nǐde qiánbāo zài zhuōzi shàng.

— Xièxie.

— Bú yòng xiè.

— 你找什么?

— 我找我的钱包。

— 你的钱包在桌子上。

— 谢谢。

— 不用谢。

Комментарий

1. Послелог в китайском языке.

Если в русском языке для обозначения местонахождения одного предмета относительно другого мы используем предлоги «в», «на», «под» и др., то в китайском языке для этой цели используются послелог с теми же значениями, то есть они всегда ставятся после существительного, например:

- в шкафу — **guìzi lǐbian**;
- между шкафом и столом — **guìzi hé zhuōzi zhōngjiān**.

Полный список китайских послелогов выглядит следующим образом:

- сверху, на — **shàng** (上), **shàngbian** (上边), **shàngmian** (上面), **shàngtou** (上头);
- снизу, под — **xià** (下), **xiàbian** (下边), **xiàmian** (下面), **xiàtou** (下头);
- впереди, перед — **qián** (前), **qiánbian** (前边), **qiánmian** (前面), **qiántou** (前头);
- внутри, в — **lǐ** (里), **lǐbian** (里边), **lǐmian** (里面), **lǐtou** (里头);
- сзади, за — **hòubian** (后边), **hòumian** (后面), **hòutou** (后头);
- снаружи, вне — **wàibian** (外边), **wàimian** (外面), **wàitou** (外头);
- слева — **zuǒbian** (左边);
- справа — **yòubian** (右面);
- рядом, возле — **pángbiān** (旁边);
- между, посередине — **zhōngjiān** (中间);
- напротив — **duìmiàn** (对面).

2. Предложения местонахождения и предложения наличия.

В одном из предыдущих уроков мы рассматривали предложения местонахождения со словом **zài**:

Tā zài ma? — **Tā zài.** — Он у себя? — Он у себя.

Tā zài nǎlǐ? — **Tā zài Běijīng.** — Где он (находится)? — Он (находится) в Пекине.

Во втором случае **zài** можно рассматривать либо как глагол *находиться*, который на русский язык не переводится, либо как предлог *в, на*.

Аналогичной структурой обладают предложения типа:

Yīfu zài guìzi lǐ. — Одежда (находится) в шкафу.

Однако приблизительно тот же смысл можно выразить с помощью предложения наличия со словом **yǒu**:

Guìzi lǐ yǒu yīfu. — В шкафу есть/находится одежда.

ЗАДАНИЯ

CD 13.3.1

1. Слушая звукозапись, определите и поставьте правильный тон в первом слове:

wuzi, haizi, waimian, guizi, kuzi, chazi, gentou, shangmian, qiantou, shangtou, xiaoxi, shihou, pengyou, wanshang, libian, xihuan, shaozi, zhidao, daozi

CD 13.3.2

2. Напишите диктант со слов диктора:

3. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Где (находится) моя книга на английском языке? — У него (там).

Где (находится) моя черная ручка? — У меня (здесь).

Где (находится) собачка? — Под столом.

Где (находится) ложки? — В шкафу.

Стол (находится) возле шкафа. Возле шкафа есть/находится стол.

Вещи (находятся) на столе. На столе есть/находятся вещи.

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: ПРЕДМЕТЫ БЫТА

В данном уроке мы рассмотрим графемы, восходящие к изображениям предметов быта (табл. 13.1).

Таблица 13.1. Графемы, связанные с изображением различных предметов быта

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
刀 刂	dāo	нож	几 (几)	jǐ, jǐ	столик, сколько
分	fēn	делить, минута	糸 纟	sī	шелк, нить
工 (工)	gōng	работа, работать	么 么	yāo, me	крошечный, суффикс
片 斗	qiáng, pán	доска	斗	dǒu	(ковш), мера, 10 литров
片	piàn	щепка, тонкий кусок	缶	fǒu	сосуд типа амфоры
巾	jīn	платок, полотенце	酉	yǒu	сосуд для вина

Графемы	Транскрипция	Значение
也	yě	тоже
白	jiù	ступка
网 四	wǎng	сеть, Интернет
冈	gāng	горный хребет
瓦	wǎ	черепица

Графемы	Транскрипция	Значение
衣 衤	yī	одежда
食 饣	shí	пища
舟	zhōu	лодка (устар.)
车 (车)	chē	(повозка), автомобиль

Из них в качестве ключей обычно выделяют графемы:

刀, 刂, 工, 斗, 片, 巾, 几, 糸, 纟, 幺, 斗, 缶, 酉, 也, 白, 网, 冂, 瓦, 衣, 食, 舟, 车.

1. Нож (dāo).

刀 刂

Эта графема восходит к изображению ножа.

В современном китайском языке она употребляется в исходном значении.

Графема 刂 является производной от 刀 и всегда пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
刀 刂	分 解 切 到 前	㇏ 刀 丨 刂

2. Делить, минута (fēn).

分

Эта графема произошла от изображения ножа, разрезающего что-то на две части.

В качестве самостоятельного иероглифа она может также употребляться в значении минута.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
分 分	份 纷 粉 贫	ノ 八 分 分

3. Работа, работать (gōng).

工

Происхождение этой графемы не совсем ясно, но, скорее всего, она восходит к изображению какого-то инструмента.

В современном китайском языке графема употребляется самостоятельно в исходном значении.

Вариант написания слева: 𠂇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 工	经 红 功 空 式	一 丨 工

4. Доска (qiáng, rán), щепка (piàn).

判片

Графемы 𣎵 и 𣎶 представляют собой левую и правую половины дерева 木, которые получили немного разные названия, чтобы их можно было различать. Графема 𣎵 (доска) в качестве компонента упрощенных иероглифов, стала писаться как 𣎵, самостоятельно она практически не употребляется, в то время как графема 𣎶 часто употребляется самостоятельно.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 片	将 状 装 版 牌 牒	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 片

5. Платок, полотенце (jīn).

巾

Эта графема восходит к рисунку, изображавшему кусок ткани, брошенный на плечи. В качестве самостоятельного иероглифа она может употребляться в значениях: *полотенце, носовой платок, салфетка*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
巾	常 市 帶 师 布 卑	1 巾

6. Столик (jī), сколько (jŭ).

几

Эта графема изначально восходит к изображению чайного столика, но она также совпадает с упрощенной формой иероглифа 幾 (сколько).

Вариант написания: **л**.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
八 几 𠂇 幾 凡	机 沉 亮 沿 凡	丿 几

7. Шелк, нить.

糸 纟

Графема 糸 восходит к изображению шелковинки, выделяемой шелкопрядом.
Графема 𦃟 является производной от графемы 糸, ее сокращенным вариантом.
Она всегда пишется в левой части иероглифа.
Обе эти графемы не имеют самостоятельного употребления.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
纟 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊	红 级 线 结 系	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

8. Крошечный (yāo), суффикс (-me).

么么

Графема 𐌱 также восходит к изображению шелковинки, выделяемой шелкопрядом.

У графемы есть вариант написания 么, который в качестве суффикса входит в состав вопросительных местоимений 什么 (что) и 怎么 (как).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
8 8 么 么	幻 幼	丿 乚 么 丿 么 么

9. Ковш, мера, 10 литров (dǒu).

斗

Древний рисунок, к которому восходит эта графема, изображал ковш для измерения сыпучих тел, например зерна.

В современном китайском языке она имеет самостоятельное употребление в значении *мера*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 斗	科 料 斜 抖	丶 丶 丶 丶 斗

10. Сосуд типа амфоры (fǒu).

缶

Эта графема восходит к изображению некоего сосуда, накрытого крышкой.

В современном китайском языке она практически утратила самостоятельное употребление, но часто встречается в качестве компонента.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
缶 缶 缶 缶	缺 陶 摇 遥 萄	丿 丿 ㄣ 午 缶 缶

11. Сосуд для вина (yǒu).

酉

Эта графема восходит к рисунку, изображавшему сосуд для вина.

Она практически вышла из самостоятельного употребления, но часто встречается в качестве компонента.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
酉 酉 酉	配 酸 醒 酒 尊	一 厂 冂 酉 酉 酉 酉

12. Тоже (yě).

也

Происхождение этой графемы не совсем ясно, по одной из версий, она изображает рог для вина.

В современном китайском языке эта графема употребляется самостоятельно в значении *тоже*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
也 也 也 也	他 地 她 施	丿 乚 也

13. Ступка (jiù).

臼

Эта графема восходит к изображению ступки.

Она практически вышла из самостоятельного употребления, но часто встречается в качестве компонента.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𦉳 𦉴 𦉵	插 毀 陷 舅	丿 丨 ㄣ 冂 𦉴 𦉵

14. Сеть, Интернет (wǎng).

网 𦉴

Эта графема восходит к изображению рыболовной сети. В современном китайском языке она может также употребляться в значении Интернет.

Графема 𦉴 является производной от 网, всегда пишется в верхней части иероглифа.

Полная форма написания: 網.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𦉴 網 网	罗 罪 摆 德	丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 、 冂 冂 冂 冂 冂

15. Горный хребет (gāng).

冈

Эта графема восходит к изображению сети и горы, что вместе означало *горный хребет*.

Она не входит в список ключей, но часто встречается в качестве компонента сложных иероглифов.

Полная форма написания: 岡.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𡵓 岡 岡	刚 钢 纲 岗	丨 冂 冂 冂 冂

16. Черепица (wǎ).

瓦

Эта графема восходит к изображению двух кусочков черепицы на крыше.

В качестве самостоятельного иероглифа она употребляется в своем исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 𠂕 瓦	瓶 甄 瓷 瓮	一 乚 瓦 瓦

17. Одежда (yī).

衣 衤

Эта графема изображает крой основного предмета китайского традиционного костюма — распахнутого халата. Производной от нее является графема 衤, которая всегда пишется в левой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
衤 衤 衣 衤	裂 裔 哀 衫	丶 丶 丶 丶 衣 衣 丶 丶 衤 衤

18. Пища (shí).

食 亼

Рисунок, к которому восходит эта графема, изображал некий сосуд, наполненный едой. Производной от нее является графема 亼, которая всегда пишется в левой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
食 食 食 食 亼	馆 饭 饱 饮	ノ 人 人 今 今 今 食 食 食 ノ 人 亼

19. Лодка (zhōu) (устар.).

舟

Эта графема восходит к рисунку, изображавшему традиционную китайскую лодку, не имеющую заостренной носовой части. Этот иероглиф несколько устарел, вместо него в современном китайском языке используют иероглиф 船 (лодка).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
舟 舟 舟	般 船 航 盘	丿 丿 月 月 舟 舟

20. Повозка, автомобиль (chē).

车

Пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображал древнекитайскую боевую колесницу. В современном китайском языке иероглиф 车 означает *автомобиль*, а также входит в состав сложных слов, обозначающих средства передвижения.

Полная форма написания: 車. Вариант написания слева: 车.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
車 車 車 車	转 轻 连 军	一 ㄥ ㄥ 车

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

刀 丿 分 工 丩 斗 片 巾 几 糸 纟 么 么 斗 缶 酉
也 白 网 四 冈 瓦 衣 衤 食 亼 舟 车

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

工 工 几 几 车 车

3. Назовите и сравните графемы:

刀 分 丩 片 么 么 也 巴 网 冈 酉 西

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

解 召 到 利 份 贫 粉 红 空 项 式 机 亮 沿 状
装 版 牌 常 市 帐 系 玄 幼 给 科 抖 缺 陶 遥

配 酒 醒 他 地 施 毁 陷 插 罪 罗 德 钢 纲 瓶
瓷 表 装 依 社 神 视 饭 馆 饱 般 盘 军 连 较

5. Потренируйтесь бегло читать следующие графемы:

刀 分 工 井 片 巾 几 厂 首 臣 么 么 斗 缶 酉 也
白 直 止 正 而 网 冈 瓦 衣 食 舟 车 音 竹 曰 川

6. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям), затем потренируйтесь бегло их читать:

火车, 上网, 网上, 大衣, 雨衣, 毛衣, 工人, 工厂.

7. Переведите на китайский и запишите иероглифами:

встретиться, зубы, сам, человеческое сердце, на сердце/на душе, язык

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Нож (dāo)	刀	2	丿 刀	Производная графема	刂	2	丨 刂		
刀 刀									
刂 刂									
Делить; минута (fēn)	分	4	丷 八 分 分						
分 分									
Работа (gōng)	工	3	一 丨 工	Вариант слева	王				
工 工									
王 王									
Доска (qiáng, pán)	井	4	乚 冫 井 井						
Производная графема	井	3	丶 丶 井						
井 井									
井 井									

Щепка (piàn)	片	4	㇀	㇁	㇂	片												
片	片																	
Платок; полотенце (jīn)	巾	3	㇀	巾	巾													
巾	巾																	
Столик (jǐ); сколько (jǐ)	几	2	㇀	几		Вариант сверху	几											
几	几																	
几	几																	
Шелк; нить (sī)	糸	6	㇀	㇁	㇂	㇃	糸	糸										
Производная графема	纟	3	㇀	㇁	纟													
糸	糸																	
纟	纟																	
Крошечный (yǎo)	么	3	㇀	㇁	么													
么	么																	
Суффикс (-me)	么	3	㇀	么	么													
么	么																	
Мера, 10 литров (dǒu)	斗	4	㇀	㇁	斗	斗												
斗	斗																	
Сосуд типа амфоры (fǒu)	缶	6	㇀	㇁	㇂	缶	缶	缶										
缶	缶																	
Сосуд для вина (yǒu)	酉	7	一	冫	冫	酉	酉	酉	酉									
酉	酉																	
Тоже (yě)	也	3	㇀	也	也													
也	也																	

Ступка (jiù)	臼	6	丶	勹	勹	勹	勹	勹	勹						
臼 臼															
Сеть; Интернет (wǎng)	网	6	丨	冂	冂	冂	网	网	网						
Производная графема	四	5	丨	凵	凵	凵	四	四	四						
网 网															
四 四															
Горный хребет (gāng)	冈	4	丨	冂	冂	冈	冈								
冈 冈															
Черепица (wǎ)	瓦	4	一	厂	瓦	瓦									
瓦 瓦															
Одежда (yī)	衣	6	丶	亠	亠	亠	衣	衣	衣						
Производная графема	衤	5	丶	亠	亠	衤	衤								
衣 衣															
衤 衤															
Пища (shí)	食	9	人	人	人	今	今	今	食	食	食				
Производная графема	饣	3	人	人	饣										
食 食															
饣 饣															
Лодка (устар.) (zhōu)	舟	6	丶	舟	舟	舟	舟	舟							
舟 舟															
Повозка; автомобиль (chē)	车	4	一	𠂔	𠂔	车			Вариант слева	𠂔					
车 车															
𠂔 𠂔															

Урок 14

ФОНЕТИКА

СОЧЕТАНИЕ СЛОГОВ В ПЕРВОМ И ВТОРОМ ТОНЕ СО СЛОГАМИ В РАЗЛИЧНЫХ ТОНАХ

В предыдущих уроках в лексических разделах нам уже встречались сочетания слогов в различных тонах, а в этом и следующем уроках мы подробно рассмотрим эти сочетания и отработаем их чтение (рис. 14.1).

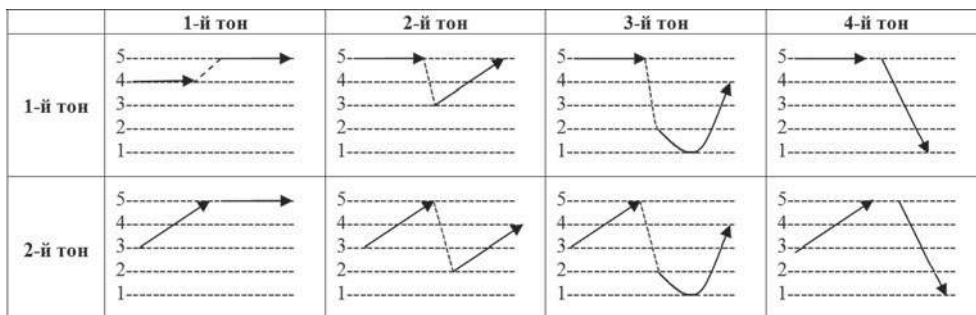


Рис. 14.1. Мелодический рисунок сочетаний слогов в первом и втором тоне со слогами в четырех тонах

Обратите внимание на следующие моменты:

- при сочетании двух слогов в первом тоне первый из них произносится чуть ниже;
- при сочетании двух слогов во втором тоне второй из них произносится чуть ниже.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 14.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в первом тоне:

yīnggāi cūnzhuāng fēijī kāifā shānpō tīngshuō zhuāngchū shōubīng zhōngyāng guānxīn shōufā
xīyàn jìntiān cānguān dōngfāng kāichē shǔjiā qiūtiān fāngchā cāntīng

CD 14.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в первом и втором тонах:

huānyíng tūrán Zhōngguó jīnnián shāngrén Zhōngwén fēicháng shāhuáng suīrán xīyóu sēnlín
shēngcí ānquán jiācháng gōngrén xīnnián jīnyú Yīngwén jiāoliú bāshí

CD 14.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в первом и третьем тонах:

xiūgǎi qiānbǐ gōngchǎng hēibǎn fāzhǎn gōngchǐ kāishǐ cǎochǎng yānhuǒ shēngchǎn sōngshǔ yōuměi
zhēnlǐ shēngqǐ jiāzhǎng huācǎo fābiǎo chūbǎn jīnglǐ sīxiǎng gōngqǐng

CD 14.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из слогов в первом и четвертом тонах:

cānyuè gāoxìng gōngzuò sōngshù shuōhuà jīngjì zūnzhòng chīfàn shǔjiā yīnyuè gōnggòng fēngfù
shùhòu gōngfèi shēngzì jiāohuàn yīyuàn shùcài gōngyuàn bāngzhù jīròu xīwàng

CD 14.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из слогов во втором и первом тонах:

píbào jiéhūn máoyī fángjiān míngtiān túdīng nánfēng chákān táidēng rénchēng qiáoshū miányī
rénjiā chábēi máojīn qiánfāng dūshū méichē qiáofū shíyī nánfāng niángēn tíchū

CD 14.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов во втором тоне:

xuéxí wénxué niánjí értóng táocí hóngchá nóngmín yuánzé tóngshí húdié Huánghé piáochóng
yínháng píngcháng rénmin yáotái yútú qiúxíng chōngdié qígé píxié liúxuē

CD 14.1.7

7. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов во втором и третьем тонах:

chǎwǎn máobī yóulǎn píjiǔ yuánshǐ liángtǒng shípǐn cǐdiǎn báijiǔ ménkǒu píngguǒ niúnnǎi liángshuǐ
nábǎ shízǐ láiwǎng hégǔ cáibǎo wújǐ niúgǒu huánghǎi rénkǒu yuánshǒu méiyǒu

CD 14.1.8

8. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов во втором и четвертом тонах:

báicài chéngkè hézuò tóngzhì míngpiàn chéngshì xuéyuàn yídìng ránhòu shíliù yuánduì báihuà
cáimào xuéxiào chéngwài lóushàng míngyuè móshù lúbù búcuò suǐbiàn láojià

CD 14.1.9

9. Прослушайте следующую скороговорку, затем прочитайте ее, повторяя за диктором:

Shuā yá	刷牙	Чистить зубы
Yáshuā néng shuā yá,	牙刷能刷牙,	Зубная щетка может чистить зубы,
Shuā yá yòng yáshuā.	刷牙用牙刷。	Зубы чистят с помощью зубной щетки.
Huāhuā yòng yáshuā huì shuā yá,	花花用牙刷会刷牙,	Хуа-хуа умеет чистить зубы щеткой,
Huáhuá yǒu yáshuā bù shuā yá.	华华有牙刷不刷牙。	У Хуа-хуа щетка, но он не чистит зубы,
Huāhuā hé Huáhuá	花花和华华	Хуа-хуа и Хуа-хуа,
Shuí shì hǎo wáwa?	谁是好娃娃?	Кто из них хороший ребенок?

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 14.2.1

1. Прочитайте следующие слова, повторяя за диктором:

- | | |
|--|--|
| • fēijī (飞机) — самолет (дословно: летающая машина); | • gōngsī (公司) — компания, фирма (общественный + управлять); |
| • qiānbǐ (铅笔) — карандаш (дословно: графитовый пишущий предмет); | • gōngchǎng (工厂) — завод, фабрика (труд + фабрика); |
| • yīnyuè (音乐) — музыка (звук + музыка); | • yīshēng (医生) — лечить + суффикс; |
| • gōngzuò (工作) — работа, работать (труд + делать); | • jīnglǐ (经理) — менеджер, директор (управлять + заведовать); |
| • xuéxí (学习) — учиться (учить + повторять); | • shāngrén (商人) — бизнесмен (торговля + человек); |
| • yīyuàn (医院) — больница (лечить + учреждение); | • gōngrén (工人) — рабочий (труд + человек); |

- fēicháng (非常) — чрезвычайно, весьма;
- gāoxìng (高兴) — радоваться;
- liáotiān (聊天) — разговаривать, болтать;
- yóuyóǒng (游泳) — плавать;
- zázhì (杂志) — журнал (дословно: разнообразные записи);
- cānguān (参观) — посещать;
- tóngxué (同学) — одноклассник, одногруппник (вместе, совместный + учиться);
- tóngshì (同事) — коллега по работе (вместе, совместный + дела).

CD 14.2.2

3. Прочитайте следующие словосочетания, повторяя за диктором:

- zài gōngsī gōngzuò (在公司工作) — работать в компании;
- zài yīyuàn gōngzuò (在医院工作) — работать в больнице;
- zài dàxué jiāoshū (在大学教书) — преподавать в университете;
- zài dàxué xuéxí (在大学学习) — учиться в университете;
- gōngzuò hái shì xuéxí (工作还是学习) — работать или учиться;
- zuò fēijī lái (坐飞机来) — прилететь на самолете;
- zuò chē lái (坐车来) — приехать на машине;
- kāichē lái (开车来) — приехать за рулем.

CD 14.2.3

4. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Nǐ xǐhuan shénme? — Wǒ xǐhuan gēn péngyou hē chá, liáotiānr. (你喜欢什么? — 我喜欢跟朋友喝茶、聊天儿。) — Что тебе нравится? — Мне нравится пить с друзьями чай и болтать.

Nǐ xǐhuan shénme? — Wǒ xǐhuan tīng yīnyuè, kàn shū. (你喜欢什么? — 我喜欢听音乐、看书。) — Что тебе нравится? — Мне нравится слушать музыку и читать.

Nǐ xǐhuan zuò shénme? — Wǒ xǐhuan shàngwǎng. (你喜欢做什么? — 我喜欢上网。) — Что ты любишь делать? Мне нравится выходить в Интернет.

Nǐ xǐhuan xué zhōngwén ma? — Hěn xǐhuan. (你喜欢学中文吗? — 很喜欢。) — Тебе нравится учить китайский? — (Очень) нравится.

Nǐ xǐhuan nǐ de gōngzuò ma? — Bù xǐhuan. (你喜欢你的工作吗? — 不喜欢。) — Тебе нравится твоя работа? — Не нравится.

Nǐ zuò shénme gōngzuò? — Wǒ shì yīshēng. (你做什么工作? — 我是医生。) — Кем ты работаешь? — Я врач.

Nǐ zài nǎlǐ gōngzuò? — Wǒ zài yīyuàn gōngzuò. (你在哪里工作? — 我在医院工作。) — Где ты работаешь? — Я работаю в больнице.

Nín shì zuò shénme gōngzuò de? — Wǒ shì hànyǔ jiàoshī, zài Wàiguóyǔ dàxué jiāoshū. (您是做什么工作的? — 我是汉语教师, 在外国语大学教书。) — Кем вы работаете? — Я преподаватель китайского языка, преподаю в Университете иностранных языков.

Nǐ shì gàn shénme de? — Wǒ shì shāng rén. (你是干什么的? — 我是商人。) — Чем ты занимаешься? — Я бизнесмен.

Nǐ shì shénme rén? — Wǒ shì gōng rén, zài gōng chǎng (lǐ) gōng zuò. (你是什么人? — 在工厂(里)工作。) — Кто ты по профессии/чем ты занимаешься? — Я рабочий, работаю на фабрике.

Nǐ gōng zuò hái shì xué xí? — Wǒ xué xí. (你工作还是学习? — 我学习。) — Ты работаешь или учишься? — Я учусь.

Nǐ zài nǎlǐ xuéxí? — Wǒ zài Wàiguóyǔ dàxué xuéxí. (你在哪里学习? — 我在外国语大学学习。) — Где ты учишься? — Я учусь в Университете иностранных языков.

Nǐ shì zěnmě lái de? — Wǒ shì kāichē lái de. (你是怎么来的? — 我是开车来的。) — На чем ты приехал? — Я приехал за рулем.

Nǐ shì zěnmě lái de? — Wǒ shì zuò huǒchē lái de. (你是怎么来的? — 我是坐火车来的。) — На чем ты приехал? — Я приехал на поезде.

Nǐ shì zěnmě lái de? — Wǒ shì zuótiān zuò fēijī lái de. (你是怎么来的? — 我是昨天坐飞机来的。) — На чем ты приехал? — Я прилетел вчера на самолете.

CD 14.2.4

5. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующий диалог:

Nǐ zuò shénme gōngzuò? Nǐ xǐhuan zuò shénme? (你做什么工作? 你喜欢做什么?) — Кем ты работаешь? Что ты любишь делать?

— Nǐ zuò shénme gōngzuò?

— 你做什么工作?

— Wǒ shì yīshēng.

— 我是医生。

— Nǐ xǐhuan nǐ de gōngzuò ma?

— 你喜欢你的工作吗?

— Hěn xǐhuan.

— 很喜欢。

— Nǐ bàba māma shì gàn shénme de?

— 你爸爸妈妈是干什么的?

— Tāmen dōu shì éwén lǎoshī.

— 他们都是俄文老师。

— Nǐ gēge shì zuò shénme gōngzuò de?

— 你哥哥是做什么工作的?

— Tā shì shāngrén.

— 他是商人。

— Nǐ dìdi gōngzuò hái shì xuéxí?

— 你弟弟工作还是学习?

— Tā shì dàxuéshēng, zài Wàiguóyǔ dàxué xuéxí.

— 他是大学生，在外国语大学学习。

— Tā xuéxí shénme?

— 他学习什么?

— Tā xuéxí Hànyǔ.

— 他学习汉语。

— Tā xǐhuan xuéxí Hànyǔ ma?

— 他喜欢学习汉语吗?

— Hěn xǐhuan.

— 很喜欢。

— Nǐ xǐhuan zuò shénme?

— 你喜欢做什么?

— Wǒ xǐhuan gēn péngyǒu hē chá, liáotiānr. Nǐ ne?

— 我喜欢跟朋友喝茶，聊天儿。你呢?

— Wǒ xǐhuan tīng yīnyuè, kàn shū.

— 我喜欢听音乐，看书。

В этом диалоге используются новые слова: **wàiguóyǔ** (外国语) — иностранный язык. Это то же, что и **wàiwén** (外文), только имеет более официальное употребление.

Комментарий

1. Конструкция **shì... de**.

Используется для того, чтобы подчеркнуть время, место, причину или способ осуществления какого-либо действия. Особенно часто эта конструкция употребляется в предложениях типа:

Nǐ shì zuò shénme gōngzuò de? (你是做什么工作的?) — Кем ты работаешь?

Nǐ shì gànshénme de? (你是干什么的?) — Чем ты занимаешься?

Nǐ shì zěnmě lái de? (你是怎么来的?) — На чем ты приехал?

2. Конструкции **zuò... lái** и **kāi... lái**.

В китайском языке, когда говорится о том, на чем вы приехали, употребляется конструкция **zuò... lái** (坐... 来), что дословно означает *приехал, сидя на...* Если вы сами находились за рулем средства передвижения (автомобиль, велосипед), то употребляется конструкция **kāi... lái** (开... 来).

3. Вопрос о профессии.

В китайском языке существует несколько способов спросить собеседника о профессии, вот примеры основных:

Nǐ (shì) zuò shénme gōngzuò (de)? (你(是)做什么工作(的)?) — Кем ты работаешь? (Дословно: *Ты делаешь какую работу?*).

Nǐ shì gàn shénme de? (你是干什么的?) — Чем ты занимаешься?

Nǐ shì shénme rén? (你是什么人?) — Кто ты по профессии/чем ты занимаешься? (Дословно: *Какой ты человек?*).

4. Преподавать и преподаватель.

Обратите внимание, что слово 教 в слове 教师 (**jiàoshī** — *преподаватель*) читается в четвертом тоне, а в слове 教书 (**jiāoshū** — *преподавать*) — в первом.

ЗАДАНИЯ

CD 14.3.1

1. Слушая звукозапись, определите и поставьте правильные тоны в следующих словах:

xinnian songshu guanxin wenxue hezuo shipin jiehun jiaoliu cunzhuang heiban chengshi gongyuan
tongshi renmin kaishi maojin qianbi tongzhi hudie shengchan yiding xiwang canting jingji

CD 14.3.2

2. Напишите диктант со слов диктора:

3. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Что тебе нравится делать? — Мне нравится плавать, читать иностранные журналы, слушать музыку.

Тебе нравится учиться? — Очень нравится.

Кем ты работаешь? — Я менеджер.

Где ты работаешь? — Я работаю в компании.

На чем ты приехал? — Я приехал сегодня на машине (с водителем).

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: ЦАРСКАЯ ВЛАСТЬ, ВОЙНА И РИТУАЛЬНАЯ ПРАКТИКА

В данном уроке мы рассмотрим графемы, связанные с войной и царской властью (табл. 14.1).

Таблица 14.1. Графемы, связанные с войной и царской властью

Графемы	Транскрипция	Значение	Графемы	Транскрипция	Значение
王	wáng	царь, правитель	中	zhōng	середина
玉(王)	yù	яшма, нефрит	申	shēn	растягивать, разьяснять
士	shì	воин	甲	jiǎ	доспехи
干	gān, gàn	(щит), сухой, делать	卜	bǔ	гадать
戈	yì	стрелять, охотиться	小	xiǎo	маленький
戈	gē	алебарда	少	shǎo	мало
我	wǒ	я	示 礻	shì	(алтарь), показывать
弓	gōng	лук	皿	mǐn	жертвенный сосуд
斤	jīn	(топор), полкилограмма	血	xuè	кровь
矢(矢)	shǐ	стрела	监	jiān	наблюдать, надзирать
至	zhì	достигать			

Из них в качестве ключей обычно выделяют графемы:

王, 士, 干, 戈, 弓, 斤, 矢, 至, 卜, 小, 示, 礻, 皿, 血.

1. Воин (shì).

士

Не совсем ясно происхождение этой графемы. По одной из версий, две горизонтальные черты символизируют землю и людей, а вертикальная — воина или ученого, который по своему положению стоит выше обычных людей. В современном китайском языке она употребляется в основном в сочетаниях, обозначая уважаемых людей.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
士士	壮 吉 壺 声 志	一 十 士

2. Царь (wáng), яшма (yù).

王 玉

Графема 王 восходит к изображению трех горизонтальных черт — символов неба, людей и земли, и вертикальной черты, соединяющей их и символизирующей правителя. Символом царской власти были нанизанные на нить три пластинки яшмы или нефрита, отсюда и произошла графема 玉, при написании слева ее пишут без точки.

Вариант написания слева: 王.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
王 玉 王 王 玉	主 全 往 皇 国 宝 理	一 二 三 四 五 一 二 三 四 五

3. Сухой (gān), делать (gàn).

干 Древний рисунок, к которому восходит эта графема, изображал лук, однако в современном китайском языке она совпадает с упрощенными формами иероглифов 乾 (gān) — *сухой* и 幹 (gàn) — *делать*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
干 干	午 刊 岸 赶	一 二 干

4. Стрелять, охотиться (yì).

弋 Эта графема восходит к изображению древнего оружия — стрелы с веревкой. В качестве самостоятельного иероглифа она встречается редко, но часто выступает в качестве компонента сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
弋 弋 弋 弋	代 式 武 试	一 弋 弋

5. Алебарда (gē).

戈 Эта графема также восходит к изображению древнего оружия наподобие алебарды. В качестве самостоятельного иероглифа она также встречается редко, но часто выступает как компонент сложных иероглифов.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
戈 戈 戈	或 战 越 找 划	一 弋 戈 戈

6. Местоимение «я» (wǒ).

我 Эта графема еще в древности использовалась для обозначения местоимения я. Она восходит к рисунку, изображавшему либо две скрещенные в битве алебарды, либо руку, держащую оружие.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
我 我 我	俄 娥 饿 鹅	一 二 手 手 我 我 我

7. Лук (gōng).

弓 Эта графема восходит к изображению лука с натянутой тетивой. В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в исходном значении.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 弓	引 张 强 湾 弟	𠂇 𠂈 弓

8. Топор, полкилограмма (jīn).

斤

Пиктограмма, к которой восходит эта графема, изображала топор, однако в современном китайском она употребляется самостоятельно, в основном в значении меры веса *цзинь*, что составляет примерно полкилограмма. В качестве компонента она всегда пишется справа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 斤 斤	所 新 斯 听 近	𠂇 𠂈 斤 斤

9. Стрела (shǐ).

矢

Древний рисунок, к которому восходит эта графема, изображал стрелу. В современном китайском языке она употребляется в исходном значении. В качестве компонента при написании слева имеет сокращенное написание.

Вариант написания слева: 𠂇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 矢 矢 矢	知 短 候 族 医	𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 矢

10. Достигать (zhì).

至

Эта графема восходит к изображению стрелы, достигшей цели.

В современном китайском языке она употребляется в качестве самостоятельного иероглифа со значениями: *достигать*; *доходить* (до), *прибывать* (в); *приходить* (к).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 至 至	到 致 倒 室 屋	一 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 至 至

11. Середина (zhōng).

中

Эта графема изображает квадратную цель, пронзенную в середине.

Китайцы с древности называют свою страну 中国 (Zhōngguó), что значит *Срединное государство*. И одно из названий китайского языка звучит как 中文 (Zhōngwén).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 中 中 中	种 冲 忠 衷	一 𠂈 𠂉 𠂊 中

12. Растягивать, разъяснять (shēn).

申

Эта графема изначально восходит к изображению двух рук, которые что-то растягивают, отсюда его значения: *вытягивать*, *растягивать*. В современном китайском языке она помимо изначального имеет значения: *девятый циклический знак из двенадцати (обезьяна)*, *разогнуться*, *распрямиться*; *настойчиво повторять*, *разъяснять*, *повторять*, *возобновлять* и др.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 申 申	神 审 伸 畅 绅	1 ㇏ ㇏ ㇏ 申

13. Доспехи (jiǎ).

甲

Изначально эта графема восходит к панцирю жука, впоследствии она стала обозначать доспехи.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
+ 田 甲 甲	鸭 押 闸 匣	1 ㇏ ㇏ ㇏ 甲

14. Гадать (bǔ).

卜

Древняя гадательная практика в Китае заключалась в том, что правитель задавал вопрос, а жрецы-гадатели обмакивали в жертвенную кровь кости животных или черепаший панцирь и накаляли на огне до раскалывания. Гадание осуществлялось по форме образовавшихся трещин. Вот такую трещину и изображает графема 卜.

Вариант написания сверху: 𠂇.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
卜 卜	外 处 补 占	1 卜

15. Маленький (xiǎo), мало (shǎo).

小 少

Обе эти графемы восходят к изображению какого-то предмета, разделенного на две части. Они различаются только откидной чертой.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
+ 小 少	孙 尖 京 原 沙 妙 炒 省	1 小 小 1 1 小 少

16. Жертвенный сосуд (mǐn), кровь (xuè).

皿 血

Обе эти графемы восходят к изображению сосуда, куда, видимо, собирали кровь жертвенного животного.

Графема 皿 самостоятельно встречается редко, но часто используется как компонент, а графема 皿 очень часто употребляется в качестве иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 皿 皿 皿	温 益 盘 盖 恤 洫	1 ㇏ ㇏ 皿 皿 ' 1 白 白 而 血

17. Алтарь, показывать (shì).

Эта графема восходит к изображению алтаря предков. В современном китайском языке она употребляется в значениях *показывать, демонстрировать*.

Примеры употребления	Порядок написания черт
际 标 款 宗 票 社 神 视	一 二 丄 丅 示 丶 ㄣ ㄛ ㄝ

18. Наблюдать, надзирать (jiān).

Эта графема восходит к рисунку, изображавшему человека, склонившегося над жертвенным сосудом с кровью и делающего предсказание.

監

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
監 監 監	藍 籃 濫	1 2 3 4 5 6 7 8 9 監 監

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт:

王 玉 士 干 弋 戈 戔 我 弓 斤 矢 至 中 申 甲 卜
小 少 示 示 皿 血

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

玉王 矢矢

3. Назовите и сравните графемы:

王玉 士干 弋戈 戈我 中申 申甲 卜小 小少
天矢 示示

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

妙弟忠 张知室 票强或 盖孙蓝 原刊划 补外所 听卹际 盘午近 候族到 押鸭湫 吉娥种 温恤新 屋款引 壮短赶 神滥宗 志饿岸

5. Прочитайте и переведите следующие иероглифы:

王 玉 士 干 戈 戈 我 弓 斤 矢 至 中 申 甲 卜 小 少 示 皿
血 監

6. Переведите следующие слова и словосочетания с китайского на русский (для самопроверки смотрите ключи к упражнениям), затем потренируйтесь бегло их читать:

一斤, 中文, 玉石, 小雨, 少人, 多少.

7. Переведите на китайский и запишите иероглифами:

поезд, выходить в Интернет, в Интернете, пальто, дождевой плащ, рабочий, фабрика/завод

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Правитель, король (wáng)	王	4	一	二	干	王	Вариант слева	王				
王	王											
王	王											
Яшма, нефрит (yù)	玉	5	一	二	干	王	玉					
玉	玉											
Воин (shì)	士	3	一	十	士							
士	士											
(Щит); сухой; делать (gān, gàn)	干	3	一	二	干							
干	干											
Стрелять; охотиться (yì)	弋	3	一	弋	弋							
弋	弋											
Алебарда (gē)	戈	4	一	弋	戈	戈						
戈	戈											
Я (wǒ)	我	7	一	二	干	手	我	我	我			
我	我											
Лук (gōng)	弓	3	フ	フ	弓							

弓 弓																			
(Топор); полкило- грамма (jīn)	斤	4	丶	𠂆	𠂆	斤	斤												
斤 斤																			
Стрела (shì)	矢	5	ノ	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	矢	矢	Вариант слева	𠂆								
矢 矢																			
矢 矢																			
Достигать (zhì)	至	6	一	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	至										
至 至																			
Середина (zhōng)	中	4	丨	冂	冂	中	中												
中 中																			
Растягивать; разъ- яснять (shēn)	申	5	丨	冂	田	田	申	申											
申 申																			
Доспехи (jiǎ)	甲	5	丨	冂	田	田	甲	甲											
甲 甲																			
Гадать (bǔ)	卜	2	丨	卜				Вариант сверху	𠂆										
卜 卜																			
卜 卜																			
Маленький (xiǎo)	小	3	丨	小	小														
小 小																			
Мало (shǎo)	少	4	丨	小	小	少	少												
少 少																			
(Алтарь); показывать (shì)	示	5	一	二	于	示	示												
Производная графема	𠂆	4	丶	𠂆	𠂆	𠂆													

赤 赤																				
赤 赤																				
Жертвенный сосуд (mǐn)	皿	5	1	ㄣ	ㄣ	ㄣ	皿													
皿 皿																				
Кровь (xuè)	血	6	1	ㄣ	ㄣ	ㄣ	血													
血 血																				
Наблюдать, надзирать (jiān)	监	10	1	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	监	监	监	监	监								
监 监																				

Урок 15

ФОНЕТИКА

СОЧЕТАНИЕ СЛОГОВ В ТРЕТЬЕМ И ЧЕТВЕРТОМ ТОНАХ СО СЛОГАМИ В РАЗЛИЧНЫХ ТОНАХ

В этом уроке мы подробно рассмотрим сочетание слогов в третьем и четвертом тонах со слогами в различных тонах и отработаем их чтение.

Мелодическое представление двусложных сочетаний, начинающихся слогами в первом и втором тонах, иллюстрирует *рис. 15.1*.

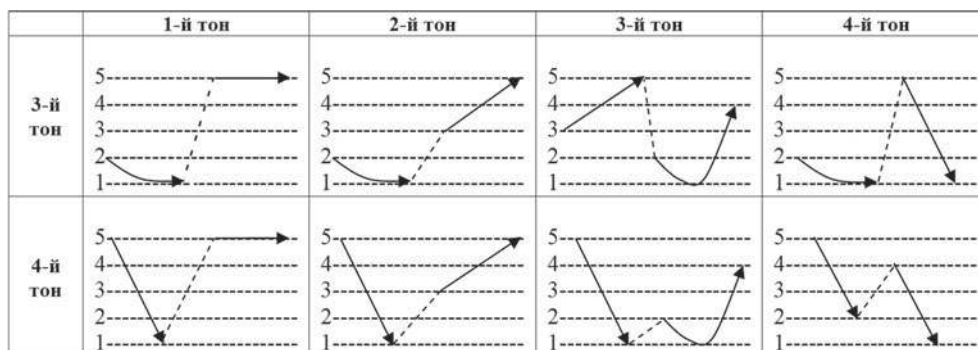


Рис. 15.1. Мелодическое изображение двусложных сочетаний, начинающихся слогами в первом и втором тонах

Обратите внимание на следующие моменты:

- когда за слогом в третьем тоне следует слог в первом, втором или четвертом тоне, третий тон не имеет восходящей интонации, произносится низко и практически ровно (третий низкий тон);

- ❑ при сочетании двух слогов с этимологическим третьим тоном тон начального слога меняется на второй, однако это никак не отражается на письме;
- ❑ при сочетании двух слогов в четвертом тоне тоны укорачиваются в диапазоне и в начальном, и в конечном слоге.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 15.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в третьем и первом тонах:
 huǒchē shǒudū kěxī hǎohē lǎoshī xiǎobā zǎocāo nǎigāo shǒuxiān hǎotīng dǔchē běifāng měigōng
 xǔduō lǎogōng tíxī jiǎndān hǎohào tiānwēn wǎngbā shǒujī wǎn'ān měiguān nǎojīn

CD 15.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в третьем и втором тонах:
 bǎinián cǎichá qīchuáng kěnéng dǎchéng zhǔxí gǎiyóu gǎnjué hǎiliú Hǎinán jiǎmíng jiǎnchá jiǎnféi
 jiǎngtái lǎobó mǎqún lǎochéng mǎnyuán Měiguó nǎiyáng lǔxíng zhèngqí

CD 15.1.3

3. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в третьем тоне:
 shǒubiǎo wǎngwǎng yěxǔ kěyǐ xǐliǎn hǎidǎo zǎochǎng hěnhǎo hǎichǎn nǐhǎo mǎbiǎo shuǐguǒ mǎyǐ
 yěyǒu

CD 15.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в третьем и четвертом тонах:
 bǐshùn qīngwèn nǚlì pǎobù wǎnfān qīngzuò bǎwò zhǐshì yǐhòu zhǔyì hǎokàn zǎofān gǎnxiè měilì
 gǎnyìng kǎoshì jiǎngkè yīnliào tāolùn kěshì shǔjià yǒuyì shǒutào hǎixiè bǐhuà

CD 15.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в четвертом и первом тонах:
 niànshū dàiyī bìxū làjiāo tèshū yìbiān chànggē bàntiān yuèchū bàngōng jiàoshī tèzhēng yìnshuā qìchē
 dìfāng yuèyīn kànshū diànchē càidān dàjiē diàntī dànzīng yuèfā yìbān

CD 15.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в четвертом и втором тонах:
 liànxí zhàntái tèbié tàiyáng gònghé dàxué bùyuán zuòwán dìtú huàxué àiqíng jìjié jìngpíng diàochá
 kètáng fùzé miànrán làcháng guítái bùxié pèihé duìlián xiàcéng

CD 15.1.7

7. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в третьем и первом тонах:
 zìjǐ kèběn xiàyǔ zìdiǎn xiànfǎ Hànyǔ bàozhǐ zhìshǎo zìmǔ hàomǎ gèzhǒng dīlǐ diànnǎo rìyǔ xiàxué
 duìzhǎng bànfǎ tiàowǔ zhòngdiǎn fānwǎn diànyǐng qiàhǎo Riběn kànfǎ

CD 15.1.8

8. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из двух слогов в четвертом тоне:
 jiàoshì miànmào jiàoshòu xiàkè huàbào zàijiàn bàogào shuǐjiào dàgài xiànzài hànzi diànhuà wàimào
 jiànmiàn sànbù zhùyì shàngkè diànbào zhàoxiàng diànshì dòngwù dòngzuò

CD 15.1.9A

9. Прослушайте следующие скороговорки, затем прочитайте их, повторяя за диктором:

Zhǎo lǎohǔ

Yī èr sān sì wǔ,
Shàng shān zhǎo lǎohǔ.
Lǎohǔ zhǎo-bu-dào,
Zhǎodào xiǎo sōngshǔ.
Sōngshǔ yǒu jǐ zhī?
Yī èr sān sì wǔ.

找老虎

一二三四五，
上山找老虎。
老虎找不到，
找到小松鼠。
松鼠有几只？
一二三四五。

Искать тигров

Раз, два, три, четыре, пять,
На горе искали тигров.
Не нашли тигров,
Нашли маленьких белочек.
Сколько белочек?
Раз, два, три, четыре, пять.

CD 15.1.9Б**Zhāi guǒ**

Yī èr sān sì wǔ liù qī,
Qī liù wǔ sì sān èr yī.
Qīge niūniu lái zhāi guǒ,
Qīge huālán shǒuzhōng tí.
Qīge guǒzi bǎi qī yàng:
Píngguǒ, táozi, shíliu,
Shìzi, lǐzi, lìzi, lí.

摘果

一二三四五六七，
七六五四三二一。
七个妞妞来摘果，
七个花篮手中提。
七个果子摆七样：
苹果、桃子、石榴、
柿子、李子、栗子、
梨。

Собирать фрукты

Раз, два, три, четыре, пять, шесть, семь,
Семь, шесть, пять, четыре, три, два, один.
Семь девушек пришли собирать фрукты,
Семь корзинок держат в руках.
Кладут фрукты семи видов:
Яблоки, персики, гранаты,
Хурму, сливы, каштаны, груши.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ**CD 15.2.1**

1. Прочитайте следующие слова, повторяя за диктором:

- shuǐguǒ (水果) — фрукты (дословно: водяные плоды);
- shǒujī (手机) — мобильный телефон (дословно: ручной аппарат);
- shǒubiǎo (手表) — наручные часы (рука + показывать);
- diànhuà (电话) — телефон (дословно: электронная речь);
- diànnǎo (电脑) — компьютер (дословно: электронный мозг);
- zhàopiàn (照片) — фотография (фотографировать + щепка, пластинка);
- dàyī (大衣) — пальто (дословно: большая одежда);
- kèběn (课本) — учебник (дословно: учебная книга/переплет/корешок);
- qìchē (汽车) — автомобиль (дословно: паровая колесница);
- huǒchē (火车) — поезд (дословно: огненная колесница);
- bàozhǐ (报纸) — газета (газета + бумага);
- kě'ài (可爱) — милый (дословно: можно любить);
- chàngē (唱歌) — петь (дословно: петь песни);
- zuòkè (做/作客) — гостить (дословно: делать/быть гостем);
- lǚxíng (旅行) — путешествовать (проживать временно + идти);
- pǎobù (跑步) — бегать (бегать + поступь);
- yìqǐ (一起) — вместе (один + группа);

- xiànzài (现在) — сейчас (появляться + находиться);
- zàijiàn (再见) — до свидания (дословно: еще увидимся).

CD 15.2.2

2. Прочитайте следующие словосочетания, повторяя за диктором, обращая внимание на изменение тона числительных:

- | | |
|--|--|
| • yì zhī māo (一只猫) — одна кошка; | • dì-yī zhī māo (第一只猫) — первая кошка; |
| • liǎng zhī māo (两只猫) — две кошки; | • dì-èr zhī māo (第二只猫) — вторая кошка; |
| • yì tiáo hé (一条河) — одна река; | • dì-yī tiáo hé (第一条河) — первая река; |
| • liǎng tiáo hé (两条河) — две реки; | • dì-èr tiáo hé (第二条河) — вторая река; |
| • yì běn shū (一本书) — одна книга; | • dì-yī běn shū (第一本书) — первая книга; |
| • liǎng běn shū (两本书) — две книги; | • dì-èr běn shū (第二本书) — вторая книга; |
| • yí ge rén (一个人) — один человек; | • dì-yī ge rén (第一个人) — первый человек; |
| • liǎng ge rén (两个人) — два человека; | • dì-èr ge rén (第二个人) — второй человек; |
| • yí kuài ròu (一块肉) — один кусок мяса; | • dì-yī kuài ròu (第一块肉) — первый кусок мяса; |
| • liǎng kuài ròu (两块肉) — два куска мяса; | • dì-èr kuài ròu (第二块肉) — второй кусок мяса. |

CD 15.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Zhè shì shénme? — Zhè shì yì běn shū. (这是什么? — 这是一本书。) — Что это? — Это (одна) книга.

Nà shì shénme? — Nà shì liǎng ge zì. (那是什么? — 那是两个字。) — Что то? — То два иероглифа.

Zhè shì shénme? — Zhè shì sān bǎ dāozi. (这是什么? — 这是三把刀子。) — Что это? — Это три ножа.

Nà shì shénme? — Nà shì liù zhī qiānbǐ. (那是什么? — 那是六支铅笔。) — Что то? — То шесть карандашей.

Nǐ yǒu jǐ ge péngyou? — Wǒ yǒu liǎng ge péngyou. (你有几个朋友? — 我有两个朋友。) — Сколько у тебя (есть) друзей? — У меня (есть) два друга.

Nǐ yǒu jǐ ge hái zi? — Wǒ yǒu sì ge hái zi. (你有几个孩子? — 我有四个孩子。) — Сколько у тебя детей? — У меня четверо детей.

Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? — Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén. (你家有几口人? — 我家有五口人。) — Сколько человек в твоей семье? — В моей семье пять человек.

Nǐ yǒu jǐ běn zhōngwén kèběn? — Wǒ yǒu sān běn zhōngwén kèběn. (你有几本中文课本? — 我有三本中文课本。) — Сколько у тебя китайских учебников? — У меня три китайских учебника.

Nǐ yǒu duōshao yīngwén shū? — Wǒ yǒu sānshíwǔ běn yīngwén shū. (你有多少英文书? — 我有三十五本英文书。) — Сколько у тебя книг на английском языке? — У меня тридцать пять книг на английском языке.

Nǐ yǒu duōshao qián? — Jiǔshí kuài. (你有多少钱? — 九十块。) — Сколько у тебя денег? — Девяносто (юаней).

Nǐ de érzi jǐ suì? — Tā liù suì. (你的儿子几岁? — 他六岁。) — Сколько лет твоему сыну? — Ему шесть лет.

Nǐ duō dà? — Wǒ èrshísì suì. (你多大? — 我二十四岁。) — Сколько тебе лет? — Мне двадцать четыре года.

CD 15.2.4A

4. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующие диалоги:

Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? (你家有几口人?) — Сколько человек в твоей семье?

- | | |
|---|-------------------------------|
| — Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? | — 你家有几口人? |
| — Wǒ jiā yǒu sì kǒu rén: zhàngfu, érzi hé wǒ. | — 我家有三口人: 丈夫、女儿、儿子 |
| Wǒ yǒu yì zhāng wǒmen jiā de zhàopiàn, nǐ kàn! | 和我。我有一张我们家的照片, 你看! |
| — Nǐ de érzi jǐ suì? | — 你的儿子几岁? |
| — Tā liù suì. | — 他六岁。 |
| — Nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma? | — 你有兄弟姐妹吗? |
| — Méiyǒu. Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén? | — 没有。你家有几口人? |
| — Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén: bàba, māma, gēge, wǒ, hái yǒu wǒ dìdì. | — 我家有五口人: 爸爸、妈妈, 哥哥、我, 还有我弟弟。 |
| — Nǐ jiā yǒu xiǎo māo xiǎo gǒu ma? | — 你家有小猫小狗吗? |
| — Wǒ jiā yǒu yì zhī xiǎo māo, tā hěn kě'ài. | — 我有一只小猫, 它很可爱。 |
| — Tā jiào shénme míngzì? | — 她叫什么名字? |
| — Tā jiào Xiǎohuā. | — 它叫小花。 |
| — Nǐ yǒu nán péngyou ma? | — 你有男朋友吗? |
| — Yǒu. | — 有。 |
| — Tā zuò shénme gōngzuò? | — 他做什么工作? |
| — Tā shì yīshēng. | — 他是医生。 |

CD 15.2.4B

Nín xiǎng mǎi shénme? (您想买什么?) — Что вы хотите купить?

- | | |
|---|------------------|
| — Nín xiǎng mǎi shénme? | — 您想买什么? |
| — Wǒ xiǎng mǎi liǎng jīn píngguǒ. | — 我想买两斤苹果。 |
| — Nín xiǎng mǎi hóng píngguǒ hái shì huáng píngguǒ? | — 您想买红苹果还是黄苹果? |
| — Nǎ zhǒng píngguǒ hǎochī? | — 哪种苹果好吃? |
| — Wǒmen de píngguǒ dōu hǎochī. | — 我们的苹果都好吃。 |
| — Nà wǒ mǎi liǎng jīn hóng píngguǒ, duōshao qián? | — 那我买两斤红苹果, 多少钱? |
| — Èrshíwǔ kuài. | — 二十五块。 |
| — Gěi nǐ qián. | — 给你钱。 |
| — Xièxiè. Zàijiàn! | — 谢谢。再见! |
| — Zàijiàn! | — 再见! |

В этих диалогах используются новые слова: **xiōngdì** (兄弟) — старший и младший братья; **jiěmèi** (姐妹) — старшая и младшая сестры; **xiōngdì jiěmèi** (兄弟姐妹) — братья-сестры; **nán**

péngyou (男朋友) — парень, друг; Xiǎohuā (小花) — Сяохуа (имя); liǎng jīn (两斤) — два цзиня (килограмм); píngguǒ (苹果) — яблоки.

Комментарий

1. Количественные числительные в китайском языке.

1) Числительные первого десятка.

líng (〇) 0	sì (四) 4	bā (八) 8
yī (一) 1	wǔ (五) 5	jiǔ (九) 9
èr (二) 2	liù (六) 6	shí (十) 10
sān (三) 3	qī (七) 7	

2) Числительные второго десятка. Образуются путем сложения числительного shí + (10) с соответствующим числительным первого десятка:

shí + (10) + yī — (1) = shíyī — (11), то есть *десять и один*.

shíyī (十一) 11	shísì (十四) 14	shíqī (十七) 17
shíèr (十二) 12	shíwǔ (十五) 15	shíbā (十八) 18
shísān (十三) 13	shíliù (十六) 16	shíjiǔ (十九) 19

3) Десятки. Также образуются таким образом, что сначала ставится количество десятков, затем числительное:

shí + (10): èr — (2) + shí + (10) = èrshí — (20), то есть *два десятка*.

shí (十) 10	sìshí (四十) 40	qīshí (七十) 70
èrshí (二十) 20	wǔshí (五十) 50	bāshí (八十) 80
sānshí (三十) 30	liùshí (六十) 60	jiǔshí (九十) 90

4) Двузначные числа. Складываются путем сложения десятков и единиц, например:

èrshísān (二十三) — 23; liùshíyī (六十一) — 61.

5) Сотни, тысячи. Образуются так же:

yībǎi (一百) 100	yìqiān (一千) 1000
èrbǎi / liǎngbǎi (二百 / 两百) 200	liǎngqiān (两千) 2000
sānbǎi (三百) 300	sānqiān (三千) 3000
...	...

6) Десять тысяч — «тьма». В китайской системе счета есть разряд, отсутствующий в европейских системах счета, — yíwàn (一万) — 10 тысяч. Однако он был в древнерусском языке — *тьма*, что также означало *очень много*. Обратите внимание, что нельзя говорить shíqiān (十千).

yíwàn (一万) 10 000	sìwàn (四万) 40 000	qīwàn (七万) 70 000
liǎngwàn (两万) 20 000	wǔwàn (五万) 50 000	bāwàn (八万) 80 000
sānwàn (三万) 30 000	liùwàn (六万) 60 000	jiǔwàn (九万) 90 000

Дальнейший счет обычно вызывает большие затруднения у учащихся, так как он не соответствует привычному нам счету, поэтому более сложные числа мы здесь рассматривать не будем, однако отметим, что они получаются путем сложения единиц, десятков, сотен и тысяч с раз-

рядом 万 (10 тысяч). Наибольшим разрядом в китайском языке считается yì (亿) — 100 миллионов.

7) Трех-, четырех- и пятизначные числа. Также образуются последовательным сложением:

jiǔbǎi liùshíyī (九百六十一) — 961; sìqiān bābǎi wǔshí (四千八百五十) — 4850;

bā wàn yìqiān wǔbǎi sìshísān (八万一千五百四十三) — 21 543.

Если число 11 находится в составе более сложного числительного, то оно будет писаться уже не как shíyī (十一), а как yīshíyī (一十一): sìbǎi yīshíyī (四百一十一) — 411.

Если какой-либо разряд пропущен, на его месте ставится 0. При пропуске двух и более стоящих рядом разрядов 0 пишется и произносится только один раз:

jiǔqiān líng liùshíwǔ (九千〇六十五) — 9065; qīqiān sānbǎi líng èr (七千三百〇二) — 7302;

sānbǎi líng bā (三百〇八) — 30 008.

2. Порядковые числительные.

Образуются путем добавления к количественному числительному суффикса dì- (第):

dì-yī (第一) — первый; dì-èr (第二) — второй; dì-sān (第三) — третий; dì-sì (第四) — четвертый;

dì-wǔ (第五) — пятый; dì-liù (第六) — шестой; dì-qī (第七) — седьмой; dì-bā (第八) — восьмой;

dì-jiǔ (第九) — девятый и т. д.

3. Счетные слова.

В русском и других языках существительные относят к *исчисляемым*, которые можно считать поштучно, например: *один стул, две книги*, и *неисчисляемым*, которые поштучно не считаются и для счета которых обычно используют какую-либо меру, например: *один стакан воды, две тарелки супа*. Также есть существительные, при употреблении которых с числительными ставятся слова-посредники, например: *один лист бумаги*. Однако если в русском языке слова-посредники используются очень ограниченно, в китайском языке без них не обойтись. Это и есть так называемые *счетные слова*. В китайском языке при присоединении числительного к существительному между ними за очень редким исключением обязательно ставится счетное слово. Счетные слова иногда называют *классификаторами*, для разных предметов или классов предметов употребляются разные счетные слова. Счетных слов довольно-таки много, но основных около двадцати:

1) **ge** (个) — *штука*. Это универсальное счетное слово, которое может употребляться с любым существительным, кроме того, это основное счетное слово для людей. Примеры:

yíge rén (一个人) — один человек; yíge péngyou (一个朋友) — один друг;

yíge xuéshēng (一个学生) — один ученик; yíge zì (一个字) — один иероглиф.

2) **kǒu** (口) — *рот*. Это счетное слово употребляется для счета членов семьи. Например:

yì kǒu rén (一口人) — один человек (член семьи).

3) **wèi** (位) — *персона*. Слово также используется для счета людей, но имеет подчеркнуто уважительный оттенок. Примеры:

yí wèi lǎoshī (一位老师) — один учитель; yí wèi xiānshēng (一位先生) — один господин;

yí wèi kèrén (一位客人) — один гость.

4) **zhī** (只) — *единица*. Используется для счета всех животных и птиц, предметов прямоугольной формы, кораблей. Примеры:

yì zhī niǎo (一只小鸟) — одна птица; yì zhī yáng (一只羊) — один баран;
yì zhī píbāo (一只皮包) — одна сумка; yì zhī shǒubiǎo (一只手表) — одни часы.

- 5) **tiáo** (条) — *полоска*. Служит для счета тонких, узких, продолговатых объектов, таких как реки, улицы, а также рыб и иногда собак. Примеры:

yì tiáo hé (一条河) — одна река; yì tiáo yú (一条鱼) — одна рыба.

- 6) **zhī** (支) — *ветка*. Используется для счета тонких, узких, продолговатых предметов цилиндрической формы, напоминающих ветку. Примеры:

yì zhī bǐ (一支笔) — одна ручка; yì zhī qiānbǐ (一支铅笔) — один карандаш;

yì zhī máobǐ (一支毛笔) — одна кисть.

- 7) **zhāng** (张) — *плоскость*. Употребляется для счета листов чего-либо и плоских предметов. Примеры:

yì zhāng zhǐ (一张纸) — один лист бумаги; yì zhāng zhàopiàn (一张照片) — одна фотография;

yì zhāng zhuōzi (一张桌子) — один стол.

- 8) **bǎ** (把) — *рукоятка*. Применяется для счета предметов с ручками (ножи и т. д.), а также стульев. Примеры:

yì bǎ dāozi (一把刀子) — один нож; yì bǎ chāzi (一把叉子) — одна вилка;

yì bǎ sháozi (一把勺子) — одна ложка; yì bǎ yǐzi (一把椅子) — один стул.

- 9) **tái** (台) — *подставка*. Используется для счета приборов, механизмов, промышленных машин. Примеры:

yì tái shǒujī (一台手机) — один сотовый телефон; yì tái diànhuà (一台电话) — один телефон.

- 10) **běn** (本) — *переплет, корешок*. Употребляется для счета книг, учебников, журналов, тетрадей. Примеры:

yì běn shū (一本书) — одна книга; yì běn zázhì (一本杂志) — один журнал;

yì běn kèběn (一本课本) — один учебник; yì běn běnzi (一本本子) — одна тетрадь.

- 11) **fèn** (份) — *экземпляр*. На это счетное слово в основном считаются газеты:

yí fèn bào (一份报) — одна газета.

- 12) **jiàn** (件) — *предмет, вещь*. Употребляется для счета предметов одежды, дел, вещей, документов. Примеры:

yí jiàn dàiyī (一件大衣) — одно пальто; yí jiàn shì (一件事) — одно дело.

- 13) **zuò** (座) — *место*. Используется для счета зданий и деталей ландшафта. Примеры:

yí zuò dàlóu (一座大楼) — одно здание; yí zuò shān (一座山) — одна гора.

- 14) **zhǒng** (种) — *вид, сорт*. Используется, когда речь идет о видах, сортах, разновидностях чего-либо, например:

yì zhǒng shuǐguǒ (一种水果) — один вид фруктов.

- 15) **liàng** (辆) — *пара колес*. Употребляется для счета автомобилей и других средств передвижения на колесах:

yí liàng qìchē (一辆汽车) — один автомобиль.

- 16) **liè** (列) — *колонна, ряд*. Это счетное слово для поездов:
yí liè huǒchē (一列火车) — один поезд.
- 17) **jiān** (间) — *промежуток*. Это счетное слово для комнат, помещений:
yí jiān wūzi (一间屋子) — одна комната.
- 18) **jiā** (家) — *семья, дом*. Используется для счета фирм и магазинов:
yí jiā gōngsī (一家公司) — одна фирма.
- 19) **kuài** (块) — *кусок*. Указывает на существительные, не имеющие правильной формы и существующие в виде кусков чего-либо. Также используется для счета денег. Примеры:
yí kuài ròu (一块肉) — один кусок мяса; yí kuài qián (一块钱) — один юань.
- 20) **shuāng** (双) — *пара*. Используется для счета парных предметов. Примеры:
yí shuāng píxié (一双皮鞋) — одна пара обуви;
yí shuāng kuàizi (一双筷子) — одна пара палочек для еды.

Обратите внимание, что некоторые существительные могут употребляться с разными счетными словами, и если вы не знаете, с каким счетным словом употребить то или иное существительное, то всегда можно использовать универсальное слово **ge** (个) — *штука*.

4. Разница в употреблении числительных èr (二) и liǎng (两).

Оба числительных, и èr (二), и liǎng (两), обозначают *два*, но употребляются в несколько разных контекстах.

Числительное liǎng (两) употребляется:

- со счетными словами в количественном значении, например: liǎng běn shū (两本书) — две книги;
- в начале сложных числительных, начинающихся с 2, кроме 20, например: liǎngbǎi (两百) — 200, liǎngwàn (两万) — 20 000.

Числительное èr (二) употребляется:

- при счете, например: yī èr sān sì wǔ... (一 二 三 四 五...) — 1, 2, 3, 4, 5...
- в порядковых числительных, например: dì-yī, dì-èr, dì-sān... (第一, 第二, 第三...) — первый, второй, третий...

5. Изменение тона числительного yī (一) — 1.

Изменение тонов числительного yī (一) — 1, обычно представляет определенную сложность для учащихся, поэтому нужно запомнить несколько правил.

Перед слогом в четвертом тоне этимологический первый тон числительного yī (一) — 1 меняется на второй: yí liàng qìchē (一辆汽车) — один автомобиль.

Слово **ge** (个) в этом случае утрачивает свой этимологический четвертый тон и пишется слитно с предшествующим словом, в данном случае — с числительным, однако числительные yī (一) — 1 все равно меняют свой тон на второй: yíge rén (一个人) — один человек.

Перед слогами в любом из тонов, кроме четвертого, этимологический первый тон числительного yī (一) — 1 меняется на четвертый: yì zhī māo (一只猫) — одна кошка.

На порядковые числительные правила изменения тона не распространяются: dì-yī běn kèběn (第一本书) — первый учебник.

6. Разница между вопросительными местоимениями **jǐ** (几) и **duōshao** (多少).

Оба эти местоимения переводятся как *сколько*, но употребляются по-разному:

- **jǐ** (几) используется всегда со счетным словом и тогда, когда хотят спросить о чем-то, чего, скорее всего, меньше 10, например: Nǐ yǒu jǐge péngyou? (你有几个朋友?) — Сколько у тебя друзей?
- **duōshao** (多少) употребляется чаще всего без счетного слова и тогда, когда спрашивают о чем-то, чего больше 10, или о неисчисляемых предметах, например: Nǐ yǒu duōshao qián? (你有多少钱?) — Сколько у тебя денег?

ЗАДАНИЯ

CD 15.3.1

1. Слушая звукозапись, определите и поставьте правильные тоны в следующих словах:

dacheng shouxian yihou duilian caidan huabao bangong xianzai laocheng henhao hailiu zaocao kexi
yinliao nihao ziji tebie fanwan kanshu zaofan Hainan haoting

CD 15.3.2

2. Слушая звукозапись, напишите диктант:

3. Произнесите следующие числа по-китайски:

22, 55, 88, 77, 22, 60, 16, 20, 12, 40, 14, 54, 45, 82, 28, 76, 67, 52, 25, 38, 83, 96, 69, 74, 31, 28, 57;

120, 250, 340, 455, 674, 1500, 5400, 7430, 3896, 3467, 15 000, 67 500, 53 280, 47 561, 50 764, 10 076, 38 001.

4. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь, обращая внимание на разницу в употреблении двух числительных, обозначающих 2:

Два карандаша, второй карандаш. _____

Две сумки, вторая сумка. _____

Две собаки, вторая собака. _____

Два стола, второй стол. _____

Два стула, второй стул. _____

Два преподавателя, второй преподаватель. _____

Два ученика, второй ученик. _____

5. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь, обращая внимание на изменение тона числительных:

Одна книга, первая книга. _____

Семь кошек, седьмая кошка. _____

Восемь преподавателей, восьмой преподаватель. _____

Один карандаш, первый карандаш. _____

Семь автомобилей, седьмой автомобиль. _____

Восемь иероглифов, восьмой иероглиф. _____

Один сотовый телефон, первый сотовый телефон. _____

Семь студентов, седьмой студент. _____

Восемь компьютеров, восьмой компьютер. _____

Один учебник, первый учебник. _____

6. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Это пять ручек. _____

То три собаки. _____

Это шесть иероглифов. _____

То один господин. _____

Это десять листов бумаги. _____

То девять зданий. _____

ИЕРОГЛИФИКА

СИМВОЛЫ И ГРАФЕМЫ: ЦИФРЫ И ЦВЕТА

В данном уроке мы рассмотрим символы, графемы и сложные иероглифы, обозначающие цифры и цвета (табл. 15.1).

Таблица 15.1. Символы, графемы и сложные иероглифы, обозначающие цвета и цифры

Символы	Транскрипция	Значение	Символы	Транскрипция	Значение
〇	líng	ноль	千	qiān	тысяча
二	èr	два	万	wàn	десять тысяч
三	sān	три	两	liǎng	два, двое, пара
四	sì	четыре	半(半)	bàn	половина
五	wǔ	пять	色	sè	цвет
六	liù	шесть	白	bái	белый
七(七)	qī	семь	青	qīng	сине-зеленый
八(八, ㄅㄨˋ)	bā	восемь	赤	chì	алый, рыжий
九	jiǔ	девять	黄	huáng	желтый
十	shí	десять	黑	hēi	черный
百	bǎi	сто			

Стоит обратить внимание, что в современном китайском языке для обозначения цифр могут использоваться арабские цифры, но чаще они записываются специальными иероглифическими символами.

В качестве ключей из них выделяют:

二, 八, 十, 色, 白, 青, 赤, 黄, 黑.

1. Ноль (líng).



Это не графема и не иероглиф, а символ, которым обозначают цифру 0. Тем не менее мы рассматриваем его здесь, поскольку этот урок посвящен изучению цифр.

Этот символ принято писать против часовой стрелки. Цифра 0 также может иногда записываться сложным иероглифом 零.

Порядок написания черт

2. Два (èr), три (sān).



В предыдущих уроках мы уже изучили цифру 1 (yī), которая представляет собой одну горизонтальную черту (一). Цифры 2 (èr) и 3 (sān) построены по тому же принципу и представляют собой две и три горизонтальные черты (соответственно 二 и 三).

Примеры употребления	Порядок написания черт

3. Четыре (sì).



Древний рисунок, к которому восходит эта графема, изображает нечто разделенное на две части, что, по-видимому, подразумевает, что число делится на два.

В качестве компонента она встречается редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт

4. Пять (wǔ).



Согласно основной версии, эта графема изображает силы инь и ян, которые производят пять первоэлементов.

Она также входит в состав графемы 吾, которой в древности обозначали местоимение я.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт

5. Шесть (liù).



Рисунок, к которому восходит эта графема, отличается от рисунка, изображающего цифру 4, только точкой сверху.

Своей симметричностью она также отражает идею четности. В качестве компонента иероглифов этот символ встречается очень редко.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт

6. Семь (qī).

Этот несимметричный символ отражает идею нечетности.

七

Вариант написания слева: 𠂇.

Примеры употребления	Порядок написания черт
切 砌 皂	一 七

7. Восемь (bā).

Эта графема изображает деление. Она симметрична, как и все четные графемы. Вариант написания ㄨ означает *делить надвое*.

八

Варианты написания: 丷, ㄨ.

Примеры употребления	Порядок написания черт
公 共 商	丷 八 丶 ㄨ

8. Девять (jiǔ).

Возможно, эта графема изображала руку, согнутую в локте. Она также несимметрична, как и другие символы, обозначающие нечетные числа.

九

Она часто встречается в качестве компонента.

Примеры употребления	Порядок написания черт
究 杂 染 轨 仇	丿 九

9. Десять (shí).

Возможно, эта графема изображала руку, согнутую в локте. Она также несимметрична, как и другие символы, обозначающие нечетные числа.

十

Она часто встречается в качестве компонента.

Примеры употребления	Порядок написания черт
华 计 什	一 十

10. Сто (bǎi).

Изначально эта графема представляла собой фоноидеограмму, состоящую из детерминатива 一 (1) и фонетика 白 (bái) — *белый*. Однако она может выступать в роли компонента сложных иероглифов.

百

Примеры употребления	Порядок написания черт
陌 佰 宿	一 丿 丿 百 百 百

11. Тысяча (qiān).

千

Изначально эта графема представляла собой фоноидеограмму, состоящую из детерминатива — (1) и фонетика $\uparrow$ (**rén**) — человек.

Примеры употребления	Порядок написания черт
迂 纤 乖	一 二 千

12. Десять тысяч (wàn).

万

Графема в полной форме восходит к изображению скорпиона, однако упрощенная форма, скорее всего, имеет то же происхождение, что и графема 𠂇: 一 (1) и 𠂇 (**rén**) — человек.

Полная форма написания: 萬.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋	迈 励 厉	一 丿 万

13. Два, двое (liǎng).

两

Эта графема, возможно, происходит от изображения двух рук с грузом в каждой из них, что символизировало равновесие, баланс. Хотя она является синонимом графемы — (**er**), употребляются графемы по-разному.

Полная форма написания: 雨.

Примеры употребления	Порядок написания черт
滿 輛 倆 瞞	一 乚 冂 冂 冂 冂 冂 冂

14. Половина (bàn).

半

Эта графема изначально обозначала разделенную (𠂇) надвое голову быка (牛). Впоследствии она стала означать *половину*. При размещении слева в качестве компонента имеет чуть измененное написание.

Вариант написания слева: 半.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂇半	拌 伴 叛 判	、 丶 𠂇 𠂇半

15. Цвет (sè).

色

Эта графема изначально восходила к изображению любовников и означала красоту и радость на их лицах. Позднее этим иероглифом стали обозначать цвет красных чернил. В современном китайском языке она употребляется в значении *цвет*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
色	絶 艷 艷	ノ ㄣ ㄣ 名 名 色

16. Белый (bái).

Происхождение этой графемы, по всей видимости, связано с цветом заходящего солнца.

白

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
㇀ ㇁	的 怕 伯 原	‘ 丿 ㇀ ㇀ ㇀

17. Сине-зеленый (qīng).

青

Эта графема изначально означала цвет зелени: 青菜 — *зеленые овощи, зелень*, но может употребляться и в значении «синий»: 青天 — *синее небо*, а также — *сине-зеленый, бирюзовый*. В качестве компонента она всегда пишется в правой части иероглифа и является фонетиком.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
青 靑 靑	情 请 清 精	一 二 三 四 五 六 七 八 九

18. Алый, рыжий (chì).

赤

Эта графема изначально сочетала в себе элементы 大 (большой) и 火 (огонь), обозначая, таким образом, цвет пламени.

Сочетание 赤道 (**chìdào**) означает *экватор*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𤇗 𤇘 赤	赦 赅 螫	一 十 土 产 产 赤 赤

19. Желтый (huáng).

黃

Древний рисунок, от которого произошла эта графема, изображал человека с нефритовым украшением на поясе. Нефрит считался священным камнем в Древнем Китае. К тому же желтый цвет считался священным, цветом императора, и только император имел право одеваться в одежды желтого цвета. В качестве компонента графема всегда пишется в правой части иероглифа.

Полная форма написания: 黃.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
		

20. Черный (hēi).

黑

Исследователи склоняются к тому, что эта графема восходит к изображению огня и дымохода, обозначая, таким образом, цвет сажи. В своем современном написании графема сохранила элемент *огонь* в виде четырех точек.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𤣥 𤣦 𤣧 黑	默 嘿 墨 熏	1 冂 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 黑 黑 黑 黑

ЗАДАНИЯ

1. Назовите графемы, определите в каждой из них количество и порядок черт, а затем бегло прочитайте:

○ 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 百 千 万 两
半 色 白 青 赤 黄 黑

2. Сравните разные варианты графем по их написанию и употреблению:

八 𠂇 𠂈 𠂉 半 𠂊

3. Назовите и сравните графемы:

一 二 三 万 方 八 入 十 千 白 百 色 邑

4. Найдите знакомые графемы в следующих иероглифах:

亚 嘿 些 墨 公 辆 疔 烂 计 佰 滂 𠂇 默 绝 迈
吾 语 伍 满 艳 究 冥 精 究 原 静 厉 切 砌 螫
栖 叁 皂 染 罕 璜 前 仟 总 仁 胖 杂 仇 叛 的
横 赫 华 情 什 竺 南 泗 宿 兰 陌 迂 纡 伯 判

5. Переведите, а затем бегло прочитайте следующие числа:

十五, 五十, 三十八, 八十三, 四十二, 二十四, 六十七, 七十
六, 九十, 十九, 一百六十, 三百七十一, 九千二百三十四,
七千五百五十六, 一万八千四百七十三, 两万六千九百
二十五, 五千 ○ 一十二, 三万 ○ 二十七, 八万三千 ○ 四,
六万八千五百 ○ 三, 三万 ○ 二.

6. Переведите, а затем бегло прочитайте следующие словосочетания:

一个人, 两口人, 三只鸟, 四个皮包, 五本书; 白色, 黑色, 黄
色, 青色, 赤色.

7. Переведите, а затем бегло прочитайте следующую скороговорку:

四十四, 十是十。

十四是十四，四十是四十。
十四不是四十，四十不是十四。

8. Запишите иероглифами:

14, 53, 76, 28, 49, 37, 92, 85, 24, 35, 41

865, 7653, 2592, 43 789, 30 004, 40 051, 40 011

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Ноль (líng)		4												
														
Два (èr)		2												
														
Три (sān)		3												
														
Четыре (sì)		5												
														
Пять (wǔ)		4												
														
Шесть (liù)		4												
														
Семь (qī)		2					Вариант слева							
														
														
Восемь (bā)		2					Вариант снизу							

Вариант сверху	ㄣ	2	ㄣ	ㄣ															
八	八																		
八	八																		
ㄣ	ㄣ																		
Девять (jiǔ)	九	2	ㄣ	九															
九	九																		
Десять (shí)	十	2	一	十															
十	十																		
Сто (bǎi)	百	6	一	一	百	百	百	百	百										
百	百																		
Тысяча (qiān)	千	3	一	二	千														
千	千																		
Десять тысяч (wàn)	万	3	一	万	万														
万	万																		
Два, двое, пара (liǎng)	两	7	一	一	两	两	两	两	两	两									
两	两																		
Половина (bàn)	半	5	一	二	半	半	半	半	半		Вариант слева	半							
半	半																		
半	半																		
Цвет (sè)	色	6	一	二	色	色	色	色	色										
色	色																		
Белый (bái)	白	5	一	一	白	白	白	白	白										
白	白																		

Сине-зеленый (qīng)	青	8	一	二	丰	丰	青	青	青				
	青	青											
Алый, рыжий (chì)	赤	7	一	十	土	产	赤	赤	赤				
	赤	赤											
Желтый (huáng)	黄	11	一	十	廿	廿	廿	黄	黄	黄	黄	黄	黄
	黄	黄											
Черный (hēi)	黑	12	1	冂	冂	冂	冂	里	里	里	黑	黑	黑
	黑	黑											

Урок 16

ФОНЕТИКА

ТРЕХСЛОЖНЫЕ СОЧЕТАНИЯ И АПОСТРОФ

В этом уроке мы рассмотрим многосложные сочетания, в частности трехсложные сочетания, состоящие из слогов в одном тоне, и трехсложные сочетания с нулевым тоном.

Мелодическое изображение трехсложных сочетаний, состоящих из слогов в одном тоне, представлено на *рис. 16.1*.

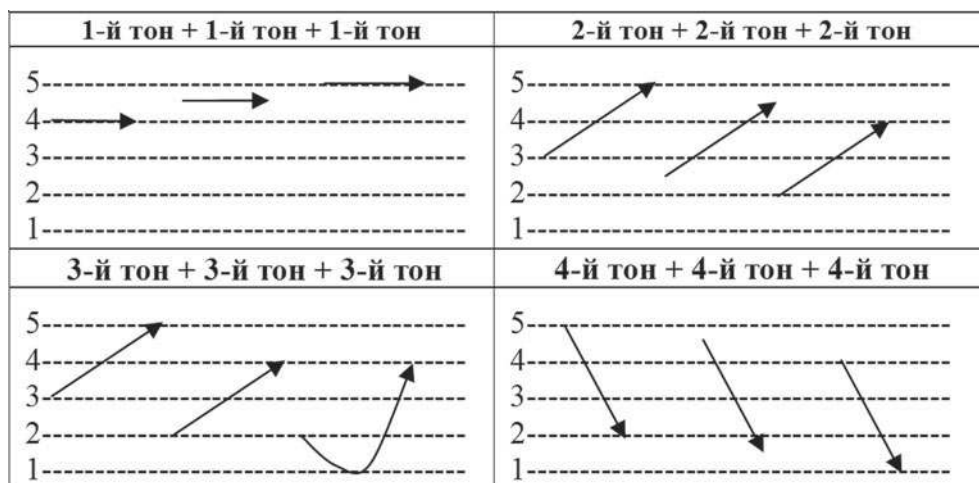


Рис. 16.1. Интонационный рисунок трехсложных сочетаний в одном тоне

Обратите внимание на следующие моменты:

- ❑ Для трехсложных сочетаний, состоящих из трех слогов в первом тоне, характерно постепенное незначительное повышение высоты голоса. Последний слог имеет наибольшую длительность.
- ❑ Для трехсложных сочетаний, состоящих из трех слогов во втором тоне, наоборот, характерно постепенное незначительное понижение высоты голоса.
- ❑ То же касается и трех слогов в четвертом тоне.
- ❑ В сочетаниях, состоящих из трех слогов в третьем тоне, если они не разделены интонационно, первые два слога меняют свой тон на второй.
- ❑ В предыдущих уроках мы узнали, что слог в нулевом тоне в зависимости от тона предыдущего слога, произносится на разной высоте. Однако в трехсложных сочетаниях, если слог в нулевом тоне стоит в середине, высота нулевого тона также зависит и от тона следующего за ним слога.
- ❑ Если слог в нулевом тоне оказывается между слогами в первом/втором и четвертом тонах, то он произносится высоко, на уровне первого тона (рис. 16.2).

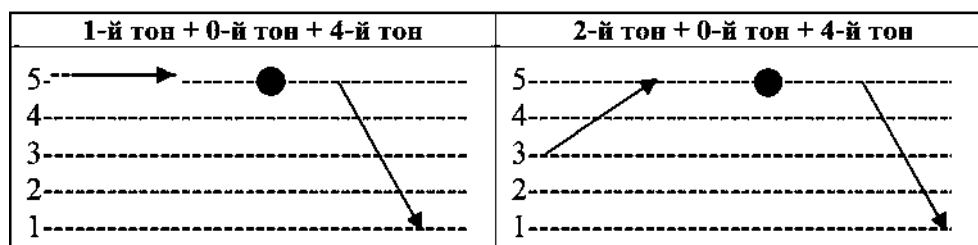


Рис. 16.2. Мелодический рисунок трехсложных сочетаний с нулевым тоном в середине (первый вариант)

- ❑ Если слог в нулевом тоне оказывается между слогами в третьем и первом/втором тонах, то он произносится низко, на уровне третьего тона, третий тон при этом становится полутретьим (рис. 16.3).



Рис. 16.3. Мелодический рисунок трехсложных сочетаний с нулевым тоном в середине (второй вариант)

- ❑ Если после слога в нулевом тоне следует слог в нулевом тоне, то высота второго нулевого тона будет зависеть от высоты первого и меняться в соответствии с правилами изменения нулевого тона после тонированного.
- ❑ В остальных случаях правила произнесения тонов в многосложных сочетаниях те же, что и в двусложных.

Относительно апострофа мы просто отметим, что его можно встретить только при алфавитной записи китайских слогов и означает он место слогораздела в тех случаях, когда после обычного слога следует слог с нулевой инициальной, например: wàng'ān, jǐè, pǐ'ǎo, xǐ'àn.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 16.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из трех слогов в первом тоне:
xīngqītiān xīngqīyī xīngqīsān tuōlājī dōngguāzhōng kāfēibēi kāfēiting xīzhuānggōng fāguāngqī

CD 16.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из трех слогов во втором тоне:
Yíhéyuán Liánhéguó liánhé mó hóngtóushéng chénpíméi lánýíngyíng chúchóngjú miányángpí

CD 16.1.3

3. Прочитайте вслед за диктором слова, состоящие из трех слогов в третьем тоне:
zhǎnlǎnguǎn měnggǔyǔ xuǎnjǔfǎ xǐliǎnshuǐ shǒuxiětǐ pǎomǎbiǎo

CD 16.1.4

4. Прочитайте, повторяя за диктором, слова, состоящие из трех слогов в четвертом тоне:
jìxùfàn hòubànyuè hòuwàngjìng duìhuànquàn duìlimiàn cùjìnpài yùndòngguì

CD 16.1.5

5. Прочитайте, повторяя за диктором, трехсложные словосочетания, где слог в нулевом тоне находится между слогами в первом/втором и четвертом тонах:
kāibudòng xuébuhuì chīle ròu

CD 16.1.6

6. Прочитайте, повторяя за диктором, трехсложные словосочетания, где слог в нулевом тоне находится между слогами в третьем и первом/втором тонах:
qīle chuáng liǎngge rén mǎile huā

CD 16.1.7

7. Прочитайте, повторяя за диктором, различные трехсложные словосочетания с нулевым тоном:
guòbulái zuòdewán zuòbukāi guòbuqù wǎnshanghǎo zǎoshanghǎo zěnmeyàng shēngqilai zǒujinqu páshangqu tuōxialai yǒuyìsì shūjiàzi

CD 16.1.8

8. Прочитайте, повторяя за диктором, различные многосложные словосочетания:
bàngōngshì tǔtèchǎn túshūguǎn qìchēzhàn dìtiēzhàn gònghéguó yuèlǎnshì tīyùchǎng yóuyǒngchí zhǎnlǎnhuì bówùguǎn Ālābóyǔ éluósirén zhǎnlǎnhuichǎng

CD 16.1.9A

9. Прослушайте следующие китайские классические стихотворения, прочитайте их, повторяя за диктором, научитесь читать их с выражением и выучите любое понравившееся стихотворение наизусть:

Yǒng é

Luò Bīnwáng

É, é, é,

Qū xiàng xiàng tiān gē.

咏鹅

骆宾王

鹅，鹅，鹅，

曲项向天歌。

Воспеваю гусей

Ло Биньван

Гуси, гуси, гуси,

Выгнув шею, поют песню небу.

Bái máo fú lǜ shuǐ, Hóng zhǎng bō qīng bō.	白毛浮绿水, 红掌拨清波。	Белые перья плывут по зеленой воде, Красные лапки гребут в прозрачных волнах.
---	------------------	--

CD 16.1.9B

Dēng guàn què lóu <i>Wáng Zhīhuàn</i>	登鹳雀楼 王之涣	Поднимись на башню аистов <i>Ван Чжихуань</i>
Bái rì yī shān jìn, Huáng hé rù hǎi liú.	白日依山尽, 黄河入海流。	Белое солнце катится по склонам гор, Река Хуанхэ течет, впадая в море.
Yù qióng qiān lǐ mù, Gèng shàng yì céng lóu.	欲穷千里目, 更上一层楼。	Если хочешь охватить взглядом всю панораму, Поднимись еще на один ярус.

CD 16.1.9B

Chūn xiǎo <i>Mèng Hàorán</i>	春晓 孟浩然	Весенний рассвет <i>Мэн Хаожань</i>
Chūn mián bù jué xiǎo, Chù chù wén tí niǎo.	春眠不觉晓, 处处闻啼鸟。	Весенний сон не чувствует рассвета, Повсюду слышится пение птиц.
Yè lái fēng yǔ shēng, Huā luò zhī duō shǎo?	夜来风雨声, 花落知多少?	Пронесся ночью шум дождя и ветра, И кто знает, сколько опало цветов?

CD 16.1.9Г

Niǎo míng jiàn <i>Wáng Wéi</i>	鸟鸣涧 王维	Ущелье, где кричат птицы <i>Ван Вэй</i>
Rén xián guì huā luò, Yè jìng chūn shān kōng.	人闲桂花落, 夜静春山空。	Гуляю я один на свободе, опадают гуйхуа цветы, Ночь безмолвна, весенние горы пустынные.
Yuè chū jīng shān niǎo, Shí míng chūn jiàn zhōng.	月出惊山鸟, 时鸣春涧中。	Луна взошла и вспугнула горных птиц, Долго раздаются в весеннем ущелье их голоса.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ

CD 16.2.1

1. Прочитайте следующие слова, повторяя за диктором:

- bàngōngshì (办公室) — офис (заниматься служебными делами + комната);
- tǐyùchǎng (体育场) — стадион (спорт + поле, площадка);
- túshūguǎn (图书馆) — библиотека (рисунки + книги + помещение, здание);
- yóuyóngchí (游泳池) — бассейн (плавать + водоем);
- qìchēzhàn (汽车站) — автобусная остановка (автобус + остановка);
- zhǎnlǎnhuì (展览会) — выставка (выставлять, показывать + собрание, встреча);
- dìtiězhàn (地铁站) — станция метро (метро + остановка);
- kāfēitīng (咖啡厅) — кафе (кофе + холл, гостиная);
- gōnggòng qìchē (公共汽车) — автобус (дословно: общественная паровая повозка).

CD 16.2.2

2. Прочитайте следующие слова и словосочетания, повторяя за диктором:

- yíge píngzi (一个瓶子) — одна бутылка;
- yì píng shuǐ (一瓶水) — одна бутылка воды;
- yíge bēizi (一个杯子) — один стакан;
- yì bēi chá (一杯茶) — один стакан чая;
- yíge wǎnzi (一个碗子) — одна пиала;
- yì wǎn tāng (一碗汤) — одна пиала супа;
- yíge pánzi (一个盘子) — одна тарелка;
- yì pán cài (一盘菜) — одна тарелка овощей;
- yì jīn (一斤) — цзинь (полкилограмма);
- yì jīn píngguǒ (一斤苹果) — цзинь яблок;
- yì háng (一行) — строка;
- yì háng zì (一行字) — строка иероглифов;
- yì fēn zhōng (一分钟) — минута (времени);
- yì kè zhōng (一刻钟) — четверть (времени);
- bàn xiǎoshí (半小时) — полчаса;
- bànge xiǎoshí (半个小时) — полчаса;
- yì xiǎoshí (一小时) — один час;
- yíge xiǎoshí (一个小时) — один час;
- yì tiān (一天) — один день;
- yì nián (一年) — один год;
- yīyuè (一月) — январь;
- yíge yuè (一个月) — один месяц;
- èryuè (二月) — февраль;
- liǎngge yuè (两个月) — два месяца;
- xīngqīyī (星期一) — понедельник;
- yíge xīngqī (一个星期) — одна неделя;
- xīngqīèr (星期二) — вторник;
- liǎngge xīngqī (两个星期) — две недели.

CD 16.2.3

3. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Xiànzài jǐ diǎn zhōng? — Xiànzài liǎng diǎn (zhōng). (现在几点钟? — 现在两点(钟)。) — Который сейчас час? — Сейчас 2 часа.

Xiànzài jǐ diǎn zhōng? — Xiànzài sān diǎn wǔ fēn. (现在几点了? — 现在三点五分。) — Который сейчас час? — Сейчас 3 часа 5 минут.

Xiànzài jǐ diǎn zhōng? — Xiànzài bā diǎn yí kè. (现在几点钟? — 现在八点一刻。) — Который сейчас час? — Сейчас 8 часов 15 минут (одна четверть).

Xiànzài jǐ diǎn le? — Xiànzài wǔ diǎn bàn. (现在几点了? — 现在五点半。) — Который сейчас час? — Сейчас полшестого (пять часов с половиной).

Xiànzài jǐ diǎn le? — Qī diǎn chà shí fēn. (现在几点了? — 七点差十分。) — Который сейчас час? — Без 10 минут 7.

Jīntiān xīngqī jǐ? — Jīntiān xīngqīwǔ. (今天星期几? — 今天星期五。) — Какой сегодня день недели? — Сегодня пятница.

Jīntiān jǐ yuè jǐ hào? — Jīntiān wǔ yuè èrshísān hào. (今天几月几号? — 今天五月二十三号。) — Какой сегодня день? — Сегодня 23 мая.

Nǐ de shēng rì jǐ yuè jǐ hào? — Wǒ de shēng rì sān yuè shíwǔ hào. (你的生日几月几号? — 我的生日三月十五号。) — Когда у тебя день рождения? — Мой день рождения 15 марта.

Nǐ shì nǎ yì nián chūshēng de? — Wǒ shì 1982 nián chūshēng de. (你是哪一年出生的? — 我是1982年出生的。) — В каком году ты родился? — Я родился в 1982 году.

Míngtiān zǎoshang nǐ gàn shénme? — Wǒ qù tǐyùchǎng pǎobù. (明天早上你干什么? — 我去体育场跑步。) — Что ты делаешь завтра утром? — Я пойду бегать на стадион.

Xiàwǔ nǐ gàn shénme? — Wǒ gēn wǒ nán péngyou yìqǐ qù kāfēitīng hē kāfēi. (下午你干什么? — 我跟我男朋友一起去咖啡厅喝咖啡。) — Что делаешь после полудня? — Я с другом пойду в кафе пить кофе.

Xīngqīwǔ nǐ dāsuan gàn shénme? — Xīngqīwǔ wǒ dāsuan qù gēn péngyǒu jiànmiàn. (星期五你打算干什么? — 星期五我打算去跟朋友见面。) — Что ты собираешься делать в пятницу? — В пятницу я собираюсь пойти встретиться с друзьями.

Xīngqīrì wǎnshàng nǐ dāsuan gàn shénme? — Xīngqīrì wǎnshàng wǒ dāsuan xiūxi. (星期日晚上你打算干什么? — 星期日晚上我打算休息。) — Что ты собираешься делать в воскресенье вечером? — В воскресенье вечером я собираюсь отдыхать.

Míngnián nǐ dāsuan gàn shénme? — Wǒ dāsuan qù Zhōngguó lǚxíng. (明年你打算干什么? — 我打算去中国旅行。) — Что ты собираешься делать в следующем году? — Я собираюсь поехать путешествовать в Китай.

Zuótiān nǐ gànle shénme? — Zuótiān wǒ gēn māma qù lǎolao jiā zuòkè le. (昨天你干了什么? — 昨天我跟妈妈去姥姥家做客了。) — Что ты делал вчера? — Вчера я с мамой ходил в гости к бабушке.

CD 16.2.4

4. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующий диалог:

Zhù nǐ shēngrì kuàilè! (祝你生日快乐!) — Поздравляю тебя с днем рождения!

— Jīntiān xīngqī jǐ?

— 今天星期几?

— Jīntiān xīngqīliù.

— 今天星期六。

— Jīntiān jǐ yuè jǐ hào?

— 今天几月几号?

— Jīntiān wǔ yuè shíqī hào.

— 今天五月十七号。

— Wǒ wàngjile, jīntiān shì Wáng Huā de shēngrì.

— 我忘记了, 今天是王花的生日。

— Tā duōdàle?

— 她多大了?

— Tā èrshíqī suìle.

— 她二十七岁了。

— Nà tā shì yījiǔbāliù nián chūshēng de, duì ma?

— 那她是一九八六年出生的, 对吗?

— Duì. Wǒmen qù mǎi shēngrì lǐwù, hǎo ma?

— 对。我们去买生日礼物, 好吗?

— Hǎo.

— 好。

— Wáng Huā, zhù nǐ shēngrì kuàilè! Zhè shì wǒmen sòng gěi nǐ de lǐwù.

— 王花, 祝你生日快乐! 这是我们送给你的礼物。

— Duōxiè! Jīntiān wǎnshàng nǐmen lái wǒjiā zuòkè!

— 多谢了! 今天晚上你们来我家做客。

В этом диалоге используются новые слова: **wàngjì** (忘记) — забывать; **lǐwù** (礼物) — подарок; **sòng** (送) — дарить, провожать; **Zhù nǐ shēngrì kuàilè!** (祝你生日快乐!) — Поздравляю тебя с днем рождения!

Комментарий

1. Употребление существительных со счетными словами и без.

В китайском языке существует небольшое количество существительных, которые всегда употребляются с числительными без счетных слов:

yì háng (一行) — одна строка; yí yè (一页) — одна страница; yí kè (一课) — один урок;

yí fēn (一分) — одна минута (на часах); yí kè (一刻) — одна четверть часа (на часах);

yí diǎn (zhōng) (一点(钟)) — один час (на часах).

Однако слова *полчаса* и *час* как отрезки времени могут употребляться как со счетным словом, так и без него:

bàn(ge) xiǎoshí (半(个)小时) — полчаса; yí(ge) xiǎoshí (一(个)小时) — один час.

Слова **tiān** (天) — *день* и **nián** (年) — *год* всегда употребляются без счетных слов:

yì tiān (一天) — один день; yì nián (一年) — один год.

Однако **yīyuè** (一月) означает *январь*, в то время как *один месяц* будет читаться **yíge yuè** (一个月).

Слово **xīngqī** (星期) — *неделя* употребляют только со счетным словом: **yíge xīngqī** (一个星期).

2. Единицы измерения в качестве счетных слов.

В качестве счетных слов в китайском языке также могут выступать слова, являющиеся единицами измерения, например:

yì jīn píngguǒ (一斤苹果) — цзинь яблок; yì háng zì (一行字) — одна строка иероглифов;

yì fēn zhōng (一分钟) — одна минута; yì kè zhōng (一刻钟) — четверть часа (отрезки времени).

Также в роли счетных слов могут выступать существительные, которые представляют какую-либо меру, емкость, но могут употребляться самостоятельно с собственным счетным словом:

yíge píngzi (一个瓶子) — одна бутылка; yì píng shuǐ (一瓶水) — одна бутылка воды.

3. Обозначение времени в китайском языке.

1) **Время на часах:**

liù diǎn (zhōng) (六点(钟)) — шесть часов; sān diǎn wǔ fēn (三点五分) — три часа пять минут;

liǎng diǎn yì kè (两点一刻) — два часа с четвертью;

liǎng diǎn shíwǔ fēn (两点十五分) — два часа пятнадцать минут;

wǔ diǎn bàn (五点半) — пять с половиной часов;

wǔ diǎn sānshí fēn (五点三十分) — пять часов тридцать минут;

shíèr diǎn chà shí fēn (十二点差十分) — без десяти минут двенадцать;

shíyī diǎn wǔshí fēn (十一点五十分) — одиннадцать часов пятьдесят минут.

2) **Отрезки времени:**

yì fēn zhōng (一分钟) — одна минута (на часах просто... yì fēn (...一分));

yì kè zhōng (一刻钟) — одна четверть часа (на часах просто... yì kè (...一刻));

bàn(ge) xiǎoshí (半(个)小时) — полчаса (на часах просто... bàn (...半));

yí(ge) xiǎoshí (一(个)小时) — один час (на часах: yì diǎn (zhōng) (一点(钟))).

3) **Части суток:**

zǎoshang (早上) — раннее утро (с 4:00 до 8:00); shàngwǔ (上午) — позднее утро (с 8:00 до 12:00);

zhōngwǔ (中午) — полдень; xiàwǔ (下午) — день (примерно с 12:00 до 16:00);

báitiān (白天) — день (обычно говоря о погоде); wǎnshang (晚上) — вечер; yèlǐ (夜里) — ночь.

4) **Дни:**

qiántiān (前天) — позавчера; zuótiān (昨天) — вчера; jīntiān (今天) — сегодня;

míngtiān (明天) — завтра; hòutiān (后天) — послезавтра.

5) **Недели:**

xīngqī yī (星期一) / lǐbài yī (礼拜一) — понедельник;
xīngqī'èr (星期二) / lǐbài èr (礼拜二) — вторник;
xīngqīsān (星期三) / lǐbài sān (礼拜三) — среда;
xīngqīsì (星期四) / lǐbài sì (礼拜四) — четверг;
xīngqīwǔ (星期五) / lǐbài wǔ (礼拜五) — пятница;
xīngqīliù (星期六) / lǐbàiliù (礼拜六) — суббота;
xīngqīrì (星期日) / lǐbàitiān (礼拜天) — воскресенье;
shàngge xīngqī (上个星期) — прошлая неделя; zhège xīngqī (这个星期) — эта неделя;
xiàge xīngqī (下个星期) — следующая неделя.

6) **Месяцы:**

yí yuè (一月) — январь; èr yuè (二月) — февраль; sān yuè (三月) — март;
sì yuè (四月) — апрель; wǔ yuè (五月) — май; liù yuè (六月) — июнь;
qī yuè (七月) — июль; bā yuè (八月) — август; jiǔ yuè (九月) — сентябрь;
shí yuè (十月) — октябрь; shíyī yuè (十一月) — ноябрь; shí'èr yuè (十二月) — декабрь;
shàngge yuè (上个月) — прошлый месяц; zhège yuè (这个月) — этот месяц;
xiàge yuè (下个月) — следующий месяц.

7) **Годы** в китайском языке принято произносить по цифрам:

yī jiǔ bā sì nián (一九八四年) — 1984 год; yī jiǔ jiǔ líng nián (一九九〇年) — 1990 год;
èr líng líng liù nián (二〇〇六年) — 2006 год; èr líng yī yī nián (二〇一一年) — 2011 год;
qián nián (前年) — позапрошлый год; qù nián (去年) — прошлый (прошедший) год;
jīn nián (今年) — нынешний год; míng nián (明年) — следующий год;
hòu nián (后年) — год после следующего.

8) **Даты** в Китае принято обозначать в непривычном для нас порядке «год — месяц — число»:

Yī jiǔ bā qī nián èr yuè jiǔ hào (一九八七年二月九号) — 9 февраля 1987 года;
Èr líng yī èr nián bā yuè èrshíliù hào (二〇一二年八月二十六号) — 26 августа 2012 года.

4. **Основной порядок слов** в распространенном китайском предложении.

В предыдущих уроках мы изучали порядок слов в простых китайских предложениях, который строится по схеме «*подлежащее — сказуемое — дополнение*» (П — С — Д), что в целом соответствует порядку слов в простых предложениях русского языка. Порядок слов в китайском распространенном предложении значительно отличается от русского, но зато все члены китайского предложения, как правило, занимают четкое положение, чего нет в русском языке.

Обстоятельство времени может занимать разное положение в предложении в зависимости от того, на какой вопрос оно отвечает. Чаще всего обстоятельство времени отвечает на вопрос *в какое время?, когда?*, в этом случае оно обычно ставится в начале предложения, например: **Jīntiān xià yǔ.** — *Сегодня идет дождь*, **Míngtiān nǐ qù nǎlǐ?** — *Куда ты завтра пойдешь?* Также иногда возможно его положение между подлежащим и сказуемым.

Местонахождение *обстоятельства места* в предложении на китайском языке зависит от того, чем выражено сказуемое. Если сказуемое выражено глаголом **zài**, то обстоятельство всегда ставится

после этого глагола: **Tā zài Běijīng.** — Он (находится) в Пекине. В предложениях с глагольным сказуемым **zài** также может быть предлогом в: **Wǒ zài Wàiguóyǔ dàxué xuéxí.** — Я учусь в Университете иностранных языков. В любом случае конструкции с **zài** всегда ставятся после подлежащего.

Обстоятельство цели, отвечающее на вопросы *для какой цели?*, *зачем?*, в предложении всегда ставится в конце, например: **Zuótiān wǒ qùle lǎolao jiā zuókè.** — Вчера я ходил в гости к бабушке.

Конструкции типа *я с...*, *мы вместе с...* всегда употребляются слитно, и их нельзя разделять: **Zuótiān wǒ gēn māma qùle lǎolao jiā zuókè.** — Вчера я с мамой ходил в гости к бабушке.

ЗАДАНИЯ

CD 16.3.1

1. Слушая звукозапись, поставьте в нужном месте апостроф:
wǎnān, jiè, piào, xiàn, dōngàn, gāoǎi, cǎnàn, chǒuè, duàn, liǎngàn

CD 16.3.2

2. Слушая звукозапись, определите и поставьте правильные тоны в следующих словах:
Lianheguo xingqisan yundonghui Mengguayu guobulai zoujinqi guobuqu zenmeyang bangongshi
bowuguan ditiezhàn yuelànshi youyongchi tushuguan youyisi eluosiren

CD 16.3.3

3. Напишите диктант со слов диктора:

4. Переведите с русского на китайский и запишите с помощью пиньинь:

Сейчас три часа. _____

Сейчас два часа пять минут. _____

Сейчас семь часов пятнадцать минут. _____

Сейчас полшестого (пять часов с половиной). _____

Без десяти минут шесть. _____

Сегодня среда. _____

Сегодня 16 сентября. _____

Мой день рождения 3 февраля. _____

Я родился в 1989 году. _____

Что ты делаешь завтра после полудня? — Я пойду читать в библиотеку.

Что ты делаешь в пятницу утром? — Я пойду плавать в бассейн.

Что ты собираешься делать завтра? — Я собираюсь с друзьями посетить выставку.

Что ты собираешься делать в следующем году? — Я собираюсь поехать учиться в Китай.

ИЕРОГЛИФИКА

В этом уроке мы рассмотрим графемы и сложные иероглифы (табл. 16.1).

Таблица 16.1. Графемы и сложные иероглифы

Символы	Транскрипция	Значение	Символы	Транскрипция	Значение
先	xiān	сначала	位	wèi	место, персона
那	nà	то	笔	bǐ	ручка, пишущий предмет
的	-de	суффикс	吗	ma	вопросительная частица
什(什么)	shén (shénme)	что	谁	shuí	кто
这	zhè	это	们	-men	суффикс множественного числа
他	tā	он	纸	zhǐ	бумага
她	tā	она	机	jī	машина, механизм
件	jiàn	единица, штука	汽	qì	пар
条	tiáo	полоска	张	zhāng	плоскость, фамилия Чжан
报	bào	газета	把	bǎ	рукоятка, держать в руке
台	tái	подставка	份	fèn	экземпляр
家	jiā	дом, семья	辆	liàng	пара колес
学	xué	учить	块	kuài	кусок
座	zuò	место	课	kè	урок, учебный

ГРАФЕМЫ

1. Сначала (xiān).

先

Иногда этот знак считают сложным иероглифом, но мы здесь будем рассматривать его как графему, поскольку он не раскладывается на более простые элементы, а также часто встречается в качестве компонента. Верхний элемент графемы изображал отпечаток стопы, а нижний (𠂔) — шагающего человека, что вместе означало «идти по следам того, кто пришел первым». В современном языке графема употребляется в значениях *сначала, изначально*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
𠂔 先	选 宪 洗 铣	丿 一 ㇀ 生 𠂔 先

2. То (nà).

那

Этот знак иногда считают сложным иероглифом, но мы здесь будем рассматривать его как графему, поскольку он не раскладывается на более простые элементы, а также часто встречается в качестве компонента.

Изначально он состоял из элементов *мех* и *город* и, по всей видимости, означал название какого-то города. Позднее им стали обозначать абстрактное понятие *тот*, которое имело такое же чтение. В современном китайском эта графема употребляется самостоятельно в значении *то*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
那	哪 娜 挪 挪	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏

НЕАССОЦИАТИВНЫЕ ИЕРОГЛИФЫ

1. Цель, реальный, суффикс (-de).

的

Смысл этого иероглифа сейчас не вполне понятен, возможно, элемент 勺 был фонетиком.

Состав: белый (bái): 白 + ложка (sháo): 勺.

Примеры употребления: 他的 (tāde) — его; 她的 (tāde) — ее.

2. Что (shén).

什

Смысл этого иероглифа сейчас не совсем понятен.

Состав: человек (rén): 亻 + десять (shí): 十.

Пример употребления: 什么 (shénme) — что.

3. Это (zhè).

这

В полной форме этот иероглиф изначально означал *идти на встречу*, однако позднее им стали означать абстрактное понятие *это*.

Полная форма написания: 這.

Состав: письменный знак (wén): 文 + быстро идти: 辶.

Пример употребления: 这里 (zhèlǐ) — здесь.

4. Он (tā).

他

Левый элемент этого иероглифа указывает на человека или мужской пол, а правый элемент, возможно, был раньше фонетиком.

Состав: человек (rén): 亻 + тоже (yě): 也.

Пример употребления: 他是学生。(Tā shì xuésheng.) — Он ученик.

5. Она (tā).

她

Левый элемент этого иероглифа указывает на женский пол, а правый элемент, возможно, был раньше фонетиком.

Состав: женщина (nǚ): 女 + тоже (yě): 也.

Пример употребления: 她也是学生。(Tā yě shì xuésheng.) — Она тоже ученица.

6. Единица, штука (jiàn).

件

Смысл этого иероглифа сейчас не совсем понятен.

Состав: человек (rén): 亻 + корова (niú): 牛.

Примеры употребления: 一件毛衣 (yí jiàn dàoyī) — одно пальто; 一件大衣 (yí jiàn máoyī) — один свитер.

7. Полоска (tiáo).

条

Изначально этот иероглиф означал веточки на дереве. В современном написании верхний элемент стал писаться как 久 (следовать). **Вариант написания:** 條.

Состав: следовать: 久 + дерево (mù): 木.

Пример употребления: 一条鱼 (yì tiáo yú) — одна рыба.

8. Газета (bào).

报

Смысл этого иероглифа сейчас не совсем понятен. **Вариант написания:** 報.

Состав: рука (shǒu): 扌 + fú (элемент не имеет названия): 𠂔.

Пример употребления: 一份报 (yí fèn bào) — одна газета.

9. Подставка (tái).

台

Смысл этого иероглифа сейчас не совсем понятен. **Полная форма написания:** 臺.

Состав: личный (sī): 亻 + рот (kǒu): 口.

Пример употребления: 一台手机 (yì tái shǒujī) — один мобильный телефон.

АССОЦИАТИВНЫЕ ИЕРОГЛИФЫ (ИДЕОГРАММЫ)

1. Дом, семья (jiā).

家

Иероглиф изначально означал помещение, где держали домашних животных, главными из которых считались свиньи. **Состав:** крыша: 宀 + свинья (shǐ): 豕.

Примеры употребления: 家里 (jiālǐ) — дома; 一家公司 (yì jiā gōngsī) — одна компания.

2. Учить (xué).

学

Этот иероглиф изначально изображал ребенка, который сидит в доме и овладевает знаниями. **Полная форма написания:** 學.

Состав: крыша с тремя точками: 冫 + сын (zǐ): 子 + шерсть (máo): 毛.

Примеры употребления: 学习 (xuéxí) — учиться; 学生 (xuésheng) — ученик; 大学生 (dàxuéshēng) — студент.

3. Место (zuò).

座

Иероглиф изначально означал сидеть под навесом. Элемент 坐 является фонетиком.

Состав: навес: 广 + место, сиденье (zuò): 坐.

Примеры употребления: 一座山 (yí zuò shān) — одна гора; 座位 (zuòwèi) — сиденье.

4. Место, персона (wèi).

位

Состоит из элементов человек и стоять. Вероятно, означал место, на котором стоит человек.

Состав: человек (rén): 亻 + стоять (lì): 立.

Примеры: 一位先生 (yí wèi xiānsheng) — один господин; 座位 (zuòwèi) — сиденье.

5. Ручка, пишущий предмет (bǐ).

笔

Иероглиф изображает материалы, из которых делали кисти. **Полная форма написания:** 筆.

Состав: бамбук (zhú): 竹 + шерсть (máo): 毛.

Пример употребления: 毛笔 (máobǐ) — кисть.

ФОНОИДЕОГРАММЫ

1. Вопросительная частица (ma).

吗

Элемент 口 часто выступает в роли детерминатива в служебных словах.

Полная форма: 嗎. **Состав:** детерминатив рот (kǒu): 口 + фонетик лошадь (mǎ): 马.

Пример употребления: 这是一本书。(Zhè shì yì běn shū.) — Это одна книга.

2. Кто (shuí).

谁

Элемент 讠 обычно выступает в роли детерминатива в словах, связанных с речью, словами, документами, образованием. **Полная форма написания:** 誰.

Состав: детерминатив слова, речь (yán): 讠 + фонетик короткохвостая птица (zhuī): 隹.

Пример употребления: 这是谁?(Zhè shì shuí?) — Кто это?

3. Суффикс множественного числа (-men).

们

Этот суффикс употребляется только с местоимениями и некоторыми существительными, означающими людей. **Полная форма написания:** 們.

Состав: детерминатив человек (rén): 亻 + фонетик дверь (mén): 门.

Примеры употребления: 我们(wǒmen) — мы; 他们(tāmen) — они; 她们(tāmen) — они.

4. Бумага (zhǐ).

纸

Бумага в Древнем Китае делалась не из дерева, а из различных отходов, в том числе тряпок.

Полная форма написания: 紙.

Состав: детерминатив нить, шелк (sī): 纟 + фонетик нести (shì): 氏.

Пример употребления: 一张纸(yì zhāng zhǐ) — один лист бумаги.

5. Машина, механизм (jī).

机

Механизмы в древности делали из дерева. **Полная форма написания:** 機.

Состав: детерминатив дерево (mù): 木 + фонетик столик (jī): 几.

Примеры употребления: 手机(shǒujī) — мобильный телефон; 飞机(fēijī) — самолет.

6. Пар (qì).

汽

Этот иероглиф можно считать идеограммой.

Состав: детерминатив вода (shuǐ): 氵 + фонетик воздух, газ (qì): 气.

Пример употребления: 汽车(qìchē) — автомобиль.

7. Плоскость, фамилия Чжан (zhāng).

张

Видимо, лук с натянутой тетивой призван изобразить нечто плоское.

Полная форма написания: 張.

Состав: детерминатив лук (gōng): 弓 + фонетик длинный (cháng): 长.

Пример употребления: 一张纸(yì zhāng zhǐ) — один лист бумаги.

8. Рукоятка, держать (bǎ).

把

Элемент 扌 часто выступает в роли детерминатива в словах, означающих действия, совершаемые руками. **Состав:** детерминатив рука (shǒu): 扌 + фонетик удав (bǎ): 巴.

Пример употребления: 一把刀子(yì bǎ dāozi) — один нож.

9. Экземпляр, копия (fèn).

份

Здесь не вполне ясно, почему в качестве детерминатива выступает элемент 亻.

Состав: детерминатив человек (rén): 亻 + фонетик делить (fēn): 分.

Пример употребления: 一份报 (yí fèn bào) — одна газета.

10. Пара колес (liàng).

辆

Элемент 车 обычно выступает в роли детерминатива в словах, означающих транспорт, колеса, армию и др. **Полная форма написания:** 辆.

Состав: детерминатив колесница (chē): 车 + фонетик два (liǎng): 两.

Пример употребления: 一辆汽车 (yí liàng qìchē) — один автомобиль.

11. Кусок (kuài).

块

Элемент 土, видимо, означает нечто твердое. **Полная форма написания:** 块.

Состав: детерминатив земля (tǔ): 土 + фонетик прорыв (guài): 夹.

Пример употребления: 一块肉 (yí kuài ròu) — один кусок мяса.

12. Урок, учебный (kè).

课

Элемент 讠 обычно выступает в роли детерминатива в словах, связанных с речью, словами, документами, образованием. **Полная форма написания:** 课.

Состав: детерминатив слова, речь (yán): 讠 + фонетик плод (guǒ): 果.

Пример употребления: 一本课本 (yì běn kèběn) — один учебник.

ЗАДАНИЯ

1. Прочитайте и переведите следующие иероглифы, назовите, из каких компонентов они состоят:

先 那 的 什 这 他 她 件 条 报 台 家 学 座 位
吗 谁 们 纸 机 汽 张 把 份 辆 块 课 笔

2. Прочитайте и переведите следующие предложения:

- 这是什么? — 这是五本书。
- 那是什么? — 那是一把刀子。
- 这是什么? — 这是八辆汽车。
- 那是什么? — 那是四张纸。
- 这是什么? — 这是三分中文报。
- 那是什么? — 那是两台手机。
- 这是什么? — 这是六条鱼。
- 那是什么? — 那是一座山。
- 这是什么? — 这是七只鸟。

- 那是什么? — 那是十二本课本。
- 这是什么? — 这是九件毛衣。
- 那是什么? — 那是两快肉。
- 这是什么? — 这是四支笔。
- 那是什么? — 那是一只皮包。
- 这是谁? — 这是我的朋友。
- 那是谁? — 那是王先生。
- 这是谁的课本? — 这是我的课本。
- 那是谁的皮包? — 那是我的皮包。
- 这是她的大衣吗? — 是, 这只他的大衣。
- 那是你的中文报吗? — 不, 那是王先生的中文报。
- 你们家有几口人? — 我家有五口人。

3. Переведите с русского на китайский и запишите иероглифами:

Что это? — Это три китайские книги. _____

Что то? — То два ножа. _____

Что это? — Это четыре автомобиля. _____

Что то? — То десять листов бумаги. _____

Что это? — Это семь газет. _____

Что то? — То мой мобильный телефон. _____

Что это? — Это три рыбы. _____

Что то? — То три горы. _____

Что это? — Это две птицы. _____

Что то? — То пять учебников русского языка. _____

Что это? — Это девять пальто. _____

Что то? — То три куска мяса. _____

Что это? — Это ее сумка. _____

Что то? — То две ручки. _____

Кто это? — Это господин Чжан. _____

Кто то? — То мой хороший друг. _____

Чей это автомобиль? — Это мой автомобиль. _____

Чья то ручка? — То его ручка. _____

Это твой свитер? — Да, это мой свитер. _____

Это твоя китайская книга? — Нет, это книга господина Вана.

Сколько человек в твоей семье? — В моей семье три человека.

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие графемы, обращая внимание на порядок написания черт:

Сначала (xiān)	先	6	ノ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ						
先	先														
То (nà)	那	6	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ						
那	那														
Суффикс (-de)	的	8	ノ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	的	的				
的	的														
Что (shén)	什	4	ノ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ								
什	什														
Это (zhè)	还	7	一	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	还	还				
还	还														
Он (tā)	他	5	ノ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	他					
他	他														
Она (tā)	她	6	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	她					
她	她														
Единица, штука (jiàn)	件	6	ノ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	件					
件	件														
Полоска (tiáo)	条	7	ノ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	条	条				
条	条														

Газета (bào)	报	7	一	扌	扌	扌	扌	扌	扌					
报 报														
Подставка (tái)	台	5	厶	厶	厶	厶	厶							
台 台														
Дом, семья (jiā)	家	10	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀		
家 家														
Учить (xué)	学	8	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠			
学 学														
Место (zuò)	座	10	广	广	广	广	广	广	广	广	广	广		
座 座														
Место, персона (wèi)	位	7	亻	亻	亻	亻	亻	亻	亻	位				
位 位														
Ручка, пишущий предмет (bǐ)	笔	10	ノ	ノ	ノ	ノ	ノ	ノ	ノ	ノ	ノ	ノ		
笔 笔														
Вопросительная частица (ma)	吗	6	讠	口	口	口	口	口	口	口				
吗 吗														
Кто (shuí)	谁	10	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠		
谁 谁														
Суффикс множ. числа (-men)	们	5	亻	亻	亻	亻	亻	们						
们 们														
Бумага (zhǐ)	纸	7	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纸				
纸 纸														
Машина, механизм (jī)	机	6	一	十	才	木	木	木	机					

机 机																			
Пар (qì)	汽	7	丶	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	汽									
汽 汽																			
Плоскость (zhāng)	张	7	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	张									
张 张																			
Рукоятка; держат (bǎ)	把	7	一	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	把									
把 把																			
Экземпляр (fèn)	份	6	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	份									
份 份																			
Пара колес (liàng)	辆	11	一	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	辆	辆	辆	辆	辆	辆	辆	辆	辆	辆
辆 辆																			
Кусок (kuài)	块	7	一	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	块									
块 块																			
Урок, учебный (kè)	课	10	丶	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	㇏	课	课	课	课	课	课	课	课	课	课
课 课																			

Урок 17

ФОНЕТИКА

УДАРЕНИЕ

Слоги в китайском языке, как нам уже известно, имеют определенный тон, но помимо тона они могут выделяться в речи ударением, которое называют словесным. Словесное ударение бывает сильноударное, слабоударное и безударное.

Безударными слогами являются слоги, утратившие свой этимологический тон и произносимые в нейтральном тоне, что происходит:

- в существительных, образованных путем удвоения (редупликации) основного слога, где второй слог произносится в нейтральном тоне:

māma (妈妈) — мама, bàba (爸爸) — папа, yéye (爷爷) — дедушка;

- в существительных с суффиксами 子 и 头, где второй слог произносится в нейтральном тоне:
háizi (孩子) — *ребенок*, **zhuōzi** (桌子) — *стол*, **mùtou** (木头) — *дерево*, **shétou** (舌头) — *язык*;
- при удвоении односложных глаголов, где второй слог произносится в нейтральном тоне:
kànkān (看看) — *посмотреть*, **děngdēng** (等等) — *подождать*;
- при удвоении двусложных глаголов, где только первый слог каждого глагола является ударным:
bāngzhu-bāngzhu (帮助帮助) — *помочь*, **jièshào-jièshào** (介绍介绍) — *представиться*;
- при добавлении других суффиксов и частиц, которые произносятся в нейтральном тоне:
kànle (看了) — *смотрел/читал*, **tāde** (他的) — *его*, **lǐmian** (里面) — *внутри*, **nǐne** (你呢) — *а ты*;
- в других словах, содержащих слоги в нейтральном тоне:
tóufa (头发) — *волосы*, **zhàngfu** (丈夫) — *муж*, **xǐhuan** (喜欢) — *нравиться*,
dǎsuan (打算) — *намереваться*.

Однако в большинстве двусложных слов в китайском языке обе слога являются *ударными*, при этом есть слова с равной и с разной степенью ударения на слоги, поэтому здесь возможны три варианта:

1. Равноударные слоги: **dàxiǎo** (大小) — *размер*, **chángduǎn** (长短) — *длина*.
2. Слабоударный первый слог, сильноударный второй слог:
Hànyǔ (汉语) — *китайский язык*, **lǎoshī** (老师) — *учитель*, **xuéxí** (学习) — *учиться*,
zàijiàn (再见) — *до свидания*.
3. Сильноударный первый слог, слабоударный второй слог:
fùmǔ (父母) — *родители*, **Zhōngguó** (中国) — *Китай*, **Éwén** (俄文) — *русский язык*.

Как правило, в словах, состоящих из трех слогов, последний слог является ударным, а первый и второй — слабоударными:

Éluósī (俄罗斯) — *Россия*, **túshūguǎn** (图书馆) — *библиотека*,
dìtiězhàn (地铁站) — *станция метро*.

При сочетании числительного со счетным словом числительное и существительное становятся сильноударными, а счетное слово — слабоударным:

liǎng běn shū (两本书) — *две книги*, **yì zhī gǒu** (一只狗) — *одна собака*,
sān liàng chē (三辆车) — *три машины*.

Помимо словесного ударения, выделяют *фразовое*, или *ритмическое*, *ударение*. Оно падает на центральное слово фразы, вокруг которого группируются менее значимые слова или словосочетания, выделяя его, например:

Wǒ kàn **shū**. (我看书。) — Я читаю книгу.

Wǒ kàn **Zhōngwén** shū. (我看中文书。) — Я читаю китайскую книгу (книгу на китайском языке).

ИНТОНАЦИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Здесь мы рассмотрим интонацию и ритмическое деление китайских предложений, а также повторим все типы рассмотренных ранее предложений.

В китайском языке существуют два основных типа интонации в предложениях: *понижающаяся интонация* (ослабление силы голоса в конце предложения) и *повышающаяся интонация* (голос к концу предло-

жения не понижается). *Вопросительные предложения* в основном произносятся с повышающейся интонацией, а *повествовательные* — с понижающейся. Однако стоит отметить, что в китайском языке очень много разных типов предложений, поэтому далее мы рассмотрим их более подробно.

1. Интонация повествовательных предложений.

Для повествовательных предложений характерна нисходящая интонация:

 Didi pà gǒu. (弟弟怕狗。) — Младший брат боится собак.

Tā yǒu qiānbǐ. (他有铅笔。) — У него есть карандаш.

Zhè shì wǒde shū. (这是我的书。) — Это моя книга.

Zhè zuò shān hěn gāo. (这座山很高。) — Эта гора (очень) высокая.

В сложных повествовательных предложениях начало второй части обычно чуть ниже начала первой части:

 Didi pà gǒu, wǒ bú pà gǒu. (弟弟怕狗, 我不怕狗。) — Младший брат боится собак, [а] я не боюсь собак.

Tā yǒu qiānbǐ, wǒ yě yǒu qiānbǐ. (他有铅笔, 我也有铅笔。) — У него есть карандаш, [а] у меня нет карандаша.

Zhè shì wǒ de shū, nà shì tā de shū. (这是我的书, 那是他的书。) — Это моя книга, [а] то его книга.

Tā hěn piàoliang, tā mèimei yě hěn piàoliang. (她很漂亮, 他妹妹也很漂亮。) — Она очень красивая, [и] ее младшая сестра тоже очень красивая.

2. Интонация предложений с частицей **ne**.

Предложения с частицей **ne** всегда состоят из двух частей, где первая часть представляет собой повествовательную фразу, вторая — вопросительную. Для вопросительной части такого предложения характерна ровная интонация:

 Wǒ ài kàn shū, nǐ ne? (我爱看书, 你呢?) — Я люблю читать (книги), а ты?

Tā huì kāichē, tā dìdì ne? (他会开车, 他弟弟呢?) — Он умеет водить машину, а его младший брат?

Tā yǒu nán péngyou, tā jiějie ne? (她有男朋友, 她姐姐呢?) — У нее есть молодой человек, а у ее старшей сестры?

3. Интонация предложений с вопросительными концовками.

Предложения с вопросительными концовками всегда состоят из двух частей, где первая часть представляет собой повествовательную фразу, а вторая является вопросительной концовкой. Однако концовка **shì-bu-shì** (是不是) — да (или нет)? произносится ровно, а концовки **shì ma** (是吗) — так? и **bú shì ma** (不是吗) — не так ли? произносятся с восходящей интонацией:

 Nǐ xuéxí zhōngwén, shì-bu-shì? (你学习中文, 是不是?) — Ты учишь китайский язык, да?

 Tā gēge shì yīshēng, shì ma? (他哥哥是医生, 是吗?) — Его старший брат врач, да?



Nǐ xǐhuan nǐ de gōngzuò, bú shì ma? (你喜欢你的工作, 不是吗?) — Тебе нравится твоя работа, не так ли?

4. Интонация предложений с вопросительной частицей **ma**.

Для предложений с вопросительной частицей **ma** в целом характерна восходящая интонация, однако высота произнесения самой частицы **ma** зависит от тона предшествующего слога, так как **ma** всегда произносится в нейтральном тоне:



Dìdì pà gǒu ma? (弟弟怕狗吗?) — Младший брат боится собак?



Nà shì dāozi ma? (那是刀子吗?) — То нож?



Nǐ ài kàn shū ma? (你爱看书吗?) — Ты любишь читать (книги)?

5. Интонация вопросительных предложений с повторами.

В предложениях с повторами интонация сначала повышается, но с момента повтора несколько понижается:



Nǐ huì-bu-huì kāichē? (你会不会开车?) — Ты умеешь (или нет) водить машину?



Nǐ gēge gāo-bu-gāo? (你哥哥高不高?) — Твой старший брат высокий (или нет)?

6. Интонация предложений с альтернативным вопросом.

Предложения с альтернативным вопросом всегда состоят из двух частей, разделенных союзом **háishi** (还是) — *или*. Здесь стоит обратить внимание на то, что слова, представляющие собой альтернативу, выделяются фразовым ударением и произносятся на более высоком уровне, после чего интонация начинает снижаться:



Zhè shì zhōngwén kèběn háishi rìwén kèběn? (这是中文课本还是日文课本?) — Это учебник китайского языка или японского языка?

РИТМИЧЕСКОЕ ДЕЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Китайские предложения, состоящие более чем из трех слогов, как правило, ритмически делятся на несколько групп слов или словосочетаний из двух и трех, реже одного ударных слогов:

- Tā kàn shū. (他看书。) — Он читает (книгу).
- Tā kàn / zhōngwén shū. (他看 / 中文书。) — Он читает китайскую книгу (на китайском языке).
- Wǒ yǒu bǐ. (我有笔。) — У меня есть ручка.
- Wǒ yǒu / qiānbǐ. (我有 / 铅笔。) — У меня есть карандаш.
- Wǒ hē tāng, / tā yě / hē tāng. (我喝汤, / 她也 / 喝汤。) — Я ем суп, [и] он тоже ест суп.
- Dìdì / hē tāng, / wǒ yě / hē tāng. (弟弟 / 喝汤, / 我也 / 喝汤。) — Младший брат ест суп, [и] я тоже ем суп.

- Dìdì / hē tāng, / gēge / yě hē tāng. (弟弟 / 喝汤, / 哥哥 / 也喝汤。) — Младший брат ест суп, [и] старший брат тоже ест суп.

Стоит запомнить, что нельзя интонационно разделять перечисленные далее сочетания, однако если за ними следует односложное или двусложное слово, заканчивающееся безударным слогом, оно составляет с ними единую ритмическую группу.

- Zhè shì (这是) — *это* (является) и nà shì (那是) — *то* (является). Примеры:

Zhè shì shū, / nà shì / zázhì. (这是书, / 那是 / 杂志。) — Это книга, [а] то журнал.

Zhè shì / yīngwén shū, / nà shì / zhōngwén / zázhì. (这是英文书, 那是中文杂志。) — Это английская книга (книга на английском языке), [а] то китайский журнал (журнал на китайском языке).

- Yě shì (也是) — *тоже является*. Примеры:

Zhè shì shū, / nà / yě shì shū. (这是书, / 那 / 也是书。) — Это книга, то тоже книга.

Wǒ shì / xuéshēng, tā / yě shì / xuéshēng. (我是 / 学生, 她 / 也是 / 学生。) — Я студент(ка), она тоже студентка.

Zhè shì / é wén / bàozhǐ, / nà / yě shì / é wén / bàozhǐ. (这是 / 俄文 / 报纸, / 那 / 也是 / 俄文 / 报纸。) — Это русская газета (газета на русском языке), то тоже русская газета (газета на русском языке).

- Yě yǒu (也有) — *тоже имеется*. Примеры:

Wǒ yǒu bǐ, / tā / yě yǒu bǐ. (我有笔, / 她 / 也有笔。) — У меня есть ручка, у нее тоже есть ручка.

Wǒ yǒu / píbāo, / tā / yě yǒu / píbāo. (我有 / 皮包, / 她 / 也有 / 皮包。) — У меня есть сумка, у нее тоже есть сумка.

Nǐ yǒu / zhōngwén shū, / nǐ mèimei / yě yǒu / zhōngwén shū. (你有 / 中文书, / 你妹妹 / 也有 / 中文书。) — У тебя есть китайская книга (книга на китайском языке), у твоей старшей сестры тоже есть китайская книга (книга на китайском языке).

- Bú shì (不是) — *не* (является) и другие сочетания с графемой 不. Примеры:

Nà / bú shì shū. (那 / 不是书。) — То не книга.

Zhè / bú shì / wǒ de běnzi. (这 / 不是 / 我的本子。) — Это не моя тетрадь.

Wǒ / bú huì / kāichē. (我 / 不会 / 开车。) — Я не умею водить машину.

Tā / bú kàn / wàiwén / zázhì. (他 / 不看 / 外文 / 杂志。) — Я не читаю иностранные газеты (газеты на иностранном языке).

- Méiyǒu (没有) — *не иметь*. Примеры:

Wǒ yǒu gǒu, / tā / méiyǒu gǒu. (我有狗, / 他 / 没有狗。) — У меня есть собака, у него нет собаки.

Wǒ yǒu / máobǐ, / tā / méiyǒu / máobǐ. (我有 / 毛笔, / 他 / 没有 / 毛笔。) — У меня есть кисть, у него нет кисти.

- Сочетания числительного и счетного слов. Примеры:

Zhè shì / liǎng běn shū. (这是 / 两本书。) — Это две книги.

Nà shì / sān bǎ yǐzi. (那是 / 三把椅子。) — То три стула.

Wǒ yǒu / bā běn / kèběn. (我有 / 八本 / 课本。) — У меня есть восемь учебников.

Tā yǒu / wǔ jiàn / máoyī. (她有 / 五件 / 毛衣。) — У нее есть пять свитеров.

Нужно обратить внимание на то, что в предложениях, где встречаются сочетания нескольких слогов подряд в третьем тоне, в каждой из ритмических групп первый слог читается во втором тоне, а последний — в третьем тоне:

- Wǒ yǒu / liǎng bǎ yǐzi. → Wó yǒu / liáng bá yǐzi. (我有 / 两把椅子。) — У меня есть два ножа.
- Tā yǒu / wǔ běn / kèběn. → Tā yǒu / wú běn / kèběn. (他有 / 五本 / 课本。) — У него есть пять учебников.
- Nǐ yǒu / shǒubiǎo, / wǒ / yě yǒu / shǒubiǎo. → Ní yǒu / shóubiǎo, / wǒ / yé yǒu / shóubiǎo. (你有 / 手表, / 我 / 也有 / 手表。) — У тебя есть наручные часы, [и] у меня тоже есть наручные часы.

УПРАЖНЕНИЯ НА ФОНЕТИКУ

CD 17.1.1

1. Прочитайте, повторяя за диктором, следующие слова, обращая внимание на ударение:

- dàxiǎo chángduǎn;
- Hànyǔ lǎoshī xuéxí zàijiàn;
- fùmǔ Zhōngguó Éwén;
- Éluósī túshūguǎn dìtiězhàn;
- liǎng běn shū yì zhī gǒu sān liàng chē.

CD 17.1.2

2. Прочитайте, повторяя за диктором, следующие предложения, обращая внимание на их интонацию и ритмическое деление:

- Nà shì / sān bǎ yǐzi.
- Zhè shì / wǒ de shū, / nà shì / tā de shū.
- Zhè zuò shān / hěn gāo, / nà zuò shān / bù gāo.
- Zhè / liù zuò shān / hěn gāo.
- Zhè xiē shān / hěn gāo.
- Wǒ hē tāng, / tā yě / hē tāng.
- Dìdi / hē tāng, / wǒ yě / hē tāng.
- Dìdi / hē tāng, / gēge / yě hē tāng.
- Zhè shì shū, / nà shì / zázhi.
- Zhè shì / Yīngwén shū, / nà shì / Zhōngwén / zázhi.
- Zhè shì shū, / nà / yě shì shū.
- Wǒ shì / xuéshēng, tā / yě shì / xuéshēng.
- Zhè shì / é wén / bàozhǐ, / nà / yě shì / é wén / bàozhǐ.
- Wǒ yǒu / bā běn / kèběn.
- Tā yǒu / wǔ jiàn / máoyī.
- Wǒ yǒu / liǎng bǎ yǐzi.
- Tā yǒu / wǔ běn / kèběn.
- Wǒ yǒu bǐ, / tā / yě yǒu bǐ.
- Nǐ yǒu / shǒubiǎo, / wǒ / yě yǒu / shǒubiǎo.
- Wǒ yǒu / kèběn, / wǒ mèimei / yě yǒu / kèběn.
- Nǐ yǒu / zhōngwén shū, / nǐ mèimei / yě yǒu / zhōngwén shū.
- Nà / bú shì shū.
- Zhè / bú shì / wǒ de běnzi.
- Wǒ / bú huì / kāichē.
- Tā / bú kàn / wàiwén / zázhi.
- Dìdi / pà gǒu, / wǒ / bú pà gǒu.
- Wǒ yǒu gǒu, / tā / méiyǒu gǒu.
- Wǒ yǒu / máobǐ, / tā / méiyǒu / máobǐ.
- Zhè shì / liǎng běn shū.
- Wǒ ài / kàn shū, / nǐ ne?
- Tā huì / kāichē, / nǐ dìdi ne?
- Tā yǒu / nán péngyou, / tā jiějie ne?
- Nǐ xuéxí / zhōngwén, / shì-bu-shì?
- Tā gēge / shì yīshēng, / shì ma?
- Nǐ xǐhuan / nǐ de gōngzuò, / bú shì ma?
- Dìdi / pà gǒu ma?
- Nà shì / dāozi ma?
- Nǐ ài / kàn shū ma?
- Nǐ / huì-bu-huì / kāichē?
- Nǐ gēge / gāo-bu-gāo?
- Zhè shì / zhōngwén / kèběn / háishi / rìwén / kèběn?

CD 17.1.3A

3. Прослушайте следующие китайские классические стихотворения, прочитайте их, повторяя за диктором, научитесь читать их с выражением, выучите любое понравившееся наизусть:

Fēng qiáo yè bō*Zhāng jì*

Yuè luò wū tí shuāng mǎn tiān,
 Jiāng fēng yú huǒ duì chóu mián.
 Gū sū chéng wài Hán shān sì,
 Yè bàn zhōng shēng dào kè chuán.

枫桥夜泊**张继**

月落乌啼霜满天，
 江枫渔火对愁眠。
 姑苏城外寒山寺，
 夜半钟声到客船。

Ночью причалил у Кленового моста*Чжан Цзи*

Луна закатилась, каркают вороны, в небе морозная мгла,
 Прибрежные клены, рыбацьи огоньки навевают тягостный сон.
 За городом Гусу монастырь Ханьшаньсы,
 В полночи гул его колокола донесся до одинокой лодки путника.

CD 17.1.3B

Yǒng liǔ*Hè Zhīzhāng*

Bì yù zhuāng chéng yí shù gāo,
 Wàn tiáo chuí xià lǜ sī tāo.

Bù zhī xì yè shuǐ cái chū,
 Èr yuè chūn fēng sì jiǎn dāo.

咏柳**贺知章**

碧玉妆成一树高，
 万条垂下绿丝绦。

不知细叶谁裁出，
 二月春风似剪刀。

Воспеваю иву*Хэ Чжичжан*

В зеленый нефрит нарядилось высокое дерево,
 Множество веточек свисают как ленты зеленого шелка.
 Неведомо мне, кто вырезал эти узкие листья,
 Февральский весенний ветер подобен ножницам.

CD 17.1.3B

Huí xiāng ǒu shū*Hè Zhīzhāng*

1

Shào xiǎo lí jiā lǎo dà huí,
 Xiāng yīn wú gǎi bìn máo cuī.

Ér tóng xiāng jiàn bù xiāng shí,
 Xiào wèn kè cóng hé chù lái.

2

Lí bié jiā xiāng suì yuè duō,
 Jìn lái rén shì bàn xiāo mó.

Wéi yǒu mén qián jìng hú shuǐ,
 Chūn fēng bù gǎi jiù shí bō.

回乡偶书**贺知章**

1

少小离家老大回，
 乡音无改鬓毛衰。

儿童相见不相识，
 笑问客从何处来。

2

离别家乡岁月多，
 近来人事半消磨。

惟有门前镜湖水，
 春风不改旧时波。

По возвращении на родину*Хэ Чжичжан*

1

Молодым я покинул родной дом, стариком вернулся,
 Здешний говор не изменился, но виски мои поседели.

Встретил незнакомых детей,

Которые, смеясь, спросили, откуда прибыл гость.

2

Много лет провел я в разлуке с родиной,
 Теперь все кажется мне наполовину изношенным.

Перед воротами лишь воды озера Цзинху,
 Весенний ветер не изменил его старые волны.

CD 17.2.1

1. Прочитайте следующие слова, повторяя за диктором:

- xiē (些) — немного, несколько;
- diǎn (点) / diǎnr (点儿) — немного, капелька, чуть-чуть, точка;
- yìxiē (一些) — немного, в некоторой степени;
- yìdiǎn (一点) / yìdiǎnr (一点儿) — немного, капельку, чуть-чуть;
- yǒu yìxiē (有一些) — немного, в некоторой степени;
- yǒu yìdiǎn (有一点) / yǒu yìdiǎnr (有一点儿) — немного, капельку, чуть-чуть.

CD 17.2.2

2. Прочитайте следующие пары антонимов, повторяя за диктором:

- dà (大) — большой / xiǎo (小) — маленький;
- gāo (高) — высокий / āi (矮) — низкий (о росте), dī (低) — низкий (о высоте);
- cháng (长) — длинный / duǎn (短) — короткий;
- shēn (深) — тёмный, глубокий / qiǎn (浅) — светлый, мелкий;
- féi (肥), pàng (胖) — широкий, толстый, полный / shòu (瘦) — узкий, худой;
- ruǎn (软) — мягкий / yìng (硬) — твердый;
- kuài (快) — быстрый / màn (慢) — медленный;
- gānjìng (干净) — чистый / āngzang (脏) — грязный;
- piàoliang (漂亮) — красивый / bú piàoliang (不漂亮) — некрасивый;
- guì (贵) — дорогой / piányi (便宜) — дешевый;
- lěng (冷) — холодный / nuǎnhuo (暖和) — теплый, rè (热) — жаркий;
- yǒuyìsi (有意思) — интересный, захватывающий / méiyǒuyìsi (没有意思) — неинтересный, скучный.

CD 17.2.3

3. Прочитайте следующие словосочетания, повторяя за диктором:

- zhège rén (这个人) — этот человек / nàge rén (那个人) — тот человек;
- zhè sānge rén (这三个人) — эти три человека / nà sānge rén (那三个人) — те три человека;
- zhè xiē rén (这些人) — эти люди / nà xiē rén (那些人) — те люди;
- zhè wèi xiānsheng (这位先生) — этот господин / nà wèi xiānsheng (那位先生) — тот господин;
- zhè liǎng wèi xiānsheng (这两位先生) — эти два господина / nà liǎng wèi xiānsheng (那两位先生) — те два господина;
- zhè xiē xiānsheng (这些先生) — эти господа / nà xiē xiānsheng (那些先生) — те господа;
- zhè zhī māo (这只猫) — эта кошка / nà zhī māo (那只猫) — та кошка;
- zhè sì zhī māo (这四只猫) — эти четыре кошки / nà sì zhī māo (那四只猫) — те четыре кошки;
- zhè xiē māo (这些猫) — эти кошки / nà xiē māo (那些猫) — те кошки;
- zhè zhī qiānbǐ (这支铅笔) — этот карандаш / nà zhī qiānbǐ (那支铅笔) — тот карандаш;
- zhè shí zhī qiānbǐ (这十支铅笔) — эти десять карандашей / nà shí zhī qiānbǐ (那十支铅笔) — те десять карандашей;
- zhè xiē qiānbǐ (这些铅笔) — эти карандаши / nà xiē qiānbǐ (那些铅笔) — те карандаши;

- zhè tái shǒujī (这台手机) — этот мобильный телефон / nà tái shǒujī (那台手机) — тот мобильный телефон;
- zhè sì tái shǒujī (这四台手机) — эти четыре мобильных телефона / nà sì tái shǒujī (那四台手机) — те четыре мобильных телефона;
- zhè xiē shǒujī (这些手机) — эти мобильные телефоны / nà xiē shǒujī (那些手机) — те мобильные телефоны;
- zhè běn shū (这本书) — эта книга / nà běn shū (那本书) — та книга;
- zhè wǔ běn shū (这五本书) — эти пять книг / nà wǔ běn shū (那五本书) — те пять книг;
- zhè xiē shū (这些书) — эти книги / nà xiē shū (那些书) — те книги.

CD 17.2.4

4. Прочитайте следующие предложения, повторяя за диктором:

Zhè shì wǒ de kèběn. (这是我的课本。) — Это — мой учебник.

Zhè běn kèběn shì wǒ de. (这本课本是我的。) — Этот учебник — мой.

Zhè shì wǒ péngyǒu de běnzi. (这是我朋友的本子。) — Это — тетради моего друга.

Zhè xiē běnzi shì wǒ péngyǒu de. (这些本子是我朋友的。) — Эти тетради — моего друга.

Zhè shì Wáng lǎoshī de shū. (这是王老师的书。) — Это — книга учителя Вана.

Zhè běn shū shì Wáng lǎoshī de. (这本书是王老师的。) — Эта книга — учителя Вана.

Zhè shì wǒ de liǎng zhī qiānbǐ. (这是我的两支铅笔。) — Это — два моих карандаша.

Zhè liǎng zhī qiānbǐ shì wǒ de. (这是我的两支铅笔。这两支铅笔是我的。) — Эти два карандаша мои.

Miànbāo yǒu yìdiǎn yìng. (面包有一点硬。) — Хлеб чуть жестковат.

Hànyǔ yǒu yìxiē nánxué. (汉语有一些难学。) — Китайский язык немного сложноват в изучении.

Zhè běn shū yǒuyìsì yìxiē. (这本书有意思一些。) — Эта книга интереснее.

Tā de píbāo xiǎo yìdiǎn. (她的皮包小一点。) — Ее рюкзак меньше.

Nǐ gēge bǐ wǒ gāo. (你哥哥比我高。) — Твой брат выше меня.

Nǐ gēge bǐ wǒ gāo yíge tóu. (你哥哥比我高一个头。) — Твой брат выше меня на голову.

Tā mèimei bǐ tā piàoliang. (她妹妹比她漂亮。) — Ее младшая сестра красивее ее.

Tā mèimei bǐ tā piàoliang yìxiē. (她妹妹比她漂亮一些。) — Ее младшая сестра немного красивее ее.

Zhè běn shū bǐ nà běn shū yǒuyìsì. (这本书比那本书有意思。) — Эта книга интереснее той.

Zhè běn shū bǐ nà běn shū yǒuyìsì duō. (这本书比那本书有意思多。) — Эта книга намного интереснее той.

Zhè zhǒng píngguǒ bǐ nà zhǒng píngguǒ hǎochī. (这种苹果比那种苹果好吃。) — Этот сорт яблок вкуснее, чем тот.

Zhè zhǒng píngguǒ bǐ nà zhǒng píngguǒ hǎochī yìxiē. (这种苹果比那种苹果好吃一些。) — Этот сорт яблок немного вкуснее, чем тот.

Zhè zhāng zhuōzi bǐ nà zhāng zhuōzi dī. (这张桌子比那张桌子低。) — Этот стол ниже, чем тот.

Zhè zhāng zhuōzi bǐ nà zhāng zhuōzi dī liǎng gōngfēn. (这张桌子比那张桌子低两公分。) — Этот стол ниже, чем тот, на два сантиметра.

Jīntiān bǐ zuótiān rè. (今天比昨天热。) — Сегодня теплее/жарче, чем вчера.

Jīntiān bǐ zuótiān nuǎnhuo duōle. (今天比昨天暖和多了。) — Сегодня намного теплее, чем вчера.

Nǐ zǒu de hěn màn. (你走得很慢。) — Ты идешь (очень) медленно.

Tā xué de hěn nǔlì. (他学得很努力。) — Он учиться (очень) старательно.

Tā xué hànyǔ xué de hěn nǔlì. (他学汉语学得很努力。) — Он учит китайский (очень) старательно.

Tā zuò fàn zuò de hěn hǎo. (他做饭做得很好。) — Он готовит (еду) (очень) хорошо.

Tā chànggē chàng de hěn bùcuò. (她唱歌唱得很不错。) — Он поет (песни) (очень) неплохо.

Tā yóuyǒng yóu de hěn kuài. (他游泳游得很快。) — Он плавает (очень) быстро.

CD 17.2.5

5. Прослушайте, прочитайте, повторяя за диктором, переведите и выучите следующий диалог:

Mǎi dàyī (买大衣) — Покупка пальто

— Nín hǎo! Nín xiǎng mǎi shénme?

— Wǒ xiǎng mǎi yí jiàn dàyī.

— Nín chuān sìshísì hào, bú shì ma?

— Shì.

— Nǐ shì-yì-shì zhè jiàn. Zěnmeyàng?

— Yǒu yìdiǎnr dà, nǐmen yǒu méiyǒu xiǎo yìdiǎn de dàyī?

— Yǒu, nín shì-yì-shì zhè jiàn. Zěnmeyàng? — Yǒu yìdiǎn duǎn. Nǐmen yǒu-méi-yǒu zhǎng yìdiǎn?

— Nà nǐ chuān zhè jiàn. Héshì-bu-héshì?

— Zhè jiàn héshì. Duōshǎo qián?

— Sānqiān wǔbǎi yuán.

— Gěi nín sìqiān kuài.

— Zhǎo nín wǔbǎi kuài.

— Xièxiè, zàijiàn!

— Zàijiàn!

— 您好! 您想买什么?

— 我想买一件大衣。

— 您穿四十四号, 不是吗?

— 是。

— 你试一试这件。怎么样?

— 有一点儿大, 你们有没有小一点的大衣?

— 有, 您试一试这件。怎么样?

— 有一点短。你们有没有长一点?

— 那你穿这件。合适不合适?

— 这件合适。多少钱?

— 三千五百元。

— 给您四千块。

— 找您五百块。

— 谢谢, 再见!

— 再见!

В этом диалоге используются новые слова: **chuān** (穿) — одевать, носить; **hào** (号) — здесь: размер одежды; **shì-yì-shì** (试一试) — примерять; **héshì** (合适) — подходить.

Комментарий

1. Местоимения в китайском языке. В предыдущих уроках мы изучали различные виды местоимений; здесь мы их повторим и изучим новые.

1) Личные местоимения.

Единственное число: 1-е лицо: **wǒ** (我) — я; 2-е лицо: **nǐ** (你) — ты, **nín** (您) — вы; 3-е лицо: **tā** (他) — он, **tā** (她) — она, **tā** (它) — он/она/оно (для животных, предметов).

Множественное число: 1-е лицо: **wǒmen** (我们) — мы, **zánmen** (咱们) — мы с тобой/с вами; 2-е лицо: **nǐmen** (你) — вы (**nín** (您) множественного числа не образует); 3-е лицо: **tāmen** (他们), **tāmen** (她们), **tāmen** (它们) — они.

Иногда к личным местоимениям относят еще и **zìjǐ** (自己) — сам, только оно употребляется вместе с другими местоимениями, например **wǒ zìjǐ** (我自己) — я сам...

2) Притяжательные местоимения.

Притяжательные местоимения в китайском языке образуются путем прибавления к исходному местоимению служебного слова **de** (的), например: **wǒde** (我的) — мое, **tāde** (他的) — его, **wǒmende** (我们的) — наше, **nǐmende** (你们的) — ваше и т. д.

3) Вопросительные местоимения.

shéi (谁) — *кто?* Примеры: **Shuí** shì nǐ de péngyou? (谁是你的朋友?) — Кто твой друг? **Zhè shì shéi?** (这是谁?) — Кто это?

shéide (谁的) — *чей?* Примеры: **Zhè shì shéide shū?** (这是谁的书?) — Чья эта книга? **Zhè běn shū shì shéide?** (这本书是谁的?) — Эта книга чья?

shénme (什么) — *что? какой?* Примеры: **Zhè shì shénme?** (这是什么?) — Что это? **Zhè shì shénme shū?** (这是什么书?) — Какая это книга?

jǐ... (几) — *сколько?* (когда ответ подразумевает число до 10). После **jǐ** должно находиться счетное слово. Примеры: **Nǐ yǒu jǐ zhī bǐ?** (你有几支笔?) — Сколько у тебя ручек? Исключение (без счетного слова): **Nǐ jǐ suì?** (你几岁?) — Сколько тебе лет?

duōshao (多少) — *сколько?* (когда ответ подразумевает число больше 10). Примеры: **Nǐ yǒu duōshǎo qián?** (你有多少钱?) — Сколько у тебя денег?

nǎ... (哪) — *какой, который?* (подразумевает ответ *этом/эти, тот/те*). После **nǎ** должно находиться счетное слово. Пример: **Nǎ zhǒng píngguǒ hǎo chī?** (哪种苹果好吃?) — Яблоки какого сорта вкуснее?

nǎli / nǎr (哪里/ 哪儿) — *где?* Пример: **Dà yī zài nǎlǐ?** (大衣在哪里?) — Где пальто?

shénme shíhòu (什么时候) — *когда?* Пример: **Nǐ shénme shíhòu lái?** (你什么时候来?) — Когда (во сколько) ты придешь?

zěnmeyàng (怎么样) — *какой? как? каким образом?* Пример: **Nǐ de shēntǐ zěnmeyàng?** (你的身体怎么样?) — Как твоё здоровье?

Обратите внимание, что в китайских вопросительных предложениях порядок слов остается таким же, как в повествовательных.

4) Указательные местоимения.

Единственное число: **zhè...** (这) — *это, этот, эта*. После **zhè** должно находиться счетное слово, например: **zhè běn shū** (这本书) — эта книга; **nà...** (那) — *тот, та, то*. После **nà** должно находиться счетное слово, например: **nà běn shū** (那本书) — та книга.

Множественное число: **zhè xiē** (这些) — *эти*. Пример: **zhè xiē shū** (这些书) — эти книги; **nà xiē** (那些) — *те*. Пример: **shū** (那些书) — те книги.

При наличии числительного иероглиф 些 не употребляется, например: **zhè liǎng běn shū** (这两本书) — эти две книги.

Иногда местоимения **zhè** (ge) (这个) — *этот* и **nà** (ge) (那个) — *тот* могут читаться как **zhèi** и **nèi**, но такой вариант сейчас употребляется редко.

2. Два варианта обозначения притяжательности в китайском языке. Притяжательность может выражаться двумя способами: в виде *определения* и в виде *именной части сказуемого с конструкцией 是...的*, например: **Zhè shì wǒ de kèběn. Zhè běn kèběn shì wǒ de.** (这是我的课本。这本课本是我的。).
3. Степени качества прилагательных. В китайском языке существуют разные грамматические способы обозначения степени качества, выраженного прилагательным.
 - *Незначительная степень качества* обозначается словосочетанием **yǒu yìxiē** (有一些) или **yǒu yídiǎnr** (有一点(儿)) — *немного*. Это словосочетание ставится перед прилагательным. Примеры: **Miànbāo yǒu yídiǎnr yīng.** (面包有一点硬。) — Хлеб чуть жестковат. **Hànyǔ yǒu yìxiē nánxué.** (汉语有一些难学。) — Китайский язык немного сложноват в изучении.

- Сравнительную степень качества передают словосочетания **yìxiē** (一些) — *немного* и **yídiǎn(r)** (一点(儿)) — *капельку, чуть-чуть*. Эти словосочетания ставятся после прилагательного. Примеры: Zhè běn shū yǒuyìsi yìxiē. (这本书有意思一些。) — Эта книга интереснее. Tā de píbāo xiǎo yídiǎn. (她的皮包小一点。) — Ее рюкзак меньше.

При сравнении одного с другим используется слово **bǐ** (比) — *по сравнению с...* В этом случае после прилагательного можно ничего не добавлять, например: Nǐ gēge bǐ wǒ gāo. (你哥哥比我高。) — Твой брат выше меня.

Однако если нужно выразить не просто сравнительную степень качества, а показать конкретную степень превосходства, она добавляется после прилагательного. Примеры: Nǐ gēge bǐ wǒ gāo yìxiē. (你哥哥比我高一些。) — Твой брат немного выше меня. Nǐ gēge bǐ wǒ gāo yíge tóu. (你哥哥比我高一个头。) — Твой брат выше меня на голову.

Другие степени качества мы уже изучали в предыдущих уроках, а здесь мы их повторим.

- Интенсивную степень качества передают уже известные нам наречия **hě** (很) и в большей степени **hǎo** (好) — *очень*, которые ставятся перед прилагательным, например: Shuǐguǒ hěnhǎochī. (水果很好吃。) — Фрукты очень вкусные. Zhè zhǒng píngguǒ hǎodà. (这种苹果好大。) — Яблоки этого сорта очень крупные.
- Превосходная степень качества выражается наречием **zuì** (最) — *самый*, например: Zhè běn shū zuì yǒuyìsi. (这本书最有趣。) — Эта книга самая интересная.
- Избыточная степень качества выражается наречием **tài** (太) — *слишком*, например: Wǒde píbāo tài xiǎo. (我的皮包太小。) — Моя сумка слишком маленькая.

Эти грамматические средства выражения степени качества употребляются не только с прилагательными, но и с некоторыми глаголами, такими как **ài** (爱) — *любить*, **xǐhuan** (喜欢) — *нравиться*, **pà** (怕) — *бояться* и др., например: Tā zuì bù xǐhuan zhège rén. (他最不喜欢这个人。) — Он больше всего не любит этого человека. Wǒ hěn ài nǐ. (我很爱你。) — Я очень тебя люблю.

4. Дополнение результата в китайском языке.

Для оценки действий используется очень важная грамматическая конструкция, известная как *дополнение результата*. Главное отличие дополнения результата от *качественного сказуемого* — то, что оно отвечает на вопрос *как, каким образом* что-то сделано, а не *какое что-то*.

В этих предложениях между сказуемым и дополнением ставится служебное слово **de** (得). Отрицание **不** указывается в таких предложениях перед дополнением, так же как и наречия степени:

Nǐ zǒu de hěn màn. (你走得很慢。) — Ты идешь (очень) медленно.

Tā xué de hěn nǔlì. (他学得很努力。) — Он учится (очень) старательно.

Если за сказуемым идет прямое дополнение, то сказуемое дублируется, за первым сказуемым ставится прямое дополнение, а за вторым — слово **得** и дополнение результата:

Tā xué hànyǔ xué de hěn nǔlì. (他学汉语学得很努力。) — Он учит китайский (очень) старательно.

Tā zuò fàn zuò de hěnhǎo. (他做饭做得很好。) — Он готовит (еду) (очень) хорошо.

Если глагол представлен глагольно-объектной конструкций (типа *看书, 吃饭*), то глагол разбивается на две части. Первое сказуемое полностью повторяет глагольно-объектную конструкцию, а вторая — только первую ее часть:

Tā chànggē chàng de hěnbùcuò. (她唱歌唱得很不错。) — Он поет (песни) (очень) неплохо.

Tā yóuyǒng yóu de hěnkuài. (他游泳游得很快。) — Он плавает (очень) быстро.

5. Знаки препинания в китайском языке: каплевидная запятая. В китайском языке употребляются те же одиннадцать знаков препинания, что и в русском, исключение составляет каплевидная запятая (、), представляющая собой разновидность обычной запятой (,). Эта запятая употребляется для разделения однородных членов предложения, например: Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén: bàba, māma, gēge, wǒ, hái yǒu wǒ dìdi. (我家有五口人: 爸爸、妈妈、哥哥、我, 还有我弟弟。) — В моей семье пять человек: папа, мама, старший брат, я и мой младший брат.

Кроме того, как вы, наверное, уже заметили, точка в китайской пунктуации (。) несколько отличается своим видом от точки, принятой в западной пунктуации.

ЗАДАНИЯ

CD 17.3.1

1. Соедините пары антонимов:

dà	méiyǒuyìsi
gāo	qiǎn
cháng	xiǎo
shēn	ǎi, dī
féi, pàng	āngzang
ruǎn	nuǎnhuo, rè
kuài	shòu
gānjìng	piányi
piàoliang	màn
guì	yìng
lěng	duǎn
yǒuyìsi	bú piàoliang

2. Переделайте существительные из единственного числа в неопределенное множественное:

Zhè běn shū _____	Nà fèn bào _____
Zhè zhī bǐ _____	Nàge rén _____
Zhè zhī mǎo _____	Nà bǎ yízi _____
Zhè zhāng zhǐ _____	Nà liàng qìchē _____

3. Переведите предложения с русского языка на китайский язык:

Это — ручка моего друга. Эта ручка — моего друга.

Это — папин автомобиль. Этот автомобиль — моего папы.

Это — собака моей младшей сестры. Эта собака — моей младшей сестры.

Это — газета господина Вана. Этот портфель — господина Вана.

Это — моя тетрадь. Эта тетрадь — моя.

4. Переведите словосочетания с русского языка на китайский:

Этот учебник, эти два учебника, эти учебники _____

Эта ручка, эти три ручки, эти ручки _____

Тот карандаш, те пять карандашей, те карандаши _____

Та сумка, те две сумки, те сумки _____

Тот автомобиль, те шесть автомобилей, те автомобили _____

Этот человек, эти пять человек, эти люди _____

Эта книга, эти восемь книг, эти книги _____

Тот лист бумаги, те семь листов бумаги, та бумага (множественное число)

Тот господин, те два господина, те господа _____

Тот стол, те два стола, те столы _____

5. Переведите словосочетания с русского языка на китайский:

Небольшой, немного великоват, большой, больше, очень большой, самый большой, слишком большой

Недлинный, немного длинноват, длинный, длиннее, очень длинный, самый длинный, слишком длинный

Несложный (в изучении), немного сложноват, сложный, сложнее, очень сложный, самый сложный, слишком сложный

Невысокий, немного высоковат, высокий, выше, очень высокий, самый высокий, слишком высокий

Я не боюсь, я немного боюсь, я боюсь, я очень боюсь, я больше всего боюсь

6. Раскройте скобки, поставив нужное вопросительное местоимение:

Zhè shì (чья) _____ píbào? (Кто) _____ xuéxí zhōngwén? Nǐ de péngyǒu shì _____ (кто)?

Zhè shì (какая) _____ bàozhǐ? Nǐ (сколько) _____ suì? Tā yǒu (сколько) _____ qián?

(Который) _____ gè zì bù hǎo xiě? Nǐ de běnzi zài (где) _____ ?

Nǐ (когда) _____ lái? Jīntiān tiānqì (какая, какова) _____ ?

7. Задайте вопросы к выделенным словам.

Wǒ de péngyǒu shì **Zhōngguó rén**. _____

Zhè shì wǒ **māma de qìchē**. _____

Zhè shì **Zhōngwén shū**. _____

Wǒ yǒu **liǎng zhī bǐ**. _____

Wǒ gēge yǒu **èrshíèr fèn zhōngwén bàozhǐ**. _____

Wǒ dìdì **sān suì**. _____

Zhège zì **hěn hǎokàn**. _____

Wǒ de pínbào zài **zhèlǐ**. _____

Wǒ **zǎoshang bā diǎn lái**. _____

ИЕРОГЛИФИКА

В этом уроке мы рассмотрим графемы и сложные иероглифы, представленные в табл. 17.1.

Таблица 17.1. Графемы и сложные иероглифы

Символы	Транскрипция	Значение	Символы	Транскрипция	Значение
乐	lè; yuè	радоваться; музыка	爱	ài	любить
在	zài	находиться; в...	好	hǎo	хороший
同	tóng	вместе, совместно; общий	明	míng	светлый; следующий
贵	guì	дорогой	名	míng	название
可	kě	можно, разрешено	看	kàn	смотреть; читать
哥	gē	старший брат	国	guó	государство, страна
弟	dì	младший брат	喜	xǐ	радоваться
点	diǎn	точка; капелька, чуть-чуть; час (на часах)	哪	nǎ	какой, который
没	méi	не	俄	é	русский
汉	hàn	китайский	语	yǔ	язык
难	nán	сложный, трудный	妈	mā	мама
得	-de	суффикс	爸	bà	папа
师	shī	учитель	和	hé	гармония; союз «и»
欢	huān	радоваться; любить	很	hěn	очень
医	yī	медицина	快	kuài	быстрый
岁	suì	годы, лета	现	xiàn	теперь, сейчас

Символы	Транскрипция	Значение
叫	jiào	звать, называть
狗	gǒu	собака

Символы	Транскрипция	Значение
听	tīng	слушать
些	xiē	несколько, некоторое количество

ГРАФЕМЫ

1. Радоваться (lè), музыка (yuè).

乐

Графема восходит к изображению древнекитайского музыкального инструмента, являясь упрощенной формой сложного иероглифа 樂. В современном языке употребляется самостоятельно в значении *музыка*, а также *радоваться* и всегда пишется в правой части иероглифа.

Полная форма написания: 樂.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
樂樂乐	烁 砾 栎 泺	一 二 乐 乐乐

2. Находиться, в... (zài).

在

Этот знак изначально состоял из элементов 土 (tǔ) — *земля* и 才 (cái) — *только* (фонетик), однако в современном написании его нельзя разложить на более простые графемы, поэтому мы рассматриваем его здесь как графему. В качестве компонента эта графема встречается редко, но является одним из наиболее часто встречающихся иероглифов в современном китайском языке.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
在在	荏	一 才 在 存在

3. Дорогой (guì).

贵

Эта графема произошла от изображения рук и горсти земли, которая ценилась дороже всего. В сегодняшнем варианте написания она содержит элемент 贝 (ракушка). В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в своем исходном значении. В качестве компонента эта графема всегда пишется в правой части иероглифа.

Полная форма написания: 貴.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
貴貴贵	遗 溃 馈 匮	、 冫 口 中 丰 丰 贵 贵

4. Можно, разрешено (kě).

可

Происхождение этой графемы не вполне ясно. В современном китайском языке она употребляется в значениях *можно*, *разрешено* и в качестве компонента обычно пишется в правой части иероглифа.

Примеры употребления	Порядок написания черт
何 河 哥 奇	一 一 冫 冫 可

5. Вместе, совместно, общий (tóng).

同

Считается, что эта графема произошла от изображения крышки. В качестве компонента она всегда пишется в правой части иероглифа.

Примеры употребления	Порядок написания черт
铜 洞 桐 伺	丨 冂 冂 同 同 同

НЕАССОЦИАТИВНЫЕ ИЕРОГЛИФЫ

1. Старший брат (gē).

哥

Этот иероглиф произошел от сочетания двух фонетиков.

Состав: можно, разрешено (kě): 可 + можно, разрешено (kě): 可.

Пример употребления: 哥哥 (gēge) — старший брат.

2. Младший брат (dì).

弟

Происхождение этого иероглифа не совсем понятно.

Состав: основной элемент не имеет названия и вариантов чтения: 弟 + делить (bā): 丷.

Пример употребления: 弟弟 (dìdì) — младший брат.

3. Час (на часах), точка, капелька, чуть-чуть (diǎn).

点

Смысл этого иероглифа сейчас не совсем понятен. **Полная форма написания:** 點.

Состав: занимать, оккупировать (zhān): 占 + огонь (huǒ): 灬.

Пример употребления: 一点 (yídiǎn) — немного, чуть-чуть.

4. Не (méi).

没

Изначально этот иероглиф означал *тонуть*, однако полностью его смысл непонятен.

Полная форма написания: 沒.

Состав: вода (shuǐ): 氵 + пика: 殳.

Пример употребления: 没有 (méiyǒu) — не иметь.

5. Китайский (hàn).

汉

Этот иероглиф является сильно упрощенной формой сложного иероглифа 漢. В современном варианте написания он не несет смысла.

Полная форма написания: 漢.

Состав: вода (shuǐ): 氵 + правая рука (yòu): 又.

Пример употребления: 汉语 (Hànyǔ) — китайский язык.

6. Сложный, трудный (nán).

难

Является сильно упрощенной формой сложного иероглифа 難. Хотя в современном варианте написания он не несет смысла, его можно рассматривать как «птицу в руке». Это может означать, что ее сложно поймать или удержать. **Полная форма написания:** 難.

Состав: правая рука (yòu): 又 + короткохвостая птица (zhuī): 隹.

Пример употребления: 难学 (nánxué) — сложный в изучении.

7. Суффикс (-de).

得

Смысл этого иероглифа сейчас не совсем понятен.

Состав: шаг (chì): 彳 + этот элемент не имеет названия и вариантов чтения: 彳.

Пример употребления: 走得快 (zǒu de kuài) — быстро идти.

8. Учитель (shī).

师

Смысл этого иероглифа сейчас не совсем понятен. **Полная форма написания:** 師.

Состав: это сокращенный вариант графемы 帀 (стена): 巾 + окружать, осаждать (zā): 帀.

Пример употребления: 老师 (lǎoshī) — учитель.

9. Радоваться, любить (huān).

欢

Правый элемент этого иероглифа является детерминативом, но левый из-за упрощения утратил функцию фонетика. **Полная форма написания:** 歡.

Состав: открытый рот (qiàn): 欠 + правая рука (yòu): 又.

Пример употребления: 喜欢 (xǐhuan) — нравиться, любить.

10. Медицина (yī).

医

Изначально этот иероглиф означал колчан со стрелами, однако им был заменен более сложный иероглиф с другим смыслом. **Полная форма написания:** 醫.

Состав: ящик: 匚 + стрела (shǐ): 矢. **Пример употребления:** 医生 (yīshēng) — врач.

11. Годы, лета (suì).

岁

Этот иероглиф является упрощенной формой сложного иероглифа 歲. В современном варианте написании он не несет смысла. **Полная форма написания:** 歲.

Состав: гора (shān): 山 + вечер (xī): 夕.

Пример употребления: 我二十三岁。(Wǒ èrshísān suì.) — Мне 23 года.

12. Любить (ài).

爱

Смысл этого иероглифа ни в полной, ни в упрощенной формах сейчас не совсем понятен.

Полная форма написания: 愛.

Состав: когти (zhǎo): 爫 + покрытие (mì): 冫 + друг (yǒu): 友.

Примеры употребления: 我爱你。(Wǒ ài nǐ.) — Я тебя люблю. 可爱 (kě'ài) — милый.

АССОЦИАТИВНЫЕ ИЕРОГЛИФЫ (ИДЕОГРАММЫ)

1. Хороший (hǎo).

好

Этот иероглиф означал чувства между матерью и ребенком. Также можно сказать, что когда у женщины есть ребенок, то это хорошо.

Состав: женщина (nǚ): 女 + ребенок (zǐ): 子.

Примеры употребления: 你好! (Nǐ hǎo!) — Здравствуй! 很好 (hěn hǎo) — очень хорошо.

2. Светлый, следующий (míng).

明

Представьте, как было бы светло, если бы на небе одновременно взошли оба небесных светила. **Состав:** солнце (rì): 日 + луна (yuè): 月.

Примеры употребления: 明天 (míngtiān) — завтра. 明年 (míngnián) — в следующем году.

3. Название (míng).

名

Вечером в темноте человек может обозначить себя, произнеся вслух свое имя.

Состав: вечер (xī): 夕 + рот (kǒu): 口.

Пример употребления: 名字 (míngzi) — имя.

4. Смотреть, читать (kàn).

看

Если поднести руку к глазам, это позволяет лучше видеть.

Состав: рука (shǒu): 手 + глаз (mù): 目.

Пример употребления: 看书 (kànshū) — читать (книги).

5. Государство, страна (guó).

国

В современном написании этот иероглиф состоит из элемента 口 (ограда), символизирующего границу государства, и элемента 玉 (нефрит), который являлся символом власти.

Полная форма написания: 國. **Состав:** ограда: 口 + нефрит, яшма (yù): 玉.

Примеры употребления: 中国 (Zhōngguó) — Китай. 俄国 (Éguó) — Россия.

6. Радоваться (xǐ).

喜

Изначально этот иероглиф означал *бить в барабан и петь*.

Состав: барабан (zhù): 壺 + рот (kǒu): 口.

Пример употребления: 喜欢 (xǐhuan) — нравиться, любить.

ФОНОИДЕОГРАММЫ

1. Какой, который (nǎ).

哪

Элемент 口 часто выступает в роли детерминатива в служебных словах и словах, означающих абстрактные понятия. **Состав:** детерминатив рот (kǒu): 口 + фонетик то (nà): 那.

Примеры употребления: 在哪里? (zài nǎlǐ?) — где? 哪个 (nǎge) — который.

2. Внезапный, русский (é).

俄

Здесь не вполне ясно, почему в роли детерминатива выступает иероглиф 亻 (человек).

Состав: детерминатив человек (rén): 亻 + фонетик я (wǒ): 我.

Примеры употребления: 俄国 (Éguó) — Россия. 俄国人 (éguórén) — русский, россиянин. 俄文 (Éwén) — русский язык. 俄语 (Éyǔ) — русский язык.

3. Язык (yǔ).

语

Элемент 讠 обычно выступает в роли детерминатива в словах, связанных с речью, словами, документами, образованием. **Полная форма написания:** 語.

Состав: детерминатив слова, речь (yǎn): 讠 + фонетик я (устар.) (wú): 吾.

Примеры употребления: 汉语 (Hànyǔ) — китайский язык. 俄语 (Éyǔ) — русский язык.

4. Мама (mā).

妈

Детерминатив 女 указывает на женский пол. **Полная форма написания:** 媽.

Состав: детерминатив женщина (nǚ): 女 + фонетик лошадь (mǎ): 马.

Пример употребления: 妈妈 (māmā) — мама.

5. Папа (bà).

爸

Детерминатив 父 может указывать на отца или деда.

Состав: детерминатив *отец* (fù): 父 + фонетик *уда* (bā): 巴.

Пример употребления: 爸爸 (bàba) — папа.

6. Гармония, союз «и» (hé).

和

Скорее всего, раньше этот иероглиф означал «гармонично петь», поэтому здесь употребляется детерминатив *рот*: 口.

Состав: фонетик *злак* (hé): 禾 + детерминатив *рот* (kǒu): 口.

Пример употребления: 我和他 (wǒ hé tā) — я и он.

7. Очень (hěn).

很

Здесь не вполне ясно, почему в роли детерминатива выступает иероглиф 足 (шаг).

Состав: детерминатив *шаг* (chì): 足 + фонетик *преграда* (gèn): 艮.

Пример употребления: 很好 (hěn hǎo) — очень хорошо.

8. Быстрый, радостный (kuài).

快

Детерминатив 扌 указывает на чувства, эмоции.

Состав: детерминатив *сердце* (xīn): 扌 + фонетик *гуай*: 夬.

Пример употребления: 走得快 (zǒu de kuài) — быстро идти.

9. Теперь, сейчас (xiàn).

现

Этот иероглиф, скорее всего, означал блеск драгоценного камня, а точнее нечто, бросающееся в глаза. **Полная форма написания:** 現.

Состав: детерминатив *яшма, нефрит* (yù): 王 + фонетик *видеть* (jiàn): 见.

Пример употребления: 现在 (xiànzài) — сейчас.

10. Звать, называть (jiào).

叫

Элемент 口 часто выступает в роли детерминатива в служебных словах, а также в словах, связанных с речью, голосом.

Состав: детерминатив *рот* (kǒu): 口 + фонетик *витья* (jiū): 丩.

Пример употребления: 你叫什么名字? (Nǐ jiào shénme míngzì?) — Как тебя зовут?

11. Собака (gǒu).

狗

В роли фонетика здесь выступает графема 句 (jù) — фраза, которая раньше имела другой вариант чтения. **Состав:** детерминатив *собака* (quǎn): 犭 + фонетик *фраза* (jù): 句.

Пример употребления: 一只小狗 (yì zhī xiǎo gǒu) — одна собачка.

12. Слушать (tīng).

听

Элемент 口 часто выступает в роли детерминатива в служебных словах, а также в словах, связанных с речью, голосом. **Полная форма написания:** 聽.

Состав: детерминатив *рот* (kǒu): 口 + фонетик *топор* (jīn): 斤.

Примеры употребления: 好听 (hǎotīng) — благозвучный. 听音乐 (tīng yīnyuè) — слушать музыку.

13. Несколько, некоторое количество (xiē).

些

В роли детерминатива здесь выступает числительное 二 (èr) — два, которое указывает на множественность.

Состав: фонетик *этот* (cǐ): 此 + детерминатив *два* (èr): 二.

Примеры употребления: 这些书 (zhèxiē shū) — эти книги. 那些人 (nàxiē rén) — те люди.

ЗАДАНИЯ

1. Прочитайте и переведите следующие иероглифы, назовите, из каких компонентов они состоят:

乐 在 同 贵 可 哥 弟 点 没 汉 难 得 师 欢 医
岁 爱 好 明 名 看 国 喜 哪 俄 语 妈 爸 和 很
快 现 叫 狗 听 些

2. Прочитайте и переведите следующие предложения:

大衣有一点大。汉语有一些难学。
她的皮包小一点。你哥哥比我高。
你哥哥比我高一头。你走得很快。
他学得很好。他学汉语学得很好。
我很爱你。你有几支笔？你有多少中文课本？
你有笔吗？— 没有。大衣在哪里？— 在那里。
你是哪国人？— 我是俄国人。
他是中国人吗？— 他是中国人。
你什么时候来？— 我明天两点来。

3. Переведите с русского на китайский и запишите иероглифами:

Свитер немного великоват. _____

Русский язык немного сложноват в изучении. _____

Это пальто меньше. _____

Эта гора выше той. _____

Мой старший брат выше тебя. _____

Мой старший брат выше тебя на голову. _____

Ты идешь очень быстро. _____

Он учится очень хорошо. _____

Он очень хорошо учит китайский язык. _____

Я очень люблю китайский язык. _____

Сколько у тебя китайских книг? _____

Сколько у тебя автомобилей? _____

У тебя есть старший брат? — Нет. _____

Где моя сумка? — Там. _____

Откуда ты? — Я из России. _____

Твой друг тоже из России? — Нет, он из Китая. _____

Во сколько он придет? — В 7:30. _____

4. Прочитайте и переведите следующий текст:

我叫安娜 (Ānnà), 我的中文名字叫张花, 是俄国人。
我是二十一岁, 是大学生。现在我在大学里学习汉语
我很喜欢学汉语, 我想汉语很好听, 学汉语很有意思。
我也很喜欢看书、听音乐、上网。

我家有五口人: 爸爸、妈妈、哥哥、我, 还有我弟弟。
我妈妈四十三岁, 她是俄语老师, 我爸爸五十岁,
他是医生。我哥哥二十二岁, 他也是大学生。
我弟弟十三岁, 他是中学生。我们家还有一只小狗,
它叫贝贝, 它很可爱。我很爱我的家人, 也很爱贝贝。

我的好朋友叫玛莎 (Mǎshā), 他是我的同学, 也学习汉语。
我还有一个中国朋友, 她叫王小云, 是北京人。

ПРОПИСИ

Пропишите и выучите следующие иероглифы, обращая внимание на порядок написания черт:

Радоваться (lè); музыка (yuè)	乐	5	一	二	三	四	五								
乐	乐														
Находиться, в... (zài)	在	6	一	二	三	四	五	六							
在	在														
Вместе, совместно; общий (tóng)	同	6	一	二	三	四	五	六							
同	同														

Дорогой (guì)	贵	9	丶	冂	冂	中	車	車	貴	貴	貴			
贵 贵														
Можно, разрешено (kě)	可	5	一	冂	冂	冂	可							
可 可														
Старший брат (gē)	哥	10	一	冂	冂	冂	可	可	可	可	哥			
哥 哥														
Младший брат (dì)	弟	7	丶	丶	当	当	为	弟	弟					
弟 弟														
Точка, капля, час (на часах) (diǎn)	点	9	丨	丨	丨	占	占	点	点	点	点			
点 点														
Не (méi)	没	7	丶	丶	冫	冫	冫	没	没					
没 没														
Китайский (hàn)	汉	5	丶	丶	冫	冫	汉							
汉 汉														
Сложный, трудный (nán)	难	10	ナ	又	又	又	对	对	难	难	难			
难 难														
Суффикс (-de)	得	11	丶	彳	彳	彳	得	得	得	得	得			
得 得														
Учитель (shī)	师	6	丨	丨	𠂇	𠂇	师	师						
师 师														
Радоваться, любить (huān)	欢	6	ナ	又	又	欢	欢	欢						
欢 欢														
Медицина (yī)	医	7	一	冂	丩	丩	医	医						
医 医														

医 医																			
Годы, лета (suì)	岁	6	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
岁 岁																			
Любить (ài)	爱	10	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
爱 爱																			
Хороший (hǎo)	好	6	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
好 好																			
Светлый, следующий (míng)	明	8	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
明明 明																			
Название (míng)	名	6	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
名 名																			
Смотреть, читать (kàn)	看	9	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
看 看																			
Государство, страна (guó)	国	8	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
国 国																			
Радоваться (xǐ)	喜	12	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
喜 喜																			
Какой, который (nǎ)	哪	9	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
哪 哪																			
Внезапный, русский (é)	俄	9	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
俄 俄																			
Язык (yǔ)	语	7	丨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
语 语																			

Мама (mā)	妈	6	丨	ㄩ	女	如	妈	妈						
妈 妈														
Папа (bà)	爸	8	丶	丶	父	谷	谷	谷	爸					
爸 爸														
Гармония, союз «и» (hé)	和	8	一	一	禾	禾	禾	禾	和	和				
和 和														
Очень (hěn)	很	9	丶	彳	彳	彳	彳	彳	很	很	很			
很 很														
Быстрый; радостный (kuài)	快	7	丨	丨	忄	忄	忄	快	快					
快 快														
Теперь, сейчас (xiàn)	现	8	一	二	干	王	王	玠	玠	现				
现 现														
Звать, называть (jiào)	叫	5	丨	口	口	口	叫							
叫 叫														
Собака (gǒu)	狗	8	丨	丩	丩	丩	狗	狗	狗	狗				
狗 狗														
Слушать (tīng)	听	7	丨	口	口	口	听	听	听					
听 听														
Несколько (xiē)	些		丨	止	止	止	些	些	些	些				
些 些														

Ключи

Урок 2. Фонетика: CD 2.3.1. ā ó ǔ ì bá mō fù bǐ mù fā mǐ fò. CD 2.3.2. má bǐ fù mō fǎ mì bǔ fō bá mù bó. CD 2.3.3. má bō mǔ fà bǐ mò fū bǎ fó bù mǐ.

Урок 3. Фонетика: CD 3.3.1 dú lǎ mǎi lóu dài fǒu nì nú nào dǎo ná dà. CD 3.3.2 mǎo fǒu dá nǎo lì dǎi luò dú lǎ dǎi luò dú lǎ ní duō bá. CD 3.3.3. dǎo nà báo lú mǒu áo nǎi duō dá nuò lǎo luò dí.

Урок 4. Фонетика: CD 4.3.1. pó tòu huǒ hái hǎo gā pí kū hù guǒ pǔ hòu. CD 4.3.2. bā kū dī pǔ gāo dāi pī tuō gōu pāo tū guō. CD 4.3.3. bō huō mō guō luō fō kuō duō tuō pō nuō. CD 4.3.4. pó kǎo guō hǎo gā kū tí pài táo hǔ guō tā kài pí gǔ pà gāi kǎo tòu. CD 4.3.5. pí kào gǎo kǎi hòu hòu tái pōu gá tuò hǔ huǒ guài tóu pài.

Урок 5. Фонетика: CD 5.3.1. kè fēi lèi tēi ēi kuí huì péi gē bèi tuǐ dé. CD 5.3.2. bēi kuí dē pèi gēi dé bēi tuǐ. CD 5.3.3. duī tēi nēi lēi guī kuí hēi. CD 5.3.4. dé tēi guì dēi lē hé duì lēi guī ké fēi tè kuí gé nēi. CD 5.3.5. kuí guǐ duì pēi éi nè hē fēi lè huǐ mèi gé. *Иероглифика:* 高山 — высокая гора, 火山 — *огненная гора*, вулкан, 山谷 — горное ущелье, 雨水 — дождевая вода, 多云 — много облаков, облачно, 风雨 — ветер с дождем, 山水 — *горы и воды*, основной жанр китайской живописи, 风水 — *ветер и вода*, фэн-шуй, 水火 — вода и огонь, 金石 — металлы и минералы или золото и драгоценные камни, 日月 — солнце и луна или дни и месяцы.

Урок 6. Фонетика: CD 6.3.1. màn fēn tuán běn huān gèn fǎn lán nán tǎn hàn gān. CD 6.3.2. mén hàn huān lán duān màn fēn gàn luǎn nán běn tuán pàn kǎn tán àn. CD 6.3.3. màn nán mén fēn lán běn duān kǎn gàn huān kàn pán tuán. *Иероглифика:* 豆禾 — бобы и злаки, зернобобовые, 火和水 — огонь и вода, 火和土 — огонь и земля, 水果 — *водяные плоды*, фрукты, 土豆 — *земляные бобы*, картофель, 禾田 — *злаковое поле* или нива, 水田 — *водяное*, т. е. *заливное*, поле (рисовое), 高禾 — *высокие колосья*, 木本 — *корень дерева*, 生日 — *день рождения*, 明年 — *следующий год*, 水里 — *в воде* (в воду), 土里 — *в земле* (в землю).

Урок 7. Фонетика: CD 7.3.1. pàng tǎng huáng gèng dǎng kuǎng fāng bèng guǎng. CD 7.3.2. géng bāng huàng fāng méng kuàng gèng dǎng kuàng lǎng nèng pàng fēng mǎng. CD 7.3.3. lǎng dǎn bèng bǎng lēng gēn pēng kèn mēng hén hāng bān fēng nán. CD 7.3.4. bāng bēng, páng péng, mǎng měng, fēng fàng, dèng dàn, tāng tēng, néng náng, lěng lǎng, gàng gèng, kēng kāng, háng héng. CD 7.3.5. dèng mǎng gēn fēng mén dǎng guǎng gēn lǎng bēng lǎng fēng lǎng pàng bèng. *Иероглифика:* 木马 — *деревянная лошадь*, 虎口 — *тигриная пасть*, 生鱼 — *свежая рыба*, 飞鸟 — *летающая птица*, 牛羊 — *коровы и бараны*, крупный рогатый скот, 能来 — *мочь прийти*.

Урок 8. Фонетика: CD 8.3.1. dīng tóng líng pín hòng lún kōng tún lóng. CD 8.3.2. líng kǒng pīn hóng tún nóng gǔn níng lùn bīng mǐn. CD 8.3.3. pǐn, dòng, bìng, lǒng, gūn, pīn, kòng, mìng, hóng, hūn, nín. CD 8.3.4. dōng, dūn, tóng, tún, lùn, lòng, gǒng, gǔn, kūn, kǒng, hóng, hún. CD 8.3.5. tīng lín pīn kòng wáng yīn wǒ tún yào dùn yě píng hóng yāng. *Иероглифика:* 牛羊 — *коровы и овцы*, 东西 — *восток и запад*, 牛皮 — *бычья шкура/кожа*, 羊皮 — *баранья шкура/кожа*, 牛角 — *бычьи рога*, 羊角 — *бараньи рога*, 牛肉 — *говядина*, 牛肉 — *баранина*, 羊毛 — *овечья шерсть*, 虎爪 — *тигриные когти/лапы*, 鸟羽 — *птичьи крылья/перья*, 土豆皮 — *картофельная кожура/очистки*, 不高 — *невысокий*, 不大 — *небольшой*, 不能 — *не мочь*, 不能来 — *не мочь прийти*.

Урок 9. Фонетика: CD 9.3.1. zǎo cān zuò cuó sāng zǐ cí sāo zán. CD 9.3.2. zǎo cùn sǒng zǐ sǎn sǎo zāng cuò sǐ zuò céng zài zěn cài suǒ. CD 9.3.3. bā tá kǎ zá pū tú gǔ cù. CD 9.3.4. zǎn cù sōu cuó zēng cái sà zǔn cèi sào cǐ zè cān. *Иероглифика:* 儿子 — *сын* (сын + ребенок), 女儿 — *дочь* (женщина + ребенок), 儿女 — *сын и дочь* (сокр. от *儿子* и *女儿*), 母子 — *мать и ребенок*, 母羊 — *овца*, 母牛 — *корова*, 尸身 — *мертвое тело*, 人身 — *человеческое тело*, 大人 — *большой человек*, 长川 — *длинная*

река, 大山 — большая гора, 大雨 — большой дождь, ливень, 皮包 — кожаная сумка, 太大 — слишком большой, 太高 — слишком высокий.

Урок 10. Фонетика: CD 10.3.1. jiào xíng biān xǐ jiē tiáo qǐng niú qiè. CD 10.3.2. jīn biě qíng xiǎo qì diào jié qiǎo liù tiáo xī jìng xiū biǎo liè jī xiào qīn jiù tiào. CD 10.3.3. zā, jiā, qié, cé, xiù, sǔ, zào, jiào, cū, qiū, xí, sí, zě, jiě, xiào, sào. CD 10.3.4. jiù xiǎo niào qiáo qì xié jǐ liě qǐng jīn dié biǎo piào miē tiáo. *Иероглифика:* 东西 — восток и запад, 东西 — вещи, 行走 — идти пешком, 上下 — сверху и снизу, 老人 — старый человек, 上方 — верхняя сторона, 下方 — нижняя сторона, 天上 — на небе, 天下 — под небом, Поднебесная, 下雨 — идет дождь, 下雨了 — пошел дождь.

Урок 11. Фонетика: CD 11.3.1. piàn qiáng xū quàn xiǎng yuán yù jué yùn. CD 11.3.2. jiān liǎng quán xiàn qú xiāng juǎn yú niàng tiān xú jué xiān lǚ jiāng diàn jǔ tián. CD 11.3.3. dī, jiá, jiě, diù, diào, jīng diǎn, jiàng. CD 11.3.4. jū, qiù, xù, nǚ, liù. CD 11.3.5. qū xióng diǎn jiǒng yuǎn lǚ xué liǎn qué qiáng piǎn nián qiàng yūn jùn xià. *Иероглифика:* 天气 — погода, 朋友 — друг (равный, друг + друг), 男女 — мужчины и женщины, 父母 — родители, 开门 — открывать дверь, 关门 — закрывать дверь, 有雨 — есть/идет дождь, 左右 — слева и справа, 左手 — левая рука, 右手 — правая рука, 左足 — левая нога, 右足 — правая нога.

Урок 12. Фонетика: CD 12.3.1. zhá chǎn shēng chuài zhǎi zhī shén chòu shāng. CD 12.3.2. zhè chāo rì cháng shén ràng zhuǎn shā chē shuài zhāng shuò rǎo shuǎng rè zhēng. CD 12.3.3. zhā chā, shóu róu, chǒu zhǒu, rì shì, zhāng chāng, rú shù, chǎn zhǎn, shuì ruì. CD 12.3.4. zhǎi ruò chuái shēn chōu zhá rè shuāng réng chǎn ráng zhī ráo shàng. *Иероглифика:* 见面 — увидиться, встретиться, 牙齿 — зубы, 自己 — сам, 人心 — человеческое сердце, 心里 — на сердце/на душе, 舌头 — язык.

Урок 13. Фонетика: CD 13.3.1. wūzi, háizi, wàimian, guizi, kùzi, cházi, gēntou, shàngmian, qiántou, shàngtou, xiāoxi, shíhou, péngyou, wǎnshang, lǐbian, xǐhuan, sháozǐ, zhīdao, dāozǐ. CD 13.3.2. wěiba qùguo érzi shēnshang zǎoshang shíhou ěrduo xiézi dāozǐ jiějie gēntou kànkàn zhǐtou màozi qīngchū péngyou.

Урок 14. Фонетика: CD 14.3.1. xīnnián sōngshù guānxīn wénxué hézuò shípǐn jiéhūn jiāoliú cūnzhuāng hēibǎn chéngshì gōngyuán tóngshì rénmin kāishǐ máojīn qiānbǐ tóngzhì húdié shēngchǎn yīdìng xīwàng cāntīng jīngjì. CD 14.3.2. gōngchǐ tīngshuō jīnyú nánfāng shūjià ménkǒu piáochóng chéngkè xuéxí sēnlín xīyān yuánduì gōnggòng niánjí gāoxìng zhēnlǐ.

Урок 15. Фонетика: CD 15.3.1. dǎchéng shǒuxiān yǐhòu duìlián càidān huàbào bàngōng xiànzài lǎochéng hēnhǎo hǎiliú zǎocāo kèxī yīnliào nǐhǎo zìjǐ tèbié fānwǎn kànshū zǎofàn Hǎinán hǎotīng. CD 15.3.2. shǒudū dòngwù shuǐguǒ bàozhǐ bǐhuà shǒubiǎo kèběn liànxí jiàoshī bàogào bùyuan tāolùn cǎichá nǎigāo tèshū duìzhǎng sànbù míngzì.

Урок 16. Фонетика: CD 16.3.1. wàng'ǎn, jiě, pí'ǎo, xī'ǎn, dōng'ǎn, gāo'ǎi, cǎn'ǎn, chǒu'è, duì'ǎn, liǎng'ǎn CD 16.3.2. Liánhéguó xīngqīsān yùndònghuì Ménggǔyǔ guòbulái zǒujìnqù guòbuqù zěnmeyàng bàngōngshì bówùguǎn dìtiězhàn yuèlǎnshì yóuyǒngchí túshùguǎn yòuyìsì èluósīrén.